

Комитет по программе и бюджету

Восемнадцатая сессия
Женева, 12-16 сентября 2011 г.

ОТЧЕТА

принят Комитетом по программе и бюджету

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	СТРАНИЦА
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ОТКРЫТИЕ СЕССИИ.....3
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ5
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ОТЧЕТ И РЕКОМЕНДАЦИИ НЕЗАВИСИМОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ВОИС ПО НАДЗОРУ (НККН).....12
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	УПРАВЛЕНИЕ В ВОИС.....17
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И НАДЗОРА (ОВАН)33
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ОТЧЕТ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА: ЛЮДСКИЕ РЕСУРСЫ39
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2010 Г.....42
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ГОДОВЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ ЗА 2010 Г. ; ПОЛОЖЕНИЕ С УПЛАТОЙ ВЗНОСОВ ПО СОСТОЯНИЮ НА 30 ИЮНЯ 2011 Г.42
ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ПРЕЗЕНТАЦИЯ МСУГС – ПРОБЛЕМЫ И ПОСЛЕДСТВИЯ.....48
ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ПОЛОЖЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗЕРВОВ50
ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ИНВЕСТИЦИОННАЯ ПОЛИТИКА53
ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА.....54
ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2012-2013 ГГ.69
ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	СТРУКТУРА ВОИС ДЛЯ ПЛАНИРОВАНИЯ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И УПРАВЛЕНИЯ ЕЮ145
ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ПРЕДЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ КАПИТАЛЬНЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ВИДЫ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ146
ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ПОСЛЕДНЯЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММЕ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ (ПСП).....148
ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ЗДАНИЯ152
ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СТРОИТЕЛЬСТВЕ НОВОГО КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛА154
ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТА ПО ПОВЫШЕНИЮ НОРМ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ СЛУЖЕБНЫХ ПОМЕЩЕНИЙ ВОИС157
ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ОТЧЕТ О ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ ИНФОРМАЦИОННО- ТЕХНИЧЕСКИХ МОДУЛЕЙ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ НОВЫХ ФИНАНСОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ И ПРАВИЛ И МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ УЧЕТА В ГОСУДАРСТВЕННОМ СЕКТОРЕ (МСУГС)158
ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ОТЧЕТ О ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ В ВОИС ЕДИНОЙ КОМПЛЕКСНОЙ СИСТЕМЫ ПЛАНИРОВАНИЯ ОБЩЕОРГАНИЗАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ (ПОР).....159
ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА161
ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ:	ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ.....162
ПРИЛОЖЕНИЕ:	Список участников

1. Восемнадцатая сессия Комитета ВОИС по программе и бюджету (КПБ) проходила в штаб-квартире ВОИС с 12 по 16 сентября 2011 г.

2. Комитет состоит из следующих государств-членов: Алжир, Ангола, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бразилия, Болгария, Камерун, Канада, Китай, Колумбия, Хорватия, Куба, Чешская Республика, Джибути, Египет, Франция, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Индия, Иран (Исламская республика), Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Мексика, Нигерия, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария (*ex officio*), Таджикистан, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Соединенного Королевства, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла (Боливарская республика) и Замбия (53). На данной сессии Комитета присутствовали следующие его члены: Алжир, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бразилия, Болгария, Камерун, Канада, Китай, Колумбия, Чешская Республика, Джибути, Египет, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Индия, Италия, Иран (Исламская республика), Япония, Мексика, Нигерия, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария, Таиланд, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла (Боливарская республика) и Замбия (42). Кроме того, следующие государства, члены ВОИС, но не являющиеся членами Комитета, были представлены в качестве наблюдателей: Афганистан, Андорра, Австралия, Бахрейн, Чили, Сальвадор, Эфиопия, Ватикан, Ирак, Кувейт, Литва, Мадагаскар, Малайзия, Монако, Непал, Нидерланды, Панама, Филиппины, Португалия, Саудовская Аравия, Словения, Шри-Ланка, Того, Тринидад и Тобаго (24). Список участников указан в Приложении к настоящему документу.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

3. Председатель приветствовал делегации государств-членов и просил их ограничить длительность своих вступительных заявлений ввиду насыщенной Повестки дня сессии. Он добавил, что дискуссия на сессии должна строиться на основе работы, проделанной во время 17-ой сессии КПБ (27 июня - 1 июля 2011 г.). Председатель просил делегации ознакомиться с Резюме Председателя (документ WO/PBC/17/8), а также со вторым документом, представляющим из себя вопросы и ответы (Q&A) по программе и бюджету, подготовленным Секретариатом. Председатель принес извинения за задержку документа Председателей по управлению, который он подготовил совместно с послом Барбадоса (Председатель Координационного комитета). Это, к сожалению, произошло из-за несовпадения графика работы этих двух Председателей. Он добавил, что документ появится позднее на этой неделе. Председатель предоставил вступительное слово Генеральному директору.

4. Генеральный директор приветствовал делегации и напомнил, что в период между июньским неофициальным заседанием КПБ и данной сессией проходили многочисленные неофициальные консультации. Он поблагодарил государства-члены за их очень интенсивное и конструктивное участие в консультационном процессе. Он также поблагодарил своих коллег в Секретариате за их нелегкую работу во время консультаций и за подготовку требуемых новых документов. Касаясь пункта повестки дня под названием "Аудит и надзор", Генеральный директор был рад сообщить, что в этой области в этом году был достигнут очень значительный прогресс. Был создан новый Независимый консультативный комитет по надзору (НККН). Генеральный директор приветствовал Председателя НККН, г-жу Санц Редрадо, которая присутствовала на данной сессии. Генеральный директор добавил, что новый НККН принял основанный на риске подход и давал Секретариату чрезвычайно полезные советы. Генеральный директор сказал, что Секретариат надеется продолжить тесное сотрудничество с НККН. Он добавил, что большое количество рекомендаций НККН было выполнено, а число

рекомендаций, ожидающих исполнения, было снижено. Генеральный директор объявил, что процесс подбора кандидата на пост директора Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН) завершен. В соответствии с процедурой, отобранный кандидат будет предложен заседанию Координационного комитета в сентябре 2011 г. Генеральный директор объяснил, что в разделе под названием “Вопросы политики” на рассмотрение КПБ представлены два очень важных политических предложения, а именно, по инвестиционной политике и по лингвистической политике. Оба предложения находятся в процессе подготовки и обсуждения с государствами-членами уже в течение более одного года. Генеральный директор выразил надежду, что решение будет найдено по обоим предложениям. Относительно Программы стратегической перестройки (ПСП) Генеральный директор сказал, что как государства-члены, так и НКН обеспечиваются регулярными уточненными вариантами, и в итоге эта программа находится на пути к завершению к концу 2012 г. После этого Организация вступит в нормальную фазу непрерывного усовершенствования. Генеральный директор полагал, что одним из главных достижений ПСП в течение этого года является намного большее понимание и участие штатных сотрудников в различных проектах ПСП. Относительно раздела под названием “Достижения в ходе осуществления основных проектов” Генеральный директор сказал, что Организация участвует в трех таких проектах. В соответствии с проектом нового строительства, в новые помещения переехало около 500 сотрудников. Были получены чрезвычайно позитивные отклики на качество производственных условий в этих помещениях. 27 сентября 2011 г. состоялась инаугурация нового здания. Однако стройплощадка останется еще на два последующих года, поскольку после заключения контракта с генеральным подрядчиком началось строительство нового конференц-зала. Он добавил, что большой объем работ выполняется на площадке перед зданием, и эта работа будет продолжаться еще в течение двух лет и повлечет за собой определенную переделку вестибюля в здании АВ, где, в конечном счете, будет сделан переход из этого вестибюля в новый конференц-зал. Вторым неудобством являются дорожные работы, ведущиеся на Рут де Ферне, где ВОИС закончила реконструкцию части дороги, находящейся в зоне ее ответственности. То, что остается незавершенным, находится в зоне ответственности городского совета Женевы. Есть надежда, что эта работа будет закончена до конца этого года. Затем Генеральный директор упомянул еще об одном большом проекте, а именно, о единой комплексной системе Планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР), где полным ходом идет работа по дальнейшим модулям, в частности, по модернизации систем людских ресурсов и развитию интеллектуальных ресурсов Организации. Генеральный директор подчеркнул, что центральным пунктом повестки дня КПБ является Программа и бюджет на 2012-2013 гг. Он полагал, что все идеи и соображения, поступившие в ходе неофициальной сессии КПБ в июне, были включены в существующее предложение, за одним лишь исключением, а именно, речь идет об уровне программы и бюджета. Генеральный директор думал, что это является сложным вопросом. Из-за специфических особенностей процесса формирования бюджета ВОИС, который слегка отличается от таких процессов в других международных организациях, предложение по бюджету в ВОИС является не столько запросом о финансировании, сколько запросом полномочий на расходы. Генеральный директор объяснил, что, когда Секретариат подсчитал, что доход повысится на 4,7%, он оценивает это с точки зрения получения дохода ВОИС за счет регистрационных систем в последующем двухлетии. Он добавил, что нет никаких изменений с взносами государств-членов, которые зависят от нулевого номинального роста. Секретариат предсказал увеличение поступлений на 4,7%. Однако, существовала большая неуверенность, вызванная значительным беспокойством в отношении перспектив в мировой экономике. Неуверенность очень трудно оценить количественно, поэтому Секретариат полагал, что лучшим подходом будет продолжение делать расчеты на основе модели прогноза ВОИС и получаемых данных, а затем уточнять, если данные указывают на то, что это уточнение необходимо. Первые шесть месяцев года показали, что число заявок по системе РСТ выросло на 9,58%. Генеральный директор указал на две устойчивые тенденции в экономике, которые, вероятно, отделили ВОИС от других областей: одна из них

указывала на то, что темпы роста инвестиций в нематериальные активы были выше темпов роста инвестиций в материальные ценности, что наблюдалось в течение прошлых 15-20 лет в экономике развитых стран. Действительно, в настоящее время в некоторых странах общие инвестиции в нематериальные активы выше, чем общие инвестиции в материальные ценности. Второй устойчивой тенденцией является многополярный рост. Например, в этом году число заявок из Китая (за первые шесть месяцев) возросло на 42% (на основе, которая составляет 7,5% от заявок, поданных по системе РСТ). Число заявок из Республики Корея выросло на более чем 20%, также на основе, которая составляет 5,8% от заявок, поданных по системе РСТ. Генеральный директор полагал, что эти две устойчивые тенденции частично объясняют причины, почему данные могут представляться как не полностью совместимые с данными, которые видятся повсюду в экономике, и почему Секретариат был уверен, что надлежащий профессиональный подход должен лежать в основе того, что демонстрируют данные и использовать имеющиеся механизмы для введения корректив, когда данные требуют уточнения. Группа по антикризисному управлению внутри ВОИС, встречаясь регулярно, рассматривает последние финансовые результаты и тенденции в количестве получаемых заявок, а при необходимости возможность пересмотра программы и бюджета и, таким образом, является одним из таких механизмов. Обменный курс и повышение курса швейцарского франка по отношению к основным валютам, в которых ВОИС получает свой доход, являются элементами непредсказуемости. Швейцарский франк подорожал более чем на 25% за очень короткий период времени и заставил ВОИС пожертвовать доходом, который в ином случае она могла бы получить. Хотя очень трудно делать какие-либо прогнозы колебаний курсов валют, Секретариат полагал, что ВОИС не собирается продолжать жертвовать крупными суммами дохода из-за повышения валютного курса. Это делается благодаря механизму корректировки в РСТ. Потребовалось приблизительно шесть месяцев, чтобы сработал этот механизм, поэтому очень быстрый и крутой подъем покупательной способности швейцарского франка оставил на какой-то период Организацию без защитного механизма корректировки. Однако, эта защита сработает в конце этого года, когда вступит в силу корректировка швейцарского франка. Генеральный директор также напомнил, что Швейцарский национальный банк (BNS) обязался израсходовать неограниченную сумму денег для того, чтобы поддержать швейцарский франк на уровне 1,2 за евро. По этим причинам Секретариат не пожелал изменить то, что предлагала модель. Касаясь расходов Организации, Генеральный директор сказал, что Секретариат понимает неоднократные призывы государств-членов к некоей суровости относительно этих расходов. В этом отношении и в результате консультаций с государствами-членами Генеральный директор предложил, чтобы расходы не увеличивались на такую же величину, на которую увеличивается доход Организации, который по прогнозам Секретариата возрастет на 4,7%, а только на 3%, то есть, на 1,7% меньше первоначального предложения. Генеральный директор полагал, что такое снижение может быть достигнуто, главным образом, путем принятия мер по повышению эффективности и добавил, что это не скажется на достижении результатов или на выполнении обязательств Секретариата улучшить оказание помощи странам в развитии и укреплении потенциала. В заключение Генеральный директор подчеркнул, что сокращение расходов не скажется на выполнении обязательств и на решении поставленных задач сотрудничества в целях развития. Он добавил, что этот шаг будет способствовать обеспечению необходимых мер жесткой экономии средств, о чем просили Организацию ее государства-члены.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

5. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/18/1 Prov.2.
6. Председатель объявил, что Председатель Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору (НККН), г-жа Санс Редрадо, имеет единственную возможность выступить на сессии КПБ только сегодня утром. Поэтому пункт 3 повестки дня (Отчет и

рекомендации НККН) будет рассматриваться как часть повестки дня в течение этого утра. Председатель добавил, что Внешний аудитор, г-н Дидье Монно, подтвердил свою готовность представить свой отчет утром в среду, 14 сентября 2011 г. Поэтому, пункт 9 повестки дня будет предшествовать пункту 8 повестки дня для того, чтобы представить его, как более значащим. Председатель объяснил, что структура повестки дня осталась такой же, какой она была в прошлом году. Это облегчает просмотр документов и обсуждение вопросов, сгруппированных по крупным блокам следующим образом: аудит и надзор, реализация программы и финансовый обзор, вопросы политики, планирование и составление бюджета, Программа стратегической перестройки и отчеты о ходе осуществления основных проектов. Председатель предложил продолжить работу, рассматривая пункт за пунктом, что позволит завершить обсуждение соответствующих вопросов. В отсутствие комментариев повестка дня была принята в том виде, как она была представлена.

Общие заявления

7. Председатель открыл дискуссию, предоставив слово для общих заявлений.

8. Выступая от имени Группы В, делегация Швейцарии выразила уверенность, что под умелым руководством Председателя будет достигнут большой прогресс. Группа В поблагодарила Секретариат за подготовку всех документов и особенно за консультации, проведенные за последние несколько месяцев. Группа В высоко оценивала продуктивность дискуссий, которые имели место во время 17-ой сессии КПБ. Она напомнила о своей позиции и дала высокую оценку ответам, поступившим на данный момент. Группа В надеялась, что государства-члены и региональные группы сосредоточатся на уточнении своих ранее заявленных позиций и будут базироваться на том, что было уже обсуждено. Данная сессия КПБ является своего рода поворотным моментом для ВОИС. С одной стороны, предлагаемые Программа и бюджет являются таким первостепенным делом, которое строится в рамках структуры, основанной на результатах, что должно способствовать улучшению в будущем качества имеющихся данных. С другой стороны, глобальный экономический кризис усилил сомнения относительно прогнозируемых доходов. Точно так же существенное беспокойство вызывает повышение уровня расходов. Группа В полагала, что Секретариат должен немедленно идентифицировать экономию средств и прибыль, получаемую за счет эффективности, а также принять меры по сокращению расходов. В дальнейшем Группа В разработает свою позицию в ходе дискуссии по пункту 13 повестки дня. Группа В приняла к сведению информацию, предоставленную Генеральным директором в его вступительном слове. Группа В оценила усилия НККН сотрудничать с Секретариатом, чтобы сократить 11 рекомендаций с очень высокой степенью риска до одной и 96 рекомендаций с высокой степенью риска до 44. Группа В, заверила сессию, что будет продолжать совместно с НККН активно участвовать в работе над оставшимися рекомендациям, а также над будущими рекомендациями в целях лучшего управления. Она высоко оценила недавний брифинг и с нетерпением ожидала отчета НККН о своем последнем заседании. Группа В также заверила Председателя в своем конструктивном участии и поддержке во имя достижения положительных результатов сессии.

9. Выступившая от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии (СЦЕБ) делегация Словении поблагодарила Секретариат за организацию и подготовку всех документов к неофициальной июньской сессии КПБ. Группа СЦЕБ считала обсуждения, проведенные во время неофициальной сессии, чрезвычайно полезными благодаря более высокому уровню внимания, проявленного многими делегациями. По мнению Группы СЦЕБ, вопросы, обсужденные во время неофициальной сессии, не должны возникнуть вновь. Группа СЦЕБ надеялась, что эти взгляды разделяются другими региональными группами, поскольку все группы поддержали идею улучшения и повышения эффективности и продуктивности всех заседаний ВОИС. Поэтому Группа СЦЕБ хотела

избежать любого дублирования работы и повторения уже высказанных позиций. Относительно предлагаемой Программы и бюджета на 2012-2013 гг. Группа СЦЕБ поддержала предложение, откорректированное во время неофициальной сессии КПБ. Тем не менее, Группа СЦЕБ выступила "за" изучение любых возможных вариантов по экономии издержек и сокращению расходов. Однако, любые потенциальные сокращения статьи расходов не должны наносить вред результату, ориентированному на достижение целей, и не должны препятствовать оказанию важнейших услуг, предоставляемых ВОИС своим пользователям. Занимаясь поиском эффективности, главной задачей государств-членов должна оставаться хорошо функционирующая Организация. Сказав это, Группа СЦЕБ пожелала Председателю успешной и плодотворной работы, заверив его в полной поддержке Группы.

10. Выступившая от имени наименее развитых стран (НРС) делегация Непала хотела сразу же обратиться к предлагаемым Программе и бюджету на 2012-2013 гг., не ожидая рассмотрения этого пункта повестки дня, а также представить свои общие замечания. НРС были рады видеть, что Председатель осуществляет контроль над этой важной сессией КПБ, заверив его в своей поддержке, и выразив надежду на успешное завершение сессии. НРС поблагодарили Секретариат за своевременную подготовку документов, выразив благодарность Генеральному директору за непоколебимую решимость содействовать НРС, защищая их интерес к работе и функционированию Организации. НРС были рады видеть инициативы в области развития интеллектуальной собственности в регионах НРС. Они приветствовали старт важных проектов по облегчению доступа НРС к технологиям и укреплению потенциала, пожелав скорейшего выполнения этих проектов. НРС также приветствовали информацию, содержащуюся в документе по Программе и бюджету, где говорится, что развитие остается приоритетом и что оно помещено в центр Программы и бюджета на следующий двухлетний период. НРС приняли к сведению небольшое увеличение расходов на развитие (с 19,4% до 21,3%) и дали высокую оценку тому, что ряд мероприятий предназначается специально для НРС, включая создание и усовершенствование цифровой инфраструктуры в ведомствах ИС в НРС, а также поставку платформы обслуживания знаний и учреждение центров поддержки технологий и инноваций, а также ведомств по передаче технологии в НРС. НРС приветствовали обязательство приложить активные усилия по расширению доступа к информации, касающейся ИС, и по использованию этой информации и знаний учреждениями по ИС и общественностью. Заложенные в Программе и бюджете намерения путем использования ИС в целях развития расширить человеческий потенциал в НРС, в частности, обеспечивая обучение в различных сферах, связанных с ИС, вселяет в НРС большие надежды. НРС сталкиваются с многочисленными ограничениями, такими как низкий совокупный чистый доход, низкий уровень развития и неразвитая экономическая внутренняя структура, все это сдерживает рост. Эти ограничения являются как причинами, так и следствиями неудовлетворительных результатов работы НРС в развивающемся мире, включая область ИС. НРС хотят видеть растущую роль ВОИС в оказании помощи НРС по повышению их конкурентоспособности, по определению ими производственного потенциала и созданию возможности для людей, когда они смогут сами помочь себе, развивая и укрепляя систему ИС. НРС нуждаются в конкретной поддержке, включая технологические инновации, чтобы использовать свои богатые ресурсы в регионах, чтобы развитие коснулось жизни бедных людей. В этом контексте НРС напомнили о Декларации министров 2009 г., содержащей призыв, среди прочего, создать для НРС отдельный раздел в двухлетней Программе и бюджете ВОИС. НРС напомнили, что Четвертая конференция ООН по НРС, проходившая в мае 2011 г., (НРС IV) приняла программу действий для НРС на десятилетие 2011 - 2020 гг. (Стамбульская программа действий), в которой подчеркивается, что наука, технологии и инновации являются приоритетными областями для развития НРС. Стамбульская программа действий (IPA) просила все учреждения ООН и международные организации способствовать выполнению IPA путем ее включения в свои соответствующие программы работ. НРС подчеркнули важность согласованной декларации и хотели, чтобы она была полностью отражена в Программе и

бюджете на 2012-2013 гг., а также и в будущих подобных документах. Группа высоко оценила активную и конструктивную роль ВОИС в подготовительном процессе форума ООН по НРС, включая организацию форума на высоком уровне и содействие развитию в НРС путем инноваций. Форум договорился по ряду результатов работы ВОИС, нацеленных на содействие инновациям и творчеству во имя социальных, экономических, культурных и технологических преобразований в НРС. НРС настаивали, чтобы Программа и бюджет ВОИС ясно сформулировали специальную программу по всем семи показателям, и подчеркнули, что следует установить соответствующий контроль, гарантирующий эффективное выполнение этой программы. Группа попросила, чтобы в повествовательной части текста документа по Программе и бюджету ВОИС постоянно и всюду выделяла НРС как категорию государств-членов, и попросила вставлять показатели результатов работы там, где такие показатели должны быть упомянуты.

11. Выступившая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК) делегация Панамы с удовольствием отметила, как Председатель руководит работой сессии КПБ, подчеркнув готовность и решимость ГРУЛАК продолжить работать по всем пунктам повестки дня. ГРУЛАК поблагодарила Секретариат за подготовку документов сессии и приветствовала усилия по рассмотрению и включению изменений, предложенных государствами-членами в представленном документе по Программе и бюджету. ГРУЛАК указала на следующие важные вопросы: (i) презентация содержания программы и бюджета должна быть прозрачной, простой и краткой как для данного бюджетного периода, так и для будущих; (ii) необходимо продолжить усиление программ по созданию потенциала в регионах, в частности, в регионах развивающихся стран; (iii) важно продолжить усиление языковой политики Организации, выделяя достаточные ресурсы для улучшения качества переводов, а также для своевременного появления документов и распространению их по Интернету на всех официальных языках ВОИС.

12. Выступившая от имени Африканской группы делегация Южной Африки объявила, что ее заявление будет конкретным по предлагаемым Программе и бюджету. Африканская группа поблагодарила Секретариат за подготовленные документы и за проведение неофициальных брифингов в целях подготовки к данной сессии. Африканская группа ранее представила свои предварительные взгляды на первый проект предлагаемых Программы и бюджета. Относительно данного проекта документа Африканская группа подчеркнула, что развитие остается приоритетом на двухлетний период 2012-2013 гг., и отметила, что это отражено в общем увеличении расходов на развитие с 19,4% в двухлетнем периоде 2010-2011 гг. до 21,3% в наступающем двухлетнем периоде. Африканская группа приветствовала прогнозируемый рост поступлений Организации в следующем двухлетнем периоде, добавив, что их необходимо мудро распределить, чтобы достигнуть максимальных показателей эффективности операций по программе ВОИС, в основе которых заложена Повестка дня в области развития (ПР). По мнению Африканской группы, КПБ должен гарантировать, что выдвижение на первый план деятельности в области развития не приведет к сокращению ресурсов, предназначенных на оказание помощи развивающимся странам. Именно в этом контексте необходима дополнительная информация о характере деятельности в области развития, чтобы гарантировать, что 21,3% [бюджета] будут потрачены на эту деятельность в отличие от предыдущей практики, когда региональные бюро вели определенную деятельность по развитию. Это также относится к определению принципов расходования средств на развитие. Африканская группа выразила недовольство в связи с тем, что в предлагаемых Программе и бюджете на 2012-2013 гг. Программа 30 (МСП) вливается в Программу 1 (патентное право и инновации), а также в Программу 2 (товарные знаки, промышленные образцы и географические указания). МСП важны для всех экономических систем в мире, но особенно для экономики развивающихся стран. Зачастую они являются движущей силой инноваций и творчества в Африке, создавая не только промышленную интеллектуальную собственность, но и авторское право и интеллектуальную собственность в форме традиционных знаний, выражения традиционной культуры и генетических ресурсов. По своему характеру

деятельность МСП пронизывает все сферы экономики, и именно по этой причине Африканская группа поддерживает создание независимой программы по МСП, где деятельность достаточно видима и может легко быть проверена. Африканская группа подчеркнула, что программная деятельность, связанная с мероприятиями по сотрудничеству и созданием партнерства между и среди стран, должна учитывать разницу в уровнях развития и принимать во внимание специальные потребности развивающихся и наименее развитых стран, чтобы избежать применения универсальной модели “подход ко всем с одной меркой”. Африканская группа напомнила, что Африка является родным домом для более двух третей всех НРС в мире, и приветствовала обязательство, взятое на себя ВОИС перед НРС на форуме высокого уровня, создать всеобщие рамки по содействию развитию в наименее развитых странах посредством инноваций и творчества (Четвертая конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, состоявшаяся в Стамбуле с 9 по 13 мая 2011 г.). Африканская группа рекомендовала включить эти итоговые результаты в программу и бюджет, в частности, под стратегической целью III, Программ 8 и 9, и обещала внести предложения во время обсуждения соответствующих программ. Африканская группа отметила, что Программа 18 по ИС и глобальным вызовам имеет отношение к важным вопросам, таким как здравоохранение, изменение климата и безопасность, отметив, что деятельность по этой программе ни на какой платформе в ВОИС государствами-членами не обсуждалась. Поэтому Африканская группа рекомендовала обсудить деятельность по этой программе на существующем межправительственном форуме в основном потому, что область программы включает сложные вопросы международной и государственной политики, обсуждаемые на других форумах. Кроме того, некоторые виды этой деятельности требуют, чтобы ВОИС тесно координировала свою работу с другими организациями и учреждениями ООН. Такие действия соответствовали бы Рекомендации 40 ПДР. Подразделение, отвечающее за эту работу, могло бы отчитаться за свою деятельность перед Постоянным комитетом по патентному праву или перед КРИС. В отношении Программы 20 (внешние сношения, партнерства и внешние бюро) Африканская группа отметила, что будущая роль внешних бюро будет зависеть от продолжающегося процесса консультации с государствами-членами. Однако Африканская группа рекомендовала, чтобы ВОИС выделила дополнительные ресурсы для внешних бюро, а не уменьшала их на 3,9%, как это предлагается в настоящее время. Это позволит ВОИС осуществлять свою политику в отношении внешних бюро, как только она будет принята. Африканская группа сказала, что даст дополнительные комментарии во время обсуждения предлагаемых Программы и бюджета.

13. Выступавшая от имени Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР) делегация Индии согласилась с мнением Группы В, что увидев, как Председатель справлялся со своими обязанностями на предыдущих заседаниях, вселило в нее полную уверенность в его способностях привести данную сессию к успеху и сделать ее продуктивной. ГПДР поблагодарила Генерального директора и Секретариат за объемистую документацию, очень полезные официальные и неофициальные брифинги, проведенные в промежутке до начала этой сессии и приложенные усилия по подготовке всесторонней компиляции анкеты-опроса. Относительно предлагаемых Программы и бюджета на двухлетний период 2012-2013 гг. ГПДР приветствовала меры, иницилируемые в проекте Программы и бюджета, по достижению требуемой эффективности и изменению процедур и процессов в Секретариате, а также по выполнению программы, как это было подчеркнуто Генеральным директором в его вступительном слове. ГПДР была рада отметить, что в следующем двухлетнем периоде, наступит, как ожидается, желанный возврат роста доходов Организации, которые, как оценивается, вырастут на 4,7%. Этот прирост должен быть разумно распределен, чтобы обеспечить оптимальную эффективность программ ВОИС, включая ПДР, а также программы и проекты ПДР. На основании вступительных замечаний Генерального директора ГПДР отметила, что предусмотренное бюджетом увеличение на двухлетие 2012-2013 гг. будет сокращено с 4,7 до 3%, но с гарантией, что не будет никаких бюджетных сокращений расходов на развитие. ГПДР с нетерпением ожидала подробностей предлагаемого достижения

эффективности и зарезервировала за собой право ее прокомментировать. ГПДР приветствовала заявление Генерального директора, что развитие остается приоритетом на двухлетний период 2012-2013 гг., что отражено в итоговом увеличении расходов на развитие с 19,4% в двухлетнем периоде 2010-2011 гг. до 21,3% в следующем двухлетнем периоде. Выдвижение на первый план развития является для ВОИС стратегическим направлением, и ГПДР полагала, что как для Организации, так и для ее государств-членов будет полезно иметь ясное общее понимание, из чего состоят расходы на развитие. Поэтому ГПДР просила Секретариат дать письменное разъяснение по данному вопросу и надеялась поработать с Секретариатом, чтобы разъяснить точное значение термина «расходов на развитие» и определить на какие конкретные виды деятельности приходится 21,3%, выделяемые на развитие в ближайшем двухлетнем периоде. В то время как развитие является стратегической целью ВОИС и приоритетом на предстоящий двухлетний период, ГПДР отметила, что рост поступлений в доход Организации не соответствует росту ресурса, предназначенного на развитие. В то время как рост поступлений в доход ВОИС оценивается в 4,7%, то рост выделяемых на развитие расходов оценивается только в 1,9%. Далее ГПДР отметила, что в таблице ресурсов указано, что на Программу 8 в бюджете предусмотрено уменьшение на 9,1% (с 5,337 миллионов швейцарских франков в 2010-2011 гг. до 4,788 миллионов швейцарских франков в 2012-2013 гг.). Подобным образом в Программе 9 выделяемые ресурсы на программу (таблица на странице 88) сокращаются на 4%. Как указано в пункте 9.2: «Эта Программа является центром сотрудничества и взаимодействия ВОИС с государствами-членами, в частности, с развивающимися и наименее развитыми странами, которая приносит в Организацию глубину и дыхание ею накопленных знаний и понимание в различных областях. Как таковая она служит основным интерфейсом между упомянутыми государствами-членами и различными программами ВОИС.» ГПДР полагала, что для достижения этих важных целей, должен существовать определенный механизм, который бы гарантировал, что выдвижение на первый план деятельности в области развития не приведет к сокращению ресурсов, выделяемых на оказание помощи развивающимся странам. В этом контексте ГПДР просила, чтобы Секретариат предоставил подробную информацию о передаче ресурсов из Программы 9 другим программам для ясного понимания этого важного аспекта. Относительно важной области нормотворчества ГПДР приветствовала постоянную работу ВОИС по содействию расширению сотрудничества, добиваясь консенсуса на более широкой основе среди государств-членов по созданию сбалансированной международной структуры в области ИС. ГПДР особо подчеркнула, что эта международная структура в области ИС, должна не только быть сбалансированной, но также и ориентированной на развитие. Чтобы гарантировать, что новые нормы отвечают потребностям всех государств-членов, все новые нормы должны неизменно включать в себя параметр развития, как это признается в ПДР. Некоторые из инициатив продолжающегося процесса нормотворчества, связанные с авторским правом, доступом к знаниям и охраной ключевых активов, таких как традиционные знания, выражения культуры и генетические ресурсы, нацелены на восстановление баланса в глобальной системе ИС и они должны продолжать получать самое высокое внимание и служить точками отсчета в продвижении вперед в области нормотворчества. ГПДР сказала, что, в интересах экономии времени и эффективности, конкретные комментарии по МСП, Академии ВОИС, Отделу глобальных проблем и некоторым другим определенным программам будут сделаны при рассмотрении соответствующих пунктов повестки дня и обсуждении соответствующих разделов предлагаемого документа по бюджету. ГПДР надеялась, что эти и другие поставленные ею вопросы, будут рассмотрены КПБ. ГПДР заверила, что готова с открытым сердцем выслушать проблемы и взгляды других государств-членов и с нетерпением ожидала конструктивного и продуктивного диалога.

14. Председатель ответил, что Секретариат в прошлую пятницу представил письменное объяснение, которое попросила ГПДР (в ответ на ее письмо), и в случае необходимости можно было бы распространить экземпляры этого объяснения.

15. Делегация Китая выразила уверенность, что сессия достигнет ожидаемых результатов под умелым руководством Председателя. Делегация поблагодарила Секретариат за тщательную и внимательную подготовку заседания и высоко оценила получение документов на китайском языке задолго до сессии. Делегация полагала, что этот факт отражает положительный прогресс в продвижении всесторонней лингвистической политики в Организации. По предлагаемым Программе и бюджету на 2012-2013 гг. делегация выразила надежду, что важные вопросы, такие как выдвижение на первый план ПДР, ее проектов и выполнения рекомендаций ПДР представляют большой интерес для развивающихся стран и им будет уделяться внимание и финансы, чтобы активно содействовать созданию сбалансированной системы ИС. Что касается лингвистической политики, делегация вновь подтвердила свой интерес к этой политике ВОИС и высоко оценила детальные предложения и анализ Секретариата о методах осуществления этой политики Секретариатом при поддержке Генерального директора. Делегация надеялась, что на заседаниях комитетов и рабочих групп ВОИС будут использоваться все шесть официальных языков, что все языки будут использоваться в равных условиях, что также облегчит активное участие всех государств-членов. Делегация заверила, что будет продолжать активно участвовать в обсуждении Программы и бюджета ВОИС. Делегация надеялась, что ВОИС продолжит свою работу по повышению эффективности своей деятельности. Делегация указала, что она выступит и по другим пунктам повестки дня.

16. Делегация Египта поблагодарила Секретариат за усилия по подготовке всех документов КПБ, особенно за предлагаемые Программу и бюджет, а также за проведение предварительных консультаций. Делегация поддержала заявление ГПДР и сказала, что она представит комментарии по Программе 13 на более поздней стадии. Делегация подтвердила позицию ГПДР по использованию ожидаемого увеличения поступлений Организации на деятельность в области развития. Она отметила, что сумма, выделенная на программы развития в прошлом двухлетнем периоде, составила 19,4%, и она увеличивается до 21,3%. Делегация подчеркнула, что деятельность в области развития является одной из стратегий развития Организации, и она поблагодарила Генерального директора за его пояснительные замечания, включая неожиданное изменение в уровнях расходов, которые не должны затрагивать суммы, предназначенные для развития. Делегация указала, что она представит конкретные вопросы на более поздней стадии, и надеялась, что получит на них ответы. Она также надеялась, что ей будет выделено достаточное время для того, чтобы изучить изменения в распределении бюджета ввиду изменения в увеличении бюджета с 4,7% до 3%. Хотя было гарантировано, что общий уровень расходов не затронет результатов работы в области развития, делегация, тем не менее, подчеркнула важность соответствующего уровня расходов на развивающиеся страны. Делегация пожелала тщательно изучить исправленный документ по Программе и бюджету и надеялась, что новая политика, описанная в нем, повысит эффективность Организации.

17. Делегация Венесуэлы (Боливарская республика) была рада видеть, как Председатель руководит данной сессией, поблагодарив его за усилия, чтобы КПБ, чья работа является жизненно важной для Организации, выработал консенсус. Делегация поблагодарила Генерального директора за его выступление, а также Секретариат за документы, подготовленные к этой сессии. Делегация подтвердила заявление ГРУЛАК, добавив, что в бюджете Организации важно придавать первостепенное значение развитию; только таким образом можно получить результаты, удовлетворяющие всех. Другим приоритетом является адекватная лингвистическая политика, которая имеет отношение к вопросам, связанным с национально-культурной спецификой государств-членов. Делегация подчеркнула, что, если эту политику проводить в жизнь, то должно быть равенство между этими шестью официальными языками, включая своевременное получение документов на этих шести языках. Документы важны для подготовки выступлений в комитетах. Делегация заметила, что на предыдущей неделе документа РСТ/4/1 (отчет четвертой рабочей группы РСТ) на испанском языке еще не было. Она

добавила, что эти элементы являются важным компонентом вопроса развития и должны быть, наконец, исправлены, поскольку Организация, как учреждение системы ООН, встала на путь к достижению Целей развития ООН к 2015 г. В заключение делегация поздравила Генерального директора с сохранением уровня ресурсов, выделяемых на развитие, и выразила надежду, что они не только останутся теми же самыми, но и будут увеличены.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ И РЕКОМЕНДАЦИИ НЕЗАВИСИМОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ВОИС ПО НАДЗОРУ (НККН)

18. Председатель НККН считала большой честью обратиться к делегатам в своем качестве. Она проинформировала КПБ, что выдвижение ее кандидатуры на этот пост в январе 2010 стало для нее большой неожиданностью, поскольку, не имея опыта работы в системе Организации Объединенных Наций, она думала, что ее шансы на избрание были весьма незначительны. Поэтому с большим энтузиазмом она стала работать в НККН, в Комитете, который помимо государств-членов осуществляет периодический надзор, и который консультирует по вопросам передовой практики в управлении, управления рисками и внутреннего контроля в контексте оперативной деятельности Организации. Она подтвердила, что все члены НККН одинаково мотивированы и с серьезностью выполняют свои обязанности. От имени недавно избранных членов НККН Председатель хотела поблагодарить Жан Пьеро Роза (бывшего Председателя и члена НККН) и Джорджа Хаддада (бывшего Заместителя председателя и члена НККН) за их неоценимую помощь в предоставлении информации о работе членов бывшего состава Комитета, в особенности о выдаче многочисленных рекомендаций. От имени НККН она также поблагодарила Генерального директора, помощника Генерального директора по административной работе и управлению, а также Главу учетно-финансового аппарата, которые с терпением и готовностью предоставляли НККН всю необходимую для Комитета информацию, которая позволяла разобраться в Программе стратегической перестройки (ПСП), которая, если не в самом ближайшем будущем, то скоро станет основой будущих операций ВОИС. Возвращаясь к работе Комитета, Председатель отметила три заседания НККН после 16-ой сессии КПБ (январь 2011 г.). Отчеты 20-ой (март 2011 г.) и 21-ой (май 2011 г.) сессий содержатся в документе WO/PBC/17/7. Отчет 22-ой сессии (август-сентябрь) содержится в документе WO/PBC/18/2. Вместо того, чтобы подробно останавливаться на всех вопросах, рассмотренных комитетом, Председатель хотела осветить конкретные аспекты работы НККН. В отношении вопросов, которыми занимался комитет в 2010 г., Председатель начала с того, что отметила, что НККН встречался с Генеральным директором, его старшим звеном управления, а также с Директором Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН), с Внешним аудитором и лицами, ответственными за определенные инициативы ПСП, а именно: инициатива 5 (планирование общеорганизационных ресурсов); 16 (финансовые показатели) и 17 (этика). Комитет также встречался с заместителем Генерального директора по развитию, директором, отвечающим за проекты по новому строительству и различные другие программы или координаторами инициатив ПСП. На своей 20-ой сессии (март) НККН согласился сосредоточиться в 2011 г. на вопросе управления в ВОИС, а именно путем: (1) анализа стройности структуры надзора в ВОИС; (2) оценки управления рисками и внутреннего аудита; (3) обсуждения функционирования внутреннего и внешнего аудита; (4) обмена мнениями о методологиях расследования и оценок; и, (5) обсуждения этики в контексте ВОИС. После первой информационной сессии нового состава, проведенной для государств-членов, НККН добавил к своему уже длинному списку задач экспертизу оставшихся нерассмотренными НККН прежнего состава рекомендаций в целях идентификации областей, которые могли бы представлять главные риски для ВОИС. Эта задача стала главной заботой в работе Комитета, что было вполне понятно, учитывая, что число рекомендаций насчитывало 307. Чтобы предоставить государствам-членам ясность о статусе рекомендаций, НККН должен был: (1) оценить каждую рекомендацию согласно ее воздействию и присущей ей вероятности риска, и расставить каждую по

категориям риска "очень высокого", "высокого", "среднего" или "низкого" риска; (2) представить 11 рекомендаций, оцениваемых как рекомендации очень высокого риска, Генеральному директору для официального ответа по их статусу выполнения (полностью осуществлена, в ходе реализации, выполнение не начиналось или отменено); и, (3) просить НККН проверить статус 96 рекомендаций, оцениваемых как рекомендации высокого риска, чтобы позволить НККН сделать вывод о степени их выполнения.

Председатель НККН напомнила, что отчет 21-ой сессии содержит матрицу риска, которая показывает распределение этих 307 рекомендаций согласно их подверженности риску. Она показывает, что 96 оцениваются как рекомендации с высокой степенью риска, а 11 как с очень высокой степенью риска. Председатель НККН была рада сообщить КПБ, что из 11 рекомендаций очень высокого риска, по мнению НККН, достаточные меры были приняты по 10, что оставляет только одну рекомендацию невыполненной. Эта рекомендация касается НККН и к ней Председатель вернется позже. Относительно 96 рекомендаций высокого риска, проверенных НККН, 52 оцениваются НККН как выполненные. Председатель НККН добавила, что большая дискуссия произошла между НККН и ОВАН относительно того, что как только рекомендация считается выполненной (закрытой), она будет исключаться из списка открытых рекомендаций. С помощью ОВАН НККН продолжит периодически наблюдать за оставшимися 44 рекомендациями, чтобы обеспечить их выполнение. Во избежание повторного накопления рекомендаций НККН, Председатель НККН сообщила КПБ, что Комитет согласился с Генеральным директором, что последний даст своевременный ответ по рекомендациям, подготовленным на заседании НККН, к следующему заседанию НККН. В дополнение к обеспечению прозрачности обязательства Генерального директора этот подход также предоставит НККН конкретные даты или, по крайней мере, временные рамки реализации рекомендаций, принятых Секретариатом. Второй темой, которой НККН посвятил много времени, является анализ функционирования различных надзорных органов в ВОИС, а именно, ОВАН, Внешнего аудитора и НККН. НККН хотел, чтобы к нему применялся тот же самый суровый подход, какой ожидался в отношении к другим. С этой целью Комитет подготовил и принял дорожную карту на последующие четыре года, которая содержится в Приложении II к отчету 21-ой сессии НККН (документ WO/PBC/17/7). Кроме того, Комитет рассмотрел тексты, описывающие роли, обязанности и взаимодействие этих трех органов надзора. По мнению НККН, необходимо пересмотреть определенные положения, чтобы обеспечить согласованность, координацию и соблюдение международных стандартов и, с этой целью НККН предложил пересмотреть различные тексты, которые содержатся в Приложении III отчета 21-ой сессии НККН (документ WO/PBC/17/7). Ради прозрачности и педагогики, НККН дал аннотацию к своим пересмотрам текста Устава внутреннего надзора. Предлагаемый пересмотр текста является значительным и приведет к большей согласованности между различными органами надзора. В то время как НККН понимает, что государства-члены могут захотеть заслушать новых Внутреннего и Внешнего аудиторов прежде, чем обсуждать предлагаемые НККН пересмотры, он все же видит целесообразность представления государствам-членам предлагаемых пересмотров на данном этапе. Затем Председатель НККН перешла к темам управления рисками, внутреннего контроля и ПСП. Она сообщила государствам-членам, что НККН встречался в ряде случаев с помощником Генерального директора по вопросам администрации и управления и членами его команды, включая Главу учетно-финансового аппарата и директора Отдела планирования ресурсов, управления и результативности программ. Обсуждалось оперативное управление рисками. НККН полагал, что имелась хорошо отлаженная система, которая отражала большое улучшение в ВОИС, и что подход, принятый Секретариатом, соответствует стандартам, предписанным для внутреннего контроля как Международной организацией высших аудиторских учреждений (INTOSAI), так и Институтом внутренних аудиторов (IIA). Тем не менее, НККН хотел привлечь внимание государств-членов к факту, что система функционирует еще не полностью. Как следствие, когда НККН выполнял свою оценку рисков, связанных с оставшимися невыполненными рекомендациями НККН, он столкнулся с фактом, что у ВОИС нет четко определенной политики "аппетита риска". Председатель НККН объяснила, что "аппетит

риска” относится к уровню риска, который организация готова принять, до того как она посчитает нужным осуществить меры по его уменьшению. Она добавила, что это является обязанностью высшего руководства ВОИС определить порог аппетита риска. Политика риска будет также служить в качестве руководства к действию при оценке различных стратегических вариантов, при определении связанных с ними целей и при разработке дальнейших мер по управлению связанными с ними рисками. В этой связи НККН принял к сведению ведущуюся работу над ПОР, завершение которой предполагается в 2015 г. Система ПОР предоставит ВОИС инструменты для анализа эффективности и сквозного операционного контроля. В настоящее время трудно обеспечить разумную гарантию эффективности внутреннего контроля, используя существующие информационные системы. Это ни в коей мере не означает, что существующая система является неэффективной, а скорее подчеркивает, что без системы ПОР, объединяющей и проверяющей информацию, обработка информации осуществляется медленнее. Следовательно, НККН был не в состоянии прийти к заключению, что внутренний контроль в ВОИС эффективен. Кроме того, НККН заметил, что ОВАН не является частью политики управления рисками, и поэтому НККН рекомендовал, чтобы ОВАН подтвердил это. Переходя к теме этики, Председатель НККН сообщила государствам-членам, что НККН встречался с начальником отдела кадров и главным сотрудником по этике, чтобы обсудить проект Кодекса по этике ВОИС. НККН полагал, что внедрение этого Кодекса будет способствовать созданию общей атмосферы внутреннего контроля внутри ВОИС. Относительно внутреннего аудита Председатель НККН сказала, что Комитет встречался с директором ОВАН на каждой его сессии. Она сказала, что директор ОВАН запланировал свою работу по внутреннему аудиту на два года оценки рисков, содержащихся в “пространстве аудита”. Она объяснила, что «пространство аудита» относится к перечню областей, поддающихся аудиторской проверке внутри организации, что является подходом, соответствующим наилучшей практике. Пространством аудита ВОИС являются 83 ревизии в ВОИС, 35%, из которых классифицируются как области очень высокого или высокого риска. НККН отметил, что ревизии, выполненные до настоящего времени, не покрывают все области риска высокого уровня, и это само по себе является риском. По словам директора ОВАН столь низкий уровень объема ревизии частично объясняется использованием в расследовании некоторых из ресурсов, предназначенных для аудита. Появление нового директора ОВАН в начале 2012 г. должно ускорить прием сотрудников на вакантные посты и выделение достаточных ресурсов для выполнения плана внутреннего аудита в полном объеме. Директор ОВАН также подтвердил, что его сотрудники выполнили очень незначительный объем дополнительной работы по планам управленческих действий по реализации оставшихся невыполненными рекомендаций, и что когда эта работа выполняется, то она является, главным образом, новой аудиторской проверкой той же самой области. Ввиду дефицита ресурсов для аудита и размера пространства аудита (83), НККН полагал, что это является рискованным подходом. В его представлении рассмотрение одного и того же вопроса дважды могло бы быть нецелесообразным, учитывая, что должно быть рассмотрено около 83 вопросов, из которых 35% классифицировано как вопросы высокого риска. Относительно выполнения рекомендаций надзора НККН считал особенно важным разъяснить различные обязанности по выполнению рекомендаций надзора, принятыми оперативными управляющими. НККН согласился с директором ОВАН, что оперативные управляющие несут ответственность за подготовку планов по выполнению рекомендаций. Однако, в представлении НККН, секция внутреннего аудита, как независимого органа, должна осуществлять надзор за этими планами, чтобы обеспечить разумную гарантию, что рекомендации эффективно выполняются. В настоящее время эта работа не выполняется, а существующая система последующих действий ограничивается управленческими отчетами. Это привело к существенным разрывам и нехватке надежных данных по корректирующим действиям. Ввиду предстоящего изменения в руководстве ОВАН Комитет полагал разумным, чтобы политика последующих действий и система были пересмотрены с приходом нового директора. НККН запланировал встретиться с ним, как только он начнет работать в начале 2012 г., чтобы обсудить усовершенствование

текущих процессов аудита, и надеялся, что к июню 2012 г. будут задействованы пересмотренные процедуры, которые полностью удовлетворят потребности ВОИС. Переходя к теме управления финансами и внешнего аудита, Председатель НККН заявила, что НККН обсуждал предлагаемые Программу и бюджет на 2012-2013 гг., сосредоточившись на ожидаемых и фактических результатах и на вкладе каждой программы в расходы на развитие. Хотя НККН и отметил ощутимые улучшения, он хотел привлечь внимание государств-членов к факту, что подсчет индикаторов в отсутствие полностью внедренной системы ПОР является риском надежности, и что НККН призвал Главу учетно-финансового аппарата быть особенно бдительным. Наконец, НККН высоко оценил усилия Секретариата по внедрению Международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС) в ВОИС, в частности, усилия Главы учетно-финансового аппарата и профессиональный вклад Внешнего аудитора. В этой связи НККН полагал, что ВОИС должна предпринять шаги, чтобы гарантировать, что у нее имеются достаточные познания и экспертиза в отношении МСУГС сверх того, что обеспечивается консультантом. Это будет гарантировать устойчивый прогресс, который наблюдался до сих пор. Председатель закончила свое выступление, поблагодарив делегации за внимание, и заявила, что готова ответить на любые вопросы.

19. Председатель КПБ поблагодарил НККН за его очень концентрированные и разумные действия, а также Председателя НККН за ее выступление, которое очень обогатило понимание государств-членов многих вопросов. Благодаря этому пониманию у государств-членов возник высокий уровень уверенности, что НККН является очень знающей командой. Председатель также поблагодарил членов отборочной комиссии, которые посвятили много времени и приложили усилия по набору сильной команды внешнего надзора.

20. Делегация Германии спросила, был ли НККН привлечен к выбору нового директора ОВАН, было ли предусмотрено увеличение ресурсов для ОВАН и достаточны ли эти ресурсы по сравнению с другими организациями ввиду 83 областей аудита.

21. Делегация Швейцарии поблагодарила НККН и его Председателя за проделанную очень важную работу.

22. Делегация Испании поблагодарила Председателя НККН за ее превосходную презентацию и отличную работу Комитета. В отношении внутреннего аудита и количества ресурсов, расходуемых на расследования, делегация попросила представить дополнительную информацию об этих расследованиях с точки зрения результатов и как они вообще затрагивают внутренний аудит.

23. Делегация Индии поблагодарила Председателя НККН за превосходную работу, которую делает она и ее команда. В ответ на выражение благодарности Председателя КПБ в адрес Отборочной комиссии она заявила, что сама является членом этой комиссии и испытывает гордость за всю комиссию, подобравшую такую превосходную команду в НККН. Делегация была очень воодушевлена только-что прозвучавшим выступлением и вступительным словом Генерального директора. Из отчета НККН она приняла к сведению, что многие из оставшихся невыполненными рекомендаций, вынесенных предыдущим Комитетом по аудиту, были теперь упрощены и распределены по приоритетам. Она также отметила, что НККН сгруппировал их по двум категориям риска: очень высокий риск (11) и высокий риск (96) и что из этих 11, десять можно считать выполненными. Делегация почувствовала, что единственной областью, которая действительно требует срочного внимания и находится в фокусе, является внутренний контроль и внутренний аудит. Наряду с комментариями делегаций Германии и Испании делегация дала свой комментарий по вопросу о внутреннем контроле, о котором говорится в отчете НККН, что "Внутренний аудит и общая эффективность внутреннего контроля, по мнению Комитета по аудиту, представляет собой остаточный риск, который остается очень высоким в контексте невыполнения соответствующих и адекватных

внутренних аудитов.” Делегация напомнила, что Председатель НККН упомянула о необходимости ускорить прием на работу в ОВАН новых сотрудников, о потребности в четкой политике по управлению рисками, которая также включает внутренний контроль и бюро по этике, а также потребность в новом директоре ОВАН, чтобы проводить новую политику по надзору. Делегация задала вопрос, предусматриваются ли необходимые ресурсы в предлагаемых Программе и бюджете на 2012-2013 гг., чтобы возместить нехватку ресурсов для ОВАН. Она добавила, что, если нехватка ресурсов была одной из причин, по которым неэффективно осуществлялся внутренний контроль, то тогда выделение достаточных бюджетных ресурсов для ОВАН будет ключевым вопросом, который нужно решить во время данной сессии. Делегация сделала запрос о статусе процесса приема на работу в ОВАН, который является постоянной проблемой на последних нескольких сессиях КПБ и на брифингах НККН.

24. Председатель предложил Председателю НККН ответить на поставленные вопросы.

25. Председатель НККН сказала, что Комитет попросили участвовать в процедуре отбора кандидата на пост нового директора ОВАН, но причинам логистики это было сделать трудно, поскольку НККН встречается только четыре раза в год. Хотя НККН получил краткие биографии включенных в окончательный список кандидатов еще до выборов, НККН не захотел брать на себя роль, которую должны выполнять руководство Организации и отборочная комиссия, а потому его не просили встречаться с кандидатами. Она добавила, что после внутренних обсуждений НККН был удовлетворен степенью его причастности к процедуре с учетом ограниченного времени в процессе выбора. Она отметила, что НККН мог бы пожелать рассмотреть объявление о вакантных постах до того, как оно выходит в свет, но это вопрос выбора времени, потому что новые сотрудники отбираются после его публикации. Относительно ресурсов ОВАН Председатель полагала, что в своем выступлении на сессии КПБ директор ОВАН проинформирует делегатов о том, что его ресурсы недостаточны. На взгляд НККН это не так. По мнению Председателя, проблемой скорее является знание, как прийти к лучшей структуре команды. Например, если штат отдела, состоящий из семи сотрудников, включает четырех менеджеров, то остаются небольшие ресурсы для аудиторов, входящих в штат сотрудников для выполнения запланированного аудита. НККН мог бы полагать, что ресурсы ОВАН достаточны, но они, возможно, должны быть распределены по-другому. В настоящее время ресурсы секции внутреннего аудита включают консультанта, директора ОВАН и начальника внутреннего аудита. Консультант выполняет аудиторскую проверку, но Председатель задается вопросом, а какие задачи будет выполнять начальник, и уместно ли такое малое количество подчиненных на одного руководителя, который управляет только одним сотрудником. Она добавила, что ее мнение основано на опыте ее работы в частном секторе. Тем не менее, она не видела экономического смысла в текущей расстановке кадров и надеялась, что новый директор ОВАН изберет другой подход. Председатель НККН еще раз заявила, что НККН считает, что у ОВАН имеются достаточные ресурсы, которые указаны в предлагаемых Программе и бюджете на 2012-2013 гг., и хотела бы подчеркнуть мысль об укомплектовании отдела персоналом. Относительно ревизий Председатель НККН сказала, что Комитет только лишь кратко обсуждал эту тему. Это было сделано частично, потому что показалось, что директор ОВАН с большим нежеланием предоставлял подробную информацию во время его первой встречи с новыми членами Комитета. Во время их второй встречи НККН получил некоторые общие отчеты о работе секции по расследованиям, но никаких отчетов по расследованиям конкретных случаев не предоставлялось по причине конфиденциальности. Председатель НККН также напомнила, что фокус и приоритет были отданы методологии внутреннего аудита и оставшимся невыполненными рекомендациям по надзору. НККН будет обсуждать мнения и рекомендации о том, как методология внутреннего аудита могла быть улучшена с приходом нового директора ОВАН. Более того, на своей сессии в ноябре НККН уже запланировал сосредоточиться на расследованиях, а также на оценке. НККН будет участвовать в семинаре ОВАН по оценке, который будет проводиться в начале октября. Председатель НККН заявила, что

НККН решил рассматривать только одну тему за один раз, а не пытаться заниматься несколькими темами сразу, что приводит к бездействию. Она полагала, что директор ОВАН, возможно, сосредоточит больше внимания на расследовании, чем на внутреннем аудите, добавив, что, ОВАН мог бы найти более интересную работу по расследованиям по сравнению с рутинными и дежурными контрольными проверками. Далее она выразила мнение что, если в отделе будет работать внутренний аудитор, имеющий опыт в проведении расследований, то тогда не нужно иметь двух руководителей секции. Она надеялась, что новый директор ОВАН сможет четко обозначить границы внутреннего аудита, оценки и расследования. По вопросу о распределении ресурсов на аудит, оценку и расследования Председатель НККН заявила, что у нее нет такой информации, но она могла быть предоставлена директором ОВАН.

26. Председатель поблагодарил НККН за ее откровенный ответ. Затем он предоставил слово Генеральному директору для дальнейших пояснений.

27. Генеральный директор заявил, что, как объясняла Председатель НККН, период времени, выделенный для процедуры назначения директора ОВАН, приходится на промежуток между заседаниями Комитета. Он добавил, что на последней сессии НККН обсуждался будущий процесс и было выработано решение, в частности, в отношении недостаточно четких деталей в Уставе внутреннего надзора, в котором только указывается на необходимость консультаций с НККН. По вопросу о ресурсах ОВАН Генеральный директор полагал, что, вероятно, существуют два вопроса: первый относится к уровню ресурсов, а вторым является скорость найма на работу. Что касается уровня ресурсов, то таблица ресурсов для Программы 26 (страница 162 предложенного документа бюджета) показывает 37-процентное увеличение людских ресурсов для ОВАН. Генеральный директор считал, что на данном этапе этого достаточно. Новый директор ОВАН изучит ситуацию и сделает рекомендации по любому выделению ресурсов, в которых он, возможно, будет нуждаться. Относительно скорости найма на работу Генеральный директор сказал, что новый руководитель секции оценки уже назначен и что первый семинар по оценке в области развития состоится с 6 по 7 октября 2011 г. За прошедшие шесть - девять месяцев был также назначен новый руководитель внутреннего аудита. Также полным ходом идет конкурс на замещение поста начальника секции расследований и Совет по назначениям должен представить свой отчет к 15 сентября 2011 г. Наконец, выбор кандидата на пост старшего внутреннего аудитора также находится в стадии завершения. По окончании этого конкурса новый директор вновь оценит ситуацию с ресурсами.

28. В отсутствие дальнейших вопросов Председатель поблагодарил Председателя НККН за ответы на поставленные вопросы и поздравил НККН с выполненной работой.

29. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/18/2.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ В ВОИС

30. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/18/20.

31. Председатель напомнил, что на своей 17-ой сессии в июне 2011 г. КПБ согласовал, чтобы председатели Координационного комитета (КК) и КПБ совместно подготовили документ председателей, включающий комментарии государств-членов и отражающий запросы о предоставлении дополнительной информации. Эти два председателя должны отчитаться перед государствами-членами на сентябрьской сессии КПБ. Во-первых, Председатель поблагодарил делегации за их вклад, сказав, что понятно, что ряд делегаций не торопился высказывать альтернативные видения и возможности. При подготовке своих подходов делегации не торопились излагать в деталях свои цели и

варианты, как их достигнуть. Председатель принес извинения за задержку в подготовке документа, но, к сожалению, ни он сам, ни Председатель КК никогда не были в Женеве одновременно. К тому же, поскольку это был летний период, то многих делегаций там тоже не было. Поэтому большого прогресса по документу достичь не удалось, частично из-за расхождения в позициях, а обсуждение должно было состояться на следующем этапе. Председатель напомнил делегациям, что этот вопрос уже был поставлен старым НККН, который идентифицировал некоторые пробелы в структуре управления, не давая много рецептов. Вопрос перешел в КПБ, где делегации обменялись взглядами, но обсуждение, казалось, вернулось в самое начало. Председатель хотел услышать комментарии делегаций и идеи о том, как двигаться дальше из этой точки. Председатель прокомментировал, что у него нет ни волшебной палочки, ни готового решения, с помощью которых можно было бы решить проблемы. Необходимо больше работать, и один из вариантов, который заслуживает рассмотрения - это просить новый НККН, (так как НККН очень хорош в рассмотрении нерешенных вопросов и предоставлении нового видения), взглянуть на проблемы со своей точки зрения.

32. Делегация Испании сказала, что строго говоря, обсуждение документа не возможно, поскольку он выпущен только на английском языке. Однако она была готова в этом случае сделать исключение.

33. Делегация Германии считала, что передача вопроса на рассмотрение в НККН является хорошей идеей. Делегация напомнила, что рекомендации, сделанные старым комитетом по аудиту, являлись, главным образом, результатом нехватки взаимодействия с государствами-членами. Эта ситуация была исправлена путем включения статьи в пересмотренный круг ведения НККН. В настоящее время НККН, как только он приобретет лучшее понимание Организации, может концентрировать свою работу и на других проблемах.

34. Делегация Индии поблагодарила двух Председателей за подготовку документа, который делегация считает полезным, поскольку он содержит исторический краткий обзор о том, что произошло в ВОИС с управлением, в частности, информацию рабочей группы по конституционным реформам, рекомендация которой относительно состава самого КК была весьма уместной. В то время после долгого обсуждения был выработан основополагающий консенсус, который просила рабочая группа. Ее рекомендация была важна, потому что существовала потребность упростить КК и необходимость в системе управления в ВОИС, которая функционировала бы лучше как исполнительный орган, (а это было пробелом, идентифицированным на той стадии). С тех пор прошло много лет, и государствам-членам пришлось все же снова заняться этим пробелом. И вот тогда стала фигурировать рекомендация старого комитета по аудиту. Старый комитет по аудиту рекомендовал заняться этим пробелом (относительно исполнительного управления). Рекомендация по созданию исполнительного органа была вполне конкретной и даже предлагала количество членов (между 12 и 16). Комитет по аудиту не только занимался пробелом, идентифицированным государствами-членами ВОИС почти десять лет назад, но также и пошел вперед, предложив решение. А роль государств-членов состоит в том, чтобы рассмотреть это предложение и договориться о том, что заставит Организацию функционировать лучше. Поэтому в этом контексте делегация приветствовала документ председателей и сказала, что направила его в свою столицу. Делегация не ожидает, что получит какие-либо инструкции на этой поздней стадии сессии. Она согласилась с Председателем, что делегации должны подумать над этим вопросом, поскольку все они признали, что проблемы управления в ВОИС являются важным вопросом. Ими нужно заниматься, а представления о том, как это должно быть сделано, весьма разнообразны. Делегация поддержала предложение Председателя попросить НККН поработать над рекомендацией своего предшественника и внести свой вклад и дать рекомендацию. Однако, в конечном счете, продвижение процесса зависит от государств-членов, а для этого делегации должны сидеть вместе и обсуждать. Поэтому, несмотря на то, что делегация согласна, что НККН можно попросить внести свой вклад и дать рекомендации

по данному вопросу, она предложила создать неофициальную рабочую группу заинтересованных государств-членов под председательством КПБ или Председателя КК, чтобы рассмотреть, каким мог бы стать путь продвижения вперед и имеются ли общие точки соприкосновения. Документ председателей показывает, что имеется много точек соприкосновения. Делегация видела определенные улучшения, которые могут быть осуществлены незамедлительно. Она добавила, что государства-члены нуждаются в форуме для обсуждения тех вопросов, которые будут поставлены рабочей группой. Такая рабочая группа работала бы в пределах заверченного периода (определить дату этого процесса), например, март 2012 г., в течение которого она провела бы неофициальные переговоры по этой проблеме с учетом рекомендаций НККН. Результаты этих переговоров могли бы быть представлены сессии КПБ в сентябре 2012 г., или на рассмотрение и получение рекомендации Генеральной Ассамблеи, как сочтут более целесообразным.

35. Выступившая от имени Группы В делегация Швейцарии сигнализировала о факте, что создание еще одного комитета и вопрос управления подробно обсуждались на июньской сессии. Тогда делегации не думали, что существовала какая-то необходимость продолжить обсуждение идеи создания нового комитета. Группа В считала, что этот вопрос уже обсуждался и он исчерпан. Следовательно, на данном этапе, Группа В полагала, что дискуссия по этому вопросу могла бы быть завершена на текущей сессии. Группа В с удивлением услышала, как делегация Индии говорит, что в рамках рабочей группы многие делегации признают необходимость рассмотреть множество вопросов. Делегация подчеркнула, что она также заседала в тех комитетах и не помнит, что она признавала такую необходимость или потребность. Группа В выступила за завершение этих обсуждений на этой самой сессии, поскольку широкое обсуждение уже состоялось в июне, и не нет никакой нужды в их повторе. Однако если нужно что-то сделать, то Группа В могла бы согласиться с идеей поручить НККН разобраться с этим вопросом.

36. Выступившая от имени Африканской группы делегация Южной Африки поблагодарила Секретариат за включение информации о конституционной реформе, которая отсутствовала в предыдущем (июньском) документе. Африканская группа этим утром кратко изучила документ и пришла к выводу, что ей не хватает времени, чтобы ознакомиться с ним полностью. Она добавила, что поскольку на июньской сессии не было достигнуто никакого согласия по вопросу продвижения вперед, то она не думала, что делегации могут договориться о чем-либо и сейчас. Она считала, что продвижение вперед будет состоять в том, чтобы отсрочить дебаты до следующей сессии КПБ. Африканская группа могла бы проявить гибкость относительно продвижения вперед, но формально подчеркнула, что проблему следует завершить. В пункте 7 документа председателей подчеркивается, что из письменных вкладов государств-членов был выведен общий знаменатель. Существо можно было бы взять оттуда, т.е., глядя на имеющуюся структуру управления, вместо того, чтобы сосредоточиться на том, что НККН или комитет по аудиту говорят с точки зрения создания нового органа. Африканская группа хотела достигнуть окончательного завершения этого вопроса, без его обсуждения в течение десяти лет. Однако Группа не понимала, как этот вопрос мог бы быть завершен в этот же день.

37. Выступившая от имени Группы СЦЕБ делегация Словении заявила, что ввиду прошлого всестороннего обсуждения этой темы и отсутствия новых аргументов, она не видела необходимости в продолжении дискуссии. Рекомендация по усовершенствованию управления поступила от предыдущего комитета по аудиту и была вызвана (вследствие) плохой связью между старым комитетом и государствами-членами. Все делегации могли бы согласиться, что ситуация улучшилась в прошлом году. Поэтому, Группа СЦЕБ полностью поддержала предложение Председателя обратиться за советом в НККН. Группа СЦЕБ также предложила, чтобы после того как НККН рассмотрит и изучит варианты улучшения управления в пределах существующего механизма ВОИС, можно было бы обсудить варианты. Группа СЦЕБ была уверена, что используя такой путь,

вопросы, поставленные несколько лет тому назад предыдущим комитетом по аудиту, будут сняты.

38. Делегация Египта сочла документ председателей очень полезным, потому что в нем содержится история вопроса и различные предложения, а также методы реализации этих 11 предложений, которые должны быть обсуждены. Однако нет никакой процедуры, ни временных рамок их обсуждения. Некоторые из предлагаемых усовершенствований очень амбициозны (новый орган), другие призывают к улучшению существующей системы. Существует точка конвергенции, которая заключается в том, что нужно заниматься эффективностью. Поэтому вопрос требует установления процедуры и временных рамок обсуждения либо в неофициальной рабочей группе, либо проводя консультации во главе с этими двумя председателями..

39. Делегация Индии выразила удивление по поводу заявления Группы В. Делегация была полностью не согласна с тем, что вопрос был закрыт на 17-ой сессии КПБ. Если это было бы так, то председателей КПБ и КК не попросили бы подготовить данный документ. Обсуждения на последней сессии КПБ не привели к конкретным результатам, и государства-члены считают, что они нуждаются в дальнейшем диалоге. Делегация признает и понимает неприятие Группы В идеи создания нового исполнительного органа. Делегация объяснила, что создание нового органа посредством этого диалога не является ее целью. Создание нового органа является лишь одним из вариантов. Делегация предложила, чтобы существующие органы были перестроены с целью, чтобы заставить их функционировать в большей степени как исполнительные органы. Делегация просила коллег из Группы В не быть одержимыми идеей, что единственной центральной темой предложения является создание нового органа. Пункты с 6 по 9 документа председателей подводят итоги предложений, внесенных различными государствами-членами и группами по реформе ВОИС. Делегация полагала, что многое могло бы быть улучшено и без создания нового органа, и это необходимо обсудить. Делегация была также удивлена сопротивлением Группы В провести неофициальные консультации и указала, что, если НККН и должен представить свой отчет и рекомендацию по этой проблеме, то такой отчет, так или иначе, нужно было бы рассмотреть на следующей сессии КПБ. Делегация сказала, что она предложила провести неофициальные консультации в духе конструктивного участия в надежде, что такие консультации разъяснят взгляды государств-членов на различные предложения, то есть, что могло бы быть принято, что должно быть исключено, а что неприемлемо вообще. Как альтернатива, может и не быть никакого согласования вообще, и тогда вопрос будет снят.

40. Делегация Франции поддержала выступления Группы В и отдельных спикеров из этой Группы. Она хотела далее разъяснить то, что имела в виду Группа В. Группа В не говорила о прекращении дискуссии как таковой, но, в то же самое время, она не предполагала заново проводить обсуждение, которое уже состоялось. На июньской сессии КПБ по ряду позиций взгляды совпадали, но никаких четких выводов из этой дискуссии сделано не было. Группа В хотела подчеркнуть, что, в то время как все делегации выступали "за" достижение более эффективного управления, они не увидели ясного пути вперед, ведущего к реформам. Группа В, как и другие делегации, выступила "за" более эффективное управление. Она подчеркнула, что основная роль КПБ должна заключаться в эффективной работе над бюджетными вопросами, которые имеют прямое воздействие на управление. Делегация сослалась на призывы к структурным изменениям, а также к изменениям в мандатах органов ВОИС, и сказала, что мандаты пока хороши в том виде, как они существуют. Скорее это является вопросом обязательств со стороны государств-членов, чтобы присутствовать на заседаниях и выполнять свои обязанности в зависимости от обстоятельств. Делегация не считала, что имеется какой-то теоретический пробел. Хотя прежний комитет по аудиту и поставил свой диагноз, но с того времени сам контекст изменился. Делегация несколько не была против передачи вопроса в НККН так, чтобы у государств-членов могло сложиться новое и

свежее мнение. Однако делегация подчеркнула, что в любом случае она не хотела бы видеть уменьшения роли КПБ.

41. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала заявление Группы В и комментарии делегации Франции. Она добавила, что, участвуя в обсуждении уже в течение нескольких лет, сейчас, государства-члены находятся в точке, когда они ведут диалог по этому вопросу, но их позиции все еще очень далеки друг от друга, даже несмотря на обязательства, взятые на себя делегацией Индии. Делегация сказала, что она изучила предложения ГПДР. Она вновь повторила, что позиции делегаций по вопросу реструктурирования существующих комитетов все еще очень далеки друг от друга, не говоря уже о каких-то дебатах, нужен ли новый исполнительный орган. Делегация заметила, что с учетом расхождения во мнениях, начинать новый процесс обсуждения этого вопроса, кажется, не очень полезным шагом. Делегация сочла документ председателей очень полезным. Она думала, что то, с чем государства-члены сталкиваются в настоящее время, это выяснить, в каком направлении двигаться из этой точки. Поскольку этот вопрос первоначально возник в старом комитете по аудиту, а у НККН теперь новые члены, было бы полезно, если бы они смогли вновь рассмотреть вопрос и предложить новое развитие событий. На данном этапе делегация не чувствовала, что неофициальные процедуры по этим вопросам пойдут на пользу.

42. Выступившая от имени Группы В делегация Швейцарии подчеркнула готовность Группы В к диалогу, что было доказано в течение всего процесса. Диалог зашел в тупик, и Группа не хотела продолжать повторять уже сказанное. По вопросу продолжения процесса Группа В сказала, что здесь не было никакого согласия. Группа В не видела никакого смысла в попытке реформировать КК, поскольку в прошлом по этому вопросу не было никакого согласия. Группа В полагала, что государства-члены могли бы работать в рамках существующих комитетов, и как показывает КПБ, это возможно. При наличии доброй воли делегаций цели КПБ достигнуты и получены хорошие результаты. Отвечая на вопрос, как участникам сессии следует продвигаться вперед, Группа В считала, что лучшим путем вперед будет следующий: поскольку вопрос возник в комитете по аудиту, то он должен вернуться для доработки в НККН, который отчитался бы на следующей сессии КПБ.

43. Делегация Бразилии приняла к сведению информацию в документе председателей и приветствовала комментарии и предложения, представленные различными делегациями. Делегация сказала, что она передаст документ соответствующим компетентным органам в столице. Делегация поддержала необходимость продолжения обсуждать данный вопрос, которое могло бы иметь место на специальном форуме. Она не считала вопрос закрытым и полагала, что можно было бы улучшить структуру управления Организации. Вопрос состоит в том, как можно сделать такие улучшения, а это можно решить только лишь путем продолжения диалога между делегациями.

44. Делегация Алжира повторила заявления, сделанные Африканской группой и ГПДР. Она сказала, что впервые вопрос управления был поднят старым комитетом по аудиту. Делегация не хотела сказать, что это был отрицательный подход. Однако она подчеркнула, что была потребность в том, чтобы ВОИС попыталась укрепить свои управленческие процессы. Для этого понадобились бы некоторые механизмы, возможно даже необходимость создать некий новый орган. Что касается предложений, внесенных ГПДР и Африканской группой, делегация сказала, что они очень понятны и покрывают все вопросы, связанные с управлением. В настоящее время вопрос управления отличается от ситуации 1970-х или 2000-х гг. Проблемы государств-членов в 2011 г. также стали другими. Пришло время посмотреть на органы Организации, которые созданы очень давно, на их компетенцию и мандаты, чтобы обеспечить рост Организации. Существует потребность продолжить консультации, даже если позиции делегаций иногда очень далеки друг от друга, что само по себе может быть причиной продолжить обсуждение,

которое должно проходить под руководством Председателей КПБ и КК. Вопрос мог бы обсуждаться на следующей сессии КПБ или заседании КК.

45. Делегация Южной Африки присоединилась к своему заявлению, которое она сделала от имени Африканской группы, и хотела подчеркнуть важность вопроса. Она указала, что вклад государств-членов не обсуждался вопреки тому, что говорили некоторые делегации. Не было никаких дебатов, а просто «заявлялись позиции», что не одно и то же. Делегация напомнила, что ГПДР отсутствовала на июньской сессии, и поэтому ее предложение не было представлено в то время. Делегация подчеркнула, что не говорила, что будет создан новый исполнительный орган. Она просто выступила в защиту диалога, поскольку только слушая друг друга, можно понять, о чем говорят другие стороны. Делегация напомнила, что делегация Соединенного Королевства сказала (мнение воспроизведено в Приложении II, на странице 5 документа WO/PBC/18/20): «В принципе мы были бы против любой договоренности, которая может привести к дублированию существующего распорядка и обязанностей, и потенциально может создать путаницу. Скорее нам хотелось бы улучшить существующую структуру управления, и конечно, есть способы, которыми мы можем сделать это без изменения структуры организации.» Эти взгляды разделяла делегация Японии, которая сказала: «(...) участники должны изыскать возможности использовать существующие органы более эффективно, а не торопиться создавать новый орган (...)». Делегация полагала, что нужно обсуждать такие подходы. Поэтому делегация выступала в поддержку неофициальных консультаций. Предложение Африканской группы конкретно содержит три варианта: новый исполнительный орган; пересмотр мандатов КПБ и КК; усиление КК путем придания ему исполнительных функций. Эти варианты не обсуждались, а отсюда дискуссия не была закончена, поскольку она еще не исчерпана.

46. Делегация Марокко заявила, что поскольку она получила документ только сегодня утром, у нее не хватило времени, чтобы с ним ознакомиться. Однако первая рекомендация старого комитета по аудиту заключалась в том, чтобы создать исполнительный орган с ограниченным составом членов. Делегация отдавала себе отчет в трудности создания нового органа и разделяла озабоченность некоторых делегаций в этом отношении. Она заметила, что решение создать новый орган для улучшения управления ВОИС является чем-то, что очень удивило делегацию. Она сказала, что такой процесс занимает много времени, добавив, что реформа 2002 г. осуществлена еще не полностью. Создание нового органа, возможно, заняло бы 10 или 15 лет. Поэтому государства-члены могли бы продолжить обсуждение, как улучшить управление. Такое обсуждение могло бы иметь место в рамках существующей организационной структуры, и можно было бы рассмотреть краткосрочные меры по улучшению управления. Государства-члены могли бы также рассматривать долгосрочные меры как способ продолжения переговоров.

47. Делегация Республики Корея согласилась, что взгляды на управление расходятся. В то же самое время, как на то указывает пункт 7, имеются также и общие знаменатели. Делегации казалось, что общим знаменателем является то, каким образом можно было бы улучшить работу существующих органов. Различия взглядов касаются создания нового исполнительного органа: должен ли он быть создан и как это могло бы улучшить Организацию. Делегация подняла вопрос мандата для обсуждения с точки зрения процедуры. Обсуждение началось по просьбе КПБ и продолжается с начала 2011 г. В настоящее время государства-члены не имеют возможности обсуждать, должна ли эта дискуссия продолжаться далее. Делегация думала, что имеются две проблемы: внутренние вопросы и внешние. Под внутренними вопросами делегация имела в виду улучшение существующих органов. Внешний вопрос заключается в реорганизации существующих органов и, возможно, в создании нового органа. Внутренние вопросы могли бы подпадать под мандаты КПБ и КК. Делегация думала, что внешние вопросы относятся только к компетенции ГА. Поэтому, если государства-члены хотят в дальнейшем обсуждать внутренние дела, (как улучшить работу существующих органов),

то было бы достаточно иметь мандат на такую работу от существующих органов (КПБ или КК). Если государства-члены хотят говорить о реорганизации ВОИС, то им требуется получить мандат на это от ГА. Делегация предложила продолжить обсуждение о том, как улучшить работу КПБ и КК. Однако для обсуждения всех остальных вопросов им необходимо получить мандат ГА.

48. Делегация Мексики думала, что в КПБ выработано согласие в пользу улучшения управления в ВОИС. Вопрос состоял в том, как этим заниматься. Делегация полагала, что создание комитетов, где появятся новые документы, новые позиции и мнения, не было уж такой хорошей идеей. Можно было бы лучше попросить, чтобы НККН занялся этими вопросами. Относительно документа председателей делегация чувствовала, что он содержит ряд элементов, которые позволят незамедлительно сделать шаги по улучшению ситуации. Делегация выступила "за" продолжение дискуссий.

49. Делегация Египта полагала, что все государства-члены в КПБ имеют одну цель, которая должна гарантировать, что организация системы ООН функционирует эффективно, выполняя свой мандат как специализированное учреждение ООН и улучшая свою деятельность. Поэтому реформа, как постоянный процесс, может обеспечиваться путем диалога и обсуждения, и по этой причине орган по надзору и его рекомендации являются важными. Существует потребность провести форум, чтобы обсудить новые идеи реформирования Организации. В этом контексте делегация поддержала предложение, внесенное ГПДР, о создании неофициального комитета для обсуждения вопросов управления. Если имеются трудности с созданием такого комитета, то альтернативой было бы обсуждение вопросов управления в качестве перманентного пункта повестки дня, на который выделяется достаточное время на всех заседаниях КПБ.

50. Делегация Японии поблагодарила двух Председателей за подготовку документа, а также делегацию Южной Африки за то, что она упомянула о письменном представлении японского предложения. Делегация поддержала заявление Группы В и мнения делегаций Франции и Соединенных Штатов Америки. Делегация добавила, что вопрос обсуждается уже в течение определенного периода времени. Не было выработано никакого согласия тогда, нет его и сейчас. Высказывались различные мнения, которые воспроизведены в приложении к документу. Поскольку этот вопрос возник в старом комитете по аудиту, то его можно вернуть в НККН на доработку. Как только сработает обратная связь и от НККН будет что-то получено, то вопрос при необходимости будет рассмотрен.

51. Выступившая от имени Группы СЦЕБ делегация Словении повторила свои предыдущие комментарии, поскольку у нее сложилось впечатление, что их не услышали. Группа СЦЕБ хотела выдвинуть на первый план следующее. Во-первых, Группа СЦЕБ поддерживает более эффективное управление в ВОИС, что означает, что управление можно было бы улучшить. Во-вторых, создание еще одного органа не является жизнеспособным вариантом. В третьих, предложение Председателя оставить этот вопрос на усмотрение НККН является очень прагматичным и полезным. Группа СЦЕБ полагала, что, так как старый комитет по аудиту инициировал этот вопрос путем своей рекомендации, они (новый НККН) должны подумать над ним снова, поскольку прошло время с тех пор, как рекомендация была впервые принята. В-четвертых, принимая во внимание столь резкое различие мнений государств-членов и состоявшиеся уже длительные дискуссии, Группа СЦЕБ полагала, что продолжение этих дискуссий не будет продуктивным.

52. Делегация Камеруна поддержала выступления Африканской группы и делегации Индии о важности управления, выказав предпочтение, чтобы государства-члены посвятили этому вопросу больше времени, чтобы достичь согласованного решения.

53. Делегация Монако присоединилась к выступлению Группы В, а также к выступлениям делегаций Франции, Словении и Соединенных Штатов Америки.

Делегация полагала, что в организации, такой как ВОИС, управление может всегда улучшаться. Этот вопрос является частью коллективной ответственности государств-членов КПБ. Сами комитеты эффективны в той же степени, в какой эффективны их члены. Перед тем как рассматривать экстремальное решение, например, создание нового органа, государства-члены для начала могли бы обсудить, а как они могли бы улучшить свои собственные процедуры, как они коллективно работают вместе с существующими партнерами в рамках их существующих мандатов. Что касается передачи вопроса назад в НККН, делегация сочла это предложение разумным, поскольку сам НККН претерпел изменения, а рекомендации были вынесены довольно давно.

54. Делегация Индии чувствовала некоторое замешательство из-за противоречий, которые прозвучали в выступлениях стран Группы В и других. Что поняла делегация, так это то, что не должно быть никакого нового органа, и делегация уже приняла это к сведению. Группа СЦЕБ очень четко сформулировала, что требуется более эффективное управление и имеется возможность его улучшения. Казалось, это означало, что есть потребность перестроить или улучшить существующие органы и механизмы ВОИС. Было также заявлено, что НККН должен пересмотреть рекомендации старого комитета по аудиту и высказать свое мнение, что делегация находит логичным. Делегация была сбита с толку тем, что эти комментарии были сказаны на одном дыхании в качестве заявлений, а потому нет никакой необходимости продолжать дискуссию. Делегация сочла такие заявления противоречащими. Делегация спросила, что должно быть сделано с отчетом НККН и поинтересовалась, почему нужно просить НККН подготовить другой отчет, если первый отчет даже не будет обсуждаться. Другое противоречие заключается в факте, что делегации обсудили свои позиции, имеющие отношение к рекомендации о создании нового органа на последней сессии КПБ, в то время как тот же самый КПБ вообще не обсуждал, каким образом существующие органы и механизмы, такие как КК, могли бы быть улучшены. Поэтому сказать, что это подробно обсуждалось, и что диалог зашел в тупик, было фактически неправильным. Нельзя достигнуть тупика, не начиная переговоров. Делегация считала свое предложение «началом» решения вопроса, как существующие структуры могут быть улучшены. Делегация сказала, что государства-члены нуждаются в диалоге по вопросу о том, как они могут сделать улучшения, хотя и небольшие, например, вовремя начинать заседания. Делегация выразила свое сожаление по поводу того, что, казалось, было нежеланием участвовать в улучшении работы Организации.

55. Делегация Чили поблагодарила за подготовку документа по управлению. Она сказала, что рассматриваемый вопрос является очень важным, и по этой причине делегации должны проявлять большую осторожность относительно пути его решения. На основе выступлений делегация пришла к выводу, что есть желание изучить ситуацию и посмотреть, могут ли участники добиться большего успеха в областях, где существует возможность для улучшения. Делегация считала, что выяснить мнение НККН является очень правильным первым шагом. В то же время, если КПБ должен представить свое заключение/мнение по данному вопросу, то правильнее всего сделать это на следующей сессии КПБ. Хотя этот вопрос очень важен, делегация не видела никакой срочности в создании рабочей группы для его обсуждения. Государствам-членам следует проявлять осторожность и делать все постепенно. Хорошим первым шагом могла бы быть просьба, обращенная НККН, чтобы последний рассмотрел данный вопрос, а результаты этого рассмотрения в полном объеме обсудить на следующей сессии КПБ. Рассматривая различные аспекты улучшений, делегация прокомментировала, что для этого не нужно создавать рабочую группу, чтобы заседания начинались бы вовремя.

56. Председатель резюмировал, что, вероятно, имеется общая точка зрения просить НККН снова рассмотреть данный вопрос. Поскольку отчет НККН представляется КПБ, то последнему придется изучить такой отчет. В то же время некоторые делегации придерживались мнения, что переговоры состоялись, а другие желали, чтобы были

созданы новые органы. Поэтому необходимо найти способы и средства реализации, а также подготовить параграф, содержащий решение по данному пункту повестки дня.

57. Выступившая от имени Группы В делегация Швейцарии считала, что делегация Чили прекрасно резюмировала направление, в котором продвигается консенсус, т.е. эти вопросы следует передать НККН, а затем вернуться к ним на следующей сессии КПБ.

58. Делегация Эль Сальвадора полагала, что участники продвигаются в направлении консенсуса. Она полностью согласилась с делегацией Чили, добавив, что государствам-членам следует продолжить изучение этого вопроса, а НККН мог бы внести свой вклад, который можно рассмотреть на следующей сессии КПБ. Делегация также согласилась с делегацией Индии и ГПДР, что участникам должна быть предоставлена возможность сконцентрироваться на данных вопросах и продвинуться к цели.

59. Делегация Южной Африки была рада видеть, как делегации продвигаются вперед по данному вопросу. Она вновь подчеркнула, что предложения государств-членов в письменной форме очень важны, а документ, представляющий мнения государств-членов, имеет все ингредиенты, необходимые для продолжения дебатов. Вот почему в дополнение к передаче вопроса в НККН можно было бы создать небольшую рабочую группу КПБ на основе *ad hoc* для рассмотрения документа и дачи рекомендаций КПБ. Документ содержит много предложений государств-членов из всех регионов, которые хотят реформ в ВОИС. В фокусе должно находиться не только мнение НККН. Была предоставлена дополнительная информация (в документе) и, как государствам-членам, делегациям должна быть дана возможность с ней ознакомиться.

60. Председатель согласился, что это не только важная, но также и объясняющая многое дискуссия. Он предложил, чтобы все делегации во время перерыва уделили время рассмотрению проекта возможного решения по данному пункту повестки дня.

61. Делегация Индии одобрила предложение делегации Южной Африки, чтобы на следующей сессии КПБ рассмотреть вопрос в широкой перспективе, (включая предложения государств-членов), а не только анализировать обзор НККН, поскольку первичная рекомендация очень узка и понятно, что участники прошли мимо этого пункта, (по которому консенсус не сложился). Когда НККН попросят пересмотреть свои рекомендации, его также следует попросить учесть предложения и замечания государств-членов. Этот обзор следует расширить по сравнению с прежним обзором, откуда взяла свое начало рекомендация старого комитета по аудиту.

62. Делегация Египта поинтересовалась, будет ли отличаться рекомендация НККН от рекомендации старого комитета по аудиту из-за изменения в мандате и составе участников Комитета. Она также поинтересовалась в отношении происхождения рекомендации, является ли она результатом ранее существовавших обстоятельств (редкие заседания КПБ, мандат старого комитета по аудиту и его состав). Делегация заметила, что может быть нужно провести параллельную работу, пока вопрос рассматривается в НККН. Например, Секретариат мог бы подготовить документ по структуре управления в других учреждениях ООН, а председатели КПБ и КК могли бы провести консультации по сведению в одно целое различных подходов.

63. Секретариат объяснил, что в то время, когда принималась та конкретная рекомендация, был еще ряд остальных рекомендаций комитета по аудиту, по которым не было принято никаких решений. КПБ был не в состоянии заниматься ими из-за их количества, а комитет по аудиту был не в состоянии выйти с ними (в КПБ). В свете этих обстоятельств одной из этих рекомендаций был поиск пути решения вопроса о надзоре, которым было нужно заниматься. Таков был контекст, в котором возникла эта конкретная рекомендация. По вопросу сравнения различных структур управления Секретариат

сказал, что это уже сделано и является частью более раннего документа, представленного сессии КПБ в январе 2010 г

64. Сессия возобновила свою работу во второй половине дня, и Председатель попросил прокомментировать проект решения по пункту 4 повестки дня.

65. Выступившая от имени ГПДР делегация Индии предложила внести следующие изменения в проект решения, подготовленного Секретариатом. Подпункт (ii), вторая строка, удалить слово “относящиеся”, поэтому он будет читаться: “Обратился к Независимому консультативному комитету по надзору с просьбой рассмотреть рекомендации Комитета по аудиту (предшественника НККН)”. В предложении: “(...) по управлению ВОИС, содержащиеся в (...)”, исключить ссылку на пункт 74 документа WO/GA38/2 и, таким образом, текст будет читаться: “(...) содержащиеся в документе WO/GA38/2 (...)”. Удалить слово “и” и заменить его “с учетом последующего процесса, включая (...)”. Удалить слово “по нему” и вставить “по управлению ВОИС, документ WO/PBC/18/20”. Подпункт (ii) будет читаться: “Обратился к Независимому консультативному комитету по надзору с просьбой рассмотреть рекомендации Комитета по аудиту, предшественника НККН, по управлению ВОИС, содержащиеся в документе WO/GA/38/2, с учетом последующего процесса, включая документы и предложения государств-членов по управлению ВОИС, документ WO/PBC/18/20 и все соответствующие документы (...)”. Подпункт (iii) следует читать: “обратился к НККН с просьбой представить государствам-членам свои рекомендации по тому же вопросу к 31 мая 2012 г.” Делегация предложила добавить новый подпункт (iv), который читается: “после представления рекомендаций НККН Председатель КПБ проведет неофициальные консультации государств-членов по вопросу управления ВОИС и доложит этот вопрос на 19-ой сессии КПБ”. Существующий подпункт (iv) будет перенумерован в подпункт (v). В подпункте (v) слова “решил, что” следует исключить и, таким образом, предложение начнется со слов: “вопрос управления в ВОИС будет сохранен в повестке дня 19-ой сессии Комитета по программе и бюджету”. В конце этого предложения следует добавить следующее: “если документ WO/PBC/18/20, содержащий предложения, представленные государствами-членами, будет обсуждаться”.

66. Выступившая от имени Группы В делегация Швейцарии полагала, что ссылка в тексте подпункта (ii) на пункт 74 вполне уместна, так как единственным вопросом из всех рекомендаций, который остался для обсуждения является вопрос управления. Исключение ссылки на пункт 74 расширит тему обсуждения. В отношении второй части предложения делегация напомнила участникам сессии, что процесс предоставления мнений государствами-членами по вопросу управления начался уже в январе. На это было потрачено два дня дискуссий по данному вопросу в июне и на этом обсуждение прекратилось. Группа В не видела никаких причин вновь затевать этот процесс. Конечно же, Группа В готова обсуждать его, но хотела бы дать время НККН для изучения всех документов, не вмешиваясь в его распорядок работы. Было бы достаточно сказать, что НККН получит документы и представит свои рекомендации к следующей сессии КПБ. Нет никакой необходимости проводить консультации и заставлять Председателя отчитываться перед следующей сессией КПБ. Процесс запущен и единственной отсутствующей частью является переоценка новым НККН, которой будет достаточно для следующей сессии КПБ. Группа В предпочитала предложение в том виде, как оно представлено и не считала, что необходимо сохранять этот вопрос в повестке дня КПБ. Она напомнила, что эти вопросы обсуждались на июньской сессии КПБ. Следует иметь в виду, что никакого согласия по этим вопросам достигнуто не было, и его не может быть, если дискуссия будет начата снова. Группа полагала, что никому не пойдет на пользу загонять делегации в угол. Группа В также напомнила, что старый комитет по аудиту не считал, что этот вопрос является одним из наиболее приоритетных.

67. Делегация Индии ответила, что существует одно простое объяснение предлагаемых изменений, которые выходят за тесные рамки создания нового органа

ВОИС. Делегация признала, что взгляды на этот вопрос очень расходятся. Поэтому, чтобы быть конструктивной, делегация хотела изучить без всякой полемики, какие усовершенствования возможны в существующих органах и найти те области, которые устроили бы всех. Она полагала, что таких областей, как указывала делегация Южной Африки, довольно много. Имеется много точек соприкосновения, которые государства-члены рассматривают как улучшение управления в ВОИС, не прибегая к какой-то радикальной институциональной реструктуризации. Вот почему делегация предложила сделать ссылку на предложения и комментарии государств-членов, поскольку они будут служить в качестве полезной основы для дискуссии. По этой же причине предлагается, чтобы Председатель созвал консультации до заседания КПБ, чтобы найти элементы, которые могли быть согласованы в КПБ. Делегацию вдохновили заявления о готовности к диалогу, высказанные делегациями. Она согласилась, что мнения по предлагаемому исполнительному органу чрезвычайно расходятся. Однако никакого обсуждения по вопросу, что может быть сделано для улучшения управления, не было ни в КК, ни в КПБ вообще. Как указала делегация Швейцарии, может случиться так, что и не будет никакого соглашения, но эта ответственность возложена на государства-члены и, по крайней мере, необходимо приложить усилия, чтобы поговорить друг с другом и понять, возможно ли договориться.

68. Делегация Южной Африки, выступая от имени своей страны, полностью одобрила предложение, внесенное ГПДР. Она повторила результаты июньской сессии КПБ. Она указала, что июньская сессия была неофициальным заседанием. Некоторые государства-члены в то время отсутствовали. На июньской сессии государства-члены также указали, что они зарезервировали за собой право вернуться к этим вопросам. Делегация согласилась, что несколько дней были выделены для обсуждения других вопросов управления ВОИС. Однако никаких дебатов не было, а были просто обозначены позиции стран. На той встрече, главным образом, было сказано, что большинство государств-членов не хотело нового исполнительного органа. Было понятно, что согласия по данному вопросу не будет. Однако были подняты другие вопросы, имеющие отношение к управлению, и это было отражено в документе председателей. Делегация хотела продвигаться вперед на этой основе, то есть, опираясь на предложения государств-членов, возможность обсудить которые делегациям не представилась. Там могло бы быть, а может и не могло бы быть никакого согласия, но государства-члены нуждались в определенности, но если не было обсуждения, то о какой определенности можно говорить. В настоящее время имеются две точки зрения: первая, что это обсуждалось в июне, и поэтому вопрос закрыт, а другая, что необходимо дать государствам-членам возможность, по крайней мере, идентифицировать проблемы, представленные в их письменных предложениях. Делегация просила коллег быть конструктивными и, таким образом, двигаться вперед. Она подчеркнула, что не настаивает на создании нового органа. Она знала, что это было бы невыполнимо на данном этапе.

69. Делегация Египта сделала упор на следующих моментах: во-первых, насколько известно делегации, нет никаких изменений в круге ведения НККН: изменилось только название. Отсюда каждый должен спросить себя, а какова будет польза от возвращения проблемы на доработку в НККН. Во-вторых, кроме того, старый комитет по аудиту сделал обширное исследование по данному вопросу и сообщил, что это исследование подтверждает относительную слабость структуры управления ВОИС по сравнению с другими организациями ООН. В-третьих, в пункте 74 рекомендуется, чтобы государства-члены рассмотрели создание внутри ВОИС нового органа. Поэтому, в основном, теперь это обязанность государств-членов заниматься этим вопросом, и не выглядеть, как делегации, не желающие принять на себя ответственность, возвращая его на доработку в НККН. Итак, если решено отослать его назад в НККН, то такое решение должно содержать какую-то добавленную стоимость. Это не должно приводить к простому повтору того же самого процесса, который будет не очень хорошо выглядеть и будет не совместим с ответственностью делегаций, выступающих в качестве государств-членов. Вот почему делегация поддержала процесс, предложенный ГПДР во главе с

государствами-членами, который обеспечил бы возможность обсуждения наилучшего пути продвижения вперед.

70. Делегация Швейцарии ответила на комментарии в отношении предлагаемого удаления ссылки на пункт 74, которую делегация не хотела видеть удаленной, поскольку ее содержание было отправной точкой для всего обсуждения. С другой стороны, принимая во внимание предложения государств-членов, она думала, что существующий текст отражает это, и потому его не следует изменять. Было очевидно, что отправной точкой была рекомендация в пункте 74, которая теперь разъяснена комментариями государств-членов. Делегация признала, что хотела получить мнение НККН о полноте вопроса. Относительно мандата НККН делегация напомнила, что он изменился, увеличившись в объеме, и ничто не было удалено из него. НККН в своем обзоре по данному вопросу принял бы во внимание последующие события [после того как была дана рекомендация], например, решение, принятое КПБ в сентябре 2010 г., одобренное Ассамблеями, а затем усиленное КПБ во время его сессии в июне этого года, чтобы продлить продолжительность сессий КПБ. Делегация напомнила участникам, что это был долгий процесс, который позволил подробно обсудить вопросы в июне. Приглашение на то заседание было разослано задолго до того, как были запланированы другие мероприятия. Реализация была правильной, с хорошим продвижением, и теперь график предложен в тексте Председателя. Делегация полагала, что этого было совершенно достаточно, и если делегации действительно хотели работать далее, то это было бы правильной основой. Конечно, делегации могли неофициально взаимодействовать между собой перед сессией КПБ, как это имело место в прошлом. Не было никакой нужды пользоваться формальным процессом с привлечением Председателя. Государства-члены могли обсудить эти вопросы между собой вне рамок запланированных заседаний.

71. Делегация Германии поддержала мнение, что участники должны сконцентрироваться на пункте 74, потому что данные, представленные государствами-членами (Приложение II, WO/PBC/18/20), указывают на то, что большое количество стран сконцентрировало свои предложения на этом единственном вопросе, то есть, на исполнительном органе. Только ограниченное число стран внесло более широкие предложения. Это означает, что набор идей для НККН был ограничен, потому что половина ответивших государств-членов вообще не поставили других вопросов. А это означает, что для того, чтобы дать им шанс внести предложения снова, необходимо вновь открыть процесс.

72. Делегация Франции поддержала выступление делегации Швейцарии, сделанное от имени Группы В. Делегация подчеркнула, что государства-члены активно вовлечены в дебаты по управлению. Она сказала, что всегда готова обсуждать вопрос во всех соответствующих комитетах. Она напомнила делегациям, что управление не является самоцелью. Оно является концепцией, за которой кроются важные элементы. Делегация с удивлением услышала, что КПБ не думает, как улучшить его функционирование. Делегация добавила, что она [не могла] обсуждать то, что могло быть улучшено вполне конкретным путем, и не выступала "за" это, но была готова принять компромисс, предлагаемый Председателем. Она заметила, что такое решение направлено на изменение мандата НККН, но если это является приоритетом, то это могло бы быть добавлено в мандат. Делегация была готова поддержать дискуссию, в которую она уже внесла свой вклад, и согласна с тем, что вопрос останется в повестке дня КПБ. Это является уступками, на которые она идет ради достижения согласия. Делегация хотела видеть компромиссный текст проекта решения.

73. Делегация Алжира считала, что есть два пункта, заслуживающих рассмотрения. Во-первых, действительно ли нужно участникам продолжать обсуждение управления. А вторым пунктом является следующее: что должно быть сделано, чтобы участвовать в обсуждении. Отвечая на первый пункт, делегация думала, что в нем присутствуют все элементы и, по крайней мере, все согласны с необходимостью продолжить изучение

вопроса каждой делегацией ее собственным методом. Делегация полагала, что тот факт, что делегации заняты переговорами, на самом деле является целью их работы. Это миссия государств-членов – пытаться обсуждать различные находящиеся перед ними вопросы и пытаться достигнуть по ним согласия. Есть предложения и, несмотря на большую разницу во мнениях, существует потребность их обсудить. Делегация не могла понять, почему некоторые коллеги не хотят продолжить дебаты, тем более, что вопрос был первоначально поставлен структурой ВОИС, а именно, комитетом по аудиту, и была необходимость, срочная она или нет, начать обсуждение. Делегация поддержала поправки к проекту решения, внесенные делегацией Индии от имени ГПДР. Она объяснила, что на данном этапе работа была сделана различными делегациями и группами, которые приложили усилия, чтобы внести предложения. Эти предложения не были изучены с точки зрения существа. Если переговоры в любой организации означают быстрый просмотр предложений, а потом заявляют, что обсуждение состоялось, то в этом что-то было неправильно. Делегация думала, что те участники, которые не торопились представить свои комментарии и предложения, имеют право, чтобы их выслушали и изучили эти предложения и документы. Относительно поправок, предложенных ГПДР, делегация не была против передачи вопроса в НККН, однако подчеркнула, что участники должны сделать шаг вперед. Что-то еще нужно предпринять, будь то консультациями, переговорами или чем-то еще. Что касается удаления ссылки на пункт 74, делегация объяснила, что цель состоит в том, чтобы избавиться от большого подозрения, что некоторые делегации пытаются создать новый комитет. Делегация добавила, что она будет даже готова изучить этот выбор, хотя она за него и не выступает.

74. Председатель указал, что точкой конвергенции является то, что участники хотят, чтобы НККН рассмотрел ситуацию. Заслушав выступление Председателя НККН, стало ясно, что новый НККН является чрезвычайно независимой группой, которая будет рассматривать соответствующие документы. Председатель не думал, что чрезмерное предписывающее поведение пойдет на пользу, потому что, если бы государства-члены попытались ограничить НККН, то последний не собирался стать ограниченным в своих действиях и рассматривал бы всю соответствующую документацию и выяснял, что нужно сделать. КПБ может просто попросить, чтобы НККН посмотрел на структуру управления ВОИС и представил отчет КПБ. Существует расхождение по вопросу о неофициальных консультациях, и большой вопрос заключается в том, а что делать после обзора НККН.

75. Делегация Индии прокомментировала, что неофициальная консультация является ключевым вопросом, причем очень важно обходиться без директив, и это было причиной, по которой делегация просила удалить пункт 74, поскольку в нем говорится только о создании исполнительного органа, что было обречено на неудачу. Что касается других рекомендаций по управлению; в пункте 73 говорится о лучшем взаимодействии между НККН и государствами-членами; в пункте 81 перечисляется ряд проблем управления, например, операционная независимость НККН. Много времени было потрачено в КПБ на попытку понять, как это могло бы быть улучшено. Участники уделили большое внимание рекомендациям НККН по улучшению работы Внутреннего аудита. Это одна из ключевых проблем управления, и все же делегации хотят ограничить новый НККН только рассмотрением пункта 74. Делегация хотела, чтобы не было никакой ссылки на пункт 74, потому что это напрямую ограничит дебаты чем-то тем, что, как все знают, не произойдет. Поэтому, пункт 74 следует удалить и сделать ссылку на сам документ (WO/GA/38/2). Далее НККН собирает все рекомендации, связанные с управлением. Вторая разница во мнениях относится к вопросу неофициальных консультаций. Хотя Группа В сказала, что она готова делать это помимо сессий, но не готова сидеть в конференц-зале, чтобы делать то же самое. Делегация не вполне понимала разницу, так как делегация просит проведения неофициальной дискуссии без регистрации или записи. Это помогло бы решить вопрос, если бы делегация понимала, почему было такое нежелание говорить об этом в зале, и в то же время так прекрасно говорить на двусторонней или трехсторонней основе в коридорах. Делегация чувствовала, что многие аспекты можно было бы улучшить, начиная с календаря заседаний ВОИС. Все делегаты

жаловались, когда в ВОИС неделя за неделей была серия встреч. Точно так же были и другие вопросы, не вызывающие споров, которые можно было бы согласовать.

76. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала элементы, отмеченные в версии текста Секретариата. Текст действительно сосредоточен на пункте 74 - основном вопросе управления. Делегация полагала, что она понимает причины удаления ссылки на пункт 74, возможно для того, чтобы иметь возможность проведения более широкого обсуждения, чем просто предложения по исполнительному органу. Однако, выслушав комментарии делегации Индии, делегация была несколько смущена в отношении того, а добавляются ли другие рекомендации к этому "процессу" [так! кавычки, используемые делегацией]. Делегация думала, что для участников, вероятно, будет полезно не концентрировать дальнейшую работу над пунктом 74. Делегация была готова рассмотреть новые формулировки в отношении мнений, как управление вообще может быть улучшено в рамках существующих комитетов. Делегация не хотела, чтобы сложилось ошибочное мнение, что участники обращаются к этому старому аргументу только потому, что они не готовы обсуждать новые комментарии по данному вопросу. По времени делегация полагала, что имеет смысл перенести этот вопрос на следующую сессию КПБ. У НККН имеются другие неотложные дела, и поэтому ему нужно дать достаточно времени, чтобы обдумать и выразить свое отношение к данному вопросу. Вот почему период времени в сентябре 2012 г. кажется логичным. Большой проблемой является диалог, противопоставляемый формальному процессу. Чтобы ответить на ряд вопросов, почему определенные делегации могли бы бояться формального процесса, делегация полагала, что это был не страх перед процессом, а неудачная ситуация, когда государства-члены неправильно использовали процесс. В прошлом году состоялось несколько заседаний КПБ с дополнительными днями, на которых рассматривалась эта тема, но эти заседания никогда не добивались до ее существа. Делегации проводили все свое время в разговорах о процедуре, о процессе, ходя по кругу. С точки зрения делегации не очень полезно заниматься процессом, где будет все повторяться снова и снова. Для делегации существует разница между диалогом и формальным процессом. Делегация была счастлива обсуждать эти проблемы за столом переговоров, а не в коридоре. Однако она указала, что делегациям, участвующим в формальном заседании с Председателем, руководящим процедурой, не предоставляется возможность выслушать друг друга с точки зрения существа. Делегация думала, что она действительно поняла, что имела в виду Индия, говорившая о "работе в рамках существующих комитетов с целью улучшения управления", но полагала, что участники действительно еще не ощутили потребность в этом предложении. Она добавила, что не знает точно, что означает "изменение мандата"; означает ли это только изменение практики, например, вовремя начинать заседания, убеждаться, что представители определенных региональных групп присутствуют на заседаниях, чтобы выразить свои мнения. Делегация сказала, что она не знает, что на самом деле означает "улучшение структуры существующих комитетов". Словами делегации Алжира, когда она использовала фразу, "испытывают что-то", это является тем, чем весь прошлый год государства-члены занимались во время формального процесса, пытаясь подступить к проблеме. Однако на самом деле делегации никогда не говорили о проблеме. Итак, другой альтернативой был бы более неофициальный диалог, когда государствам-членам не нужно насильно ставить вопрос с помощью процедуры, а фактически начинать обсуждение содержания предложений. К сожалению, делегация считала, что структура этих типов заседаний, [таких как КПБ], имеет тенденцию быть слишком строгой для таких обсуждений на данном этапе. Государства-члены действительно не знали то, о чем они говорили, или, можно сказать, когда они не выступали, они говорили о чем-то или нет? Фактически, возможно, делегации хотели показать, что они открыты для любой идеи и пытались не быть слишком строгими, но, по существу, не было сказано ничего нового. Делегация предложила попытаться пойти новым путем, например, путем диалога на неофициальной встрече.

77. Председатель повторил замечание делегации Германии, что письменные представления государств-членов относятся к более широким проблемам, чем вопрос создания еще одного исполнительного органа. У Председателя создалось впечатление, что делегации слишком зациклились на этом вопросе, и он поинтересовался, можно ли в пункте решения что-то сказать насчет того, что КПБ просил НККН рассмотреть рекомендации старого комитета по аудиту о структуре управления ВОИС и все относящиеся к этому вопросу документы. Такая формулировка была бы достаточно широкой, и она позволила бы НККН сосредоточиться на том, на чем они сами собирались сконцентрировать свое внимание, не устанавливая ограничений. Председатель понимал, что это создаст для некоторых делегаций чувство дискомфорта. В конце текста можно было бы записать, что после представления НККН рекомендаций государства-члены проведут неофициальные обсуждения. Председатель прокомментировал, что, поступив таким образом, это привело бы к огромному всплеску доверия среди делегаций, а для этого требуется дисциплина и вера.

78. Делегация Бразилии сказала, что если КПБ должен просить НККН рассмотреть вопросы, связанные с управлением, то участники только бы выиграли, если бы КПБ не ограничил бы эту просьбу весьма конкретной ссылкой на пункт 74. Делегация добавила, что НККН высказался по большому количеству вопросов, которые могли быть сгруппированы под зонтиком управления.

79. Делегация Словении заметила, что она отсутствовала в течение нескольких часов и, по ее возвращению поняла, что обсуждение не продвинулось ни на шаг, и оно не было ни эффективным, ни продуктивным. Прежде всего, виноваты в этом делегации, которые не способствовали улучшению эффективности. Что услышала делегация после того, как она вернулась в зал, только подтверждает то, что она уже говорила от имени Группы СЦЕБ: мнения государств-членов настолько расходятся по данной проблеме, что они могут только повторять уже известные позиции, которые ведут в никуда независимо от вида переговоров (официального или неофициального). Единственный путь, который мог бы привести к результату, состоит в том, чтобы дать возможность обсудить проблему управления сначала в НККН. Делегация полагала, что пути к улучшению управления имеются, но сначала государства-члены должны рассмотреть механизмы, уже существующие в этой Организации. Поскольку данное обсуждение ни к чему не привело, проблема должна быть исследована в НККН и после того, как НККН поразмышляет над ним, государства-члены могут продолжить переговоры.

80. Делегация Южной Африки пришла к выводу, что вопросы, поднятые делегацией Соединенных Штатов, вполне уместны. Однако делегация подчеркнула, что участники привыкли к процессу неофициальных консультаций: например, консультации по созданию механизма избрания председателей комитетов. Делегация чувствовала, что участники обсуждения были "почти там" и они не должны бояться участия в неофициальных консультациях. Делегация хотела знать больше о том, что подразумевала делегация Соединенных Штатов Америки под "неформальным диалогом". В понимании делегации это означает неофициальную консультацию, санкционированную КПБ с учетом документа председателей в качестве отправной точки.

81. Делегация Индии разделяла чувство оптимизма, выраженного делегацией Южной Африки. Однако делегация была заинтригована комментариями делегации Словении: если взгляды настолько расходятся, то нет никакой необходимости в переговорах. Делегация заметила, что вся система ООН окажется банкротом, если будет следовать этому изречению. Делегация полагала, что расхождения во мнениях всегда будут присутствовать; чем важнее вопрос, тем более расходятся позиции, а отсюда наступает потребность в дипломатии и диалоге. В этом контексте Делегация была воодушевлена, услышав конструктивное выступление делегации Соединенных Штатов Америки. Делегация подчеркнула, что она согласна с идеей неофициального диалога без Председателя. Единственный вопрос заключается в том, а кто же созовет такую встречу.

Она напомнила, что делегация Соединенных Штатов сказала, что участники не готовы говорить по существу, и это является причиной данной ситуации. Это было точно так, как сказала ГПДР: обсуждение существа предложений государств-членов и представлений об управлении ВОИС. Делегация согласилась с необходимостью говорить по существу и заверила другие делегации, что она будет сосредоточена на сути вопроса и только на сути.

82. Делегация Соединенных Штатов Америки (относительно комментария делегации Южной Африки, сделанного по предложению о работе в рамках существующей структуры управления), сказала, что она не совсем уверена, что знает, что это означает. Это значение могло бы колебаться от методов лучшей практики и эффективного использования времени до значений намного более строгих, таких как "видимость кипучей деятельности" и перетряска мандатов некоторых руководящих органов. В этом заключается проблема недопонимания. Относительно комментария, что делегации не готовы обсуждать по существу, делегация полагала, что каждый хотел бы говорить по существу. Но какая бы на то ни была причина, делегации были не в состоянии сделать это. Делегации фактически не говорили о том, что означают их предложения, например, работа в рамках существующей структуры управления. Делегации продолжали говорить до тех пор, пока это не стало сотрясением воздуха, фактическое значение которого в действительности не знал никто. В результате несколько дней заседания было потрачено впустую. Что касается вопроса о том, как вести диалог, делегация сказала, что она хотела бы видеть Председателя, продолжающего выполнять свою роль, из-за фундаментальных проблем с точки зрения общения и понимания друг друга. Возможно, первое, что нужно сделать, это заставить региональных координаторов встретиться с Руководителем аппарата, и это будет первым шагом. Затем НККН сделает свой обзор. В заключение делегация заметила, что участники действительно не понимают друг друга, не слышат друг друга и что, возможно, им нужно сделать шаг назад и провести эту дискуссию под председательством Руководителя аппарата.

83. Делегация Алжира поблагодарила делегацию Соединенных Штатов Америки за ее очень откровенные замечания, добавив, что иногда делегации должны были быть прямолинейными, поскольку, время от времени то, о чем говорится в общих чертах, может интерпретироваться в отличие от намерения. Далее делегация сказала, что она уже занималась намного более сложными и спорными вопросами, чем данный вопрос, и по ним было достигнуто согласие. Если бы участники в том же духе продолжали продвигаться в этом вопросе под руководством Председателя, то можно было бы прийти к взаимопониманию. Делегация сказала, что благосклонно относится к документу председателей в качестве основы для дискуссии. Так или иначе, делегации могли бы найти способ работы, охватывающий все проблемы, не пытаясь ограничить обсуждение. Относительно формата обсуждения делегация предпочла бы проводить их очень организованным путем, к которому они все привыкли, с Председателем, созывающим заседания, и обсуждением без протокола с правом свободно выражать мнение по различным вопросам. Делегация была благодарна делегации Соединенных Штатов Америки за то, что она дала надежду. Она просила делегацию Швейцарии, выступающую от имени Группы В, присоединиться к духу доброжелательности, который существовал пару лет назад.

84. Председатель предложил подготовить переформулированный текст решения, который, как он отметил, не желала ни одна делегация. Он добавил, что ситуация такова, что в некоторый момент делегациям придется "глотать и понимать". В духе истинной мотивации Председатель выразил надежду, что откровенность НККН могла бы помочь повторно создать рамки дискуссии и, возможно, дать новые "реперные точки" для обсуждения.

85. Делегация Словении согласилась с делегацией Индии, что мнения делегаций расходятся. Это было абсолютно нормально. Если бы у делегаций их не было, то они,

конечно, изобрели бы их. Делегация разъяснила, что она попыталась высказаться по очень простому вопросу: много часов было уже потрачено на многократное обсуждение одних и тех же проблем. Результат был таков, что делегации не смогли достигнуть согласия из-за различий во мнениях. Единственно, что остается сделать, это обратиться за советом к вызывающему доверие органу, такому как НККН.

86. Делегация Германии хотела подумать над ролью НККН. НККН подготовит отчет, но важной частью является то, что НККН не остановится на этом. Отчет будет интерпретироваться. НККН будет должен присутствовать на заседаниях или руководить заседаниями. Руководящие указания могут даваться во время существующих сессий между НККН и государствами-членами. Делегация полагала, что роль НККН должна быть большей, чем обычная подготовка отчета.

87. Председатель согласился, что НККН выпустит отчет, по которому будут вопросы и ответы, но Председатель думал, что делегации хотели бы чего-то еще.

88. Текст проекта решения по пункту 4 был распространен и рассмотрен делегациями.

89. Комитет по программе и бюджету (КПБ):

(i) принял к сведению *информацию, содержащуюся в документе WO/PBC/18/20;*

(ii) обратился к Независимому консультативному комитету по надзору (НККН) с просьбой рассмотреть вопрос об управлении в ВОИС в свете соответствующих документов и предложений, представленных государствами-членами, включая, в частности, документы WO/PBC/18/20 и WO/GA/38/2, в целях скорейшего представления государствам-членам отчета со своими рекомендациями. Сразу по завершению данной сессии Председатель КПБ свяжется с Председателем НККН для установления соответствующих сроков;

(iii) обратился к Председателю Генеральной ассамблеи с просьбой провести неофициальные консультации с региональными координаторами и тремя делегатами от каждого региона по подготовленному НККН отчету по вопросу об управлении в ВОИС для представления конкретных рекомендаций на девятнадцатой сессии КПБ; и

(iv) постановил включить пункт об управлении в ВОИС в повестку дня девятнадцатой сессии КПБ.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И НАДЗОРА (ОВАН)

90. Председатель предоставил слово директору Отдела внутреннего аудита и надзора для презентации.

91. Директор ОВАН напомнил КПБ, что презентация деятельности отдела проводится в соответствии с Уставом внутреннего надзора. Самым важным способом, с помощью которого ОВАН непосредственно отчитывается перед государствами-членами, является итоговый годовой отчет, представляемый Генеральной Ассамблее. Итоговый отчет уже подготовлен и размещен на веб-сайте Ассамблей. Директор ОВАН сказал, что он также подготовил другие отчеты о деятельности отдела в рамках обычной системы управления ВОИС на основе результатов, а также путем представления Отчета о результатах выполнения программ. За каждый календарный год подготавливаются ежегодные отчеты о проделанной работе по каждой из трех главных секций по надзору (внутренний аудит, оценка и расследование). Они были представлены Генеральному директору, а копии переданы НККН, Внешнему аудитору и были доступны персоналу на домашней странице

секции выйдет на работу, будет достигнут уровень укомплектования персоналом, согласованный с Генеральным директором (три сотрудника). Директор ОВАН сказал, что новый начальник секции оценки вышел на работу в начале июля, добавив численность персонала, состоявшего из внештатного старшего оценщика и молодого специалиста, работающего на секцию. Директор ОВАН выразил благодарность стране, с которой он говорил о предоставлении такого сотрудника из Японского патентного ведомства (JPO) в 2012 г. Это является очень большим шагом вперед к институционализации оценки в ВОИС. Секция оценки начала работу по оценке деятельности страны (Кения). Это будет первой оценкой страны, выполненной в ВОИС. Запланировано, что эта экспериментальная оценка ВОИС будет закончена в декабре этого года и будет доступна для заинтересованных сторон до конца этого года. Это очень способствует пересмотрам и изменениям, которые вносятся в стратегию и подход к опытно-конструкторским разработкам, а также предоставляет информацию для поддержки Повестки дня в области развития. Директор ОВАН объявил, что Отдел будет проводить семинар по оценке в следующем месяце, чтобы более широко информировать стороны, заинтересованные в оценках, подготовленных в области ИС, на который приглашаются персонал, государства-члены, аффилированные НПО и заинтересованные профессиональные организации. Семинар предоставляет возможность объединить материалы оценки, имеющие отношение к ИС во всем мире и, в частности, опытно-конструкторские разработки. Директор ОВАН надеялся, что в результате семинара будут извлечены уроки, которые будут изучаться, и добавил, что будет представлен отчет с рекомендациями по вопросу будущих действий. Директор ОВАН добавил, что пересмотренная политика оценки была одобрена Генеральным директором.

92. Делегация Германии сослалась на вопрос, поставленный ею на июньской сессии КПБ, а именно, о том, что ВОИС должна искать пути, обеспечивающие получение отчетов ОВАН государствами-членами (помимо делегаций, посещающих кабинет директора ОВАН для консультаций).

93. Директор ОВАН ответил, что существует несколько способов, позволяющих облегчить государствам-членам идентифицировать те отчеты, которые могли бы для них представлять интерес. Он предложил, как это сделано для домашней страницы ОВАН, доступной персоналу ВОИС, чтобы резюме отчетов о внутреннем аудите размещались на сайте в сети Интернет, доступном государствам-членам, тем более, что отчет о внутреннем аудите содержит очень мало конфиденциальной или особенно деликатной информации. Он добавил, что любую деликатную информацию можно легко отредактировать. Кроме того, могут быть организованы брифинги для государств-членов подобно тем, которые проводятся ОВАН после каждой из его встреч. Директор ОВАН выразил свою готовность давать свои комментарии делегациям, когда им будет удобно, по отчету о внутреннем аудите, выпущенном в последней квартале или за прошлые шесть месяцев. Он добавил, что в соответствии с политикой раскрытия общественности оценочной деятельности, отчеты по оценке размещаются в Интернете и доступны государствам-членам. Он также сказал, что это, возможно, просто вопрос уверенности в том, что делегации знают, где их искать. У нас имеется достаточно информативный набор страниц на веб-сайте ВОИС, касающийся надзора. В отношении расследований, если государства-члены хотят иметь больше информации об конкретных расследованиях, тогда можно было бы организовать конфиденциальную процедуру, чтобы удовлетворить такие запросы.

94. Делегация Испании поинтересовалась, кто обращается с просьбой о расследованиях, а именно, какая следует процедура при начале расследования. Делегация заметила, что причиной ее вопроса является огромная стоимость расследований, добавив, что большинство из них, хотя они обходятся в немалые суммы, не дают никаких результатов, тогда как другие, которые должны выполняться, были отменены или расследования по ним не проводятся. Делегация сказала, что, даже если имеются достаточные сомнения, они должны быть продолжены, например, это касается

нарушений требований безопасности в сфере ИТ, о чем сообщалось в сентябре 2008 г. Насколько вам известно, делегация считала это очень серьезным случаем и хотела знать, были ли у него какие-то последствия. Второй вопрос делегации заключался в том, кто мог бы просить начать расследование, и мог ли кто-либо, в частности, например, Генеральный директор приказать приостановить или немедленно отменить расследование.

95. Делегация Франции проявила озабоченность по поводу ресурсов, выделяемых на внутренний аудит, который является периодически возникающим вопросом и приоритетом для делегации. Делегация задала вопрос, уделяли ли Секретариат и аудиторы какое-либо внимание тому, на что мог бы быть похож внутренний аудит, если точно выполнять инструкции ОИГ, имея в виду специфику ВОИС. Она также поинтересовалась финансовыми и людскими ресурсами, которые нуждаются в пополнении, и какие последствия будут для других служб. Делегация заметила, что, как было сказано, внутренний аудит, казалось, обособлен, в то время как функции внутреннего аудита должны быть полностью интегрированы в деятельность Организации и облегчать ее работу.

96. Делегация Германии поинтересовалась, что требуется сделать, чтобы отчет был размещен в Интернете, и нужно ли менять какие-либо юридические положения, чтобы добиться этого.

97. В ответ на вопросы делегации Испании директор ОВАН сказал, что почти каждый сотрудник может направить жалобу в секцию расследований, и Итоговый годовой отчет ОВАН Ассамблеям содержит информацию относительно источников зарегистрированных жалоб. По некоторым жалобам полное расследование не велось из-за различных факторов, например, достоверность жалобы, нехватка доказательств, была ли жалоба анонимной без каких-либо доказательств и т.д. Для оценки жалобы существует процесс сортировки, потому что расследования очень дорогостоящие и трудоемкие. На проведение расследования ОВАН требуется длительное время из-за значительной ограниченности в ресурсах, а само расследование не является чем-то, что может сделать человек в одиночку. Существует много стадий расследования, где требуются два следователя. Расследования являются дорогостоящей работой и, если бы это было возможно, то ОВАН предпочел бы вообще не иметь такой функции из-за стоимости и серьезности проблем, которые затрагивают культуру и организацию ВОИС. Как сообщается в Итоговом годовом отчете, инициаторами жалоб являются информаторы. Жалобы также поступают от штатных сотрудников, (к которым отношение весьма серьезное, потому что они содержат имена кадровых работников), от службы безопасности, Кабинета Генерального директора, лиц, не работающих в ВОИС, от информационной безопасности и ОУЛР. Директор ОВАН добавил, что, когда жалобы поступают от информаторов, то ОВАН защищает их всеми своими силами, присваивая их жалобам статус конфиденциальной информации. Жалобы рассматриваются очень тщательно, и директор ОВАН принимает решение, будет ли расследование проводиться на основе имеющихся доказательств. Относительно взаимодействия с Генеральным директором директор ОВАН пояснил, что Генеральный директор может потребовать провести расследование, если он установил неправомерное действие и в подтверждение этого представил доказательство. Однако у Генерального директора нет ни полномочий, ни власти вмешиваться в процесс расследования. Ему, конечно, присылают отчет о расследовании, но в целом это уже другая процедура. Генеральный директор консультируется со своими юридическими советниками и с ОУЛР, достаточны ли доказательства, представленные в отчете о расследовании, для поддержки обвинения. После этого, если аргументы его убеждают, Генеральный директор просит составить обвинительное письмо. Обвинительное письмо и ответы от субъекта обвинения поступают в Объединенный консультативный комитет, чтобы его члены рассмотрели данное дело и дали совет Генеральному директору перед тем как выносить решение или провести обсуждение относительно дисциплинарных мер. Как только принято решение о

дисциплинарных мерах, сотрудник имеет право на внутреннее обжалование, а также право на обжалование в трибунале МОТ. Все эти действия находятся вне рамок мандата секции расследований. Как указано в Итоговом годовом отчете ОВАН, большое количество дел рассматривается в рамках внутренней процедуры отправления правосудия, и в ходе процесса к директору ОВАН часто обращаются с просьбой дать информацию, совет или комментарии. Директор ОВАН не был уверен в том, что какие аспекты случая с ИТ, возможно, не были зарегистрированы или должным образом не были рассмотрены, и он был бы очень встревожен, если бы ОВАН не зарегистрировал никаких конкретных жалоб. Он предложил встретиться с делегацией Испании, чтобы узнать больше подробностей для того, чтобы этот вопрос был проверен его отделом. Однако, он был почти уверен, что все жалобы и все связанные с ИТ случаи были зафиксированы из-за значимости обвинений, размера самого явления и, в частности, из-за важности для сотрудников, которым могли неправильно дать понять, что этот случай их затрагивает. Директор ОВАН добавил, что, действительно, крупная сумма денег была потрачена на аналитическую работу, чтобы попытаться получить доказательства, которые подтверждали бы предъявленные обвинения. В конечном счете, наиболее тревожные обвинения были связаны с несанкционированными попытками доступа к личным рабочим станциям. Но в результате расследования никаких доказательств, чтобы продолжить дело, найти не удалось. Другое доказательство установило неправомерные действия и нарушение правил поведения, и в отношении их был начат обычный процесс расследования. Относительно комментариев делегации Франции директор ОВАН сказал, что ОИГ действительно выполнила исследование функции внутреннего аудита. Этот отчет был размещен на ее веб-сайте. Директор добавил, что в настоящее время выполняется исследование функций расследования, и что он предоставил ОИГ информацию о деятельности ВОИС в области расследований. Что касается внутреннего аудита, основанного на их знании ООН и ВОИС, ОИГ предложила ВОИС иметь в штате 6-10 аудиторов. Директор ОВАН считал эту оценку хорошей, но ВОИС не имеет большого количества крупных филиалов, и они не играют существенной роли для подсчета риска внутреннего аудита и оценки потребностей. Однако в отличие от других международных организаций ООН ВОИС оказывает платные услуги, и это действительно создает большой риск и, в этой связи тем тяжелее бремя внутреннего аудита. Поэтому это является вопросом оценки, разумно ли иметь шесть, а может даже десять аудиторов. В настоящее время целью является как можно быстрее принять на работу в секцию внутреннего аудита трех профессиональных сотрудников, и директор надеялся, что это будет сделано в этом году. Собственный риск внутреннего аудита ОВАН и оценка потребностей показали, что для того, чтобы покрыть всю аудиторскую проверку высокого риска, ОВАН потребуются, по крайней мере, четыре профессионала. Если ОВАН должен работать на уровне среднего или низкого риска или выполнять аудиторскую проверку результатов работы, то тогда будет необходим еще больший штат сотрудников. Директор ОВАН полагал, что если бы в секции было четыре сотрудника, было бы намного легче понять, достаточно ли Генеральному директору этих четырех, чтобы иметь хороший охват и гарантию внутреннего контроля, и удовлетворены ли государства-члены этим охватом. Он добавил, что все еще ожидает мнение ОИГ о числе сотрудников в секции расследований, сказав, что, судя по обсуждениям с инспекторами, ясно, что было бы хорошо отделить расследования от внутреннего аудита, как это имеет место в ВОИС. Проблема совместного существования расследований и внутреннего аудита состояла в том, что в случаях внутреннего аудита ОВАН не хотел, чтобы люди, к которым подходят внутренние аудиторы, думали, что они находятся под следствием. Внутренний аудит является обычной деятельностью Организации, которая часто выполняется в самых важных с более высокой степенью риска областях Организации. Цель внутреннего аудита состоит в том, чтобы обеспечить гарантию, что работа идет хорошо. В настоящее время по окончании аудиторской проверки внутренние аудиторы нашли довольно много неправильно выполненной работы, потому что внутреннему контролю в Организации необходима модернизация, он должен работать лучше и более рентабельно. В соответствии с ПСП Генеральный директор хотел расположить по приоритетам

усовершенствование внутреннего контроля и системы управления рисками, а также улучшить подотчетность в Организации, но каждый, кто когда-либо работал в организациях, которые подвергались быстрым изменениям, может понять случающиеся стрессы и напряжения, когда изменения были необходимы еще "вчера". В ответ на запрос делегации Германии (доступ к отчетам ОВАН и другим продуктам) директор ОВАН считал, что многие моменты из ее предложения могли быть немедленно осуществлены. Устав внутреннего надзора обязывает раскрывать государствам-членам отчеты по надзору. Он предложил при ближайшей возможности внести изменения в Устав, а практически это можно было бы сделать быстрее, чтобы предоставлять государствам-членам более качественную и быструю информацию об отчетах по надзору. Что-либо конфиденциальное для персонала или коммерчески конфиденциальное или связанное с чем-то, что не должно быть общественным достоянием, может легко быть отредактировано. Стоило отметить, что другие организации ООН уже сделали эти отчеты доступными общественности на такой основе. Директор ОВАН заверил, что ОВАН пытается быть максимально подотчетным и прозрачным и не видит больших проблем или вопросов с тем, чтобы поделиться информацией с государствами-членами, повторив свои предложения по итоговой информации и брифингам для государств-членов.

98. Председатель попросил Секретариат уточнить роль Генерального директора в отношении отчетов о результатах аудита.

99. Секретариат объяснил, что архитектура надзора ВОИС является трехсторонней, включающей внутреннего аудитора, внешнего аудитора и ОВАН. Каждая из сторон играет свою роль, и части этих ролей очень понятны. Секретариат напомнил, что весной 2010 г. этот вопрос поднимался на одном из неофициальных заседаний КПБ. Было также письмо от Внешнего аудитора по точно такому же вопросу. К сожалению, после первой встречи, устроенной Секретариатом, трехсторонняя встреча, на которой предполагалось разъяснить эти проблемы, не состоялась. Однако Секретариат думал, что такая возможность представилась в настоящее время с появлением нового НККН, назначением нового директора ОВАН и нового Внешнего аудитора ВОИС, которые будут работать с Генеральным директором, чтобы установить, каковы потребности, и организовать встречу между новыми заинтересованными сторонами, чтобы гарантировать, что нет никаких упущений, и что имеет место взаимное усиление. Поэтому невозможно дать прямой ответ на вопрос делегации Испании.

100. Делегация Испании, поблагодарила за предоставленную информацию. Однако делегация выразила удивление в связи с прошлой ситуацией с жалобами. Проводилось все еще такое большое количество расследований, которые не привели ни к какому результату. Делегация просила дать оценку затрат на расследования, проведенные на данный момент.

101. Директор ОВАН ответил, что часть этой информации по 2010 г. была недавно предоставлена НККН, и добавил, что он подготовит подробную смету расходов, которая может быть помещена напротив деталей жалоб и выполненных расследований. Приложение к Итоговому годовому отчету содержит результаты законченных дел за отчетный период (с 1 июля 2010 г по 30 июня 2011 г.) и некоторую другую информацию относительно 67 дел, зарегистрированных на настоящее время. Что касается общего вопроса о том, почему жалобы не приводят к увеличению числа расследований, директор ОВАН сказал, что некоторые жалобы были составлены недобросовестно или они были основаны на слухах. Он добавил, что ОВАН не препятствует персоналу обращаться с жалобами, исходя из искренних побуждений, потому что из нее можно получить хорошую информацию, которая приведет к результативному расследованию. Он не знал, что считается хорошей работой при сопоставлении жалоб и расследований, добавив, что к ним нужно подходить индивидуально в зависимости от их достоинств. Из этих 67 зарегистрированных дел пятьдесят четыре дела были закрыты, поскольку секция была создана в 2008 г. Результат закрытых дел был следующим: в одном случае была

вынесена административная резолюция, означающая, что факта нарушения правил поведения не было, и вопрос был решен административно без участия ОВАН; в 30 случаях не были приведены достаточные доводы, и они, в основном, относились к личным обвинениям сотрудника в связи с информационной безопасностью. Эти дела потребовали длительных и тщательных расследований, в результате которых факты несанкционированного доступа к информации не подтвердились. Директор ОВАН отметил, что обвинения были доказаны в 11 случаях, а одно дело вышло за рамки мандата ОВАН (уголовное дело, не затрагивающее ВОИС, которое было передано в полицию). В двух случаях жалобы были отозваны. Один случай был признан, как несоответствующий методам хорошей практики, а в восьми случаях предварительная оценка показала, что невозможно гарантировать полноценное расследование. Директор ОВАН сказал, что подготовит детальные цифры, показывающие ежегодную стоимость расследований. Это будет предоставлено государствам-членам.

102. Делегация Германии сказала, что на 2012-2013 гг. предлагаемый бюджет, выделяемый на расследования, предусматривает расходы в сумме 1.3 миллиона швейцарских франков и с учетом количества дел составляет до 20 - 25 тысяч швейцарских франков на одно дело.

103. Директор ОВАН подправил этот расчет и сказал, что ОВАН подсчитал, что фактическая средняя стоимость одного дела до сих пор составляла приблизительно 40,000 швейцарских франков.

104. Председатель предложил КПБ принять к сведению содержание презентации директора ОВАН.

105. Комитет по программе и бюджету принял к сведению презентацию директора Отдела внутреннего аудита и надзора.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА: ЛЮДСКИЕ РЕСУРСЫ

106. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/18/17.

107. Внешний аудитор представил документ WO/PBC/18/17 и напомнил о своей роли в проведении традиционного и финансового инспекционного аудита Организации. Цель этих аудиторских проверок состоит в том, чтобы предоставить государствам-членам оценку методов использования доверенных Организации фондов. Аудиторские проверки, проведенные Внешним аудитором, были основаны на стандартах Международной организации высших аудиторских учреждений (INTOSAI), которые применяются не только к финансовым вопросам, но также и к людским ресурсам. Была сделана ссылка на людские ресурсы и их часть в общей стратегии Организации. Внедрение и реализация Системы управления результативностью и развития персонала (PMSDS) были также упомянуты. Внешний аудитор привлек внимание к восьми рекомендациям, содержащимся в отчете. Первые две рекомендации по существу не касаются людских ресурсов. Скорее они выдвигают на первый план важность анализа степени риска и систему внутреннего контроля. Оставшиеся шесть рекомендаций касаются вопросов людских ресурсов, таких как политика по телекоммуникационным устройствам, управление ежегодными отпусками и сверхурочное время. Внешний аудитор также упомянул важность передачи знаний покидающими свой пост сотрудниками.

108. Секретариат поблагодарил Внешнего аудитора за его отчет и проинформировал КПБ, что рекомендации были приняты к сведению и будут учтены Организацией.

109. Делегация Франции согласилась с общей ориентацией, содержащейся в отчете Внешнего аудитора, и приняла к сведению замечания, сделанные Секретариатом в его ответе. Делегация подчеркнула финансовые последствия людских ресурсов и

согласилась с Внешним аудитором о важности управления рисками. В частности, была сделана ссылка на ожидающиеся увольнения персонала, на мобильность руководящего состава, право на отпуск персонала, занимающего ключевые позиции в Организации. Делегация сослалась на ситуацию во Франции и подчеркнула важность способности предоставить в любое мгновение своему Парламенту (или различным министерствам) моментальный снимок ситуации с укомплектованием кадров и показать ее эволюцию во времени. Она заявила, что Организация должна включать в свой Ежегодный отчет по людским ресурсам не только цифры, указывающие численность персонала, но также и информацию о соотношении звена управления к количеству сотрудников, а также число используемых консультантов. Делегация также прокомментировала соотношение между помещениями и персоналом, задав вопрос относительно достижения финансовой эффективности, полученной в результате нового здания ВОИС.

110. Делегация Соединенных Штатов Америки приветствовала отчет Внешнего аудитора и замечания Секретариата. Делегация отметила, что Внешний аудитор сделал полезные предложения по укреплению самого важного актива Организации - ее персонала. Делегация отметила, что в будущем такие отчеты должны содержать установленный срок выполнения. Была сделана ссылка на анализ степени риска и, в этом отношении делегация выразила озабоченность в связи с отсутствием стратегии управления внутренними рисками организации (СУР) в ВОИС. Делегация сказала, что этот вопрос является более широким, чем людские ресурсы, и хотела получить от Секретариата информацию о шагах, которые предпринимаются по укреплению управления рисками и внутреннего контроля. Особое беспокойство вызывал принудительный перенос сверх лимита ежегодных отпусков и политика оплаты за сверхурочную работу.

111. Делегация Германии также отметила важность наличия объединенного ежегодного отчета по людским ресурсам. Делегация сослалась на нехватку определенных процессов работы и выдвинула на первый план важность внутреннего контроля. Были также подняты вопросы по сверхурочной политике и управлению. Делегация предложила, чтобы отчет Внешнего аудитора был также направлен Координационному комитету ВОИС для его рассмотрения, учитывая, что отчет сконцентрирован на вопросах людских ресурсов.

112. Делегация Испании подвергла сомнению увеличение на 10,7% фиксированных расходов на персонал за двухлетний период 2010-2011 гг., на которое имеется ссылка на странице 10 документа WO/PBC/18/17. Делегация ожидала разъяснений о природе этого увеличения, поскольку, по ее мнению, должно быть уменьшение в фиксированных расходах на персонал, являющееся результатом выполнения Программы добровольного оставления службы (ПДОС) и связанного с этим увольнения сотрудников. Она также хотела получить разъяснение, что увеличение на 10,7% не является результатом увеличения штата сотрудников.

113. Делегация Индии заявила, что людские ресурсы являются критическим компонентом хорошо функционирующей, эффективной и продуктивной Организации. Она отметила, что некоторые рекомендации, вынесенные Внешним аудитором, дополняют более ранние рекомендации НККН, в частности, рекомендация о принятии общей политики анализа степени риска. Делегация также поддержала мнение, что замечания Секретариата по рекомендациям Внешнего аудитора нуждаются в установленном сроке реализации. Она также сделала конкретную ссылку на PMSDS, подчеркнув важность проведения систематической оценки PMSDS, чтобы определить, были ли достигнуты стратегические цели, поставленные руководством.

114. Председатель ответил на предложение, внесенное делегацией Германии относительно передачи отчета Внешнего аудитора Координационному комитету ВОИС для его сведения и дополнительного рассмотрения. Председатель заявил, что решать этот вопрос будет Генеральная Ассамблея.

115. Секретариат ответил на ряд поставленных делегациями вопросов. Он подтвердил и подчеркнул важность управления рисками, отметив, что этот вопрос внимательно рассматривается НККН, Генеральным директором и старшим руководящим составом. Секретариат добавил, что Организация считает СУР частью проекта по Планированию общеорганизационных ресурсов (ПОР). Он подчеркнул, что поначалу СУР будет по объему скромной и консервативной. Секретариат добавил, что развертывание ПОР поможет Организации улучшить свою отчетность по вопросам людских ресурсов. Были также даны дополнительные разъяснения по зданиям и сверхурочному времени.

116. Внешний аудитор ответил на другие вопросы делегаций. Сначала он отметил, что финансовый аудит людских ресурсов был меньше по объему, чем обычные финансовые ревизии, но сказал, что он готов к выполнению более строгого аудита, если к нему будет такой интерес в будущем. В ответ на вопрос делегации Германии Внешний аудитор отметил, что, хотя системы внутреннего контроля в ВОИС и существуют, многие из них были неофициальными и не были убедительно подтверждены документальными доказательствами. Внешний аудитор сказал, что управление рисками нуждается в системах внутреннего контроля, которые были подробно описаны, документально подтверждены и проверены с тем, чтобы они могли быть оценены на соответствие международным стандартам по внутренним аудитам.

117. Секретариат предоставил дополнительную информацию о системе внутреннего контроля и сообщил КПБ, что ПСП содержит инициативу по внутреннему контролю, который объединяет устойчивость функционирования бизнеса и СУР.

118. Секретариат дал разъяснение по вопросу делегации Германии об увеличении на 10,7% фиксированных расходов на персонал. Было объяснено, что, хотя в 2010 г. и произошло уменьшение числа штатных сотрудников по сравнению с 2009 г., это увеличение на 10,7% произошло, в значительной степени, из-за стандартного увеличения расходов на существующий персонал.

119. Делегация Марокко подчеркнула важность людских ресурсов и отметила, что связанные с ними расходы составляют две трети бюджета ВОИС. Делегация заявила, что государства-члены постоянно просят Секретариат уменьшить затраты на людские ресурсы, заметив при этом, что это было первой причиной, почему государства-члены одобрили ПДОС. В этом отношении Делегация так и не поняла, как могли увеличиться, а не сократиться, расходы на персонал. Делегация также отметила, что, хотя произошло сокращение затрат в системе РСТ и на персонал, эти сокращения не привели к соответствующим уменьшениям в бюджете. Она также задала вопрос, почему уменьшение затрат в РСТ и на персонал не повлияло на общее количество сотрудников в ВОИС.

120. Секретариат дал дополнительное разъяснение об увеличении на 10,7% и напомнил, что ПДОС ставит перед собой различные цели. В то время как одна из целей направлена на уменьшение количества работников, другая цель заключается в том, чтобы позволить Организации привлечь новые таланты и привить им новые навыки в работе. Секретариат также привел аргумент, что увеличение на 10,7% является результатом установленных нормами увеличений расходов на персонал. Было дано пояснение, что, хотя по причине широкого использования ИТ система РСТ стала более продуктивной и эффективной, это непосредственно не повлияло на общее уменьшение количества сотрудников, поскольку избыточный персонал в РСТ был переориентирован и переброшен, по мере необходимости, на другую работу.

121. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/18/17.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2010 Г.

122. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/18/14.

123. Председатель указал, что Отчет о реализации программы (ОРП) за 2010 г. был представлен 17-ой сессии КПБ, состоявшейся в июне 2011 г. КПБ рассмотрел и принял к сведению Отчет, а также рекомендовал включить в документ в соответствующих случаях пояснения по каждой программе о бюджетных трансфертах в 2010 г. Ввиду этого решения документ был исправлен и представляется на рассмотрение данной сессии.

124. В добавление к вступительным замечаниям Председателя Секретариат сказал, что настоящий ОРП является промежуточным отчетом об исполнении двухлетнего периода, в котором дается оценка продвижения в 2010 г к достижению ожидаемых результатов, запланированных на двухлетний период 2010-2011 гг., с ресурсами, одобренными в Программе и бюджете на текущий двухлетний период. После неофициальной сессии КПБ в июне 2011 г. отчет был обновлен. Сейчас он содержит информацию по каждой программе о бюджетных трансфертах за 2010 г., включая как ресурсы персонала, так и ресурсы, не связанные с персоналом. Секретариат привлек внимание государств-членов к тому, что в 2010 г. был принят ряд мер по эффективности, которые уже привели к некоторому снижению издержек, а также к повышению продуктивности процесса (это относится к информации на страницах 93, 89, 96 и 109 ОРП).

125. В отсутствие замечаний Председатель просил КПБ рекомендовать Ассамблеям одобрить документ WO/PBC/18/14.

126. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить документ WO/PBC/18/14.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ГОДОВЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ ЗА 2010 Г.; ПОЛОЖЕНИЕ С УПЛАТОЙ ВЗНОСОВ ПО СОСТОЯНИЮ НА 30 ИЮНЯ 2011 Г.

127. Обсуждения проходили на основе документов WO/PBC/18/3, WO/PBC/18/18 и WO/PBC/18/4.

128. Председатель объяснил, что откорректированная версия документа WO/PBC/18/18 (Положение с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2011 г.) будет распространена на 49-ой сессии Ассамблей. Она будет включать взносы, полученные после 30 июня 2011 г., и поэтому даст обновленную картину положения с уплатой взносов. Он просил Секретариат представить данный пункт повестки дня и объяснил, что Внешний аудитор, г-н Монно, выступит с комментарием по финансовой отчетности ВОИС за 2010 г. и по отчетам о результатах аудита.

129. Секретариат представил находящиеся на рассмотрении документы, начав с WO/PBC/18/3. Этот документ содержит Финансовую отчетность ВОИС за 2010 г., которая является первым выпуском Финансовых ведомостей Организации, подготовленных в соответствии с требованиями МСУГС. Ведомости получили аудиторское заключение без оговорок, возвестив о начале ежегодной финансовой отчетности и ежегодных аудиторских проверок в ВОИС. Бюджет останется двухлетним. Секретариат объяснил, что формат ведомостей является таким, каким он предписывается МСУГС. Для лучшего ознакомления с этим стилем представления подобный формат использовался в Финансовых ведомостях за 2008-2009 гг. В результате исполнения в соответствии с требованиями МСУГС результаты ВОИС и ее бухгалтерский баланс теперь очень отличаются от документов, если бы они соответствовали требованиям СУСООН. Соблюдение МСУГС обязало ВОИС показывать фактические результаты на основе бюджета и сопоставлять эту цифру с фактическими результатами согласно МСУГС. На основе бюджета в ВОИС образовалось превышение доходов над расходами в 3.1

миллионов швейцарских франков, к которым после корректировки по МСУГС добавилось приблизительно 10.9 миллионов швейцарских франков. Эти корректировки вместе с расходами на финансирование проектов из резервного фонда в сумме 5.7 миллионов швейцарских франков, означали, что за год в ВОИС создан общий дефицит в сумме 13.6 миллионов швейцарских франков. Этот дефицит показан в Отчете о результатах финансовой деятельности. В дополнение к воздействию на результаты коррективы МСУГС имели существенный эффект на активы и пассивы организации, особенно в трех областях. Этими областями были земельные участки и строения, признание дохода и компенсационные выплаты сотрудникам. В соответствии с МСУГС 16 (Инвестиционная собственность) и МСУГС 17 (Имущество и оборудование предприятия), земля и инвестиционная собственность теперь показывается по текущей рыночной стоимости. Эти оценки были подготовлены всемирно известным внешним консультантом. Здания теперь были включены по амортизированным затратам замещения, разбитым на компоненты со сроками полезного использования в пределах от 30 до 100 лет, и снова эти оценки были получены от независимого подрядчика. Здания ВОИС обесцениваются в течение срока полезного использования каждого главного компонента. Кроме того, в соответствии с МСУГС 17, оборудование было принято на балансовый учет по его остаточной стоимости. Ранее оборудование оценивалось в соответствии с СУСООН. Доход ВОИС теперь признается в соответствии с МСУГС 9 (поступления от валютных операций). Секретариат объяснил, что этот стандарт оказал очень важное влияние на результаты ВОИС, поскольку приблизительно 95% операций Организации являются валютными операциями, что очень отличает ВОИС от других учреждений ООН. Доход мог теперь признаваться только на основании того, что он был заработан, а не просто на основе полученных наличных денег. Это требование привело к созданию отсрочек доходов, которые должны быть найдены в авансовых чеках по Отчету о финансовом положении. Третья область существенной корректировки касается дополнительных выплат и льгот работникам, и того факта, что права на выплаты, заработанные сотрудниками, но фактически не выплаченные, должны быть отражены в пассиве организации, поскольку ВОИС должна будет в какой-то момент их оплатить. Самым важным из них был ASHI, который покрывает обязательства ВОИС по обеспечению медицинского страхования с выплатой пособий по болезни после оказания медицинских услуг. Однако вознаграждения работникам также включают такие вопросы как платежи после завершения работы в соответствии с ПДОС, гранты по репатриации после завершения работы в Организации, накопленный отпуск и сверхурочное время. Подробности и детали сумм, накопленных для вознаграждений работникам, раскрыты в примечании 12 к отчетам. Кроме этого Финансовые ведомости теперь показывают общее состояние организации, означающее, что Трастфонды (FIT) полностью учтены в представленных цифрах. Однако информация по каждому индивидуальному FIT включена в Приложение 3 к отчетам.

130. Секретариат объяснил, что документ WO/PBC/18/8, Положение с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2011 г. является стандартным документом, который регулярно представляется КПБ. Несмотря на рост задолженности по взносам и недобора в фонд оборотных средств между концом 2009 г. и концом 2010 г., с 9.2 миллионов швейцарских франков до 10 миллионов швейцарских франков, задолженность устойчиво уменьшалась, что является позитивным развитием событий. Секретариат напомнил Комитету, что пятью годами ранее размер задолженности составлял 11.9 миллионов швейцарских франков.

131. Относительно документа WO/PBC/18/4 (Отчет Внешнего аудитора: аудиторская проверка финансовых ведомостей за 2010 г.), Секретариат объяснил, что он содержит шесть основных рекомендаций Внешнего аудитора. Что касается Секретариата, то одна из этих рекомендаций была выполнена, поскольку соответствующие меры были приняты, а в отношении четырех других идет процесс их реализации. Шестая рекомендация касается валют, в которых могут уплачиваться пошлины PCT, и Секретариат имеет несколько отличающееся от Внешнего аудитора мнение по этому вопросу, но при этом он

заявил, что ситуация будет отслеживаться. Фактически недавно было предложено создать рабочую группу, которая изучит взаимосвязанные проблемы валют, в которых уплачиваются пошлины РСТ, а также риск обменного курса.

132. Председатель приветствовал г-на Дидье Монно, представителя Швейцарского федерального ведомства по аудиту, Внешнего аудитора ВОИС, и просил его представить отчеты, выпущенные Швейцарским федеральным ведомством по аудиту.

133. Внешний аудитор объяснил, что г-н Курт Грютер, Внешний аудитор и Директор Федерального ведомства по аудиту Швейцарской Конфедерации, не смог участвовать в заседании вследствие выполнения своих обязанностей перед Парламентом в Берне. Внешний аудитор напомнил, что годом ранее он заметил, что Организация была на правильном пути к достижению соответствия требованиям МСУГС, но предстоит еще много работы до полного ее завершения. Стоит повторить, что Финансовые ведомости ВОИС за 2010 г. были подготовлены в полном соответствии со стандартами МСУГС. Переход к МСУГС являлся значительной проблемой как для ВОИС, так и для аудиторов, поскольку это включало просмотр и переработку многочисленных категорий отчетности. Финансовой службе непрерывно приходилось решать технические проблемы, и она находилась под прессом значительной нехватки времени, необходимого для подготовки окончательной версии Финансовых ведомостей за 2010 г. Внешний аудитор также несколько недооценил объем работы, который должен был быть выполнен и ему пришлось увеличить количество дней, планируемых для аудиторской проверки, со 180 дней до почти 250. Внешний аудитор хотел выразить благодарность как своим коллегам из аудиторской группы, так и сотрудникам ВОИС. Если бы ВОИС воспользовалась услугами внешней аудиторской компании, то гонорар аудиторов составил бы приблизительно 375,000 швейцарских франков. Он поблагодарил руководство ВОИС за его помощь и особенно сотрудников Финансовой службы и внешнего консультанта, которые не жалея усилий, внесли свой вклад в достижение этого успеха. Возвращаясь к своему отчету, Внешний аудитор выдвинул на первый план три существенных момента. Для ВОИС было важно нанять специалиста по МСУГС, который занялся бы осуществлением и строгим соблюдением МСУГС. Такое соблюдение является непрерывным процессом. Контракт внешнего консультанта вскоре заканчивается, и очень важно, чтобы Организация быстро нашла специалиста, обладающего необходимой компетентностью, чтобы он смог ознакомиться с деталями финансовой отчетности ВОИС до окончания 2011 финансового года. Кроме этого Организация должна обеспечить продолжение обучения персонала Финансовой службы возможностям МСУГС, чтобы позволить проявлять этой службе большую гибкость. Секретариат проинформировал Внешнего аудитора, что Организация почти закончила процесс найма на работу нового специалиста по МСУГС, но этот кандидат должен доработать определенный период с момента уведомления по месту его прежней службы. Внешний аудитор надеялся поработать с новым экспертом в течение завершения 2011 финансового года. До корректировки по МСУГС результаты по сравнению с бюджетом показали профицит в сумме 3.1 миллиона швейцарских франков. Приведение в соответствие требованиям МСУГС повлекло за собой переработку многих бухгалтерских вопросов, вот почему окончательным результатом стал дефицит в сумме 13.6 миллионов швейцарских франков. Такой результат ожидался с начала внедрения МСУГС. Организация не включала в счета никаких своих долгов Объединенному пенсионному фонду персонала ООН (UNJSPF). Такое включение оказало бы значительное влияние на Финансовые ведомости Организации. UNJSPF не был в состоянии предоставить калькуляцию своих обязательств в соответствии с МСУГС 25. Соответствие этому особому стандарту касается не только ВОИС и, хотя члены Совета аудиторов ООН и Целевой группы МСУГС в Организации Объединенных Наций не считали, что такой бухгалтерский учет необходим, Внешний аудитор предпочел оставаться благоразумным относительно этого вопроса, поскольку еще не было достаточной информации, чтобы с уверенностью интерпретировать МСУГС 25. Однако поскольку эта проблема не была специфичной только для ВОИС, он просто хотел, чтобы государства-члены были готовы к

потенциальному риску. В настоящее время нет необходимости делать любые оговорки или упоминать о проблеме в рамках аудиторского мнения за 2010 г. Что касается своих главных рекомендаций, Внешний аудитор объяснил, что первая из них относится к системе внутреннего контроля, и что Секретариат его информировал, что внешний консультант должен скоро приступить к работе, чтобы заняться этой проблемой. Он принял во внимание ответ Секретариата на рекомендацию по ограничению пошлин РСТ четырьмя ключевыми валютами. Аргументы, приведенные Секретариатом, были убедительны, особенно, если рассматривать соотношение затрат/выгод. Рекомендации относительно укомплектования персоналом Финансовой службы уже упоминались, и нет никакой необходимости повторно возвращаться к этим вопросам. Оставшиеся две рекомендации являются по своему характеру рабочими и касаются деятельности Финансовой службы.

134. Делегация Японии похвалила Организацию за разумное управление бюджетом и за определение причин несоответствия доходов прогнозу на 2010 г. Прогнозы доходов должны делаться тщательно и разумно. Делегация дала высокую оценку Финансовым ведомостям и аудиторской работе. Что касается отчета Внешнего аудитора, то в нем содержится ссылка на необходимость пересмотра каждые два - три года средней величины расходов, используемых при отсроченном подсчете поступлений. Делегация посчитала это предложение особенно уместным и призвала Секретариат ввести такую процедуру рассмотрения.

135. Делегация Испании поблагодарила Внешнего аудитора за его работу и задала вопрос, мог ли бы он разъяснить, является ли результат за 2010 г. профицитом или дефицитом.

136. Внешний аудитор подтвердил, что в бюджете ВОИС образовалось превышение доходов над расходами, и что исполнение бюджета подверглось аудиторской проверке. Однако после корректив, введенных в соответствии с МСУГС, этот профицит превратился в общий дефицит.

137. Делегация Испании отметила, что дефицит возник еще до введения регуляторов МСУГС, поскольку расходы на проекты (5.7 миллионов швейцарских франков) финансировались из резервных фондов. Когда они были добавлены к бюджетному профициту, то образовался уже дефицит в размере 2.6 миллионов швейцарских франков и это было до того, как были применены регуляторы МСУГС. Делегация сослалась на более ранние решения использовать резервы на различные проекты и задала вопрос, как такие расходы вместе с воздействием регуляторов МСУГС будут отражаться в будущем. Такие моменты не включены в бюджет, но они могут привести к будущим дефицитам.

138. Глава учетно-финансового аппарата объяснил, что у Организации имеются два основных способа финансирования расходов; регулярный бюджет и резервы (регулярный бюджет является циклическим, в то время как расходы из резервных фондов таковыми не являются). Государства-члены решили использовать резервы на определенные проекты и всякий раз, когда рассматривается бюджет, в нем также показываются расходы из резервов. В 2010 г. в дополнение к расходам из бюджета и из резервов применялись регуляторы МСУГС. Некоторые из них, связанные с начальным сальдо за 2010 г., а также другие, были сделаны в течение года. В предыдущие годы Секретариат представлял отчеты, которые содержали подробные предполагаемые суммы, подлежащие корректировке в соответствии с МСУГС. Эти корректировки оценивались приблизительно в 35 миллионов швейцарских франков, (из которых 21 миллион швейцарских франков являлся начальным сальдо), а окончательные цифры 20 миллионов швейцарских франков составляли корректировку начального сальдо и 11 миллионов швейцарских франков за 2010 финансовый год.

139. Делегация Испании попросила дать разъяснение относительно того, получится ли в результате дефицит, если использовать СУСООН. Делегация отметила, что, как ожидается, резервы уменьшатся с 228 миллионов швейцарских франков (в конце 2009 г. по СУСООН) до 138 миллионам швейцарских франков после корректировки по МСУГС в 2010 г., и, как согласовано и отмечено в документе WO/PBC/18/7, таблица 6, все расходы должны финансироваться из резервных фондов. Была также выражена озабоченность в отношении оценки зданий в соответствии с МСУГС, хотя делегация была готова ее принять. Делегация отметила, что отчет Внешнего аудитора содержит ссылку на возможные долговые обязательства, возникшие в связи с UNJSPF. Было невозможно определить их размер, но, возможно, в будущем это повлияет на нетто-активы Организации.

140. Глава учетно-финансового аппарата подтвердил, что согласно СУСООН был зарегистрирован профицит в размере 3.1 миллионов швейцарских франков, но в соответствии с МСУГС в результате получился дефицит. В результате корректировок МСУГС резервы уменьшились. Выдвинутый на первый план в отчете Внешнего аудитора вопрос UNJSPF является проблемой всех организаций, а не только ВОИС. Другие Внешние аудиторы не поднимали эту проблему, но Секретариат был благодарен за то, что на этот вопрос было обращено внимание Внешним аудитором ВОИС, поскольку это позволило Организации рассмотреть свои будущие планы.

141. Внешний аудитор объяснил, что коррективы МСУГС приводят к переоценке активов и пассивов, и что такие коррективы оказывают влияние на резервы. Это является неизбежным. Другие организации ООН проходят через те же испытания с теми же последствиями для резервных фондов. Этот вопрос затрагивает ВОИС в меньшей степени, чем другие организации.

142. Делегация Марокко спросила, была ли разница между бюджетным профицитом в размере 3.1 миллионов швейцарских франков и дефицитом в размере 13.6 миллионов швейцарских франков согласована государствами-членами. Признали ли государства-члены, что дефицит будет компенсирован из резервных фондов?

143. Глава учетно-финансового аппарата объяснил, что разница между двумя числами в 3.1 миллионов швейцарских франков и 13.6 миллионов швейцарских франков может быть разделена на две части. Одна часть имеет отношение к финансируемым из резервов таким проектам как строительство и ИТ, по которым получено одобрение государств-членов. Вторая часть относится к регуляторам МСУГС, которые Секретариат попытался предвидеть в процессе внедрения МСУГС. Таким образом, государства-члены получили разумный признак вероятного воздействия таких регуляторов на результаты и на балансовый отчет. Решение о внедрении МСУГС было решением государств-членов.

144. Делегация Испании хотела указать, что в соответствии с СУСООН образовался дефицит, а когда финансируемые из резервов расходы были засчитаны против бюджетного профицита, это привело к результату дефицита. Делегация придерживалась мнения, что сбалансированные бюджеты в будущем могли бы привести к дефициту, поскольку они не включали финансируемые из резервов расходы.

145. Глава учетно-финансового аппарата признал, что можно было бы финансируемые из резервного фонда расходы сравнить с результатом бюджета и, таким образом, показать дефицит до корректировок МСУГС. Однако, это создало бы ложную картину, поскольку расходы, финансируемые из резервов, не были включены в бюджет. Государства-члены явно решили финансировать определенные проекты из резервов, вместо того, чтобы включать расходы на них их в бюджет. Финансируемые из резервов расходы показаны отдельно в целях прозрачности. Это позволяет государствам-членам понять, как шло финансирование этих проектов с точки зрения количества согласованных и израсходованных на них средств. Государства-члены решили придерживаться МСУГС,

и было неизбежно, что, когда Организация начнет переходить от расчетов, в основном, наличными деньгами к расчетам, понесенных, но еще не выплаченных расходов, потребуются введение корректив.

146. Делегация Венесуэлы (Боливарская республика) признала, что, хотя Делегация Испании и высказала озабоченность по поводу цифр, представленных в финансовых ведомостях, Внешний аудитор дал заверение, что они составлены правильно. Делегация задала вопрос, должны ли государства-члены проявлять тревогу в связи с переходом расчетов с системы СУСООН на систему МСУГС.

147. В ответ на просьбу Председателя, чтобы Комитет одобрил Финансовые ведомости за 2010 г., делегация Испании ответила, что она не считает возможным сделать это.

148. Делегация Швейцарии, ссылаясь на информацию, предоставленную Секретариатом ранее в отношении МСУГС, а также на разъяснения Внешнего аудитора, поддержала рекомендацию Генеральной Ассамблеи принять эти документы.

149. Делегации Соединенных Штатов Америки и Южной Африки также высказались в пользу принятия рекомендации.

150. После короткого перерыва, во время которого делегация Испании обсудила Финансовые ведомости за 2010 год с Секретариатом и Внешним аудитором, заседание было продолжено.

151. Внешний аудитор признал важность и уместность вопросов, поднятых делегацией Испании. Однако, он хотел проверить со своими техническими коллегами детали МСУГС 24 относительно представления информации по бюджету.

152. Делегация Испании поблагодарила Внешнего аудитора за его объяснения. У нее не было никаких дальнейших возражений по документу, и делегация Испании в будущем будет тщательно следить за ситуацией.

153. Делегация Марокко спросила, чем вызвано такое различие между цифрой величины дохода 2010 года, показанной в документе WO/PBC/18/3 (294.9 миллиона швейцарских франков) и цифрой, показанной в таблице I Приложения VIII документа WO/PBC/17/4 по программе и бюджету (292.5 миллиона швейцарских франков).

154. Секретариат объяснил, что разница относится к доходу от FITS (6.8 миллионов швейцарских франков) и регуляторам МСУГС (– 4.5 миллиона швейцарских франков). Эти суммы четко показаны в Приложении II Финансовых ведомостей. Чтобы привести в соответствие с МСУГС, было необходимо включить цифры FITS в числа, представленные для ВОИС.

155. Делегация Швеции сравнила ситуацию ВОИС с ситуацией Европейского патентного ведомства (ЕПВ), когда оно переходило на новые стандарты бухгалтерского учета. Это привело к дефициту, но теперь ЕПВ хорошо работает по новым стандартам. Делегация поблагодарила Секретариат за его объяснение и хотела поддержать рекомендацию принять документ.

156. КПБ изучил документ WO/PBC/18/3 (Финансовая отчетность за 2010 год), содержание документа WO/PBC/18/18 (Положение с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2011 г.) и Отчет Внешнего аудитора: аудиторская проверка финансовой отчетности за 2010 г. (документ WO/PBC/18/4), и рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС следующее.

Финансовая отчетность за 2010 год

документ WO/PBC/18/3

157. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС одобрить Финансовую отчетность за 2010 г., содержащуюся в документе WO/PBC/18/3.

Положение с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2011 г.

документ WO/PBC/18/18

158. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/18/18.

Отчет Внешнего аудитора: аудиторская проверка финансовой отчетности за 2010 г.

документ WO/PBC/18/4

159. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/18/4.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕЗЕНТАЦИЯ МСУГС – ПРОБЛЕМЫ И ПОСЛЕДСТВИЯ

160. Председатель просил Секретариат приступить к презентации PowerPoint по данному пункту повестки дня.

161. Секретариат указал, что цель презентации заключается в освещении ключевых принципов и различий между Международными стандартами бухгалтерского учета в государственном секторе (МСУГС) и Стандартами бухгалтерского учета ООН (СУСООН). Целью презентации также является представление краткого обзора основных отличий, возникших при обработке начальных сальдо Финансовых отчетов за 2010 год, а также в изменений в результатах Финансовой отчетности ВОИС за 2010 год, получившихся вследствие внедрения МСУГС. Секретариат напомнил, что, в течение долгого времени, СУСООН, (разработанной самой ООН для предоставления финансовой отчетности ее государствам-членам), стала все менее и менее единообразной в использовании различными организациями ООН, а потому ее невозможно сравнивать, а кроме того, она не вполне надежна. МСУГС была запущена Советом по международным стандартам бухгалтерского учета в государственном секторе (СМСУГС), который является комитетом Международной федерации бухгалтеров и представляет более 160 комитетов-членов в 120 странах. На 43-ей сессии Ассамблей в 2007 г., государства-члены согласились к 2010 г. перейти на МСУГС, как в свое время это сделали многие другие организации ООН, (а теперь и все они). Секретариат заявил, что ВОИС тщательно следила за тем, чтобы работа по внедрению МСУГС выполнялась своевременно, что привело к тому, что финансовая отчетность Организации, начиная с 2010 г., соответствует МСУГС. Затем Секретариат раскрыл некоторые основные принципы МСУГС, например, учет по методу начисления, который гарантирует признание доходов или расходов в момент возникновения права получения средств или обязательства их выплатить, (а не в момент оплаты или получения денег), и они регистрируются в финансовых отчетах в графе периодов, к которым они имеют отношение. Другим ключевым принципом является принцип "непрерывности деятельности", который предполагает, что юридическое лицо будет осуществлять операции в обозримом будущем. Этот принцип является важным, поскольку он требует особого отношения и раскрытия будущих долгосрочных обязательств. Наконец, финансовые отчеты ВОИС по МСУГС подготовлены на объединенной основе, означая, что все фонды, над которыми Организация осуществляет контроль, показаны как часть ее консолидированных финансовых отчетов. В соответствии с этим для презентации вводятся надлежащие коррективы, чтобы гарантировать, что представленные цифры конкретно относятся к использованию фондов регулярного бюджета Организации. Опираясь на представленные слайды, даются пояснения основы, на которой строится бухгалтерский учет по методу начисления,

признающий доходы и расходы, а также краткий обзор различных элементов финансовых отчетов в соответствии с МСУГС. Ряд слайдов был представлен, чтобы обеспечить критический анализ различий между начальными сальдо Организации на 2010 г., а также годовых результатов на бюджетной основе по сравнению с МСУГС. Секретариат отметил, что тезисы презентации, включая примечания, имеются на шести языках у стойки с документами.

162. Председатель поблагодарил Секретариат за презентацию, дав ей высокую оценку, отметив время и усилия, затраченные на обзор новых норм МСУГС.

163. Делегация Испании поблагодарила Секретариат за очень ясную презентацию корректировок, которые вносятся в результате внедрения МСУГС. Однако она отметила, что озабоченность, которую она выразила во время июньского заседания КПБ, все же осталась. Делегация хотела указать на некоторые общие, а также более конкретные проблемы в отношении МСУГС. Прежде всего, она отметила свое удивление существованием двойных регуляторов, которые, как она считала, могли бы привести к некоторой путанице, так как нормы МСУГС начали применяться с 1 января 2010 г. В соответствии с МСУГС результатом 2010 года стал убыток в размере 13.5 миллионов швейцарских франков. Делегация задала вопрос, почему результаты были также представлены на слайдах в соответствии с предыдущим стандартом. Она указала, что ей необходимо получить дальнейшие объяснения по данному вопросу. Далее она выразила желание иметь информацию о будущих обязательствах, которые будут погашаться из резервных фондов Организации, отметив, что ей не совсем ясно, составляют ли они 50 или 80 миллионов швейцарских франков, но прочитала с большим интересом отчет внешнего аудитора (пункт 48), в котором говорится, что ВОИС имеет некие незафиксированные обязательства в отношении Пенсионного фонда, что дало повод высказать озабоченность делегации. Она поинтересовалась, как она могла бы получить информацию об активах и пассивах Организации, если эти цифры не отражены в ее финансовых отчетах. Делегация отметила, что уровень резервных фондов, упомянутый в презентации, в соответствии со стандартами МСУГС в конце 2010 г. составил 194 миллиона швейцарских франков. Он включает потери в размере 13.5 миллионов швейцарских франков. Однако в документе об использовании резервов указываются полные одобренные расходы из резервов в количестве 56 миллионов швейцарских франков, что дает результат доступного остатка резервных фондов в сумме 138 миллионов швейцарских франков. Она также отметила, что эти цифры отражают более высокий уровень активов в соответствии с МСУГС частично из-за переоценки земельных участков и строений, но они не являются деньгами, которые можно было бы потратить. Итак, несмотря на то, что делегация приветствовала внедрение современных принципов бухгалтерии в форме применения МСУГС, она считала, что на самом деле финансовое положение является не таким уж благоприятным по сравнению с представленной ситуацией. Она полагала, что финансовое благополучие Организации частично зависит от переоценки стоимости зданий, отметив, что существует явная опасность завышения их ценности, на что она указала в надежде, что в случае ВОИС это не так.

164. Секретариат указал, что причиной представления результатов по доходам и расходам как на основе бюджета, так и на основе МСУГС, было требование МСУГС отчитаться перед заинтересованными участниками заседания на той же самой основе, на которой они утверждали бюджет. Требовалось, чтобы в одном из отчетов финансовых ведомостей было представлено сопоставление результата расчетов, полученных на основе бюджета, с результатом, полученным на основе МСУГС. В отношении Объединенного пенсионного фонда персонала ООН (UNJSPF) ВОИС, как и другие организации ООН, не отражала потенциальные обязательства перед UNJSPF в своем бухгалтерском балансе; она отражала только те расходы, которые она внесла в UNJSPF в определенном году.

165. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание презентации.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОЛОЖЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗЕРВОВ

166. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/18/7.

167. Председатель подвел краткие итоги содержания документа, сказав, что в нем излагается: (i) положение с резервными фондами и фондом оборотных средств (РФОС) после закрытия годовых отчетов за 2010 год как на бюджетной основе, так и на основе МСУГС; и (ii) статус ассигнований РФОС, одобренных государствами-членами на данный момент, включая влияние предлагаемых ассигнований на предложение по капиталовложениям в ИТ. Предложение по использованию РФОС для реализации предложения по капиталовложениям для финансирования деятельности в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) (WO/PBC/18/13) было представлено в виде отдельного документа, заслуживающего отдельного рассмотрения государствами-членами.

168. Глава учетно-финансового аппарата объяснил, что в документе WO/PBC/18/7 содержится обновленная информация по РФОС, подчеркнув появившиеся там определенные аспекты информации. В конце 2009 г. резервы достигли 228 миллионов швейцарских франков. В конце 2010 года по расчетам на бюджетной основе резервы продемонстрировали положительный баланс в размере 3.1 миллионов швейцарских франков, достигнув 194 миллионов швейцарских франков, как показано в таблице 2 документа. В таблице 5 показаны кредиты (ассигнования на проекты), одобренные государствами-членами, которые первоначально составляли 63 миллиона швейцарских франков. Часть этих ассигнований была потрачена, оставив на балансе 51 миллион швейцарских франков. В этом году Секретариат предложил использовать часть этих фондов на финансирование нового проекта по ИТ стоимостью в 5,18 миллионов швейцарских франков, который в случае его принятия привел бы к общей величине ассигнованных резервов на сумму 56,63 миллионов швейцарских франков. Затем глава учетно-финансового аппарата объяснил, что в таблице 6 документа дан краткий обзор РФОС (по каждому Союзу), который в конце 2010 г. достиг 194 миллионов швейцарских франков. Поскольку 51 миллион швейцарских франков был распределен, то в резервах осталось 143 миллиона швейцарских франков. Если проект по усовершенствованию ИТ будет принят, то уровень оставшихся после всех ассигнований РФОС составит 138 миллионов швейцарских франков. Эта цифра будет распределяться следующим образом. Организация всегда стремилась отложить сумму денег, соответствующую необходимому количеству, если деятельность Организации существенно замедляется, и это количество называется "Целью". Цель РФОС составляет 120,5 миллиона швейцарских франков. Она является процентом расходов Организации на весь двухлетний период. Другими словами, в пределах остающихся 138 миллионов швейцарских франков, 120 миллионов швейцарских франков предназначаются на Целевое предоставление на 2012-2013 гг., если деятельность ВОИС будет стремительно падать и снизится [до] Цели.

169. Делегация Испании подчеркнула важность использования языка в объяснении регуляторов потому что, как видно в таблице 4, в результате корректировок по системе МСУГС получилась отрицательная сумма в размере 13,5 миллионов швейцарских франков. Что было важно, заявила делегация, это реальная процедура бухгалтерского учета, используемая ВОИС, которая привела к отрицательному результату в 13,5 миллионов, что означает сокращение чистой стоимости активов Организации. Делегация сказала, что в финансовых отчетах она не увидела четкого отражения одобренных ассигнований за счет резервов. Делегация и все государства-члены хотят быть уверенными, что бухгалтерский учет и таблицы показывают истинные и точные результаты того, что было достигнуто Организацией в бюджетном году, т.е. с учетом одобренных ассигнований и корректировки по системе МСУГС. Она подчеркнула, что в

любом случае не хотела подвергать числа косметическим изменениям, чтобы заставить их выглядеть лучше.

170. Глава учетно-финансового аппарата объяснил, что, вероятно, имеются некоторые трудности понимания, как работают регуляторы. Он напомнил, что положительное сальдо в размере 3,1 миллиона швейцарских франков образовалось в результате расчета на бюджетной основе. Отрицательный баланс в размере 13,5 миллионов швейцарских франков получился после введения корректив по системе МСУГС. В отношении резервов глава учетно-финансового аппарата напомнил, что каждый из проектов, перечисленных в таблице 5, был одобрен государствами-членами индивидуально (дата одобрения указана в последней колонке). Поэтому не должно составить никакой трудности, чтобы убедиться в правильности цифр. Глава учетно-финансового аппарата напомнил делегациям, что эти цифры были проверены аудитором, обратив внимание, что они содержатся в полном отчете Внешнего аудитора, проверявшего отчетность Организации. Он добавил, что делегации могут задать свои вопросы по данной проблеме Внешнему аудитору в среду.

171. Делегация Алжира поддержала заявления Африканской группы и ГПДР, прозвучавшие в тот день ранее. Относительно ситуации с резервами делегация полагала, что представленная картина весьма четкая, и делегация удовлетворена достигнутыми Организацией результатами, несмотря на финансовую неопределенность, вызванную экономическим кризисом.

172. Секретариат объяснил, что в 2010 г. государства-члены приняли политику в области резервных фондов и принципы использования резервов (документ WO/PBC/15/7 Rev.), попросив делегации еще раз посмотреть этот документ до того, как они будут обсуждать пункт 15, касающийся предложения по капвложениям в ИТ. В целом предлагаемый проект заключается в реконструкции/обновлении части устаревшего оборудования и программного обеспечения ВОИС, поддерживать которые будут стоить Организации дороже, чем их замена.

173. Делегация Индии полагала, что документ WO/PBC/18/7 дает четкую картину реальных чисел расходов из резервных фондов и их назначение. Делегация просила разъяснить, как был сделан расчет, на основании которого получилась сумма в 120,5 миллионов швейцарских франков, (Цель РФОС), и она хотела знать, является ли ВОИС единственной организацией ООН, у которой имеются резервные фонды. Делегация также спросила, существуют ли какие-либо руководящие принципы ООН в отношении резервных фондов, когда оговаривается максимальный или минимальный процент дохода, который должен поступать в фонд.

174. Глава учетно-финансового аппарата объяснил, что расчет целевой суммы основан на возможности каждого из союзов Организации продолжать свою деятельность в течение определенного периода времени. Расчет был сделан по каждому союзу, однако, попросту говоря, эта сумма составляет примерно 18% от объема расходов на два года. Глава учетно-финансового аппарата добавил, что он мог бы представить в письменном виде подробный расчет этой суммы, сказав, что его можно найти в документе по Программе и бюджету.

175. Давая дальнейшие разъяснения, Секретариат добавил, что в документе WO/PBC/15/7Rev (политика в области использования резервов) представлены три вида информации: установление целевого уровня резервов, принципы использования резервов и краткий обзор того, что делают другие организации ООН в отношении РФОС. Секретариат сказал, что большинство организаций ООН имеют то, что они называют фондами оборотного капитала. Это деньги, которые организации имеют право использовать в случае, если у них возникают проблемы ликвидности. Они оценивают свой бюджет, просят государства-члены его одобрить, а затем просят государства-члены произвести оплату их соответствующей доли. Такие платежи могут идти с задержкой или

могут выплачиваться по частям, в то время как движение наличных средств организации может потребовать, чтобы она выплатила свои деньги другим способом, отличным от предварительно оцененных взносов. Поэтому фонды оборотного капитала являются буфером ликвидности, который гарантирует непрерывное функционирование организации. Секретариат добавил, что другие фонды, которые остались в стороне в большинстве других организаций, обычно являются результатом неизрасходованных средств, которые государства-члены согласились не изымать. Они представляют собой излишки наличных денег, и организации не могут удерживать их, поэтому они вносят предложения по использованию этих фондов и откладывают их в виде разнообразных фондов резервного капитала X для реализации определенных видов весьма конкретных инициатив, например ремонта здания или строительства. Секретариат напомнил, что в рамках политики в области использования резервов подготовлен краткий обзор по следующим направлениям: РФОС некоторых ключевых организаций ООН, которые были сопоставимы по размеру с ВОИС; представление об их полном утвержденном бюджете; уровень фондов оборотного капитала, которые им позволительно иметь и какой процент они составляет; цель этих фондов оборотного капитала и других резервов. В каждой организации государства-члены устанавливают уровень, до которого они разрешают накапливать эти резервы, и одобряют суммы, которые могут быть потрачены на определенные цели. Секретариат добавил, что в системе ООН нет никакого единообразия. Большинство организаций извлекают свои доходы из оцениваемых взносов государств-членов или из внебюджетного финансирования. Не существует никакой структуры, в пределах которой любые деньги, которые поступили, но не были потрачены, не должны быть возвращены государствам-членам. В случае ВОИС финансовое регулирование и правила, уставы и соглашения строятся на другой основе.

176. Делегация Испании заметила, что в таблице 3 документа WO/PBC/18/7 указаны резервы в размере 228 миллионов швейцарских франков, которые через год в результате применения регуляторов уменьшились. Однако в таблице 6 показано, что резервы сократились до 138 миллионов швейцарских франков, что представляет собой основное сокращение. Делегация настаивала, чтобы санкционированное ассигнование и регуляторы, применяемые в расчетах резервов, представлялись по результатам года. Она не считала результаты за 2010 г. положительными, так как различие между активами и пассивами четко демонстрируют, что имело место большое сокращение капитала приблизительно на 90 миллионов швейцарских франков.

177. Глава учетно-финансового аппарата сказал, что ситуацию характеризуют следующие цифры: остаток на конец периода (в 2009 г.) составил 228 миллионов швейцарских франков, и из этого баланса были вычтены 20 миллионов швейцарских франков, (чтобы откорректировать начальное сальдо в соответствии с нормами МСУГС), что привело к сумме в 208 миллионов швейцарских франков. В 2010 г. имел место положительный бюджетный результат в 3 миллиона швейцарских франков, что привело к общей сумме в 211 миллионам швейцарских франков. После этого в течение 2010 г. последовали корректировки по системе МСУГС в 11 миллионов, а резервы использовались в соответствии с полученным разрешением. Все это привело к существенному уменьшению резервов, поскольку в своих документах предыдущих лет Секретариат дал ясно понять, что ВОИС переходит на стандарты МСУГС.

178. В отсутствие дальнейших комментариев Председатель предложил принять к сведению содержание данного документа.

179. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/18/7.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ИНВЕСТИЦИОННАЯ ПОЛИТИКА

180. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/18/18.

181. Председатель напомнил, что Инвестиционная политика была представлена на 17-ой сессии КПБ в июне 2011 г. КПБ принял к сведению предложение, представленное в том документе, и решил отложить выдачу любых рекомендаций по документу до настоящей сессии.

182. Секретариат добавил, что документ по Инвестиционной политике является пересмотром предложения, первоначально представленного КПБ в сентябре 2010 г. С тех пор, как он был представлен в июне 2011 г., в него не было внесено никаких изменений, поскольку в то время было решено, что он будет рассматриваться на сентябрьской сессии. Настоящее предложение отражает комментарии, высказанные делегациями во время сессии в сентябре 2010 г., которые, в частности, просили удалить все ссылки на внешнее управление фондами ВОИС. Теперь по просьбе некоторых делегаций предложение включает ссылку на факт, что инвестиционные контрагенты должны согласиться выполнять десять принципов Глобального пакта ООН в области прав человека, стандартов условий труда, экологии и антикоррупции.

183. Секретариат объяснил дополнительные изменения, которые были внесены в предложение после комментариев, высказанных государствами-членами на сессии КПБ в прошлом сентябре. Имелась ссылка на факт, что определенные денежные ресурсы в швейцарских франках, которые не требуется немедленно использовать, будут размещены на депозите в Швейцарском национальном банке (BNS), если невозможно получить более высокий процент по депозиту в других банках, имеющих требуемый кредитный рейтинг, то есть, эквивалентный уровню AA по шкале Standard & Poor's. В предложенной политике последнего года было сделано различие между различными категориями валют, требуемых для текущих операций и наличных денег, удерживаемых на счетах от имени третьих лиц. Это движение наличных средств использовалось в качестве основы для решения, какой вид инвестиций будет сделан. Было решено, что это слишком усложняет политику. Поэтому политика была упрощена и в настоящее время она отражает существующую практику, в соответствии с которой единственное различие делается в отношении выбора инвестиций. Заключительный ключевой пересмотр относится к факту, что Консультативный комитет по инвестициям будет рассматривать, по крайней мере, ежегодно, инвестиции фондов Организации. Секретариат напомнил, что на 17-ой сессии одна делегация попросила представить детали инвестиционных вложений Организации на тот момент. Секретариат сказал, что это была сумма эквивалентная 362 миллионам швейцарских франков, из которых 355 миллионов были в швейцарских франках. Приблизительно 338 миллионов были положены на депозиты в Швейцарский национальный банк, и это представляет 93,3% полной ликвидности по состоянию на прошлую пятницу (9 сентября 2011 г.). Оставшаяся разница в 6,7% ликвидности, держалась на текущих счетах. Процентная ставка по депозитам в Швейцарском национальном банке составляла 1,125%. Тот уровень был только что пересмотрен и с 1 сентября 2011 г. он снизился до 0,875%. Путем сравнения получается, что ставка в 1,125% несравненно больше нормы прибыли в 0,125%, получаемой в настоящее время от Credit Suisse и UBS по счетам в швейцарских франках.

184. Председатель зачитал пункт решения из рассматриваемого документа.

185. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить Инвестиционную политику, содержащуюся в Приложении I к документу WO/PBC/17/6.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА

186. Обсуждения проходили на основе документов WO/PBC/18/15 и WO/PBC/18/19.

187. Председатель представил пункт 12 повестки дня, представляющий большой интерес, о чем свидетельствует ряд общих комментариев, высказанных в начале сессии.

188. Секретариат указал, что документ WO/PBC/18/15 является результатом решений Ассамблей 2010 года, а также неофициальных сессий КПБ, прошедших в январе и июне 2011 г. в отношении лингвистической политики ВОИС. Этим документом Секретариат вновь подтвердил свое обязательство внедрить всестороннюю лингвистическую политику к 2015 г. и предложил поэтапный график расширения до полного языкового охвата на всех официальных заседаниях. Документ предоставил информацию о стратегии внедрения, о связанных с этим дополнительных объемах работ и о потребностях в ресурсах для достижения поставленной цели. Дополнительно и в ответ на запросы государств-членов, высказанных во время Ассамблей 2010 года и неофициальных сессий КПБ, были представлены данные о бюджете для выполнения Программы 27 в целом и для Лингвистической службы, в частности. В документе также представлена информация о методологии, которая будет применяться для аутсорсинга перевода документов, и об установлении строгих критериев, гарантирующих качество переводов. Согласно просьбе государств-членов был подготовлен другой документ WO/PBC/18/19, содержащий информацию о поэтапном осуществлении веб-кастинга заседаний ВОИС. Секретариат объяснил, что в отношении документации ВОИС, начиная с января 2011 г., все заседания Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) и Постоянного комитета по товарным знакам (ПКТЗ) стали освещаться на шести языках. Начиная с января 2012 г., этот охват будет распространен на Постоянный комитет по патентному праву (ПКПП), Комитет стандартам ВОИС (КСВ) и Консультативный комитет по защите прав (ККЗП). В 2012-2013 гг. это расширение будет распространено на все руководящие органы ВОИС, а к 2014-2015 гг. на все рабочие группы ВОИС. Параллельно этому лингвистическая политика будет также отвечать потребностям государств-членов в публикациях ВОИС и на ее веб-сайте. Документ содержит пересмотренную бизнес-модель по предоставлению переводческих услуг по существу двойного назначения. Во-первых, признается, что экспертная группа основных редакторов-переводчиков должна существовать по каждому языку внутри Организации, чтобы управлять работой по переводам, гарантировать контроль качества, устанавливать приоритеты работы, осуществлять перевод критической документации и удовлетворять неотложные потребности проходящих в ВОИС заседаний. Во-вторых, предлагается увеличить объем переводов с помощью аутсорсинга с 30% в 2009 г. до 45% в 2012-2013 гг. В зависимости от достигнутых успехов и приобретенного опыта произойдет дальнейшее увеличение аутсорсинга в период 2014-2015 гг. Что касается документации для заседаний, то в 2012-2013 гг. рабочая нагрузка, вероятно, увеличится приблизительно на 13000 страниц, достигнув приблизительно 67000 страниц, а в 2014-2015 гг. еще на 8800 страниц, достигнув приблизительно 75000 страниц. Глядя на рабочую нагрузку по переводам в ВОИС, и сравнивая ее с 85000 страницами в 2010-2011 гг., эта нагрузка, вероятно, увеличится до 100000 страниц в 2012-2013 гг. и до 110000 страниц в 2014-2015 гг. На неофициальной сессии КПБ в июне 2011 г. государства-члены выразили беспокойство по поводу качества выполненных с помощью аутсорсинга переводов и хотели, чтобы были установлены строгие критерии, гарантирующие поддержание высоких стандартов качества переводов. В рассматриваемом документе объясняются подробные процедуры, которые включают представление компетентными переводчиками из всех регионов мира резюме своей профессиональной работы и, перед тем как сделать выбор переводчиков необходимо подвергнуть эти резюме строгой проверке. Большинство компетентных переводчиков будут идентифицированы посредством интервьюирования и процедур оценки, включая тестирование в режиме онлайн. Переводы, получаемые ВОИС, будут подвергаться внутреннему контролю, и время от времени будет осуществляться обратная связь с переводчиками, чтобы гарантировать улучшение ими своих навыков.

ВОИС также будет использовать компьютерные приемы перевода, гарантирующие эффективность процессов работы. Предлагается также до конца 2011 г. объявить в соответствии с порядком закупок товаров и услуг ВОИС международный тендер для идентификации переводческих агентств, удовлетворяющих стандартам ВОИС по закупкам товаров и услуг. В таблице 5 документа дается разбивка персонала по переводческим секциям, а таблицы 6 и 7 содержат некоторые бюджетные данные. Выводы и рекомендации по реализации политики содержатся в пункте 28, в котором по существу указаны все временные графики.

189. Секретариат сослался на документ WO/PBC/18/19, имеющий отношение к поэтапному введению веб-кастинга заседаний ВОИС. Впервые веб-кастинг был осуществлен во время сессии Ассамблей в 2010 г., и в ответ на просьбы государств-членов ВОИС было предложено распространить веб-кастинг на многие другие заседания, начиная с Ассамблей 2011 г. Эти трансляции будут включать прямые передачи и видео передачи по требованию, которые будут размещены на веб-сайте ВОИС. Текущий план вещания распространяется приблизительно на 18 заседаний комитетов, начиная с октября 2011 г. Доступ широкой публике будет предоставлен без всякой регистрации в порядке живой очереди. Будет обеспечиваться прямая трансляция выступлений с переводом на английский язык, тогда как видео по требованию будет доступно на языке оригинала веб-кастинга. Постепенное развертывание услуг вещания по Интернету начнется в сентябре 2011 г. и будет осуществляться для отдельных заседаний, проходящих в помещениях А и В в ВОИС и, конечно же, в Конференц-центре CIGG.

190. Делегация Египта от имени Арабской группы поблагодарила Секретариат за подготовку превосходного документа. Он представляет собой результаты обсуждений, состоявшихся в ВОИС, которые начались во время заседаний КПБ и Ассамблей в сентябре 2010 г. в дополнение к неофициальным заседаниям, проходившим в начале 2011 г. Это отражает интерес государств-членов и, в частности, Арабской группы и позволяет государствам-членам воспользоваться выгодами расширения лингвистических услуг. Делегация высоко оценила значительные усилия Секретариата, особенно тех, кто руководит лингвистической службой, по удовлетворению повышенного спроса на ее услуги. Она приветствовала завершение Секретариата полностью осуществить лингвистическую политику Организации к 2015 г., включая веб-кастинг. Делегация подчеркнула необходимость обеспечения достаточного финансирования Программы 27 в предстоящем бюджете и выразила удовлетворение мерами, принятыми в этом направлении. С начала 2011 г. все документы, касающиеся ПКАП и ПКТЗ были выпущены на шести языках, и было принято к сведению, что языковой охват будет распространен на оставшиеся три комитета к началу 2012 г. а другие потребности будут покрыты следующим бюджетом. Делегация также приветствовала предложение, нацеленное на увеличение темпов аутсорсинга, объемы которого повысятся с 30% в 2008-2009 гг. до приблизительно 50% к 2013 г. Арабская группа хотела подчеркнуть потребность в качестве, а именно, в улучшении качества перевода, включая синхронный перевод на арабский язык. Навыки и услуги должны быть главным соображением. Потребуется также улучшить качество всех Интернет-сайтов на арабском языке, чтобы повысить пользу для арабских стран от услуг ВОИС. Наконец, делегация подчеркнула потребность в переводе проспектов, которые в настоящее время издаются только на трех языках, а также призвала Секретариат принять необходимые меры по оказанию этих услуг. Что касается веб-кастинга заседаний ВОИС, делегация подчеркнула, что они не являются альтернативой стенографическим отчетам тем более, что записи веб-кастинга не будут переводиться на все языки ВОИС.

191. Делегация Испании поблагодарила Секретариат за подготовку очень хорошего документа. На основе резолюций Генеральной ассамблеи ООН использование различных языков является необходимостью, и делегация всегда подчеркивала потребность выполнять эти резолюции и увеличивать использование официальных языков ООН на всех заседаниях. Никто не может подвергнуть сомнению тот факт, что

Испания упорно работала над тем, чтобы использовать все языки; она продвигала и боролась за это, однако делегация столкнулась с ситуацией, которая оказалась очень трудной с точки зрения экономики и финансов. Призывая к сокращениям, ко всякому урезыванию расходов, тем не менее, важно также сосредоточиться на проблеме, представляющей общий интерес. Потребность в использовании всех языков является очень важной, но в то же самое время должен применяться принцип, востребованный в других областях, а именно, принцип соотношения цены и качества. Испания заинтересована в продвижении языков, но, несомненно, должна быть уверена, что будет соблюдено соотношение цены и качества. В июне 2011 г. делегация посмотрела на цифры, идентифицирующие потребность в переводе и потребность в увеличении использования языков, но в то же самое время она искала способы уменьшения стоимости письменного и устного переводов. Синхронный перевод является очень важным элементом, но в документе он нигде не упоминается. Требуется эффективность и точность, а также увеличение письменного и устного перевода, но предстоит предпринять усилия по ограничению их стоимости. Если, по крайней мере, в среднесрочном плане можно было бы найти лучшие источники дохода и перевода, то это позволило бы ограничить, а не увеличить расходы на письменный и устный перевод. Очень важным является надлежащее управление и усовершенствованное администрирование этих вопросов. Делегация призвала Секретариат приложить все необходимые усилия по обеспечению источниками финансирования, которые могли бы сократить бремя работы по осуществлению письменного и устного перевода.

192. Делегация Соединенных Штатов Америки высоко оценила подробный отчет Секретариата о распространении языкового охвата на шести официальных языках системы ООН на все заседания руководящих органов ВОИС, комитетов и рабочих групп. Отчет отражает внимательный учет воздействия этого расширения на объем документации, который приведет к увеличению рабочей нагрузки и расходов Организации. Этот отчет соответствующим образом включает положения по сохранению качества переводов, выполняемых с помощью аутсорсинга. В некоторых организациях было замечено, что качество перевода может пострадать, если отсутствуют необходимый контроль качества и механизмы надзора. Делегация приняла к сведению информацию и высказанные ранее комментарии относительно стандартов качества. Тем не менее, во многих международных организациях, услуги по организации и обеспечению переводов достигли точки, когда на них расходуется значительная часть ресурсов, которые в ином случае были бы потрачены на выполнение основной задачи организации. Поэтому, делегация вообще не поддерживала увеличение языковых услуг из-за большой вероятности повышения накладных расходов Организации и потенциальной неэффективности вследствие расширения бюрократии. Рассматриваемое предложение указывает, что обеспечение перевода на каждый из шести официальных языков ООН на каждом заседании руководящих органов ВОИС и комитетов в 2012-2013 гг. вызовет 12-процентное увеличение затрат на предоставление лингвистических услуг и это увеличение может произойти в пределах существующего уровня финансирования Программы 27, Конференционная и лингвистическая службы, путем компенсации за счет сокращения расходов в других областях. Делегация указала, что отчет Секретариата не содержит расчета будущего увеличения расходов, которые последуют из-за расширения лингвистических услуг, которые будут предоставляться рабочим группам в 2014-2015 гг., и, в принципе, она не могла поддержать принятие предложения, не зная величины всех расходов, добавив к теме, поднятой делегацией Испании, об обеспечении соотношения цены и качества. Поэтому, учитывая предыдущие решения по данной теме и заверения Секретариата, что распространение расширенных лингвистических услуг на руководящие органы и комитеты не приведет к общему увеличению ресурсов, необходимых для выполнения Программы 27, делегация не будет возражать против принятия предложения о расширении лингвистических услуг в 2012-2013 гг., как изложено в WO/PBC/18/15, но призывает КПБ не соглашаться с последующим распространением расширения на рабочие группы в 2014-2015 гг. в отсутствие информации о финансовых последствиях. Делегация далее настаивала, чтобы последующее распространение

расширения на рабочие группы было рассмотрено через три года в свете двухлетнего опыта распространения расширенных лингвистических услуг в 2012-2013 гг. на руководящие органы и комитеты. Это позволит дать оценку конкретным данным по спросу на документы на дополнительных языках и затратам на их производство. Делегация поддержала обязательство продолжить сокращение объема документов на бумажном носителе, путем выпуска материалов в электронном виде, издавая документы в печатном виде только на основании запросов.

193. Делегация Японии поблагодарила Секретариат за его подробную презентацию лингвистической политики, а также Интернет-трансляции в ВОИС. Делегация считала, что предложение могло бы быть осуществимым, но выразила беспокойство, что погоня за низкой себестоимостью могла бы означать ухудшение качества перевода, что, в конечном счете, может закончиться увеличением расходов. Поэтому делегация воспринимала эффект аутсорсинга перевода, как уменьшение расходов, но при этом она хотела, чтобы было обеспечено качество перевода. Делегация приняла к сведению меры, разъясненные Секретариатом, такие как тестирование переводчиков в режиме онлайн, чтобы гарантировать качество. Никогда нельзя приносить в жертву вопрос качества. Что касается веб-кастинга в ВОИС, то услуги по такому вещанию полезны для осмысления дискуссий, имевших место на заседаниях ВОИС, и поэтому делегация поддержала предложение об оказании таких услуг. Несмотря на то, что содержание видеозаписи по требованию (VoD) будет предоставляться только на языке оригинала, делегация хотела, чтобы видеозапись по требованию включала и английскую звуковую дорожку, в противном случае делегации будет очень трудно понимать различные языки ООН, содержащиеся в видео записи по требованию. Однако делегация полагала, что даже после введения услуг веб-кастинга ВОИС должна продолжать представлять документальные отчеты, как было решено на предыдущей сессии КПБ, потому что они очень полезны для облегчения поиска информации о выступлениях и осмысления сути дискуссий, и такие преимущества не могут заменяться услугами веб-кастинга.

194. Делегация Венесуэлы (Боливарская республика) была рада видеть, что Секретариат постоянно искал пути улучшения письменного и устного переводов. Вопрос языков связан с культурой; он никогда не должен восприниматься как издержки или как ненужные расходы, поэтому этот вопрос связан с резервами для финансирования. Трата денег на языки должна восприниматься как нечто священное, как инвестиции, но как сказала делегация Японии, сокращение затрат в этих областях может привести к настоящему вавилонскому столпотворению. Это было бы нежелательной ситуацией. Часто в ООН остановка в работе наступает по лингвистическим причинам. Делегация поддержала заявление делегации Египта, которая выразила потребность в стенографических отчетах, которые не будут подвергаться сомнению в надежде, что у них есть Организация, в которой уважаются все языки. Было прискорбно слышать, что делегации Японии приходится просить, чтобы английский язык был добавлен к веб-каналу в качестве гарантии, что все люди хорошо поймут друг друга.

195. Делегация Алжира присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Египта, от имени Арабской группы. Политика относительно письменного и устного переводов в Организации, а также документов, представляемых Секретариатом, подчеркивает важность этих лингвистических вопросов. Делегация одобрила метод, принятый Секретариатом в этом отношении, особенно путь, по которому должен продвигаться письменный и устный перевод. Письменный перевод не должен рассматриваться как работа вторичной важности. Совсем наоборот, он имеет основное значение, потому что документы, которые представляются на различных языках, имеют первостепенное значение. Поэтому перевод не должен рассматриваться, например, как вопрос второстепенного значения. Представители миссий могут хорошо владеть несколькими языками, но внимание должно уделяться ситуации в столицах стран. Зачастую к работе привлекаются эксперты из столиц, которые в большинстве случаев не знают или не очень хорошо владеют иностранными языками. Что касается Алжира, то в этой стране арабский

язык является основным языком, который используется в области интеллектуальной собственности. Поэтому, необходимо придавать большую важность лингвистическим вопросам.

196. Делегация Бразилии похвалила Секретариат за представленные документы, касающиеся вопроса очень большой важности для государств-членов. Она поддержала предыдущие выступления относительно расширения языкового охвата на все шесть официальных языков. В этом отношении она приветствовала инициативы, касающиеся перевода документов, а также веб-кастинга. Делегация считала важным, что английский язык, вместе с языком, на котором говорит выступающий, всегда будут присутствовать в веб-кастинге, с постепенным распространением и расширением на все официальные языки в будущем. Использование Интернета соответствует цели привлечения широкой аудитории в гражданском обществе и стоит в одном ряду с целями прозрачности и подотчетности перед государствами-членами, внося свой вклад в процесс принятия решений. Делегация также отметила разъяснение в отношении качества перевода, которое не должно находиться под угрозой при обсуждении будущего использования ресурсов. Делегация приветствовала предоставленную информацию по использованию португальского языка на Генеральной Ассамблее, а также о переводе документов, представленных на португальском языке.

197. Делегация Швейцарии поблагодарила Секретариат за документ и за информацию, которую он предоставил в начале обсуждения этого пункта. Делегация весьма щепетильна в вопросе лингвистической политики и понимает интерес к поиску расширения использования языков в различных комитетах. Однако важно извлечь урок из прошлого опыта и также принять во внимание воздействие этого расширения на бюджет. Учитывая тот факт, что рационализация количества подлежащих переводу документов рядом делегаций была подвергнута сомнению, делегация считала предложение делегации Соединенных Штатов Америки очень важным, а именно, предложение отложить решение КПБ относительно количества документов, которые будут переводиться в 2014-2015 гг. Она поддержала это предложение и хотела осмыслить опыт, который будет приобретен в наступающем двухлетнем периоде до того, как принять решение на 2014-2015 гг.

198. Делегация Индии сказала, что консультации, которые организовал Секретариат по данной теме в прошлом году, принесли свои плоды. Делегация приветствовала это и надеялась, что лингвистическая политика, с которой все согласны и которая способствует эффективному функционированию ВОИС и ее государств-членов, будет принята. Делегация сделала один комментарий относительно пункта (v) в Приложении, касающегося пункта решения. Пункт сформулирован следующим образом: "признавая, что более краткие рабочие документы облегчили бы процесс обсуждения, одобрили предложение, внесенное Секретариатом, чтобы в дальнейшем сокращать средний объем рабочих документов". Признавая необходимость иметь сжатые рабочие документы, чтобы не раздувать расходы, делегация, тем не менее, выразила беспокойство и надежду, что практика отчетов заседаний, которые в настоящее время подготавливаются и одобряются различными комитетами, будет продолжена теми же самыми методами. Делегация просила дать разъяснение по этому пункту, потому что в настоящее время ведутся протоколы заседаний, в которых отражаются индивидуальные выступления делегаций и ответы Секретариата, даже если не дословно, то дается резюме и суть выступлений. Делегация хотела, чтобы ей разъяснили, будет ли это продолжено или приведет к усилиям сократить отчеты заседаний комитетов. Что касается веб-кастинга, то делегация еще раз поблагодарила Секретариат за то, что он идет в ногу со временем и стал более восприимчивым в использовании технологии, чтобы, по возможности, избегать бумажных носителей. Она присоединилась к просьбе делегации Японии, поддержанной делегацией Венесуэлы (Боливарской республики), что, возможно, будет ограниченная польза, если веб-кастинг по требованию будет осуществляться только на языке выступающих. Для того, чтобы выступления были понятны более многочисленной

аудитории, должен, по крайней мере, осуществляться синхронный перевод на английский язык. Что касается упоминания Секретариата о том, что после Ассамблей в октябре 2011 г. по веб-кастингу будут освещаться 18 заседаний, то делегация задала вопрос, означает ли это, что все заседания постоянных комитетов WIPO будут транслироваться по Интернету, а кроме этого будут трансляции еще каких-то заседаний, поскольку количество заседаний комитетов меньше 18. Если предполагается освещать какие-то дополнительные заседания, то было бы полезно услышать, о каких конкретно заседаниях идет речь. Второй вопрос касался веб-кастинга по принципу живой очереди. Из представленного документа было видно, что будут осуществляться 200 трансляций в прямом эфире, и первые 200 человек получают к ним доступ, а 201-й человек уже этого доступа не получит. Делегация попросила разъяснить, правильно ли она понимает.

199. Секретариат ответил, заявив, что упомянутое Приложение является решением, которое было принято на Генеральной Ассамблее 2010 года. Подпункт (iv) не имеет отношения к документам, являющимся результатом заседания, а относится к документам, подготовленным для заседания в качестве рабочих документов, например, объемом восемь страниц, а не 30 страниц. Это также помогло бы обеспечить концентрацию дискуссий. В то же время Секретариат услышал пожелание о дословных отчетах, которые не исчезнут. В настоящее время Секретариат не предполагает замену этих дословных отчетов, а пока будет происходить еще большее расширение протокольной записи на различных языках с возможностью проведения поиска. В отчетах будет по-прежнему указываться, что страна X сказала это, а страна Y указала то. Секретариат смотрел с надеждой в будущее, где фактически могла быть достигнута экономия эффективности с точки зрения печатного материала, а также протоколов заседаний.

200. Делегация Пакистана поняла содержание пункта 2 в том же ключе, как было упомянуто Секретариатом, признавая необходимость увеличения доли перевода путем аутсорсинга, включающего развивающиеся страны и регионы. Делегация сослалась на таблицу 4, в которой представлен предварительный расчет аутсорсинга на 2008-2009 гг. в размере 30% и постепенного увеличения его доли до 45% в 2012-2013 гг. Она задала вопрос по периоду 2008-2009 гг., имеется ли какая-либо разбивка этих 30%, чтобы узнать, какая часть аутсорсинга была выполнена в развивающихся странах. Делегация также упомянула веб-кастинг, понимая, что будет осуществляться прямая передача на языке выступающего, который является языком оригинала, и на английском языке. Поэтому у нее возникло ощущение, что вопрос видео-трансляции по требованию не является финансовой проблемой, так как передача уже будет иметься в наличии.

201. Относительно процента объема аутсорсинга, приходящегося на развивающиеся страны, Секретариат не смог предоставить такие данные, поскольку лица, которым была поручена работа, могут находиться как в развитых, так и в развивающихся странах. Секретариат попытается продумать некую статистику, с помощью которой можно было бы установить, где находятся люди, которые выполняли порученную работу.

202. Делегация Китая уделяла большое внимание лингвистической политике в ВОИС и высоко оценила усилия ВОИС по расширению языкового охвата, приветствуя работу Секретариата по дальнейшей реализации лингвистической политики и детального рабочего плана. Делегация надеялась, что ВОИС как можно скорее примет необходимые практические меры по осуществлению этого плана, включая перераспределение персонала, увеличение числа переводчиков и увеличение аутсорсинга для расширения языков с целью использования этих шести официальных языков в работе комитетов, всех рабочих групп и на других заседаниях так, чтобы все эти шесть языков использовались бы в равной степени. Независимо от того, какой метод обеспечения языкового охвата используется, на первом месте находится качество, не теряя при этом из виду сокращение расходов. Предоставление переводческих услуг должно быть более

всесторонним, высококачественным и очень эффективным, чтобы проложить путь к развитию системы ИС.

203. Делегация Германии подняла вопрос о финансовых последствиях. Если показанное в таблице 5 количество единиц персонала меняться не будет, то почему зарплата увеличится на 6%, в то время как общий показатель для штата составляет 4,2%. Веб-кастинг был упомянут в качестве одной из мер по сдерживанию расходов, но без указания каких бы то ни было деталей, упоминается большая эксплуатационная эффективность, но не приводятся факты, о чем свидетельствуют предложения типа “осуществить капиталовложения в течение двухлетнего периода”. Делегация предположила, что в соответствии с новым планом требуемые пять миллионов швейцарских франков пойдут частично на веб-кастинг, но было ли это одобрено или нет? Полезно было бы иметь некоторую информацию по вопросу о том, сколько должно быть действительно потрачено на внедрение веб-кастинга, потому что там на самом деле могла бы присутствовать эффективность наряду с другим вопросом по аутсорсингу. От других организаций в Женеве делегация узнала, что они эффективно пользуются синхронным переводом в режиме онлайн, в связи с чем она задала вопрос, рассматривал ли Секретариат этот вариант. Аутсорсинг переводов наряду с синхронным переводом в режиме онлайн могли бы также стать средством экономии денег.

204. Что касается количества персонала, работающего в Лингвистической службе, то Секретариат сослался на таблицу 7, в которой не показано никакого увеличения. Небольшое увеличение затрат относится к повышению внутри уровня занимаемого поста и к другим незначительным увеличениям зарплат существующего персонала. Главное увеличение происходит из-за оказания других договорных услуг, которое представляет собой суммы, потраченные на аутсорсинг.

205. Выступившая от имени Африканской группы делегация Южной Африки приветствовала документы Секретариата и сослалась на пункт 18, в котором излагается процесс определения качества перевода; вопрос, который был поднят в июне. Делегация также поблагодарила Секретариат за факторинг на португальском языке, добавив, что делегация Анголы будет рада этой ссылке. Делегация выразила надежду, что сессия примет лингвистическую политику, приемлемую для всех государств-членов.

206. Делегация Испании попросила дать разъяснение относительно разбивки расходов по переводу на каждый язык.

207. Секретариат сослался на пункт 17, в котором приводятся цифры, показывающие среднюю стоимость перевода одной страницы, равной 213 швейцарским франкам в 2008-2009 гг, которая снизилась по сравнению с 227 швейцарскими франками в предыдущем двухлетнем периоде. Глядя на расходы, приходящиеся на один язык, хотя точных цифр пока нет, можно сказать, что они будут колебаться от 200 до 225 швейцарских франков за страницу.

208. Делегация Испании указала, что если в данный момент цифр не имеется, то нет необходимости предоставлять их позднее.

209. Делегация Египта считала, что одновременно обсуждаются две темы. Первая имела отношение к общему подходу, по которому было достигнуто согласие, а именно, расширить языковые услуги путем охвата шести языков. По этому вопросу был достигнут консенсус. Некоторые делегации подняли вопрос относительно того, каков самый эффективный способ, чтобы достигнуть этого. Это ни в коем случае не должно быть реализовано за счет качества. Определенное число переводов будет выполнено путем аутсорсинга. Данный вопрос необходимо тщательно проанализировать и подумать, как воспользоваться выгодами конкуренции среди переводческих агентств, чтобы получить наиболее выгодное предложение, но в то же время, добиваясь оптимального результата

в процессе достижения общей цели реализации лингвистической политики весьма эффективным способом. Поиск мог быть расширен путем установления контактов с различными региональными группами, работающими в разных странах и, таким образом, заставить различные бюро переводов, переводческие фирмы, агентства конкурировать между собой, чтобы достигнуть оптимальных норм оплаты. В целом имеется согласие, что когда речь идет о документах и о заседаниях, то все шесть языков должны находиться в равных условиях; то же самое относится и к веб-кастингу.

210. Председатель считал, что определенный прогресс был достигнут в доработке документа и во взаимопонимании. На рассмотрении находится предложение Секретариата, но поступило также предложение от делегации Соединенных Штатов Америки, поддержанное делегацией Швейцарии в плане проверки реализации. Председатель задал вопрос, может ли делегация Соединенных Штатов Америки сформулировать свое предложение.

211. Глядя на пункт 28 (а) документа WO/PBC/18/15, делегация Соединенных Штатов Америки предложила следующую формулировку: “языковой охват документации, подготовленной для заседаний руководящих органов ВОИС и комитетов должен быть поэтапно расширен до шести официальных языков ООН (арабский, китайский, английский, французский, русский и испанский), начиная с 2012 г., (как подробно изложено выше в Разделе II), и в зависимости от одобрения потребностей в ресурсах, предлагаемых в проекте Программы и бюджета на 2012-2013 гг. Языковой охват документации для рабочих групп, а также для основных и новых публикаций будет оценен на заседании, посвященном двухлетнему периоду на 2014-2015 гг. Остальное будет удалено, начиная с ...или в соответствии с потребностью ... до конца этого пункта.”

212. Делегация Египта попросила представить текст предложения в письменной форме, чтобы иметь достаточное время для консультации.

213. Делегация Франции поддержала идею поэтапной реализации. Поскольку это был довольно сложный вопрос, то над ним необходимо работать под многими разными углами одновременно, а потому обладание дополнительным временем, чтобы поразмыслить в отношении рабочих групп, могло бы стать наилучшим способом нахождения эффективного решения. Действительно существует проблема выбора, проблема качества, а также сопутствующая проблема бюджета, а потому политика перехода на шесть языков могла бы стать самым прагматическим способом приблизиться к предмету дискуссии. Делегация поддержала идею, но точная формулировка требовала дальнейшего обсуждения.

214. Делегация Венесуэлы (Боливарская республика) считала, что данный пункт отражает последние обсуждения в КПБ, и что изменение чего-либо могло бы создать дальнейшие проблемы и не дать начало любым новым решениям. Делегация могла бы, возможно, поддержать предложение, если вся эта работа началась бы немедленно на арабском, китайском языке. В ответ на вопрос Председателя относительно разъяснений делегация прокомментировала, что это был довольно ироничный вопрос, и поинтересовалась, а что произошло бы, если путем консенсуса было решено работать только на испанском, китайском и арабском языке. Что произошло бы с англоговорящими участниками, а также, конечно, и с говорящими на русском языке?

215. Делегация Испании сочла предложение делегации Соединенных Штатов Америки логичным, но сказала, что поспешное решение может привести к росту затрат. Позиции, занятые делегациями Японии и Венесуэлы, подчеркнувшими необходимость правильного синхронного и письменного перевода, требуют, чтобы перед фактическим одобрением документа, должна родиться идея стоимости, связанная с увеличением числа письменных и устных переводов. До принятия любого решения необходимы цифры также и потому, что оно будет зависеть от требуемых ресурсов в бюджете. Это было

фактически сформулировано в документе относительно предстоящего двухлетнего периода.

216. Секретариат предложил путь, по которому можно двигаться вперед. Средство второго плана будет заключаться в том, чтобы принять график реализации, ведущий в предлагаемом направлении, но в зависимости от рассмотрения бюджета на 2014-2015 гг., когда будет можно доложить о приобретенном опыте.

217. Делегация Швейцарии просила подтвердить, что идея будет заключаться в том, чтобы немедленно выбрать принцип относительно распространения языкового охвата на рабочие группы, а затем еще раз рассмотреть это решение через два года. Было бы проблематично дать немедленно утвердительный ответ, так как в дальнейшем это могло бы вызвать трудности, и может была бы какая-то польза в пересмотре некоторых проблем политики на основе опыта, поэтому предпочтительно оставить этот вопрос открытым, как предложила делегация Соединенных Штатов Америки.

218. Делегация Соединенных Штатов Америки указала на важность «накопленного опыта», а также на необходимость иметь возможность через два года во время следующей серии заседаний оценить затраты и после этого принять решение.

219. Председатель попросил делегацию Соединенных Штатов Америки представить свое предложение, а проект другого предложения должен был подготовить Секретариат в плане накопленного опыта и, в принципе, с тем, чтобы их можно было бы одобрить на следующей сессии КПБ. Эти предложения должны быть представлены в письменной форме для того, чтобы делегации могли рассмотреть их для дальнейшего обсуждения.

220. Секретариат ответил на разные вопросы, которые были подняты некоторыми делегациями. Секретариат принял к сведению просьбу о переводе проспектов на все языки, рассматривая ситуацию изнутри, и обещал, что попытается гармонизировать некоторые из этих процедур. Секретариат также вновь подтвердил, что веб-кастинг не будет заменой стенографических отчетов, и выпуск таких отчетов будет продолжен, как это делается в настоящее время. Он признал, что сокращение затрат на переводы является важным моментом. Эта работа проводится и сейчас, обращая внимание на способы и средства сокращения затрат, и гарантируя, что стандарты качества будут соблюдаться. Одним из путей сокращения расходов, конечно, является увеличение объема документации, переведенной на языки путем аутсорсинга. Что касается публикации только тех документов, которые действительно требуются, то Секретариат занялся некоторой рационализацией, принимая меры внутреннего контроля, и всякий раз подчеркивая коллегам, что публиковать нужно только тогда, когда это требуется. Были также предприняты дальнейшие шаги в отношении перевода определенных документов, особенно длинных отчетов и исследований, которые были представлены для комитетов ВОИС; это было решение, принятое на последней сессии Комитета по программе и бюджету. Секретариат заверил, что стандарты качества ни в коем случае не будут поставлены под угрозу. Относительно веб-кастинга Секретариат сообщил, что видеозапись по требованию будет осуществляться только со звуковой дорожкой на языке оригинала из-за разногласий по авторскому праву, не затрагивающих веб-кастинг в прямом эфире, который будет осуществляться на английском языке в дополнение к языку выступления. Эти вопросы должны быть решены, чтобы позволить сохранить другие языки. Существуют также проблемы, касающиеся скорости передачи информации по каналу. Относительно дословных отчетов; в документе, который был подготовлен к сессии КПБ в июне 2011 г., и после получения откликов государств-членов, был удален пункт, касающийся кратких отчетов вместо стенографических отчетов и, поэтому выпуск стенографических отчетов продолжится так, как они выпускаются в настоящее время. Секретариат подтвердил, что признает арабский язык важным языком, и принятая политика будет распространена также и на арабский язык. По вопросу веб-кастинга, начиная с Генеральных Ассамблей в сентябре 2011 г., этими 18 заседаниями, освещение

которых в 2012 г. будет осуществляться с помощью веб-кастинга, будут все сессии постоянных комитетов ВОИС, а также сессия Генеральной Ассамблеи в 2012 г.. Постоянные комитеты заседают два раза в год, поэтому семь или восемь комитетов помножить на два будет приблизительно 15 или 16 заседаний плюс, конечно, Генеральные Ассамблеи и Координационный комитет. Веб-кастинг будет обеспечен для всех этих заседаний. Относительно сокращения затрат на работы по переводу путем проведения конкурса Секретариат напомнил, что, как упоминается в документе, будет объявлен глобальный тендер на некоторые переводческие услуги путем аутсорсинга. Надо надеяться, что отклики на глобальный тендер, который будет проведен во всех регионах мира, даст реальные конкурентоспособные расценки.

221. Секретариат представил подробную информацию по веб-кастингу. Во-первых, относительно разъяснения о 250 трансляциях по принципу живой очереди Секретариат сказал следующее. Опыт, приобретенный во время Ассамблей 2010 года, показал, что количество в 250 параллельных трансляций в день никогда не превышалось, и потому эта цифра является целью на данный момент. Это означает, что 251-ый человек, пытающийся подсоединиться к трансляции, должен будет ждать до той поры, пока кто-то среди первых 250 фактически не отключится. Опыт показал, что ни в одном случае количество пользователей не было даже близко к этой цифре. Во-вторых, были сделаны капиталовложения в оборудование для зала заседаний А, а также для проведения Ассамблей в CIGG. Они, конечно, не покрывали новый конференц-зал, имеющий иные масштабы. Технологии для зала А и CIGG вряд ли изменятся, но для других помещений количество оборудования и масштаб операций будет отличаться коренным образом. В-третьих, условия поддержки видеозаписи по требованию отличаются от веб-кастинга. Чтобы сделать двухканальную запись для видео по требованию, технические каналы и системы хранения должны быть удвоены по сравнению с теми, которые предполагались и готовились к начальному запуску. Для шести языков система хранения будет увеличена в шесть раз. Если взять 200 дней заседаний на шести языках, то это составит 1200 дней видеозаписей. Это было бы существенным увеличением с точки зрения инвестиций и технической сложности, особенно на начальной стадии запуска. В-четвертых, аудио файлы будут размещены за пределами ВОИС и, следовательно, никак не повлияют на обычные услуги в режиме онлайн, такие как РСТ. Однако, из-за того, что размещение средств для видео передач по требованию будет осуществляться с помощью аутсорсинга в плане хранения и скорости передачи информации по каналу, возникнут дополнительные затраты.

222. Делегация Бразилии приняла к сведению, что видео передачи по требованию будут иметь звуковую дорожку только на языке выступающих из-за некоторых разногласий по авторскому праву, и задала вопрос, думает ли Организация о мерах, которые необходимо принять, чтобы включить в видео по требованию, по крайней мере, английский язык, придав этой услуге черты веб-кастинга.

223. Делегация Южной Африки задала вопрос относительно седьмого языка, а именно языка жестов.

224. Делегация Германии просила дать информацию о том, сколько было инвестировано, сколько находится в стадии планирования, какая там заложена эффективность, чтобы иметь какое-то представление о рентабельности.

225. Обращаясь к проблеме веб-кастинга, Секретариат поднял вопрос аутентичности работы заседаний. В какой степени веб-кастинг мог бы рассматриваться как протокол заседания, если язык отличается от исходного речевого сообщения? По данному вопросу делается правовая оговорка, которая сформулирована следующим образом: "синхронный перевод работы заседаний служит для того, чтобы облегчить общение, и он не является аутентичным протоколом заседаний; только исходное речевое сообщение является аутентичным". Видеозапись по требованию содержит только звуковую дорожку исходного

речевого сообщения из-за проблемы, связанной с авторским правом, которое изучается органом синхронных переводчиков. Существует также вопрос пропускной способности услуг веб-кастинга. Обращаясь к вопросу языка жестов, Секретариат сообщил, что имеются средства передачи кодированных субтитров заседаний, которые были введены еще до веб-кастинга. Кодированные субтитры предоставляются только по требованию, но могут также предоставляться и на систематической основе. Следует изучить вопрос расходов. Секретариат сказал, что он разрабатывает стратегию включения различных умных технологии в один портал. Вопрос инвестиций зависит от того, как проводится бухгалтерский учет. Для записи вместо использования кассетных магнитных лент применялись технологии перевода всех видео/аудио услуг в конференц-залах в цифровую форму. Хотя эта технология не является веб-кастингом, она является цифровой и, таким образом, обеспечивает входной сигнал в цифровой форме, позволяющий осуществлять веб-кастинг. Если взять только это оборудование, которое специально предназначено для веб-кастинга, исключая подачу цифрового входного сигнала, то инвестиции составили бы относительно скромную сумму приблизительно в 40,000 - 50,000 швейцарских франков. Выигрыша в эффективности и в какой-то степени сокращения стоимости могли бы добиться и сами делегации, учитывая, что они могут иметь полный доступ к работе заседаний. Эффективность также достигается из-за того, что вне зависимости от размеров помещения используется одна и та же система видеоконференции или веб-кастинга. Однако этого нет при применении технологий последнего поколения.

226. Делегация Соединенных Штатов Америки зачитала вслух свои предложения по поправкам к пункту 28 (а) документа WO/PBC/18/15. “Вновь подчеркивая поддержку всесторонней лингвистической политики, как отражено в СССП на 2010 - 2015 гг., языковой охват документации для заседаний руководящих органов и комитетов ВОИС, а также основных и новых публикаций должен быть расширен с применением этих шести официальных языков ООН (арабского, английского, французского, русского и испанского языков) поэтапно, начиная с 2012, (как подробно изложено в Разделе II выше) при условии одобрения потребностей в ресурсах, предлагаемых в проекте Программы и бюджета на 2012-2013 гг. Решение по языковому охвату документации для заседаний рабочих групп будет принято после оценки в контексте обсуждения Программы и бюджета на 2014-2015 гг.”

227. Делегация Индии просила дать ей некоторое время, чтобы посмотреть соответствующий раздел СССП, учитывая, что некоторые части СССП не были согласованы.

228. Секретариат привел цитату из соответствующего пункта СССП, который имел отношение к лингвистической политике и также содержался в документе, представленном Генеральной Ассамблее в 2010 г. “Разработка после консультаций с государствами-членами всесторонней лингвистической политики, отвечающей потребностям государств-членов и финансово самодостаточной, которая охватывает документы заседаний, публикации, синхронный перевод и веб-сайт ВОИС” (документ A/48/11, пункт 5).

229. Делегация Венесуэлы (Боливарская республика) говорила о потребностях в языках на заседаниях рабочих групп и высказалась в пользу предложения, внесенного Секретариатом, которое, как она чувствовала, было в соответствии с тем, что требовали государства-члены, старающиеся избегать ситуации, когда приходится вести переговоры на языке, который не является родным.

230. Делегация Египта выразила некоторое недоумение относительно только что услышанного предложения по языкам, которое несколько отличается от содержавшегося в полученной документации. Как обсуждалось ранее, важно принять лингвистическую политику, чтобы охватить все руководящие органы ВОИС, комитеты и рабочие группы с возможностью обсуждения расходов на рабочие группы в следующем бюджете, считая

при этом, что уроки извлечены или накоплен опыт на основе текущего бюджета. Цель должна состоять в том, чтобы работать в этом направлении и не откладывать согласование вопроса распространения лингвистической политики на рабочие группы до обсуждения следующего бюджета.

231. Председатель разъяснил, что текст, предложенный делегацией Соединенных Штатов Америки, включает вводную фразу (а), которая формулируется: “вновь подчеркивая поддержку всесторонней лингвистической политики, как отражено в ССП на 2010-2015 гг.” после чего следует остающийся текст.

232. Делегация Соединенных Штатов Америки сослалась на различия относительно предыдущего текста, а именно, что работа по текущим публикациям уже проводится. Поэтому делегация согласилась с поправками, внесенными Секретариатом в первоначальное предложение. В отношении ссылки на ССП делегация согласна, что необходима всесторонняя лингвистическая политика, но эта поддержка могла быть не связана с анализом затрат, который следует провести по рабочим группам. Делегация полностью поддерживала идею всесторонней лингвистической политики, но полагала, что факторы расходов не были определены относительно рабочих групп, а потому это обстоятельство является ее единственным сомнением на данный момент.

233. Делегация Испании считала важным принять во внимание реальность рабочих групп. Это была бы пустая трата времени, если бы не было никакого перевода в рабочих группах. Прогресс в этом направлении можно было бы достичь с точки зрения лучшего управления, другими словами, было не совсем понятно, сколько стоят эти переводы. К сожалению эта туманная ситуация является обычным делом. Как правило, нет никакой информации относительно реальной стоимости, а стоимость становится известной, как только осуществляется предложение. Беспокойство, выраженное делегацией Венесуэлы, имеет под собой основания, но беспокойство делегации Соединенных Штатов Америки относительно расходов также заслуживает внимания. Нет никакой информации о том, сколько стоит перевод. Как можно сократить расходы на устный и письменный перевод? Эту задачу еще предстоит выполнить. Не имея никакой информации, невозможно добиться продвижения вперед. Что касается перевода на испанский язык, то делегация выразила разочарование непоследовательностью, проявленной ВОИС в отношении многоязычия. Когда готовился данный документ, существовало гарантируемое соответствие с мандатом на многоязычие. Делегация отметила, что отношение к испанскому языку в последнем издании Ниццкой классификации было несправедливым, поскольку официальный перевод последнего издания этой классификации на испанский язык не был выполнен. Ту же самую жалобу можно отнести и к Международной патентной классификации. Поэтому, что касается Ниццкой классификации и Международной патентной классификации, делегация просила отношения, которое бы больше соответствовало политике многоязычия с должным переводом на испанский язык, являющимся официальным языком этих классификаций.

234. Делегация Венесуэлы (Боливарская республика) не стремилась чинить препятствия в обсуждении, но поблагодарила делегацию Соединенных Штатов Америки за ее понимание важности этой темы. Язык называют родным языком, потому что его слышат еще с самого рождения. Никто не говорит про язык отца, отеческий язык. Это является чем-то, что важно для остальной части жизни. Настроения делегаций на этом заседании являются очень важным фактором, и они очень положительные. К этому следует относиться как к главному вопросу. Делегация не хотела увязнуть в данной проблеме, будет ли или не будет распространен языковой охват на рабочие группы, но в протоколе должно быть отражено согласие в настрое всех делегаций. В будущем каждый из рабочих языков должен приниматься во внимание во всех видах деятельности, осуществляемой ВОИС.

235. Делегация Швейцарии поддержала предложение делегации Соединенных Штатов Америки, которая очень хорошо отразила озабоченность делегаций Венесуэлы и Египта. Она хотела подтвердить свою поддержку лингвистической политике, которая была всесторонней и включала различные языки. Ей понравилось это предложение, потому что оно должным образом учитывает расширение языкового охвата после модернизации, так как можно будет понять, позволяют ли принятые меры по рационализации документов распространить ее на другие языки и возможно ли достичь цели сохранения бюджета в рамках допустимого предела для Организации. Делегация была очень щепетильна в отношении этого вопроса.

236. Делегация Южной Африки подчеркнула, что согласна с начальной формулировкой Секретариата, которая распространяет языковой охват и на рабочие группы. Предложение делегации Соединенных Штатов Америки не распространяет языковой охват на рабочие группы в 2012 г., откладывая его на следующий двухлетний период. Необходимо понять, что было согласовано на предыдущих Ассамблеях. А там было, в частности, согласовано, что решение будет принято по распространению языкового охвата на рабочие группы. Делегация была обеспокоена тем, что решение, не отвечающее требованиям и не конструктивное для тех стран, которые нуждаются в помощи с точки зрения языка, делает предложение делегации Соединенных Штатов Америки трудным для принятия.

237. Делегация Франции подтвердила выступление делегации Швейцарии, которая подчеркнула то, что стояло на кону. Было важно примирить эту амбициозную политику с другими вопросами, взять все лучшее из опыта прошлого и принять поэтапный подход. Делегация поддержала предложение делегации Соединенных Штатов Америки, прокомментированное делегацией Швейцарии. Секретариат разъяснил, что после обсуждения с государствами-членами связал себя обязательством осуществить всестороннюю языковую политику, и это было точно то, что делегация Соединенных Штатов Америки хотела извлечь из СССП. Обсуждения на последних заседаниях Ассамблей были посвящены тому, как заставить это случиться, начиная с продвижения вопроса документации для основных комитетов, рабочих групп, а также для руководящих органов и других комитетов. Учитывая приверженность всесторонней языковой политике и ее расширению, предложение заключается в том, чтобы достигнуть прогресса поэтапно в течение двух двухлетних периодов. В ряде случаев было заявлено, что внедрение будет достигнуто к 2015 г., и поставленные временные рамки по документации сформулировали предложение, по которому руководящие органы, комитеты, а также основные и новые публикации начнутся или продолжатся в период 2012-2013 гг., с 1 января 2012 г. при 12-процентном увеличении ресурсов. В соответствии с документом рабочие группы будут охвачены в период 2014-2015 гг. Это является границей временных рамок, и не отвлекает внимание от факта, что обязательство сохраняется, и поэтапный подход к языковому охвату рабочих групп в 2014-2015 гг. будет применяться в свете полученного опыта и обсуждения бюджета на 2014-2015 гг. Таково было предложение, отраженное в пункте решения.

238. В целях уточнения расчетов делегация Германии сослалась на таблицу 3 документа по языкам. Дополнительная рабочая нагрузка для рабочих групп составляет 8 832 страниц по цене приблизительно в 200 швейцарских франков за страницу, что в итоге дает цифру расходов в размере около 1.6 миллиона швейцарских франков.

239. Делегация Бразилии вновь подтвердила, что рабочие группы являются главным вопросом, который нуждается в решении, добавив, что предложение Секретариата, призывающее к переоценке на следующей сессии КПБ, по всей видимости, является взвешенным, потому что оно даст полное представление о затратах, которые вызывают беспокойство делегации Испании. Необходимо иметь представление о затратах, и как они будут меняться во времени. Цифры, представленные делегацией Германии, очень интересны, потому что они дают общее представление о трудоемкости. Однако

делегация выступила за то, чтобы рабочие группы пока оставались вне охвата в соответствии с предложением Секретариата и за то, чтобы провести переоценку на следующей сессии КПБ.

240. Председатель указал, что дело не в названии, а в том, что выбрать: просто вторую сентенцию (а) предложения делегации Соединенных Штатов Америки или (с) предложения Секретариата. Одно противоречит другому.

241. Делегация Алжира полностью согласилась с заявлением Африканской группы, поблагодарив Секретариат и делегацию Соединенных Штатов Америки за их предложения. Она выразила озабоченность относительно поэтапного осуществления лингвистической политики. Что касается решения ГА 2010 года и его применения в отношении комитетов и рабочих групп в Программе и бюджете на 2012-2013 гг., то делегация считала, что рабочие группы наравне с комитетами должны обслуживаться письменным и устным переводом уже в период 2012-2013 гг., потому что некоторые рабочие группы являются очень важными для Алжира, например, МКГР и другие рабочие группы, и поэтому причина отсрочки решения до 2014-2015 гг. была не понятна. Делегация предложила включить рабочие группы в начало предложения (а) наряду с "руководящими органами и комитетами, а также основными и новыми публикациями".

242. Делегация Индии ощущала, что диалог по такому важному вопросу двигался в обратном направлении. Секретариат вкратце обрисовал наметившееся взаимное согласие, которое попросту заключалось в следующем. Будет принята всесторонняя лингвистическая политика, покрывающая все руководящие органы ВОИС и комитеты, и эта политика будет осуществляться поэтапным способом, начинающимся с текущего двухлетнего периода и простирающимся в будущее. Под этим понимается, что приоритет будет отдан постоянным комитетам и руководящим органам ВОИС, а в отношении рабочих групп политика будет проводиться поэтапно. Таково было это понимание. Любое решение должно отражать это ключевое понимание. Делегация поняла, что единственной уступкой, на которую были готовы пойти страны, это - поэтапное осуществление процесса в отношении рабочих групп в следующем двухлетнем периоде, которое будет сделано на основе обзора и в свете опыта, накопленного в работе ключевых комитетов и органов ВОИС. Это является единственным элементом, который нужно будет добавить к документу и к достигнутой, по-видимому, договоренности. Формулировка, предложенная Секретариатом, казалось, хорошо отражает это. Там присутствуют все ключевые вопросы, а именно, потребность иметь всестороннюю лингвистическую политику, осуществляемую поэтапно, начиная с руководящих органов ВОИС и распространяя ее на рабочие группы в следующем двухлетнем периоде, на основе обзора и в свете опыта, накопленного в 2012-2013 гг. В предложении делегации Соединенных Штатов Америки отсутствует самая важная деталь, а именно, ссылка на рабочие группы. Это было шагом назад по отношению к достигнутой договоренности. В некоторых рабочих группах, таких как МКГР, осуществляется нормотворческая деятельность. РСТ является стержнем работы ВОИС, а решения о том, как РСТ должен функционировать, принимаются рабочей группой. Важно для всех понять, было ли это действительным намерением исключить эти важные процессы из лингвистической политики и, таким образом, отклониться от согласованной цели? В предложении делегации Соединенных Штатов Америки упущен очень важный элемент, т.к. с самого начала из списка были исключены рабочие группы. В предложении также отсутствует пересмотр оценки в свете накопленного опыта. Это у всех вызывает озабоченность. Нет никакой необходимости соглашаться с расширением охвата, если опыт показал, что что-то должно быть исправлено или затраты были чрезмерными. Это имеет отношение к рабочим группам отдельно от других, и языковой охват документации для рабочих групп будет оценен в контексте бюджета на 2014-2015 гг., что означает, что это будет отдельным вопросом, который будет рассмотрен в 2014-2015 гг. Делегация полагала, что недавно достигнутой договоренности нужно уважать, и существует область, по которой можно договориться об общей формулировке, которая была бы приемлема для всех. Делегация предложила,

чтобы несколько делегаций, которые тщательно изучили данный вопрос, могли собраться вместе как небольшая группа и договориться о формулировке.

243. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с делегацией Индии обсудить проблему в небольшой группе. В сущности не было никаких цифр расходов по рабочим группам, а была лишь договоренность о поэтапном подходе, означающим, что ситуация с рабочими группами будет рассмотрена в 2014-2015 гг. Делегация не могла согласиться заранее с неизвестными расходами на рабочие группы.

244. Председатель попросил делегацию Соединенных Штатов Америки возглавить неофициальные консультации с делегациями, выразившими интерес.

245. После неофициальных консультаций Председатель предложил рассмотреть новое предложение. Решение заключалось в том, что КПБ будет рекомендовать Ассамблеям предложения, содержащиеся в пункте 28 (a) и (b) документа PBC/18/15.

246. Комитет по программе и бюджету:

(i) принял к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/PBC/18/15;

(ii) рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять предложения, содержащиеся в пункте 28 документа WO/PBC/18/15, с учетом следующих изменений:

“28. На основе анализа, содержащегося в настоящем документе, Секретариат передает на рассмотрение государств-членов следующие предложения:

(a) языковой охват документации для заседаний основных органов, комитетов и рабочих групп ВОИС, а также ключевых и новых публикаций будет расширен до шести официальных языков Организации Объединенных Наций (арабский, китайский, английский, французский, русский и испанский) поэтапно (как подробно изложено выше, в Разделе II), начиная с основных органов ВОИС, комитетов, а также ключевых и новых публикаций в 2012 г. при условии одобрения потребностей в ресурсах, предложенных в проекте Программы и бюджета на 2012-2013 гг. Поэтапное введение языкового охвата в отношении документации для рабочих групп в 2014-2015 гг. будет оцениваться в свете опыта, приобретенного в 2012-2013 гг., и в контексте Программы и бюджета на 2014-2015 гг.

(b) потребности в переводе для веб-сайта ВОИС будут более подробно рассмотрены параллельно с реструктуризацией указанного веб-сайта».

247. Делегация Египта попросила разъяснить ситуацию с переводом веб-сайта.

248. Секретариат вновь подтвердил, что вопрос находится под контролем и вместо того, чтобы выполнять перевод того, что в настоящее время размещено на веб-сайте, предлагается подождать обновления сайта, чтобы не повторять задание на перевод. Срок реализации - предстоящее двухлетие.

249. Делегация Китая заметила, что в документе по лингвистической политике упоминается только перевод документов для заседаний комитетов и руководящих

органов, и просила Секретариат подтвердить предоставление синхронного перевода на все шесть языков для этих заседаний, и где это могло бы быть упомянуто в документе.

250. Секретариат сослался на документ, представленный в 2010 году, который был первым шагом в направлении к всесторонней лингвистической политике Организации. Учитывая невозможность делать все сразу, было решено продолжить движение шаг за шагом, имея дело с публикациями, веб-сайтами, синхронным переводом и документацией для заседаний. Первый согласованный шаг был должен иметь дело с документацией, а затем перейти к другим вопросам. Лингвистическая политика уже вплотную занимается документацией. Последуют дальнейшие предложения по достижению всестороннего языкового охвата. Невозможно подтвердить полный языковой охват синхронного перевода на всех заседаниях, но предложения по данному вопросу появятся не на данной сессии, а во время будущих обсуждений в КПБ или на Ассамблеях. Организация считала своим долгом расширять языковой охват заседаний, веб-сайта, публикаций и синхронного перевода. Таково было намерение. Все зависит от способности осуществить эту политику.

Веб-кастинг в ВОИС

251. Председатель предложил КПБ принять к сведению содержание документа WO/PBC/18/19 (Веб-кастинг в ВОИС), который обсуждался в соответствии с данным пунктом повестки дня.

252. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/18/19.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2012-2013 гг.

253. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/18/5.

254. Представляя этот пункт повестки дня, Председатель сказал, что предлагаемые Программа и бюджет на двухлетний период 2012-2013 гг. вносятся на рассмотрение настоящей сессии КПБ в соответствии с Финансовыми инструкциями и правилами, а также согласно механизму дальнейшего привлечения государств-членов к подготовке и выполнению Программы и бюджета Организации (документы WO/PBC/13/7 и A/46/12). В соответствии с этим механизмом первый проект предлагаемых Программы и бюджета на двухлетний период 2012-2013 гг. (документ WO/PBC/17/4) был представлен во время неофициальной сессии КПБ, состоявшейся в июне 2011 г. для обсуждения, комментариев, рекомендаций и поправок. На той сессии КПБ просил Секретариат выпустить исправленную версию Программы и бюджета на основе комментариев и поправок, внесенных государствами-членами.

255. Секретариат представил документ, напомнив, что предлагаемые Программа и бюджет на двухлетний период 2012-2013 гг. были предметом обширных консультаций, а также подробного анализа государств-членов в ходе неофициальной сессии КПБ в июне 2011 г. Поскольку в составе нескольких делегаций теперь появились новые члены или те, которые, возможно, не участвовали в неофициальных заседаниях, Секретариат еще раз кратко повторил основные черты предлагаемого бюджетного документа. Как неоднократно указывал Генеральный директор, этот документ является бюджетным предложением, подготовленным ВОИС на основе первых результатов, который с одобрением был воспринят несколькими делегациями. Главный вклад государств-членов заключался в их ответах на вопросник Генерального директора, которые вместе с СССРП и комментариями государств-членов, (как отражено в отчете Ассамблей 2010 года),

привели к подготовке предложения. Представляя бюджет, подготовленный на основе результатов, Секретариат, впервые, определил результаты на организационном уровне по каждой стратегической цели, отразив вклад каждой программы в достижение этих результатов с применением соответствующих индикаторов в рамках итоговых результатов. В начале каждой стратегической цели имеется таблица, в которой это показывается. Данный подход точно отражает истинно пронизывающий характер целей и результатов. Проекты ПДР были полностью включены в регулярный бюджет в соответствии с механизмом, одобренным государствами-членами в 2010 г. (документ A48/5 Rev.) Стратегическое представление о результатах и запланированных для использования ресурсах, необходимых для достижения каждого результата, включено в Диаграмму итоговых результатов. Осуществлялось дальнейшее включение развития в программу (40 из 60 результатов имеют отношение к развитию). Диаграмма итоговых результатов на странице 10 английского текста четко демонстрирует, как программа и бюджет связаны результатами, а против каждого результата показана доля, приходящаяся на развитие. Предложение определяет расходы на развитие и устанавливает базис для планирования, отслеживания и отчета о расходах на развитие. Оно также указывает долю развития, приходящуюся на каждый результат и на каждую программу, излагает подробности проектов ПДР и сообщает о ресурсах, запланированных для каждого проекта. Секретариат далее объяснил, что данная пересмотренная и улучшенная версия Программы и бюджета включает различные изменения, отразившие дискуссию на неофициальной сессии КПБ. Имел место существенный пересмотр, например, согласно просьбе государств-членов были внесены поправки в описательную часть программы, ожидаемые результаты и индикаторы. Предисловие Генерального директора было пересмотрено, чтобы отразить в нем предпринятые усилия по повышению эффективности. Был добавлен новый текст, касающийся ресурсов, выделяемых для каждой программы с объяснением категории затрат. Во-вторых, существенные изменения, которые не привели к коренному изменению содержания, среди всего прочего, касались: расширения таблиц программы, демонстрирующих требуемые цифры как по утвержденному, так и заново пересчитанному бюджету, уточнения предполагаемых расходов на развитие по Программе 15, добавлена новая сноска ко всем таблицам и, наконец, добавлена структурная схема Организации. В-третьих, в необходимых случаях были внесены изменения и исправления в презентацию. Во время неофициальной сессии и консультаций, состоявшихся до настоящей сессии, ряд делегаций подверг сомнению прогноз доходов и воздействие на них обменного курса валют. Секретариат указал, что было подготовлено подробное объяснение в формате опросной анкеты, которую на данный момент можно найти на сайте КПБ. Относительно уровня расходов Секретариат подчеркнул, что этот уровень был определен как следствие осуществления структурированного планирования, и что был необходим более высокий уровень расходов, чтобы удовлетворить возросший спрос на услуги и обеспечить стратегические инвестиции, например, в таких областях как информационно-коммуникационные технологии. Однако, как было отмечено Генеральным директором в его вступительном слове и в продолжающемся изучении эффективности и мер по экономии, Секретариат смог предпринять усилия по сдерживанию расходов, увеличивая их приблизительно на 3% вместо 4,7%. Это будет реализовано, прежде всего, за счет мер по применению различных видов политики и управления помещениями и не будет иметь никакого отрицательного воздействия на осуществление программы. Секретариат добавил, что документ в виде опросной анкеты был также откорректирован, чтобы отразить в нем новейшие проблемы и вопросы, поднятые во время брифингов. Он напомнил, что на брифинге, состоявшемся днем ранее, ряд делегаций дали замечания по программе как общего, так и конкретного характера. Среди замечаний общего характера находился вопрос определения расходов на цели развития. Отчет Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС) 2011 г. (документ A/66/79E/2011/107) об обзоре деятельности системы ООН в области развития пришел к выводу, что в 36 организациях, образующих систему развития ООН, не было никакого обычно согласовываемого определения ключевой

терминологии, такой как операционная деятельность по развитию и сотрудничеству. Отчет начинается с устранения этого недостатка, определяя операционную деятельность по развитию, как деятельность учреждений, входящих в систему ООН, которая способствует устойчивому развитию и благосостоянию развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Поэтому определение расходов на цели развития, содержащихся в Программе и бюджете, хорошо вписывается в это определение и, казалось, что оно носит более конкретный характер. В этом контексте Секретариат напомнил, что вся цель определения расходов на развитие состоит в том, чтобы облегчить планирование, отслеживание и представление отчета по расходам на развитие. Исследование Секретариата в области отслеживания ситуации с расходами на цели развития в десяти специализированных учреждениях показало, что большинство агентств учитывает расходы на развитие в очень обобщенном виде на уровне целей или программ, а если агентство имеет свои филиалы в поле, то и программы по странам. На основе этой общей методологии существует совсем немного учреждений, которые отдельно в своих отчетах о своей деятельности или в финансовых отчетах сообщают данные о расходах на цели развития. Обращаясь к вопросу предлагаемого увеличения расходов на цели развития на двухлетний период 2012-2013 гг., Секретариат указал, что в предлагаемых Программе и бюджете доля расходов на цели развития увеличивается с 19,4 до 21,3%. Эта цифра была уточнена с учетом сделанных ранее расчетов Ванкуверской группы и эта цифра не была удалена. По сравнению с предыдущим двухлетним периодом в соответствии с предлагаемыми Программой и бюджетом на 2012-2013 гг. произошло увеличение на 17,7 миллионов швейцарских франков, то есть, на 14,7%, со 120,2 миллионов швейцарских франков в 2010-2011 гг. до 137,9 миллионов швейцарских франков. Эта цифра не включает предлагаемый бюджет для ПДР. Если сюда включить проекты ПДР, то предлагаемые расходы на цели развития составят 144,3 миллионов швейцарских франков. По вопросу выдвижения на первый план в предлагаемых Программе и бюджете вопроса развития Секретариат сказал, что целью процесса планирования на двухлетие 2012-2013 гг. является объединение развития по всем стратегическим целям и соответствующим программам Организации в соответствии с рекомендацией 12 ДПР. Свидетельством тому является факт, что все стратегические цели содержат долю, приходящуюся на развитие, представляющую часть бюджета, предназначенного для деятельности, непосредственно приносящей пользу всем развивающимся странам, НРС и некоторым странам с переходной экономикой во всех регионах. Ряд показателей результативности предусматривает разбивку исходных данных и целей по регионам. Секретариат сказал, что прогноз доходов и механизм установления обменных валютных курсов содержатся в предстоящей презентации главного экономиста и директора, отвечающего за систему РСТ. Слайды презентации включены в опросную анкету, экземпляры которой имеются в наличии.

256. Председатель попросил главного экономиста представить прогноз тенденций доходов ВОИС и заявок РСТ.

257. Главный экономист сказал, что презентация PowerPoint тенденций РСТ, пошлин и прогноз доходов были включены в опросную анкету: дополнительный документ 1. Он продолжил презентацию, показав слайд, демонстрирующий долгосрочную тенденцию в подаче заявок РСТ, начиная с возникновения системы РСТ в конце 1970-х. Система РСТ испытала устойчивый рост подачи заявок за последние 20 лет (с 1990 по 2010 гг.), причем средний ежегодный рост составил 11,2%. Этот поразительный темп роста далеко превышал рост мировой экономики. Не нашлось ни одного объяснения этого явления, хотя глобализация экономической деятельности и, как следствие, рост потребности заявителей получить патентную охрану на большем количестве территорий, облегчаемой применением системы РСТ, явился ключевой движущей силой. Второй важной тенденцией был сдвиг в мировой экономике и быстрый рост, отмеченный в экономике ряда азиатских стран, который отразился на изменении географии системы РСТ. Двадцать-десять лет тому назад, на Северную Америку приходилась большая часть поданных заявок РСТ, а уже в 2010 г. впервые на Восточную Азию, куда входят Япония,

Китай и Республика Корея вместе взятые, приходилось наибольшее число поданных заявок по системе РСТ. Это означало, что база подач заявок РСТ стала более разнообразной. Главный экономист сказал, что было довольно интересно отметить, что самый быстрый рост заявок за последние несколько лет приходится на восточноазиатские страны, такие как Китай, Япония и Республика Корея. В то же время относительное использование системы РСТ этими странами осталось довольно слабым. Доля заявок РСТ на национальной фазе по отношению к общему количеству поданных заявок за границей (степень использования системы подачи международных заявок, происходящих из конкретной страны), в этих трех рассматриваемых странах была все еще ниже 50% (40% по Японии, 26% по Китаю и 28% по Республике Корея). Если сравнивать, то на Соединенные Штаты Америки приходится 73%, а на Германию - 57%. Главный экономист указал, что даже при том, что за последние несколько лет в этих трех странах наблюдался устойчивый рост, их потенциальная способность к росту находилась на все еще довольно существенном уровне. Относительно подачи заявок и размеров дохода за последние три года главный экономист объяснил, каким образом количество поданных заявок РСТ превращаются в доход. Любая полученная заявка РСТ генерирует доход. Однако не каждый год существует пропорциональное соотношение между количеством поданных заявок РСТ и доходом, получаемым от РСТ. Три важных фактора определяют, как заявки, поданные в течение определенного года, преобразовываются в доход. В случае фактически уплаченных пошлин существуют отклонения в количестве заявок РСТ, которые объясняются скидками за подачу заявок в электронной форме, которыми пользуются определенные развивающиеся страны. Доля поданных заявок, пошлины за которые взимались с применением скидок, менялась в определенном году, отражаясь на среднем размере пошлины. Это, в свою очередь, влияло на доход. Вторым важным фактором была задержка в уплате пошлин; каждый год определенная доля пошлин за поданные заявки уплачивалась только лишь на следующий год. Задержка в получении платежей могла меняться от нескольких дней до нескольких месяцев, составляя в среднем чуть меньше двух месяцев. Это означало, что, в особенности к концу года, пошлины за подачу некоторых заявок уплачиваются только на следующий год. Доля заявок, пошлины за которые уплачиваются в том же самом году, не является постоянной величиной, а изменяется каждый год, что сказывается на доходе. Это не является проблемой в долгосрочной перспективе, потому что пошлины уплачиваются более чем за 99% заявок, но это действительно затрагивает доход, получаемый за любой определенный год. Наконец, существуют эффекты обменного курса. В принципе пошлины РСТ осуществляются в местной валюте и периодически корректируются, чтобы учесть колебания обменного курса. В промежутках между этими корректировками ВОИС подвергается определенным движениям обменного курса, которые сыграли важную роль в этом году. Что касается функционирования системы РСТ за прошлые два с половиной года; 2009 г.- год экономического кризиса показал резкое падение экономических показателей в странах, являющихся мировыми лидерами, что отразилось на подаче заявок РСТ, впервые вызвав снижение их количества (на 4,5% в 2009 г.). Это имело место, главным образом, в странах с высоким доходом. Это падение было во многих случаях менее серьезным, чем то падение, которое пережили национальные патентные ведомства. Особенно резко это произошло в Японии, которая пережила более чем 10-процентное снижение количества поданных внутренних заявок, но в то же время количество заявок РСТ возросло на 3,6%. Несмотря на экономический кризис, наблюдался быстрый рост количества заявок из Китая и Республики Корея. Изменения в доходе в том году показали более острое снижение в доходе на 6,7%, которое в основном произошло из-за новой структуры пошлин, которая вступила в силу с середины 2008 г., когда пошлины РСТ были снижены. По этой причине и в дополнение к снижению числа заявок произошло естественное и довольно острое снижение дохода. Фактор задержки платежей привел к небольшому подъему дохода в 2009 г., когда пошлины свыше среднего количества заявок, поданных в 2009 г., были оплачены в том же самом году. Эффект обменного курса в 2009 г. был отрицателен, что привело к потере в размере 1,9% из-за продолжающегося повышения курса швейцарского франка. В 2010 г.

произошла активизация процесса подачи заявок РСТ, показав стабильный рост их числа на уровне 5,7%, достигнув общего числа чуть меньше 165 000 заявок (немного выше уровня 2008 года). В 2010 г. был достигнут новый рекорд. Шла вялая подача заявок из Соединенных Штатов Америки, а также из Европы, хотя заявки из Германии выросли на 4,5%. В 2010 г. рост заявок произошел за счет высоких показателей, достигнутых азиатскими странами (8% из Японии, 55,6% из Китая и 20,3% из Республики Корея). Из-за этих высоких темпов роста, особенно из Китая, на долю которого пришлось приблизительно 10% всей системы РСТ, было неудивительно увидеть такой сильный рост общего количества заявок. Когда 10% системы прибавляют в росте на 50%, то это генерирует общий рост системы более чем на 5%. К сожалению, в 2010 г. система РСТ не привела к повышению такого же уровня доходов, что объясняется, главным образом, фактором задержки в уплате пошлин, а не из-за каких-то изменений в размере пошлин или из-за скидок, поскольку средний размер пошлин не претерпел каких-либо изменений. В 2010 г. задержки платежей привели к убыткам в размере 2,9% в сочетании с небольшими потерями в обменном курсе на уровне 0,6% (из-за роста курса швейцарского франка). Далее главный экономист сказал, что ситуация с подачей заявок в 2011 г. свидетельствовала о росте использования системы РСТ сверх того, что ожидалось. За первые пять месяцев 2011 г. (по сравнению с результатами за первые пять месяцев 2010 г.) общий рост составил немногим выше 10%, в дополнение к более чем 5% в 2010 г. В 2011 г. возобновился рост заявок из Соединенных Штатов Америки, наблюдался внушительный рост из Японии (больше чем на 20%, несмотря на землетрясение в марте 2011 г.), продолжился рост из Германии, больше чем 40-процентный рост из Китая (в добавление к более, чем 55-процентному росту в 2010 г.) и приблизительно 17-процентный рост из Республики Корея. Ситуация с подачей заявок выглядела вполне обнадеживающей, и это, подчеркнул главный экономист, несмотря на то, что мир стоит перед лицом замедления экономической деятельности, наблюдаемой на большей части основных юрисдикций в 2011 г. В этом смысле система РСТ функционирует намного лучше, чем мировая экономика. К сожалению, доходу ВОИС был нанесен урон сильным швейцарским франком. Для иллюстрации этого, главный экономист показал диаграмму, изображающую расчетные ежемесячные поступления, получаемые/теряемые из-за фактора обменного курса. Диаграмма демонстрирует, что обменный курс вызвал потери в размере почти 9 миллионов швейцарских франков, особенно за первые шесть месяцев 2011 г. Ожидается, что в последние три месяца этого года ситуация улучшится вследствие мер, предпринятых Швейцарским национальным банком (BNS) в отношении покупательной способности швейцарского франка по сравнению с евро. Однако невозможно предугадать ни сами обменные курсы, ни насколько успешны будут меры BNS по поддержанию обменного курса. Но пока такие меры принимаются, это были уже хорошие новости для системы РСТ, поскольку такие меры просто устраняют значительную долю риска обменного курса, которая бы в противном случае существовала. Главный экономист добавил, что при расчете прогноза на июль 2011 г. использовались две различных модели: эконометрическая модель и модель детерминированного тренда. Последняя подбирает тренды, характерные для системы РСТ, а также то, что происходит в отдельных странах (особенно в важных юрисдикциях, где тренды подачи заявок имеют мало общего с основными экономическими показателями, например, в Японии). Однако известно, что экономическая деятельность действительно влияет на подачу заявок в краткосрочном и долгосрочном плане. Вот почему использовалась эконометрическая модель, в соответствии с которой была предсказана подача заявок на основе прогнозов стоимости валового внутреннего продукта, опубликованных Международным валютным фондом (МВФ). На предстоящие два года эти две модели дают прогнозы, которые в основном совместимы друг с другом. Для более отдаленного будущего имелось некоторое расхождение, и в этом случае Секретариат принял решение ориентироваться на более пессимистическую модель тренда. Для выработки прогноза использовались следующие данные: уровни подачи заявок, использование понижения пошлин путем модели тренда для оценки доли заявок, получающих выгоду от различных видов скидок на уплату пошлин. Главный экономист

объяснил, что структура пошлин применялась к прогнозируемым уровням подачи заявок, чтобы дать прогноз дохода, который затем корректировался задержкой платежей в предшествующем году. Например, в 2011 г. Секретариат уже знал, что часть заявок, поданных в 2010 г., не была оплачена в 2010 г., и было ясно, что их нужно отнести к доходу, который был получен в 2011 г. Однако Секретариат не знал, какая часть заявок, поданных в 2011 г., будет оплачена в 2011 г., а какая часть будет оплачена в 2012 г. Поэтому оставалась неопределенность в отношении эффекта задержки платежей. Главный экономист добавил, что было невозможно предсказать изменение обменного курса. Однако, если бы новый режим обменного курса, введенный BNS, продлился, то это устранило бы неопределенность в отношении воздействия изменения обменного курса на доход РСТ, по крайней мере, по отношению к евро. Во время презентации этого прогноза приводились цифры верхнего и нижнего уровня, которые на основании исторических данных показывают вероятные изменения, которые могли бы произойти с верхним или нижним уровнями. Прогноз на 2011 г. таков: в 2011 г. ожидается 7-процентный рост подачи заявок, которые достигнут общего количества в 175000 заявок. 7-процентная цифра является меньше, чем продемонстрированный 10-процентный рост в течение первых пяти месяцев этого года. Главный экономист сказал, что это отражает сезонные изменения, наблюдаемые в данных, и добавил, что ситуация за пять месяцев не дает точной картины того, каков будет окончательный результат; это может быть намного больше 7%, но в данный момент модели предсказывают 7% на 2011 г. Поскольку первые шесть-семь месяцев были затронуты резким повышением валютного курса швейцарского франка, было предсказано, что доход вырастет приблизительно лишь на 2,8%. На 2012 г. главный экономист предсказал рост подачи заявок на 4,8%, а рост дохода на 8,9%. На 2013 г. рост подачи заявок предсказан в размере 3,2%, а рост дохода на 2,5%.

258. Секретариат предоставил справочную информацию о пошлинах РСТ, а более конкретно по вопросу, почему и как оплата пошлин РСТ в определенных валютах могла бы (из-за колебаний обменного курса) воздействовать на доход от РСТ и, следовательно, на общий доход Организации. Секретариат объяснил, что существуют три различных типа пошлин РСТ, которые должны быть уплачены заявителем после подачи заявки. Первый тип пошлины является пошлиной за пересылку, которая уплачивается в пользу Получающего ведомства (ПВ), второй является пошлиной за проведение поиска, которая уплачивается международному поисковому органу, проводящему международный поиск, а третьей является пошлина за подачу международной заявки, которая уплачивается Международному бюро (МБ) и является главным источником дохода РСТ и ВОИС. Все эти пошлины уплачиваются ПВ, которое передает пошлину за поиск поисковому органу, а пошлину за подачу международной заявки переводит МБ. Пошлина за пересылку остается в ПВ. Вообще, все эти пошлины вносятся в ПВ в валюте, которую это ведомство определило в качестве применяемой валюты для оплаты пошлин. Пошлина за подачу международной заявки оплачивается в швейцарских франках в соответствии с таблицей пошлин РСТ, (устанавливаемых государствами-членами). В контексте определения, какие имеются расхождения между валютой, в которой установлена оплата за подачу заявки (главным образом это швейцарский франк) и валютой, в которой оплата производится в пользу ПВ, (местная валюта), необходимо ответить на два вопроса: действительно ли швейцарский франк является валютой, в которой заявитель может оплатить пошлины на месте в свое ПВ? Если это не так, то свободно ли конвертируется полученная ПВ валюта в швейцарские франки, доллары США или в евро (эти три валюты принимаются МБ)? Если швейцарский франк является валютой, в которой заявитель может оплатить пошлину за международную заявку в стране ПВ, то ПВ просто переводит всю сумму в размере 1330 швейцарских франков в МБ. Стоит отметить, что, в то время как ПВ обычно принимают платежи только в местной валюте, чтобы избежать любых колебаний обменного курса, многие ведомства решили, что заявители могут оплачивать эту пошлину только в швейцарских франках а не в местной валюте. Однако общее число ведомств, где заявители могут вносить пошлины за международные заявки в швейцарских франках, довольно незначительно. Если пошлина за подачу международной заявки не должна оплачиваться в швейцарских франках, то заявителю

придется уплатить сумму, эквивалентную 1330 швейцарским франкам, в валюте, которую принимает ПВ. Эта эквивалентная сумма определяется Генеральным директором ВОИС после консультации с соответствующим ведомством. Секретариат объяснил второй случай. Если валюта ПВ отличается от швейцарского франка и является единственной валютой, в которой заявитель может оплачивать пошлины, то вопрос состоит в том, является ли эта валюта свободно конвертируемой, когда ПВ переводит эту пошлину МБ. Если она является свободно конвертируемой, как это показано на слайде 5, то ПВ переводит эту пошлину МБ в местной валюте. В этом случае ВОИС берет на себя риск колебаний обменного курса между датой оплаты и датой получения МБ. Чтобы избежать рисков обменного курса, существует исключение из общего правила, что местные валюты принимаются только ПВ. Некоторые ПВ установили доллар США как возможную валюту, в которой эти пошлины могут оплачиваться. Если валюта ПВ не является свободно конвертируемой, то ПВ несет конечную ответственность за перевод местной валюты либо в швейцарские франки, либо в доллары США, либо в евро и оно обязано перевести пошлины в МБ в полном объеме. Так, если заявитель заплатил 10000 (в любой местной валюте), ПВ перевело эту местную валюту в швейцарские франки, и если в результате этого перевода получилось только 1250 швейцарских франков, то ПВ берет этот риск на себя (в данном примере оно понесло убыток в размере 80 швейцарских франков, потому что оно все-таки должно перевести МБ всю сумму пошлины за подачу международной заявки в размере 1330 швейцарских франков). Существует и второй риск для МБ, когда местной валютой, принимаемой ПВ, являются доллары США или евро. В этом случае МБ берет на себя риск колебания обменного курса между евро (или долларом США) и швейцарским франком. Дальнейшим исключением является то, что некоторые ПВ хотят избежать риска необходимого пополнения суммы, которую внес заявитель, до суммы в полном объеме, уплачиваемой МБ, и эти ПВ решили, что заявитель (в день подачи заявки) должен внести точную сумму пошлины за подачу международной заявки в местной валюте, вместо того, чтобы полагаться на заранее определенную эквивалентную сумму. Секретариат сказал, что, в приведенном примере, где валюта ПВ является свободно конвертируемой, эквивалентная сумма устанавливается на конкретную дату, например на начало октября. Заявитель подал международную заявку в начале марта и произвел оплату в течение одного месяца после подачи заявки. ПВ обработало заявку и, в конечном счете, перевело пошлины в МБ в мае. Между началом октября, (когда была установлена эквивалентная сумма пошлины за подачу заявки), и серединой мая, (когда МБ получило оплату пошлины), стоимость швейцарского франка увеличилась по отношению к валюте, в которой производилась оплата пошлины. На ту сумму удалось купить только 1250 швейцарских франков, что представляет собой причиненный МБ убыток в размере 80 швейцарских франков. Это является главным источником потерь, понесенных МБ, в частности за последние шесть месяцев, в течение которых курс швейцарского франка по отношению ко многим валютам ПВ значительно вырос. Во втором примере валюта ПВ не являлась свободно конвертируемой. Заявитель подал заявку в марте и заплатил 10 000 единиц ПВ. В середине мая ПВ было готово перевести МБ пошлину за подачу международной заявки. Однако между днем, на который была установлена эквивалентная сумма пошлины за подачу международной заявки в этой неконвертируемой валюте, и датой, на которую ПВ перевел ее МБ, курс швейцарского франка по отношению к данной валюте вырос. Когда ПВ переводило ту валюту в швейцарские франки, оказалось, что сумма составила только лишь 1250 швейцарских франков и не хватало еще 80 швейцарских франков, (поскольку ПВ должно было перевести МБ 1330 франков полностью). Эту разницу должно было возместить ПВ. Относительно пошлины за поиск Секретариат добавил, что если были колебания обменного курса между размером пошлины, установленной поисковым органом, и суммой, уплаченной заявителем, то риск должен лежать либо на ПВ, либо на МБ. Далее Секретариат продолжил объяснение, как достигаются эквивалентные суммы пошлин РСТ. Процесс управляется в соответствии с директивами, принятыми государствами-членами на Ассамблее РСТ. В 2010 г. состоялся самый последний пересмотр этих

директив. В соответствии с этими директивами Генеральный директор ВОИС после консультации с ведомствами установил новый эквивалент сумм. Существуют два различных процесса: регулярный процесс корректировки и нерегулярный процесс корректировки. Регулярный процесс корректировки, (который начнется через несколько недель), происходит один раз в год, согласно обменному курсу между швейцарским франком и соответствующей валютой, преимущественно в первый понедельник октября, и вступает в силу (после консультаций с соответствующими государствами-членами) в первый день последующего календарного года. Поэтому через несколько недель будут проведены консультации с государствами-членами относительно предлагаемых новых эквивалентных сумм, устанавливаемых на первый понедельник октября. Размеры этих согласованных пошлин вступят в силу с 1 января 2012 г. Более интересным с точки зрения колебаний обменного курса является нерегулярный процесс корректировки, который связан с важными изменениями в обменных курсах. В этом процессе Генеральный директор уточняет, были ли изменения в обменном курсе между швейцарским франком и валютой ПВ в течение четырех пятниц подряд, по крайней мере, на 5% выше или ниже, чем ранее зафиксированное соотношение. Когда этот процесс корректировки вступает в силу, устанавливается новая эквивалентная сумма согласно обменному курсу, преобладающему в первый понедельник после истечения периода этих «четырех пятницы подряд», и этот курс вступает в силу спустя два месяца после того, как он публикуется в бюллетене. Примером нерегулярной корректировки является: 5 августа была четвертая пятница подряд, на которую обменный курс между швейцарским франком и другой соответствующей валютой был, по крайней мере, на 5% выше, чем последний примененный обменный курс. Новая предлагаемая эквивалентная сумма была быстро установлена и сообщена ПВ. ПВ комментируют и обычно в течение приблизительно одного месяца устанавливается новая сумма, которая публикуется и вступает в силу спустя два месяца после ее публикации. Однако процесс все еще приводит к потерям в целом из-за роста курса швейцарского франка против, главным образом, свободно конвертируемых валют ПВ. Задержки могут увеличить убытки для МБ. Эти задержки, в той степени, что они имели место в пределах 5-процентного колебания, могли произойти по вине заявителя, который оплатил пошлины с опозданием, а также из-за задержки в переводе пошлин ПВ в пользу МБ, или из-за обработки переводов банками. В случае колебаний обменного курса за пределами 5% весь процесс становится относительно медленным процессом корректировки, но это объясняется потребностью во времени, чтобы технически осуществить эти изменения в МБ, (вовлекающие обновление программного обеспечения и электронной подачи заявок). Изменения также должны быть произведены на местном уровне государствами-членами РСТ. Это является консультативным процессом, вовлекающим соответствующие страны. Беспокойство также вызывала юридическая определенность. Подавая заявки, заявители должны знать о величине пошлин, которые они должны оплатить для того, чтобы они не платили меньше, чем они должны оплатить, потому что это могло, в конечном счете, привести к аннулированию заявок. Резкое повышение курса швейцарского франка по отношению к другим валютам, произошедшее за последние 12 месяцев также сыграло свою роль. Если бы он колебался вверх и вниз и изменялся раз в две недели, то никогда не было бы этих четырех пятниц подряд, за которые обменный курс стал на 5% выше, чем установленный ранее курс. Каждый раз, когда на третьей неделе колебание выходит за пределы 5%, весь четырехнедельный процесс начинается снова.

259. Делегация Испании сказала, что она внимательно выслушала объяснение прогноза доходов, который, как предполагалось, будет служить основой в поддержку бюджетного предложения. Если делегация поняла правильно, прогноз был основан на исследованиях исторических данных и имеет три аспекта. Первым является увеличение спроса на услуги, который приведет к доходу и относительному увеличению количества заявок. Вторым аспектом является структура самих пошлин. Именно эту часть делегация не совсем поняла, но хорошо поняла объяснение. Третьим аспектом было влияние обменного курса. Если посмотреть на 2011 г., то тогда произошло увеличение количества поданных заявок и увеличение дохода (не пропорциональное), которое объясняется

фактором обменного курса. В своей вступительной речи Генеральный директор сказал, что никто не мог действительно предвидеть, каким образом будет меняться соотношение валют. Объяснения Секретариата служат пониманию, почему не получился доход, но они не могут помочь составить прогноз дохода. Делегация полагала, что государства-члены должны сосредоточиться на первых двух аспектах: первым является увеличение подачи заявок, которое было довольно хорошо объяснено, а вторым, где делегация не поняла объяснение, как увеличение подачи заявок или структура обменного курса повлияли на этот доход. Делегация просила объяснить, как под влиянием структуры обменного курса будет происходить линейное увеличение или сокращение количества подаваемых заявок.

260. Секретариат не был уверен, что понял вопрос правильно, но объяснил в отношении исторического опыта 2009 и 2010 гг, что существуют довольно подробные документы, которые показывают воздействие обменного курса на доход. Что касается будущего: предсказывая доход в период 2012-2013 гг., воздействие на него обменного курса просто невозможно предсказать, потому что невозможно предсказать сам обменный курс. Однако, что могло быть сделано, и Секретариат мог бы предоставить подробные данные, - это провести расчет дохода на основе исторических колебаний обменного курса.

261. Делегация Франции хотела пояснить вопрос, поднятый делегацией Испании. Она сказала, что в презентации по прогнозу на следующий год показан доход, который был намного больше, чем увеличение количества подаваемых заявок. При постоянном обменном курсе, (поскольку его невозможно предугадать), как можно объяснить этот разрыв между доходом, который выше чем деятельность (количество заявок).

262. Секретариат ответил, что применил основанную на швейцарском франке структуру пошлин к прогнозу подачи заявок, а также к прогнозу использования определенных дисконтных схем. Любой вид эффекта обменного курса был проигнорирован. Секретариат сказал, что знал, что по всей вероятности в 2011 г. эффект обменного курса будет оказывать негативное воздействие на доход, поэтому ожидалось, что рост поступлений не дотянет до уровня роста подачи заявок. Это также означает, что, если бы наряду с ростом заявок в 2010 г., был рост заявок и в 2011 г., то рост подачи заявок в 2012 г. привел бы к более высокому росту дохода по сравнению с подачей заявок в 2012 г. Предполагая, что не будет никакого эффекта обменного курса в 2012 г., (поскольку все еще существовал отрицательный эффект обменного курса в 2011 г.), рост прибыли в 2012 г. превысит рост подачи заявок в 2011 г.

263. Делегация Германии напомнила, что бюджет на 2010-2011 гг. основан на среднем доходе в размере 1336 за одну заявку. На самом деле в течение 12 месяцев 2010 г. средний доход составлял 1301 (на 35 меньше). За шесть месяцев 2011 г. он равнялся 1257. Это означает, что пошлина за подачу одной заявки была почти на 80 меньше, чем ожидалось. Бюджетный план на 2012-2013 гг. был основан на среднем доходе в размере 1305, а новый, как подсчитала делегация, равняется 1290. По мнению делегации, результатом за первые шесть месяцев 2011 г. являются цифры, которые можно сравнивать и использовать для прогноза, чтобы любая калькуляция основывалась на подтвержденных фактах.

264. Секретариат ответил, что согласно цифрам в доходе за первые шесть-семь месяцев этого года наблюдалась стагнация. Однако Секретариат, хотя он и был неправ, экстраполировал эти цифры на оставшуюся часть этого года, потому что пошлины были откорректированы, а обменный курс предсказать было невозможно. Поэтому должен быть сделан нейтральный непредубежденный прогноз. Как видно из плана, показанного Секретариатом, рост предполагаемого дохода на 2011 г. был значительно ниже, чем ожидаемый рост подачи заявок, но был все еще выше ноля с учетом эффекта обменного курса.

265. Делегация Республики Кореи сослалась на кривую подачи заявок РСТ, показывающую рост заявок РСТ на 2% (в 2002 г.), когда общая экономическая ситуация была не очень плохой, и попросила Секретариат высказать свое мнение по вопросу, чем это могло быть вызвано. На взгляд делегации, тенденция в 2011-2012 гг. была почти такой же, как в 2009 г., а представленные Секретариатом данные указывают на обратное. Делегация задала вопрос относительно схожести процессов 2008-2009 гг. и 2011-2012 гг.

266. Секретариат объяснил, что опыт, приобретенный в 2002 г., был сформирован тем, что в разговорной речи известен как разрыв интернет-пузыря, который затрагивает подачу патентных заявок, особенно в секторе РСТ. Экономические показатели в 2001 г. были слабы, что вызвало длительное воздействие разрыва интернет-пузыря на подачу международных заявок. Секретариат добавил, что это была не научная реакция на эти цифры. Что касается опыта в 2009 г., ситуации в настоящее время и перспективы на оставшееся время в этом году и на 2012 г., то нужно сначала отметить, что совершенно понятно, что эта ситуация не похожа на ситуацию в конце 2008 г. - начале 2009 г., в том плане, что ухудшение экономических условий в 2009 г. было самым острым ухудшением после Великой депрессии 1930-ых годов. Глобальный рост ВВП упал более чем на 5% по сравнению с темпами роста мировой экономики. Это было не только падение ВВП в мировом масштабе, но также и скорость, с которой это произошло. Секретариат напомнил, что, в конце 2008 г. и начале 2009 г., был не только экономический кризис, но и большой финансовый кризис, добавив, что в какой-то момент возник вопрос, продолжит ли мир, "который мы знаем", по крайней мере, экономический мир, существовать так, как он существовал прежде. Понятно, что это затрагивает ожидания со стороны компаний о размерах будущего рынка, с которым им придется столкнуться. Для сравнения последние показатели указывают на спад экономической деятельности в Соединенных Штатах Америки, в главных европейских странах, а также в Японии. Были некоторые предсказания, что технически экономика этих стран может двинуться в сторону экономического кризиса. Секретариат полагал, что, технически, экономический спад, по крайней мере, как это определяется в Соединенных Штатах Америки, означал, что отрицательный рост ВВП наблюдался дольше, чем в течение двух кварталов. В настоящее время дело обстоит не так, несмотря на факт, что большая часть основных стран пересмотрела свой рост ВВП в сторону падения в первом квартале. Однако в основных странах все еще наблюдается положительный рост ВВП. Секретариат добавил, что он не обладает способностью предвидеть, чем закончится текущий кризис задолженности в Европе и неопределенность в мировой экономике за оставшееся время 2011 г. и в 2012-2013 гг. Секретариат полагал, что его подход был наиболее реалистичен из тех, которые могли быть приняты в этих обстоятельствах, добавив, что МВФ скоро выпустит свой пересмотренный экономический прогноз, который был бы, конечно, включен в модель, используемую Секретариатом.

267. Делегация Японии поблагодарила Секретариат за обширную информацию, особенно по влиянию обменного курса на доход РСТ, выразив удовольствие тем, что Япония упоминалась как страна, делающая исключительные успехи в подаче заявок РСТ. Делегация испытала небольшие затруднения в понимании, какое отношение имеет прогноз к фактическому доходу; частично, видимо, из-за того, что данная информация была довольно обширна. Чтобы помочь ей понять это воздействие, делегация попросила уточнить диаграмму 7 и связанную с ней таблицу в Приложении IV к документу по предлагаемым Программе и бюджету.

268. Главный экономист ответил, что уточнение таблицы частично показано на слайде по прогнозу на июль 2011 г. Он добавил, что Секретариат был бы счастлив предоставить оставшуюся информацию, (не показанную на слайде). Отвечая на вопросы делегаций Франции и Испании, почему рост дохода в 2012 г. превзойдет рост подачи заявок при отрицательном эффекте обменного курса в 2011 г., главный экономист привел гипотетический пример. Предположим, что в 2011 г. по системе РСТ было подано 100000 заявок, которые при нормальных условиях, то есть при отсутствии какого-то бы ни было

эффекта обменного курса, привели к доходу в размере 100 миллионов швейцарских франков. При воздействии обменного курса те 100000 заявок дали бы доход только в размере 95 миллионов швейцарских франков. Тогда в 2012 г. не будет никакого роста в подаче заявок. Таким образом, снова будет 100000 заявок, но на сей раз не будет никакого эффекта обменного курса. Поэтому общие поступления составят 100 миллионов швейцарских франков, имея в виду, что пошлины за подачу заявок всегда уточнялись с некоторой задержкой, чтобы учесть изменения обменного курса. Это означает, что, если сравнить доход в 2011 г. (95 миллионов) и доход в 2012 г. (100 миллионов), то в результате получился рост дохода, несмотря на то, что не было никакого роста в подаче заявок. Так, по существу, работает этот механизм.

269. Делегация Японии при разъяснении своего запроса сказала, что в таблице для диаграммы 7 (эффекты выгоды и потерь обменного курса, и также выгоды и ущерба от ставки оплаты) хотела бы увидеть общую картину тенденции с 2009 г. по 2015 г.

270. Главный экономист сказал, что эта информация будет предоставлена.

271. Делегация Испании хотела получше объяснить свой предыдущий вопрос. Она заметила, что, согласно презентации прогноз дохода был основан на трех элементах: во-первых, на увеличении количества подаваемых заявок, которое можно измерить в процентах. Однако само по себе увеличение не объясняет положение дел. Во-вторых, увеличение числа заявок не является линейной величиной по отношению к росту дохода из-за структуры пошлин (чем меньше увеличение пошлин, тем меньше дохода). В-третьих, курс обмена валют, которым объясняются колебания, может быть хорошим или плохим для дохода. Этот третий элемент (обменный курс), как сказал Генеральный директор, поскольку его никто не может предсказать, не стоит принимать во внимание, потому что никто не знает, что произойдет в будущем. Поэтому, концентрироваться нужно на первых двух элементах: на увеличении количества заявок и на втором, который можно измерить и который делегация не увидела ни в одной из таблиц. Отсутствует объяснение, как обменный курс может затронуть увеличение дохода, то есть, как увеличение в определенной стране или увеличение определенного обменного курса может повлиять на доход.

272. Председатель прокомментировал, что невозможно дать конкретный ответ на замечания делегации Испании. Он добавил, что Секретариат представил свое предвидение ситуации государствам-членам, исходя из своей способности сделать это наилучшим образом. По определенным вопросам государствам-членам пришлось согласиться с такими предвидениями, приняв обязательства, взятые на себя Генеральным директором по ограничению расходов по долгам и корректировке расходов, исходя из реальности. Председатель заметил, что государства-члены могут всегда погрозить пальцем Секретариату, если ему что-то не удастся сделать. Он подчеркнул, что, хотя очень важно обменяться мнениями, но в конце дня государствам-членам приходится признать, что это всего лишь поведенческая реакция и всегда будет много внешних причин, которые невозможно предсказать.

273. Главный экономист сказал, что он попытается объяснить по-другому. Он указал, что частью проблемы, возможно, является синхронный перевод, поскольку он сам испытывал затруднения в понимании, что же делегация Испании пыталась сказать. Он сказал, что, глядя на эти два элемента, среднюю пошлину, а также обменный курс, нужно иметь в виду следующее: конечно, как использование различных скидок, так и изменение обменного курса, действительно отражаются на доходе, получаемом любой конкретной страной. В моделировании прогноза было сделано следующее: для прогнозирования Секретариат применил трендовую модель, чтобы предсказать использование конкретных дисконтных схем, которые касались скидок при электронной подаче заявок и определенных скидок, которые существовали для индивидуальных заявителей из развивающихся стран. Если в какой-то год часть заявок получила выгоду от скидки, то это

сказалось бы на размере средней пошлины. Это было частью модели прогноза. Секретариат не учитывал, как размер средней пошлины меняется из-за воздействия обменного курса. Это отдельный эффект, который неизменно затрагивает средний размер пошлины, получаемой из любой страны. Поскольку обменный курс предсказать невозможно, лучшее, что мог сделать Секретариат, это - применить определенные верхние и нижние границы. С точки зрения тенденции относительно различных дисконтных пошлин за последние пять лет, то тут наметился определенный тренд. Доля заявок, подаваемых в электронной форме, постоянно повышалась и, по всей вероятности, эта тенденция сохранится. Этот фактор в действительности имеет отрицательное воздействие на размер средней пошлины, и он был включен в прогноз. Понятно, что влияние промежуточных колебаний обменного курса на размер средней пошлины в конкретной стране не учитывалось. В принципе, Секретариат мог бы показать более подробные результаты по основным странам, для которых он составлял свою модель прогноза, если делегацию Испании это заинтересует.

274. Выслушав объяснение моделей прогноза, делегация Пакистана просила поподробнее рассказать об уровне предсказуемости (исторические колебания предсказаний) в отношении первых двух моделей, описанных главным экономистом. Вторых, делегация полагала, что предсказание роста казалось несколько консервативным на фоне 10-процентного роста заявок РСТ за первые 6 месяцев. Делегация просила представить подробности роста за последние пять лет до кризиса. Делегация напомнила, что существуют два основных компонента, затрагивающие прогноз роста. Первым компонентом является увеличение спроса (число заявок), который показан в процентах, а другим - колебания обменного курса. Делегация хотела знать, насколько повлияли эти два компонента на конечный результат.

275. Главный экономист ответил следующим образом. По вопросу о том, как модели сработали в историческом плане, он сказал, что, вообще-то модели прогноза Секретариата преуспели во всех случаях, кроме 2009 г., и это касалось не только прогноза патентных заявок, но и любого прогноза в конце периода 2008-2009 гг. С тех пор прогноз был точен, и останется таким, если не будет никаких больших неожиданностей в глобальной экономической ситуации. Существует тренд, встроенный в модель РСТ, который продолжается уже довольно долго, и который, в конечном счете, определяется стратегиями компаний и который, по крайней мере до некоторой степени, является неуязвимым для более широкого движения экономической деятельности, по крайней мере, в течение краткосрочного и среднесрочного периода. Главный экономист подтвердил, что модель прогноза Секретариата, в нормальные времена, действительно показала себя с хорошей стороны. Он добавил, что намного сложнее предсказать доход (особенно в течение очень короткого промежутка времени), чем количество заявок просто из-за других факторов, которые влияют на доход. В то же самое время эффект задержки платежей не должен сказываться на доходе в долгосрочной перспективе, в том смысле, что оплата за подачу конкретной заявки была получена не в данном году, а на следующий год. Поэтому обменный курс подверг ВОИС определенным краткосрочным рискам, которые были особенно драматичными в этом году из-за резкого движения швейцарского франка. Далее главный экономист добавил, что обычно это движение не настолько серьезно, и что Секретариат изучил историческое воздействие изменений обменного курса на доход. Секретариат пришел к заключению, что диапазон был плюс-минус 2%, который был включен в прогноз дохода. Даже при том, что в течение первых шести месяцев этого года это изменение было больше чем на 2% с учетом корректировки пошлин и швейцарский франк был более устойчивым, эти 2% могли бы быть верными на весь 2011 г. Главный экономист предложил делегациям ознакомиться с ежегодным обзором РСТ, размещенным на веб-странице ВОИС, добавив, что каждый месяц в ежемесячном обзоре РСТ представляются ежемесячные данные и там же публикуются исторические цифры.

276. Секретариат ответил на вопрос о надежности моделей. Он подчеркнул, что надежность прогнозов имеет чрезвычайно важное значение для Отдела оперативной деятельности РСТ, добавив, что прогнозы являются незаменимыми инструментами. Они не на все 100% точны, потому что являются прогнозами, но они удивительно надежны. Секретариат сказал, что Отдел оперативной деятельности РСТ считает их очень полезными до такой степени, что не представляет, как бы он мог работать без них, и добавил, что трудно найти альтернативный метод, который привел бы к лучшим результатам.

277. Делегация Марокко высоко оценила исчерпывающее объяснение и статистику, предоставленную главным экономистом и Секретариатом. Эти статистические данные показывают, что многие страны, в особенности в Африке, могли пользоваться услугами РСТ. Поэтому делегация задала вопрос, является ли сильный швейцарский франк дополнительным фактором, представляющим собой препятствие развитию или доступу к услугам РСТ для развивающихся стран и НРС.

278. Секретариат объяснил, что воздействие сильного швейцарского франка на местные пошлины, которые должны быть уплачены, в большой степени смягчалось 90-процентной скидкой на пошлины, предусмотренной для развивающихся стран и НРС. Тем не менее, вне всякого сомнения, чем сильнее швейцарский франк, тем выше затраты заявителей, пользующихся услугами механизма РСТ при подаче заявок, поскольку пошлины для уплаты в РСТ и в МБ установлены в швейцарских франках.

279. Делегация Алжира поблагодарила Секретариат за превосходную презентацию, а также другие делегации за высказанные предостережения. Делегация заметила, что всегда сложно начинать с попытки говорить просто, чтобы каждому было понятно, о чем идет речь. По мнению делегации, цифры и объяснение, представленные Секретариатом, показывают тенденцию роста подачи заявок; большее количество заявок означает также больший доход. Делегация поняла, что, с точки зрения истории, использование модели показывает, что к прогнозу всегда было уважительное отношение [из-за близости к полученному результату], и что модель учитывает много элементов, таких как обменный курс, калькуляцию пошлин и перечисление этих пошлин. Делегация сказала, что делегации пытались провести связь между экономическим и финансовым положением в мире и системой РСТ. Она добавила, что была рада отметить, что эти две ситуации отличаются друг от друга, то есть, тенденция подачи заявок была противоположностью глобальной экономической ситуации и финансового положения. Поэтому, по мнению делегации, доход ВОИС в последующие годы будет весьма положителен.

280. В качестве общего замечания Секретариат напомнил о том, что было сказано Генеральным директором, который заявил, что подача заявок по системе РСТ логически вытекает из ситуации в экономике. Он добавил, что доход Организации - это не просто результат умножения количества поданных заявок на размер уплачиваемой пошлины. Если бы это было так, то ВОИС не нуждалась бы в главном экономисте, объясняющим различные факторы, такие как средние пошлины, задержки платежей, эффект обменного курса и как Организация обращается с ними в контексте своей повседневной действительности. Секретариат напомнил, что два сотрудника из подразделения РСТ также попытались объяснить механизмы для смягчения рисков, связанных с этими невероятностями. Тема составления прогнозов могла бы обсуждаться достаточно долго, но, в конце концов, эти прогнозы являются лишь прогнозами Секретариата. Секретариат заметил, что если прогнозы составлены неверно, (как уже указал Генеральный директор), то по мере продвижения Организации существует несколько механизмов, включающих корректировку бюджета. Этими механизмами являются: оперативная маневренность, пересмотренный бюджет и Группа по антикризисному управлению, которая встречается с Генеральным директором, по крайней мере, каждый месяц, чтобы гарантировать, что доход Организации находится под контролем, и что никакие контрмеры не нужны. Секретариат заметил, что в какой-то момент времени делегациям придется понять, что

причина презентации Секретариата состоит в том, чтобы помочь участникам заседания узнать, как Секретариат составлял прогноз дохода и, в то же время, чтобы показать, какие существуют механизмы по смягчению рисков этих прогнозов.

281. Делегация Республики Корея поинтересовалась, поняла ли она правильно, что при составлении прогноза использовались две модели: модель прогнозирования и эконометрическая модель. Если тенденция подачи заявок РСТ пропорциональна темпу экономического роста, тогда использовалась эконометрическая модель. Если тенденция подачи заявок и экономический рост не взаимосвязаны, то в этом случае Секретариатом использовалась модель прогнозирования.

282. Главный экономист объяснил, что прогнозы составляются не совсем точно так. Секретариат пользуется двумя моделями: трендовой моделью, а другая модель основана на показателях валового внутреннего продукта (ВВП). Во-первых, если рассматривать эти две модели, то видно, насколько они отличаются друг от друга. Хорошей новостью является то, что, по крайней мере, в течение последующих двух лет (2012-2013 гг.), модели в основном совместимы друг с другом. В таком случае Секретариат взял среднее значение этих двух моделей, однако, результаты не очень бы отличались, если была бы выбрана только одна модель. Секретариат заметил, что увидел гораздо большее расхождение в моделях, начиная с 2014 г., где основанная на ВВП модель была намного более оптимистичной, чем трендовая модель. В этом случае Секретариат выбрал трендовую модель как более консервативную.

283. Делегация Республики Корея заметила, что в тенденции за 2011-2012 гг. или за 2013 г. просматривается быстрый рост подачи заявок РСТ из Восточной Азии, Японии, Китая и Республики Корея. Если бы делегация хотела понять эти цифры, то она должна понять подоплеку или основную причину, почему восточноазиатские страны подавали больше заявок. Она попросила информацию, подавали ли заявители из этих стран заявки РСТ вместо внутренних заявок, или это увеличение произошло в общем количестве всех подаваемых заявок, включая заявки РСТ. Цифры показывают, что доля подаваемых заявок по системе РСТ увеличивается, но не указано никакой причины этого явления. В этом случае быстрый рост заявок РСТ с лихвой перекрывает неизбежное воздействие недавних экономических трудностей.

284. Главный экономист ответил, что в случае с Китаем совершенно ясно, что резкое увеличение числа заявок отражает огромный экономический рост в стране (около 10% в год в течение последних 15 лет, или около того). Страна располагает огромным массивом сбережений, за счет которого можно финансировать крупные инвестиции в инфраструктуру, а также в НИОКР. Патенты являются результатом научно-исследовательской деятельности, причем по мере активизации этой деятельности возрастает число поданных заявок. Главный экономист также отметил, что, по его мнению, в Китае осуществляется эволюционный процесс. Десять лет назад большая часть заявок приходилась на отечественные заявки, тогда как в настоящее время все большее число китайских заявителей испрашивают патентную охрану за рубежом. Как упоминалось в презентации, лишь незначительная доля этих заявок подается по процедуре РСТ. Главный экономист отметил, что не ожидает 50% прироста в Китае в течение ближайших десяти лет, поскольку насыщение будет успокаиваться. В то же время разумно ожидать здоровый рост в Китае в предстоящие годы. В случае с Японией многое связано с тем, что японские компании больше заинтересованы в истребовании охраны в большом числе стран, и это в значительной степени связано со стратегией внешней инвестиционной деятельности многонациональных компаний в Японии. Это также связано со стратегическим принятием системы РСТ японскими компаниями и тем фактом, что Японское патентное ведомство (ЯПВ) содействует японским заявителям в использовании системы РСТ. Также примечательно, что, несмотря на застойный экономический рост и тот факт, что кризис привел к уменьшению числа отечественных

заявок, отмечается непрерывный рост числа международных заявок и устойчивый рост в рамках системы РСТ.

285. Делегация Египта поддержала мнения, высказанные делегациями Алжира и Пакистана в отношении того, что прогноз основан на консервативных факторах. Что касается обменного курса, она заметила, что он учтен в пункте 13, Приложение IV бюджетного документа, в котором указано, что для целей бюджета смета доходов скорректирована в сторону снижения на 1,5% как корректировка неприятия рисков с учетом колебаний обменного курса. По мнению делегации, различные переменные были учтены на консервативной основе. Для удобства дальнейшего обсуждения делегация просила Секретариат представить таблицы в отношении сметы доходов в рамках РСТ, в которых показан лучший сценарий доходов с точки зрения числа заявок и полученной прибыли.

286. Делегация Японии просила Секретариат представить разбивку общих доходов и расходов по состоянию на июль 2011 г., по аналогии с той разбивкой, которая представлена в таблице 4 (финансовая сводка) бюджетного документа.

287. Председатель заметил, что информация о наилучшем и наихудшем сценарии доходов приведена на диаграмме 7, и добавил, что на стр. 13 - 15 (бюджетного документа) приведены сценарии с переменными величинами. Он отметил, что обновленная информация будет доступна позже в тот же день.

288. После обеденного перерыва Председатель открыл дискуссию по предлагаемым Программе и бюджету на двухлетний период 2012-2013 гг. и предоставил слово делегациям для общих заявлений.

Общие заявления

289. Делегация Швейцарии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Секретариат за подготовку предлагаемых Программы и бюджета на двухлетний период 2012-2013 гг., за проведение консультаций в течение последних нескольких месяцев, а также за подробную презентацию в тот день. Группа В напомнила, что после публикации в мае первого проекта предлагаемых Программы и бюджета члены Группы В выразили озабоченность по поводу прогнозируемого Секретариатом увеличения доходов в размере 4,7%, а также того обстоятельства, что в связи с этим увеличением прогнозируются слишком большие расходы. Группа В напомнила о том, что в условиях хрупкой мировой экономики ВОИС должна действовать более консервативно при прогнозировании доходов и снижении уровня расходов с тем, чтобы обеспечить профицит бюджета, уровень которого остается определить. При этом ВОИС должна быть готова, наряду с ее все лучше информированными государствами-членами, корректировать полученные доходы. Группа В поблагодарила Генерального директора за разделение озабоченности Группы и предпринятые действия по снижению расходов до уровня 3%. Она также поблагодарила за информацию, представленную в документе «Вопросы и ответы» (ответ номер 12). По мнению Группы, ВОИС должны стремиться обеспечить соотношение цены и сделать необходимые сокращения для достижения экономии и повышения эффективности в течение двухлетнего периода. Эти экономия и повышение эффективности должны постоянно закрепляться на организационном уровне и основываться на четких данных. По мнению Группы В, в будущем двухлетнем периоде должны быть определены дополнительные меры на основе постоянного цикла внутреннего и внешнего анализа и совместного использования их результатов государствами-членами. Делегация призвала Секретариат стремиться к повышению эффективности Организации, которая благодаря краткосрочным и долгосрочным мерам повышения эффективности добьется более устойчивого роста и расширения ассортимента предоставляемых ею услуг. В ходе проведения 17-й сессии Группа В выявила ряд выгод, которые могут быть достигнуты путем внесения столь необходимого

сокращения расходов. Группа предложила, помимо прочего, 10 % сокращение размера гонораров, соглашений о специальном обслуживании и коммерческих услугах, расходов в сфере связи, поездок, расходов на содержание персонала и проведение конференций. Тогда же она заявила и до сих пор утверждает, что эти сокращения приведут бюджет к более приемлемому уровню, не оказывая влияния на услуги и программы, предоставляемые ВОИС, особенно в рамках РСТ и Мадридской системы. Группа отметила, что наряду с тем, что описательные части программ в бюджетном документе были усовершенствованы, и государства-члены получили отзывы на различные озабоченности, предлагаемый бюджет не был пересмотрен в достаточной мере. Группа В подтвердила свою поддержку сокращению бюджета в связи с сохраняющейся неопределенностью относительно состояния мировой экономики, которая не оправдывает предполагаемое увеличение бюджета. Поэтому Группа В заявила, что в интересах разумного финансового управления Организация должна обеспечивать, что она расходует средства только на уровне размера получаемых пошлин, что бюджет будет пересмотрен в среднесрочной перспективе, что резервные средства не должны использоваться для преодоления разрыва, если существует дефицит, а Секретариат должен продолжать реформы и повышать прозрачность бюджетного процесса. Группа В выразила уверенность в том, что благодаря прагматичному и целенаправленному обсуждению желаемое сокращение расходов может быть достигнуто за счет экономии и повышения эффективности при сохранении жизнеспособности Организации. В заключение Группа В заявила о своей готовности работать в конструктивном духе, чтобы превратить эту задачу в реальность.

290. Делегация Испании поблагодарила Секретариат за презентацию, с которой он выступил на утреннем заседании. Делегация разделила мнение, высказанное делегацией Швейцарии (от имени Группы В) несколько месяцев назад. С большим сожалением, делегация была вынуждена повторить заявление, прозвучавшее на июньской сессии КПБ, т.е., что предлагаемый бюджет должен быть существенно пересмотрен с учетом озабоченности, выраженной государствами-членами. Делегация заявила, что она выразит свое подробное представление о бюджете в ходе обсуждения отдельных программ, однако в данный момент необходимо отметить два общих момента. Делегация заявила, что она не может согласиться с увеличением размера бюджета на 4,7%, а поскольку она не может согласиться с этим увеличением, она не в состоянии согласиться с увеличением на 3%. И если увеличение бюджета на 4,7% неизбежно, как можно согласиться с увеличением на 3%, которое не будет затрагивать программы и функционирование Организации. Делегация напомнила о заявлении, с которым выступили коллеги из ведомства по доходам в отношении того, что влияние 4,7% увеличения не учитывалось своевременно, и добавила, что не понимает, почему 4,7% рост числа патентных заявок привел к 4,7% увеличению бюджета, когда 4,7% рост числа патентных заявок не приводит к соответствующему увеличению доходов. По мнению делегации, Организация занимается спекулированием, что не соответствует характеру подготовки бюджета и не является прозрачным процессом. Делегация не понимает, на какой основе исчислялись финансовые средства. В качестве примера делегация напомнила, что когда два года назад государствам-членам было предложено утвердить строительство нового конференц-зала, им было заявлено, что конференц-залы, сдаваемые в аренду в Женеве, не будут введены в эксплуатацию в необходимые сроки. Однако заседания ВОИС проводились в Женевском центре конференций в установленные сроки. Делегация не понимает срочности или основания для утверждения этого крупного строительного проекта. Делегация напомнила об информации, содержащейся в презентации, из которой следует, что число заявок по процедуре РСТ уменьшилось на 4,5% в 2009 г., тогда как в 2010 г. отмечался рост в размере 5,7%. Делегация поинтересовалась, может ли 5,7% рост исчисляться на нулевой основе, или этот рост указан по сравнению с предшествующим годом. Она отметила, что цифры, представленные государствам-членам, являются чисто гипотетическими, и вот почему государства-члены не могут допустить неоправданный авантюризм в нынешней экономической ситуации. В общем, по мнению делегации, Организация нуждается,

прежде всего, в более совершенном управлении по сравнению с тем, которым она располагает в настоящее время.

291. Председатель объявил о том, что дополнительная информация и таблицы, запрошенные делегациями, включая разбивку расходов на развитие по ожидаемым результатам, полученные по состоянию на июль 2011 г., можно получить в бюро документации.

292. Делегация Японии поблагодарила Секретариат за его быстрый ответ и предоставление запрошенной информации, отметив, что, к сожалению, у делегации еще не было возможности изучить новые таблицы, и поэтому ее выступление будет основываться на ранее доступных данных. Делегация полностью поддержала заявление Группы В. В качестве общего замечания по Программе и бюджету делегация подчеркнула, что Секретариату необходимо принять более осторожный подход к рассмотрению предложения с целью обеспечения разумного и устойчивого управления деятельностью Организации. Для этого Секретариату необходимо подготовить предложение по Программе и бюджету, по возможности более консервативно и безопасно, принимая во внимание тот факт, что имеет место широкое расхождение между прогнозированием доходов в документе по Программе и бюджету на 2010-2011 гг. и фактическими доходами. Основное внимание делегации обращено на общую тенденцию и прогнозирование доходов, а также ожидаемый коэффициент увеличения, составляющий 4,7%. По мнению делегации, это увеличение основано на сумме утвержденного бюджета на 2010-2011 гг., а именно 618,6 млн. шв. франков, как показано в таблице 2 документа, содержащего предлагаемые Программу и бюджет на 2012-2013 гг. Однако, если установить базовый вариант фактического дохода, увеличение будет другим. Если базовый вариант исчисляется с использованием этой последней информации из таблицы 4 (Наблюдательный пункт ВОИС, таблицы за второй квартал), фактический бюджет составил бы 586,3 млн. шв. франков. Затем, при исчислении коэффициента роста бюджета с использованием конкретной величины коэффициент роста на 2012-2013 гг. составил бы 10,4% вместо 4,7%. Делегация поинтересовалась, реалистично ли прогнозирование доходов в условиях глобальной экономической ситуации. Поэтому делегация выразила сомнение в возможности оптимистической оценки Секретариата, несмотря на множество расхождений в последней оценке, о которых делегация упоминала ранее. Делегация сослалась на данные в таблице 4 документа, содержащего предлагаемые Программу и бюджет, отметив идентичность данных по ожидаемым «Прочим поступлениям» в соответствии с оптимистическим и пессимистическим сценариями на двухлетний период 2012-2013 гг. Что касается расходов, в то время как расходы на содержание персонала составляют две трети бюджета ВОИС, делегация поинтересовалась, следует ли сохранять ожидаемый 4,2% рост не только в следующем двухлетнем периоде, но также по его истечении. Делегация просила разъяснить причину увеличения расходов на содержание персонала и предложила улучшить координацию в целях сдерживания таких расходов.

293. Делегация Индии, выступая от имени ГПДР, поддержала бюджетное предложение, подготовленное Секретариатом, а также предлагаемое увеличение бюджета на 4,7%, которое, по мнению ГПДР, основано на разумных и обоснованных прогнозах. Предлагаемое увеличение основано на том предположении, что доходы, получаемые в рамках систем международной регистрации, продолжат возрастать в ближайшие годы. В 2010 г. эти доходы уже вернулись к докризисному уровню, что подтверждается главным экономистом и Секретариатом, как на нынешней, так и на июньской сессии. В Приложении IV к документу по Программе и бюджету и в ответе 11 документа «Вопросы и ответы» приводится подробная информация о тенденции ожидаемых доходов. В пунктах 13 и 23 Приложения IV поясняется, что доходы в рамках РСТ и Мадридской системы исчисляются на разумной и консервативной основе. Что касается РСТ, в ответе 11 документа «Вопросы и ответы» отмечается, что прогноз в отношении подачи заявок основан на эконометрической модели с учетом исторических тенденций подачи и

ожидаемого роста мировой экономики, причем последний основан на прогнозе ВВП, опубликованном МВФ. Все данные основаны на базовом варианте для систем международной регистрации, при этом утверждается, что базовый вариант всегда использовался для прогнозирования доходов применительно к Программе и бюджету на двухлетний период. Делегация отметила, что в действительности ГПДР не видит никаких изменений в прогнозах, представленных главным экономистом, по сравнению с тем, что указано в бюджетном документе. По мнению ГПДР, любые изменения в предлагаемом бюджетном пакете должны вноситься только в том случае, если произошли существенные перемены в материальных фактах, которые могли бы изменить эконометрическое предположение. Что касается расходов, ГПДР отмечает, что документ по предлагаемым Программе и бюджету дает понять, что расходы связаны с увеличением спроса на услуги ВОИС по отношению к услугам в рамках международной регистрации, а также с приоритетами, связанными с развитием и нормотворческими областями, среди прочего. У ГПДР есть основания полагать, что смета расходов предполагает соответствие уровню обслуживания, в котором нуждаются заинтересованные стороны Организации в контексте возросшего спроса. В этой связи ГПДР удивлена заявлением, прозвучавшим в начале сессии в отношении того, что общий бюджетный пакет предполагается уменьшить с 4,7% до 3%. ГПДР поблагодарила Генерального директора и Секретариат за подтверждение того, что это уменьшение не повлечет за собой сокращение расходов, ориентированных на развитие. По мнению ГПДР, независимо от окончательного процента увеличения общей суммы расходов, предлагаемая доля, выделенная на развитие, не должна быть уменьшена в соответствии с высокими приоритетами, относимыми к ПДР в предлагаемом бюджете. Делегация отметила, что любое уменьшение этой доли будет противоречить разъяснениям, представленным в ответах 23 и 24 документа «Вопросы и ответы», а также достигаемым результатам в документе по Программе и бюджету (который отражает подход к деятельности в области развития и обязательства ВОИС в отношении учета ПДР). Делегация отметила, что ГПДР хотела бы изучить подробную информацию о предлагаемом сокращении с тем, чтобы снизить общие расходы с разумного увеличения на 4,7% до 3%.

294. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала заявление Группы В. Делегация с удовлетворением отметила предлагаемые Программу и бюджет и высоко оценила усилия, направленные на подготовку предложения. Она решительно поддержала важную работу, осуществляемую ВОИС, отметив, что в организациях, входящих в систему ООН, все основные участники призывают повысить бюджетную дисциплину, учитывая нынешний экономический спад, который побудил многие организации, как в государственном, так и в частном секторе, сократить свои бюджеты и урезать расходы. Делегация отметила, что правительство ее страны, как и другие правительства, в настоящее время сокращает свой бюджет и ассортимент услуг, предлагаемых своим гражданам, и правительство Соединенных Штатов Америки ввело мораторий на зарплату федеральных служащих. Таким образом, делегация рассматривает предлагаемые Программу и бюджет на 2012-2013 гг. не только с точки зрения того, достаточен ли уровень ресурсов для каждой программы ВОИС, но также с точки зрения бережливости и эффективности, которые присущи деятельности ВОИС, как и многим правительствам и организациям. Делегация заявила, что, например, ВОИС могла бы ежегодно экономить несколько миллионов шв. франков, больше не нуждаясь в осуществлении арендных платежей за временные помещения для размещения персонала во время реализации проекта строительства нового здания. Делегация заявила, что она выступит с дополнительными комментариями во время обсуждения пункта повестки дня, относящегося к новому строительному проекту, и выразила надежду, что ВОИС сумеет достигнуть дополнительной экономии в этой области, устранив необходимость в аренде помещений в здании САМ. Что касается предлагаемых Программы и бюджета на 2012-2013 гг., делегация также отметила существенное увеличение бюджета и некоторых других расходов, например, двузначный рост расходов на проведение конференций и гонорары экспертов, которые, по ее мнению, достигли

чрезвычайных размеров. Она также отметила увеличение расходов, связанных с упорядочиванием и реклассификацией должностей, заявив, что ВОИС могла бы стать единственной организацией в системе ООН, которая не предлагает необязательного увеличения расходов на содержание персонала. Решительно поддержав работу, осуществляемую ВОИС, делегация разделила озабоченность других членов КПБ в отношении того, что доходы, полученные в следующем году, могут оказаться меньше запланированных в бюджетном предложении. Тем не менее, делегация поддержала предложения, внесенные Генеральным директором относительно ограничения расходов на уровне 3% и введения дополнительных мер по сдерживанию расходов. Она поблагодарила Секретариат за его презентацию, касающуюся моделей прогнозирования доходов и обработки пошлин в рамках РСТ, включая корректировки. Делегация отметила, что все члены могут согласиться с тем, что эти вопросы можно рассматривать только в контексте предсказания и прогнозирования, и поэтому в данный момент нельзя дать никаких конкретных и точных ответов по отношению к доходам в 2012-2013 гг., поскольку они непредсказуемы без магического кристалла. В этой связи делегация предложила включить в рекомендацию КПБ к Ассамблеям три положения, в целях обеспечения того, что ВОИС поддерживает надлежащий уровень управления своими ресурсами. Первое: уровень расходов, понесенных в двухлетнем периоде, не должен превышать уровень полученных доходов. Второе: резервный фонд не должен использоваться без одобрения государств-членов для покрытия любого превышения расходов над доходами. Третье: Генеральный директор должен представить пересмотренный бюджет на основе обновленной информации о доходах и расходах для его рассмотрения КПБ на очередной сессии в сентябре следующего года. Что касается РСТ, источника, приносящего доходы Организации, по мнению делегации, эта область деятельности нуждается в дальнейшем совершенствовании в плане электронной поддержки, причем необходимо откладывать часть пошлин на развитие инфраструктуры ИТ в секторе РСТ, особенно, если ВОИС стремится достигнуть профицит бюджета в предстоящем двухлетнем периоде.

295. Делегация Франции полностью поддержала заявление Группы В, отметив, что после завершения июньской сессии КПБ Секретариатом был предоставлен большой объем дополнительной информации. Вместе с тем это обстоятельство осложнило рассмотрение бюджета, поскольку делегация (и другие государства-члены) не имели времени для изучения этой новой информации. Делегация отметила высокое качество информации, представленной в документе «Вопросы и ответы», который является попыткой в полной мере понять, какая информация требуется государствам-членам; данная информация является результатом ответа на вопросы, поставленные в ходе заседаний, при этом некоторые из них представляются довольно простыми, тогда как другие – чрезвычайно сложными. Делегация отметила, что с ее точки зрения нулевой рост был бы идеальным вариантом, и выразила надежду, что прозрачность будет расти, данные, представленные государствам-членам, будут более понятными, а руководство Организации осуществит конкретные меры в целях повышения эффективности работы Организации. Делегация пояснила, что государства-члены не пытаются управлять Организацией на микроуровне, но вместе с тем предложила Организации изменить свое поведение в рамках предоставленного мандата. Делегация добавила, что делегацией Соединенных Штатов Америки был внесен ряд предложений, которые подчеркивают особый характер ВОИС во многих областях, в том числе в области учета пошлин. Именно поэтому Организации необходимо предоставлять очень точную информацию в отношении связи между ее деятельностью и структурой затрат. Делегация заявила, что в принципе она готова обсудить увеличение бюджета, и отметила, что такая позиция редко выражалась делегаций в течение последних двух лет. По ее мнению, государства-члены должны быть в состоянии утвердить бюджет, будучи уверенными, что это потребует переноса средств по аналогии с тем, который осуществляется в нынешнем двухлетнем периоде, или использования дополнительных средств в том случае, если фактические доходы ниже ожидаемых. Для достижения этой цели Организация должна (i) постоянно стремиться к сдерживанию своих оперативных расходов и расходов на содержание

персонала в целях обеспечения профицитного или сбалансированного бюджета, и (ii) обеспечивать положение, при котором нет составления заниженной сметы в отношении неизбежных долгосрочных расходов. В отношении МСПС делегация подтвердила свою позицию, занятую на июньской сессии, т.е. она не против сокращения пособий, однако видит проблему в интеграции этих пособий в бюджете, который представлен сбалансированным. Делегация подтвердила, что, хотя она не возражает против этой идеи, она возражает ее представления непрозрачным образом, особенно в контексте реальной кризисной ситуации. По мнению делегации, 4 или 5% увеличение доходов не является кризисной ситуацией; кризисная ситуация будет тогда, когда доходы характеризуются стагнацией или значительно сокращены. В заключение делегация выразила желание, чтобы бюджет строился на основе ориентации на развитие, которое является основным политическим приоритетом Организации, а бюджет давал государствам-членам четкое представление о том, что именно Организация делает в области развития. По мнению делегации, вполне законно представлять определенное увеличение расходов на цели развития (как определено ВОИС). В заключение она добавила, что государствам-членам необходимо иметь четкое представление о том, во что вкладываются деньги, чтобы они смогли поддержать бюджетное предложение.

296. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, выразила удовлетворение объяснениями в отношении 4,7% роста, которые были предоставлены на июньской сессии КПБ, неофициальных брифингах и в документе «Вопросы и ответы», при этом Африканскую группу весьма обрадовало объяснение, полученное государствами-членами в отношении того, как Секретариат пришел к этим 4,7%. Кроме того, ответ 12 в документе «Вопросы и ответы» также решает проблему, которая может иметь место в том случае, если коэффициент 4,7% не будет достигнут. Генеральный директор пояснил, что для этой цели существуют определенные механизмы. Африканская группа уверена в том, что между точкой зрения «увеличения нет» и точкой зрения в пользу увеличения бюджета можно найти золотую середину. Африканская группа заявила, что поддержит любой альтернативный вариант, однако на данный момент желает подчеркнуть, что она поддерживает увеличение бюджета и считает документы, подготовленные Секретариатом, удовлетворительными. Она напомнила, что на утреннем заседании некоторые делегации ставили под сомнение достоверность моделей построения прогнозов, однако, Африканская группа не видит основания сомневаться в используемом методе прогнозирования, поскольку речь идет о хорошо функционирующей системе РСТ. Она поддержала заявление Генерального директора о том, что ВОИС отличается от других организаций системы ООН, поскольку она генерирует свои собственные доходы, имеет большой профицит резервных средств и в отличие от других международных организаций располагает своими собственными фондами. Поэтому государства-члены не должны беспокоиться насчет денег. В этой связи делегация не поддержала точку зрения, выраженную некоторыми делегациями в отношении того, что бюджет должен строиться на основе профицита. Делегация добавила, что Африканская группа уже определила некоторые виды деятельности, которым ВОИС должна придать первостепенное значение. По мнению делегации, государства-члены должны быть конструктивными в своей работе, тем более что большинство делегатов являются экономистами, которые постоянно пользуются прогнозами и моделями прогнозирования, достоверность которых не должна подвергаться сомнению. Делегация призвала делегатов прекратить сеять сомнения в достоверности предложенной модели прогнозирования и перейти к конструктивному обсуждению путей продвижения работы. Она также обратилась с просьбой (аналогично делегации Индии) объяснить последствия принятия предложения по увеличению бюджета на 3% вместо 4,7%. Она подчеркнула, что такое обстоятельство не должно подразумевать какого-либо сокращения бюджета в части деятельности, осуществляемой развивающимися странами.

297. Делегация Швейцарии поблагодарила Секретариат за работу, проделанную по подготовке документов, в частности, по этому пункту повестки дня, за полезную устную и письменную информацию, предоставленную в ходе консультаций и брифингов,

проведенных до начала сессии. Она высоко оценила усилия Секретариата по предоставлению информации, запрошенной государствами-членами, так четко и прозрачно, насколько это возможно. Делегация отметила огромный прогресс, достигнутый Секретариатом в этой связи, начиная с 2009 г., независимо от реформ, которые проводились и проводятся до сих пор. Она призвала Секретариат продолжать в том же духе. В качестве общего замечания делегация поздравила Секретариат с осуществлением перехода на МСУГС. Как подтверждается Внешним аудитором, ВОИС является одной из первых международных организаций, которым приходится заниматься этим вопросом. Она высоко оценила информацию, предоставленную в отношении назначения нового руководителя ОВАН. Она поздравила Генерального директора с успехами, достигнутыми в реализации Программы стратегической перестройки, и полностью поддержала проводимые реформы, направленные на устранение дублирования действий в рамках Секретариата и улучшение взаимодействия в целях повышения продуктивности и эффективности работы Секретариата. Как она уже заявляла на 17-й сессии КПБ, делегация признала, что новые улучшенные показатели результативности работы позволяют государствам-членам выявить проблемы. Она призвала Секретариат продолжить проведение этих реформ. С учетом обсуждений на 17-й сессии КПБ, проведенных затем консультаций и информации, подготовленной Секретариатом, по мнению делегации, на нынешней сессии будут достигнуты положительные результаты обсуждения предлагаемых Программы и бюджета на 2012-2013 гг. Делегация отметила, что в бюджетном документе содержатся многочисленные полезные предложения, которые являются прекрасной основой для развития различных направлений, например, в области стандартизации, структурных изменений, РСТ и выполнения обязательств Организации. Делегация отметила, что мнения, высказанные членами Группы В с целью содействовать Секретариату в выявлении тех областей, которые требуют совершенствования, необходимо понимать как стремление к тому, чтобы Организация продолжала достигать своих целей в будущем. Как неоднократно отмечалось, Секретариат может более внимательным образом изучить структурные расходы Организации, в частности расходы на содержание персонала, и подготовить соответствующее предложение к будущей сессии КПБ. В этой связи делегация приветствовала предложение Генерального директора о сокращении роста расходов до 3%. По мнению делегации, государства-члены должны учитывать особый характер ВОИС, ее методы финансирования и требования, необходимые для обеспечения ее функционирования.

298. Делегация Словении, выступая от имени СЦЕБ, подтвердила позицию Группы в отношении предлагаемых Программы и бюджета на 2012-2013 гг. А именно, СЦЕБ поддерживает предложение с поправками, внесенными в ходе неофициальной сессии КПБ. Вместе с тем СЦЕБ выступает в пользу изучения возможных вариантов в рамках предлагаемого бюджета по экономии средств и сокращению расходов. Делегация добавила, что любые потенциальные сокращения не должны негативно сказываться на ориентированных на результат целях или услугах, предоставляемых ВОИС, при этом основной задачей государств-членов должно оставаться содействие надлежащему функционированию Организации. Делегация напомнила о нескольких интересных предложениях по рационализации расходов и приведению их в соответствие с доходами независимо от весьма спорных прогнозов. По мнению делегации, необходимо внимательно изучить альтернативные предложения, внесенные делегациями. Делегация завершила участников встречи в своем тесном сотрудничестве в данном процессе.

299. Делегация Швеции поблагодарила Секретариат за хорошую подготовку документов. Она поддержала заявление Группы В, выразив вместе с тем обеспокоенность по поводу высокого уровня уверенности и ожидания от доходов по процедуре РСТ. По ее мнению, разумно подготовить «план Б», т.е. бюджет с расходами на гораздо более низком уровне, с тем, чтобы гарантировать результат, не переходящий в дефицит. Делегация подчеркнула, что любая экономия не должна влиять на функционирование РСТ и Мадридской системы.

300. Делегация Бразилии заявила, что нынешняя сессия КПБ особенно актуальна в связи с состоянием мировой экономики и его последствий для всех государств-членов. В мире, в котором знания и информация (в пересчете на ИС) имеют решающее значение, роль Организации в содействии экономическому развитию будет приобретать все большее значение. Делегация отметила, что предлагаемое 4,7% увеличение расходов (и доходов) на следующий двухлетний период отвечает необходимости в постоянном повышении уровня услуг, предоставляемых ВОИС. При этом также важно осуществить инициативы, предложенные в рамках ПДР, и учесть их при реализации всех Стратегических целей и соответствующих программ Организации. Делегация приняла к сведению информацию, содержащуюся в презентации главного экономиста, и поблагодарила его за выступление. Она также поблагодарила Секретариат за информацию, содержащуюся в Приложении IV к бюджетному документу и в документе «Вопросы и ответы». Делегация поддержала позицию ГПДР в отношении предлагаемого 4,7% увеличения расходов и доходов. По мнению делегации, пояснение, представленное в презентации в формате «PowerPoint», дает основание полагать, что тенденция увеличения доходов Организации является реалистичной при условии правильного сценария рисков. По мнению делегации, сдерживание расходов и повышение эффективности имеют решающее значение для повышения контроля Организации над ее финансовой деятельностью. Вместе с тем государства-члены не должны наносить ущерб реализации программ, в которых они нуждаются, и влиять на качество услуг, предоставляемых ВОИС.

301. Делегация Ганы выразила глубокую признательность Председателю за его руководство сессией и уверенность в его способности управлять работой КПБ вплоть до достижения успешных результатов. Делегация полностью поддержала заявление Африканской группы. По мнению делегации, вопросы, поднятые членами Африканской Группы, уместны и заслуживают серьезного рассмотрения. Делегация поддержала призыв к Секретариату представить государствам-членам пояснение того, каким образом будут осуществляться предлагаемые сокращения, учитывая заверение Генерального директора в отношении гарантий от негативного влияния на проекты в области развития.

302. Делегация Пакистана высоко оценила предлагаемые Программу и бюджет на 2012-2013 гг. и поблагодарила Секретариат за организацию брифингов накануне сессии. Делегация поддержала заявление ГПДР. Она также приняла к сведению содержание ответов, данных Секретариатом на вопросы, поднятые ГПДР в отношении проблем развития. Делегация выразила сомнение в необходимости управления Организацией на микроуровне, но в то же время поддержала предложение по сокращению расходов, приводящему к повышению эффективности при одновременном сохранении аспектов развития в авангарде программы деятельности Организации. Поскольку Генеральный директор упоминал о снижении роста бюджета до 3% уровня, делегация обратилась с просьбой представить подробную информацию в отношении того, как Организация собирается управлять разницей между первоначальным 4,7% увеличением и предлагаемым 3% увеличением бюджета.

303. Делегация Марокко поддержала заявление Африканской группы. Делегация выступила в пользу первоначально предлагаемого 4,7% увеличения бюджета, поскольку оно вытекает из имеющихся средств, а не кредитов, и направлено на предоставление высококачественных услуг и решение задач развития в двухлетнем периоде. Таким образом, это увеличение необходимо потому, что необходимы ресурсы, и все члены понимают наличие связи между используемыми ресурсами и качеством услуг, предоставляемых Организацией, ориентированной на услуги. Делегация отметила, что существующие кадровые вопросы в ВОИС могут быть решены за счет улучшения географического распределения должностей. Делегация приветствовала общую сумму бюджета, предлагаемую в документе. Вместе с тем она хотела бы располагать точной разбивкой этой суммы по расходам на содержание персонала и другим расходам. В заключение делегация поблагодарила Секретариат за усилия, приложенные при

подготовке предложенного бюджета, а также за проведение информационных встреч накануне сессии.

304. Делегация Республики Корея поблагодарила Секретариат за своевременную подготовку предложения по Программе и бюджету на 2012-2013 гг. Делегация выразила убеждение в том, что работа КПБ под руководством Председателя приведет к достижению консенсуса. Делегация полностью одобрила заявления Группы В и делегаций Японии и Испании. В ходе неофициальной сессии КПБ в июне делегация заявляла, что прогноз, составленный Секретариатом в отношении увеличения доходов ВОИС на 4,7%, является слишком оптимистическим. На нынешней сессии, после выступления главного экономиста делегация по-прежнему придерживается этого мнения. На июньской сессии КПБ многие делегации отмечали, что мировая экономика характеризуется хрупкостью, при этом во многих регионах мира сохраняется неопределенность. По этой причине многие делегации предлагали в июне переждать пару месяцев, чтобы иметь лучшее представление о состоянии мировой экономики. В настоящее время, по истечении двух месяцев, перспективы общего роста мировой экономики остаются неизменными. Во многих странах финансовые проблемы обостряются без каких-либо признаков быстрого восстановления. Предлагаемые Программа и бюджет демонстрируют результаты использования модели прогнозирования, разработанной Секретариатом, в которой учитываются различные внешние и внутренние факторы. В числе внешних факторов наиболее значительным является эффективность мировой экономики. Делегация отметила, что со времени проведения июньской сессии мировая экономика ухудшилась и проявляет признаки дополнительных проблем. Она отметила, что в 2008 и 2009 гг. подготовленный прогноз демонстрировал перспективу в нормальной ситуации, хотя ситуация была ненормальной. По мнению делегации, учитывая опыт 2008 и 2009 гг., при составлении сметы доходов следует использовать консервативный подход. Делегация приветствовала намерение Генерального директора сократить расходы в двухлетнем периоде 2012-2013 гг., вместе с тем отметив, что для этого необходимо разрабатывать дополнительные меры. В этой связи делегация поддержала предложение Группы В относительно того, чтобы расходы не превышали фактические доходы. Заявив о своей приверженности применению консервативного подхода в двухлетнем периоде 2012-2013 гг., делегация также отметила необходимость выделения достаточных ресурсов применительно, к основополагающим аспектам деятельности ВОИС, которые заключаются в обеспечении функционирования эффективной системы ИС, прежде всего, в контексте постоянного совершенствования основных систем ИС (РСТ и Мадридской системы). Делегация отметила растущий объем заявок по процедуре РСТ, подаваемых электронными средствами, и выразила надежду, что в будущем система РСТ станет полностью электронной, что потребует выделения достаточных ресурсов. Она заметила, что в настоящее время Мадридская система переживает быстрый рост и требует совершенствования услуг, предоставляемых в ее рамках. В заключение делегация поддержала Секретариат в его усилиях, направленных на разработку и применение разумного, прозрачного и эффективного подхода к подготовке бюджета.

305. Секретариат сослался на метафору использования магического кристалла для предсказания будущего. Поскольку Секретариат не обладает им, он просто пытался придать уверенность в том, как он подошел к разработке Программы и бюджета. Подход, применяемый в ВОИС, всегда включал в себя оптимистический / пессимистический и базовый сценарии. Подход Секретариата в рамках базового сценария заключался в том, чтобы учесть все факторы, представленные главным экономистом с целью прогнозирования доходов. По мнению Секретариата, это верный подход. Этот процесс не отличается от того, чем пытались делегации заниматься во время презентации главного экономиста: изучение сметы доходов и попытка снизить риски. Секретариат добавил, что в его распоряжении есть различные способы снижения рисков. Как он уже пояснял, процесс (оценка доходов) не был простым умножением числа заявок на размер установленной пошлины. Существует другие факторы, и Секретариат постоянно

пытается их учитывать для того, чтобы доходы были достоверными. В ходе презентации Секретариат также постарался продемонстрировать механизм, при помощи которого он стремится снизить риски в случае неисполнения бюджета (в плане доходов). В ходе проведения неофициальных встреч наиболее повторяемым вопросом был следующий: что случится, если бюджет не примет надлежащий вид в плане доходов? Секретариат пояснял в ответе 12 документа «Вопросы и ответы», какие меры будут предприняты в таком случае, а именно: тщательный контроль (осуществляемый в любом случае), гибкость в случае, если доходы возрастут или снизятся (компонент механизма в рамках РСТ и нормативно-правовой базы), а также возможность подготовить пересмотренный бюджет. Секретариат также отметил, чтобы развеять любое сомнение в том, что резервные фонды могут быть использованы для устранения дефицита, что Финансовое положение 4.6 очень четко определяет, что в этом случае Секретариату пришлось бы обратиться к государствам-членам. Секретариат отметил, что бюджет в представленном виде представляет собой бюджет, который уравнивает расходы *по сравнению с* прогнозируемыми доходами, причем увеличение расходов в настоящее время снижено до 3%, и это предложение представляется действительно очень разумным. Что касается призыва государств-членов к прозрачности, необходимости совершенствования процесса управления и применения правильного подхода, Секретариат выразил надежду, что все информационные встречи с государствами-членами, проводимые в течение последних пяти или шести месяцев, по сути, были посвящены решению этих вопросов. По мнению Секретариата, такие заявления удивительны, поскольку он всегда старался придерживаться прозрачного и достоверного процесса, который позволил бы укрепить доверие государств-членов к подходу Секретариата. Он также заявил, что информационные встречи и сессии вопросов и ответов были организованы именно потому, что Секретариат стремился следовать прозрачному подходу. Что касается призывов к эффективности, Секретариат заявил, что постоянно уделяет этому вопросу первостепенное внимание, отметив ряд мер по повышению эффективности, которые реализованы в 2010 г. и четко обозначены в ОРП. К их числу относится экономия средств в сферах поездок через совместные переговоры с авиакомпаниями, электричества, ИТ и общей закупочной деятельности (совместно с учреждениями системы ООН). Таким образом сэкономлено 700 000 шв. франков. Кроме того, внедрены методы электронного набора персонала в Отделе людских ресурсов и осуществлен переход на МСУГС, что позволило повысить эффективность работы в финансовом секторе. Эти примеры иллюстрируют усилия Секретариата в области экономии средств. Одной из наиболее крупных систем повышения эффективности является система ПОР, которая будет функционировать в течение 3-4 лет, причем ее введение осуществляется постепенно. Секретариат также упомянул ПСП и добавил, что он продолжает отчитываться перед государствами-членами о положении дел с реализацией этих инициатив, направленных на совершенствование деятельности Организации. Секретариат пояснил, что он представил эти примеры, чтобы заверить государства-члены в том, что он постоянно ищет различные меры, и продолжит сообщать о них. По вопросу, поступившему от делегации Японии, Секретариат сообщил о ряде соглашений обязательного характера, заключенных с Комиссией по международной гражданской службе, добавив, что она является частью общей системы ООН, и любые изменения, относящиеся к пособиям и льготам для персонала, являются предметом переговоров в рамках этой комиссии, и как только они согласованы, все организации (включая ВОИС) обязаны ввести их в действие. В отношении замечаний по РСТ и Мадридской системе Секретариат напомнил, что заместитель Генерального директора, курирующий деятельность в рамках РСТ, очень ясно дал понять на июньской сессии КПБ о том, что в этих областях сделано множество улучшений. В то время он заверил делегации в том, что необходимые средства были выделены в целях расширения ассортимента услуг, предоставляемых в этих областях. Секретариат добавил, что в предлагаемом бюджете эти вопросы уже учтены, причем впервые руководители программ вовлечены в процесс «снизу вверх» с целью выявления взаимодействия, что, как ожидается, будет способствовать устранению дублирования в работе. По мнению Секретариата, такой подход позволяет добиться большей

согласованности между программами ВОИС и активизировать сотрудничество между представителями различных секторов. Этот процесс позволил получить показатели, упомянутые ранее, т.е. определить, какие программы соответствуют конкретным ожидаемым результатам. Он также повысит ответственность за результаты и тем самым укрепит подотчетность так, что руководители программ будут ориентироваться на свои рабочие планы. Это, в свою очередь, предоставит государствам-членам еще большую прозрачность и ясность. Секретариат заявил, что в результате проведенного анализа в области ИТ было выявлено множество случаев дублирования действий, в результате чего многие операции были централизованы наряду с повышением эффективности, например, в области веб-кастинга. Что касается экономии средств, Секретариат напомнил, что Генеральный директор предложил сократить увеличение бюджета с предлагаемого 4,7% увеличения расходов и доходов до 3% и ясно заявил, что эти действия не повлияют на реализацию программ. Для достижения этого результата Секретариат предполагает внести изменения в политику и некоторые сокращения. Чтобы проиллюстрировать это, Секретариат перечислил изменения в политике организации поездок (соблюдение более сжатых сроков в процессе выдачи разрешений на поездки, приобретение не подлежащих возврату билетов, использование дешевых авиаперевозчиков, уточнение условий поездки), которые позволят привести ВОИС к стандартам, применяемым в системе ООН. Изменения в политике организации поездок позволят сэкономить прогнозируемые 1,9 млн. шв. франков в течение двухлетнего периода. Секретариат также предусматривает сокращения в сфере эксплуатации служебных помещений, при этом Секретариат собирается отказаться от использования фонда эксплуатации зданий и подождать, пока не изменится экономическая ситуация. Дополнительные изменения, предусматриваемые в различных аспектах политики управления служебными помещениями, приведут к экономии в размере около 4,5 млн. шв. франков. Другие меры по экономии на основе политики, некоторые из которых обсуждались на последней сессии КПБ, касаются гонораров экспертов и принесут экономию в размере около 700 000 шв. франков. Политика в области Соглашений о специальном обслуживании (ССО) и выплате суточных (DSA) позволит получить экономию в размере 400 000 шв. франков и привести политику ВОИС в соответствие с практикой в других организациях. Приемы во время конференций будут ограничены постоянными комитетами, что принесет дополнительно около 500 000 шв. франков. Рационализация расходов на аренду служебных помещений и оборудования во время проведения конференций за пределами Организации приведет к экономии в размере 1,1 млн. шв. франков. Сокращения в рамках программы ВОИС по организации стажировок будут рассмотрены с целью возможной дополнительной экономии в размере 500 000 шв. франков. В заключение, как отмечалось Генеральным директором в его вступительном слове, Секретариат заявил, что будет пересмотрено организационная структура в рамках инициативы ПСП, в результате чего может быть достигнута дополнительная экономия в размере 800 000 шв. франков.

306. Делегация Египта, выступая от имени Арабской группы, поблагодарила Секретариат за подготовку чрезвычайно важного бюджетного документа. Во-первых, Арабская группа заинтересовалась, будет ли подготовлен и представлен нынешней сессии КПБ новый проект бюджета, если предложение о сокращении предлагаемого увеличения бюджета до 3% будет принято. Во-вторых, Арабская группа выразила удовлетворение размерами средств, выделенных на осуществление деятельности в целях развития, однако отметила, что сумма, выделенная на реализацию ПДР в рамках оперативной деятельности с развивающимися странами, уменьшена в отношении некоторых видов деятельности. Поэтому Группа обратилась с просьбой пояснить причины такого уменьшения и заинтересовалась гарантиями от дальнейших сокращений такого рода. Арабская группа отметила отказ от программы поддержки малых и средних предприятий (МСП) и других видов деятельности, в том числе в области товарных знаков. Арабская группа подчеркнула, что она придает большое значение роли МСП в развитых и развивающихся странах. Арабская группа выразила надежду, что программе по МСП будет уделяться большее внимание наряду с другими областями, среди которых

делегация отметила охрану фольклора, традиционных знаний, доступность лекарственных средств по разумным ценам и продовольственная безопасность. Она заявила, что координации с развивающимися странами также нанесен урон предложенным сокращением, и поинтересовалась, можно ли «пострадавшие» области деятельности интегрировать в другие программы. Арабская группа выразила надежду, что вскоре будет назначен новый директор, занимающийся вопросами сотрудничества. Что касается Академии ВОИС, Арабская группа отметила, что в предлагаемом бюджете на осуществление ее деятельности выделены значительные средства. Арабская группа придает большое значение деятельности Академии и ее программам, и в этой связи поддерживает увеличение бюджетных средств, позволяющих Академии предоставлять высококачественные услуги. В отношении Программы 18 (ИС и глобальные задачи) Арабская группа отметила, что в этой программе отсутствует упоминание о сотрудничестве с другими международными организациями, например, ФАО (применительно к продовольственной безопасности) и ВОЗ (применительно к ценам на лекарственные препараты). Арабская группа отметила чрезвычайно важный характер сотрудничества с этими специализированными организациями. Что касается Программы 20 (Внешние связи, партнерство и внешние бюро), по мнению Арабской группы, вместо уменьшения суммы, выделенной на реализацию этой программы, на 3,9%, отчисления должны быть увеличены после того, как состоялись консультации по выявлению ситуации с внешними бюро. Дополнительные ресурсы необходимы для достижения прогресса в применении принимаемых решений, не дожидаясь подготовки пересмотренного бюджета. Арабская группа еще раз поблагодарила Секретариат и Генерального директора за подтверждение того, что сокращение расходов не произойдет за счет развития.

307. Делегация Египта, выступая от своего собственного имени, поддержала деятельность, предлагаемую в бюджетном документе, и подчеркнула значение программы профессионального развития, укрепления руководства (администрации), а также программ, связанных с упорядочением структуры ВОИС. Делегация приветствовала программную деятельность в рамках Академии ВОИС, поскольку она улучшает понимание интеллектуальной собственности и повышает профессиональный уровень в областях ИС.

308. Председатель предложил включить в пункт решения текст, относящийся к мерам по обеспечению повышения эффективности в соответствии с описанием, предложенным Секретариатом в отношении возможности сэкономить 10,2 млн. шв. франков. Это даст возможность продвинуться вперед в обсуждении. Он добавил, что в следующем году КПБ рассмотрит прогресс, достигнутый в этой области, в целях контроля. Государства-члены предложили очень ясные параметры, а Секретариат представил четкие очертания того, где возможна экономия без влияния на реализацию программ.

309. Делегация Бразилии поблагодарила Секретариат за пояснение того, как добиться экономии в размере 10,2 млн. шв. франков без ущерба программам и приоритетам Организации. По мнению делегации, весьма полезно, если, по крайней мере, в таблице 7 бюджетного документа (бюджет в разбивке по статьям расходов) будет отражено 3% увеличение (вместо 4,7% увеличения). Было бы также интересно посмотреть на разбивку общей суммы расходов по результатам и по программам, поскольку такая методика принята в целом документе.

310. Председатель открыл обсуждение предложения по Программе и бюджету в разбивке по отдельным программам.

Программа 1

311. Делегация Бразилии отметила по пункту 1.1, первый маркер позиции, что было бы более удобно обойтись без ссылки на взаимный нормотворческий процесс в отношении темпов технологических перемен.

312. Делегация Индии, ссылаясь на пункты, касающиеся Стратегий реализации и рисков, отметила многочисленные ссылки на деятельность МСП, причем аналогичные ссылки содержатся во вступительных частях других программ. В этой связи делегация напомнила, что ГПДР ранее заявляла о необходимости сохранить МСП в виде отдельной программы. Делегация поинтересовалась, будет ли подготовлена отдельная программа по МСП, и будет ли этот вопрос решаться в срочном порядке.

313. Секретариат пояснил, что МСП не рассматриваются в виде отдельной программы. Вместе с тем, учитывая различные выступления, это предложение будет рассмотрено и представлено КПБ на следующий день.

314. Делегация Республики Корея отметила, что сноска в таблице бюджетных ресурсов отсылает читателя за дополнительной информацией к таблице 10 в Приложении I, при этом таблица 10 показывает только «утвержденный бюджет» после переносов и «предлагаемый бюджет». В ней отсутствует колонка, показывающая бюджет на 2012-2013 гг. после переносов. Делегация выразила недоумение отсутствию информации между графами «бюджет после переносов» и «пересчитано». В таблице отмечается более чем трехкратное увеличение.

315. Секретариат ответил, что увеличение произошло потому, что программа по МСП содержится в рамках Программы 1, и как только программа по МСП будет восстановлена, цифры изменятся.

Программа 2

316. Делегация Южной Африки обратилась с просьбой отразить в тексте Целей Программы 2 возможность проведения дипломатической конференции, как указано в описательной части этой программы и в соответствии с достигнутой договоренностью.

317. Делегация Швейцарии, к вопросу о возможной дипломатической конференции, отметила, что на последней сессии КПБ делегации предложили очень понятную и точную формулировку на основе текста, принятого другими различными комитетами, и заявила, что ничего не следует изменять. Что касается таблицы «Структура результатов» (стр. 32, английский текст), у делегации имеются проблемы с колонкой «Цели» в отношении проведения дипломатической конференции по законодательству о промышленных образцах при условии достижения прогресса в подготовительной работе. Она обратилась с просьбой исключить «при условии» или добавить эту фразу во все цели. По ее мнению, нецелесообразно сохранять эту фразу в колонке «Цели», поскольку в других программах не фигурирует проведение дипломатической конференции.

318. Председатель напомнил о ранее достигнутом компромиссе по формулировке со ссылкой на конференцию и добавлению фразы «при условии».

319. Секретариат пояснил, что после проведения неофициальной сессии КПБ в июне Секретариат переработал текст, содержащий формулировку, принятую ПКТЗ на 25-й сессии (документ SCT/25/6, пункт 14). Для того чтобы избежать двусмысленности, эта формулировка была *дословно* включена в принятое резюме Председателя с тем, чтобы она отражала именно то, что было согласовано в рамках ПКТЗ.

320. Делегация Южной Африки заявила, что, если изъять фразу «при условии», тогда придется вернуть слово «возможной» для того, чтобы указать возможный путь продвижения, а это означает, что существуют другие варианты.

321. После проведения неофициальных консультаций между делегациями было принято решение оставить формулировку в первоначально предложенной редакции.

Программа 3

322. Делегация Южной Африки обратилась с просьбой отразить во вступительных пунктах Программы 3 изменения, которые уже внесены в основную часть документа (и которые отражают адекватную формулировку ПКАП применительно к дипломатическим конференциям).

323. Делегация Индии, касаясь пункта 3.8, обратилась с просьбой изменить слово «будет» на «может» в предложении «...будет продолжать изучать ключевые области, в которых сотрудничество между правительствами и заинтересованными сторонами приведет к прагматическим решениям». Она отметила, что несколько вопросов, перечисленных там, не обсуждались в комитете по авторскому праву. Это новые вопросы, и использование слова «будет» предвосхищает наличие проблемы и уверенность в поиске решений. Делегация просила переработать второе предложение в пункте 3.17, которое гласит: «В центре внимания в двухлетнем периоде будут качественные, а не количественные улучшения в предоставлении помощи», поскольку фраза «а не» создает впечатление, что улучшения в технической и инфраструктурной помощи сосредоточены на качестве, а не количестве.

324. Секретариат согласился с тем, что «может, а не «будет» станет правильным дополнением в пункте 3.8. Он отметил, что формулировка пункта 3.17 говорит о том, что акцент будет сделан на количественном показателе. Однако если присутствует дисбаланс, т.е. больше количества, чем качества, то Секретариат следует похвалить за признание необходимости уделять все большее внимание качеству, если текст подразумевает переход на более стратегические основы предоставления технической помощи. При этом делегация должна быть удовлетворена тем, что Секретариат стремится сделать что-то лучшее в будущем, чем это было сделано в прошлом.

325. Секретариат указал делегации на стр. 38 (таблица «Структура результатов»), где приведены цели и базовые ориентиры в отношении ожидаемого результата.

326. Делегация Индии отметила увеличение количества (20 СМО перечислены в качестве базовых ориентиров, тогда как указано 40 целей), и поинтересовалась, почему должно сложиться впечатление, что акцент сделан больше на качество, а не количество. Предложение должно начинаться так: «При обеспечении количественных улучшений в предоставлении помощи, учитывая (...), в центре внимания в двухлетнем периоде будут все больше качественные улучшения». Это позволит понимать задачи в правильной перспективе, без обманчивого впечатления.

327. Председатель обратился к делегации с просьбой представить письменный вариант поправки.

328. Делегация Бразилии отметила, что текст в пункте 3.1 производит впечатление того, что есть противоречие между содействием творчеству и охраной авторского права в ожиданиях ПДР. Это является искусственным противоречием, и, следовательно, весь пункт следует изъять.

329. Председатель подтвердил, что достигнуто соглашение об изъятии пункта 3.1.

Программа 4

330. Делегация Индии прокомментировала содержание пункта 4.2, второе предложение которого гласит: «Различия остаются в отношении ключевых вопросов существа (...)». По мнению делегации, формулировка является относительно негативной, и хотя существуют различные позиции и мнения по этим аспектам, возможно, текст может быть смягчен. Она предложила следующую редакцию: «По-прежнему существуют различные точки зрения в отношении ключевых вопросов существа», которая не меняет смысл, однако делает формулировку менее негативной.

331. Председатель подтвердил, что предложение приемлемо.

332. Делегация Испании по пункту 4.10 выразила непонимание того, почему предлагаемое увеличение также касается возможной дипломатической конференции в двухлетнем периоде 2012-2013 гг. Если эта конференция должна состояться в двухлетнем периоде, расходы на ее проведение могут быть включены в бюджет. По мнению делегации, нереально включать эти расходы в настоящий момент, и размер увеличения бюджета должен быть сокращен. Если обстоятельства изменяться радикальным образом, расходы могут быть включены в пересмотренный бюджет.

333. Секретариат отметил, что в предлагаемых Программе и бюджете пришлось предусмотреть резерв на непредвиденные обстоятельства. Если бы такая конференция состоялась, пришлось бы выделять соответствующие средства. В противном случае, как правильно отметила делегация Испании, Секретариату пришлось бы поломать голову, где взять деньги, и вновь становится абсолютно необходимым перенос средств. Вот почему предусмотрен резерв.

334. Делегация Испании отметила, что члены обсуждают выделение средств на что-то, что может не произойти, оставив вопрос о переносе этих, возможно, неиспользованных средств, открытых и находящихся вне контроля государств-членов, что подвергается резкой критике в ВОИС. Делегация отметила, что члены должны иметь в виду, как продвигается дело с проведением таких конференций. Скорее всего, они вряд ли будут проведены, и поэтому бюджет не должен возрасти для этой цели, учитывая неопределенность с тем, что произойдет с неиспользованными средствами.

335. Секретариат пояснил, что положение о дипломатической конференции было подготовлено в контексте МКГР и соответствует рекомендации, которую МКГР внесла на рассмотрение предстоящей Генеральной Ассамблеи (созыв дипломатической конференции). Поэтому налицо явная возможность, что дипломатическая конференция состоится в ближайшем двухлетнем периоде, поскольку последняя сессия МКГР рекомендовала, чтобы Генеральная Ассамблея в 2012 г. рассмотрела ход переговоров и с учетом достигнутого прогресса приняла решение, проводить или не проводить дипломатическую конференцию в 2013 г. Таким образом, вполне разумно предусмотреть явную возможность того, что государства-члены могут пожелать созвать дипломатическую конференцию.

336. Секретариат добавил, что было бы слишком поздно предусматривать такие меры после принятия решения на следующей Генеральной Ассамблее (в 2012 г.), и вот почему резервные средства предусмотрены. Если встреча не состоится, резервные отчисления не будут использованы.

337. Делегация Пакистана согласилась с тем, что Секретариату было бы трудно выделить резервные отчисления после проведения Ассамблеи 2012 г., поэтому вполне логично, что денежные средства предусмотрены на случай проведения конференции вслед за Генеральной Ассамблеей 2012 г.

338. Делегация Испании согласилась с тем, что на случай проведения конференции могут быть предусмотрены резервные средства, однако заметила, что в случае, если дипломатическая конференция не состоится, средства, предназначенные для ее проведения, будут использованы для других видов деятельности. Если эти средства использованы в отношении дипломатических конференций, делегация не имеет никаких возражений, однако, если они не использованы, Секретариат не может передать их свободно для проведения любого иного мероприятия, и поэтому эти средства необходимо передать в резервный фонд.

339. Глава учетно-финансового аппарата ответил, что Секретариат понимает смысл замечания, и добавил, что в случае, если отчисления не используются, они автоматически переходят в резервный фонд и добавляются к активному балансу. Он также напомнил делегациям о том, что использование резервных средств осуществляется исключительно с разрешения государств-членов.

Программа 5

340. Делегация Германии отметила сокращение ряда сотрудников в Секторе РСТ в рамках реализации Программы добровольного оставления службы (ПДС) (5% от первоначального бюджета на 2010-2011 гг. были перенесены, и объяснение данного обстоятельства заключается в том, что произошло из-за ПДС, когда ряд сотрудников покинули Оперативный отдел РСТ). Делегация поинтересовалась, планируется ли заменить этих сотрудников.

341. Секретариат в ответ на вопрос делегации отметил, что полезно дать краткую справку относительно эволюции сотрудников в Секторе РСТ и, в частности, в Оперативном отделе РСТ. Оперативный отдел РСТ насчитывает три группы сотрудников: группу ИТ РСТ («компьютерщики»), группу перевода РСТ (переводчики) и наиболее крупную группу, именуемую группой обработки РСТ, которая занимается формальной экспертизой и подготовкой публикаций. В долгосрочной перспективе существует мнение, что по сравнению с числом заявок численность персонала в службе обработки будет снижаться, и эта тенденция характерна для последних пяти лет. В Приложении VI к бюджетному документу показано уменьшение числа сотрудников, главным образом в службе обработки. С другой стороны, несмотря на общее сокращение численности персонала, число сотрудников, владеющих азиатскими языками, необходимо увеличить. Секретариат также пояснил, в службе обработки, когда сотрудники увольняются (например, в рамках ПДС), не следует допускать, что таких сотрудников нужно заменить, поскольку служба должна стремиться функционировать эффективно в их отсутствие. Тем не менее, необходимость в дополнительном персонале со знанием азиатских языков означает, что таких сотрудников придется принять на работу. Общее сокращение в количестве 15 должностей является вполне приемлемым, за исключением того, что может несколько возрасти число сотрудников со знанием азиатских языков. Секретариат добавил, что лица со знанием азиатских языков не обязательно принимаются непосредственно на должность, поскольку должности может не быть в наличии. В таких случаях администрация позволяет нанимать таких лиц на краткосрочной основе. Секретариат уточнил, что он хотел бы избежать воссоздания проблемы «краткосрочных сотрудников» и поэтому стремиться по мере возможности ограничить число краткосрочных контрактов.

342. Делегация Республики Корея обратилась в Секретариат с просьбой представить разбивку по числу сотрудников, нанятых в рамках лингвистической службы (особенно в отношении азиатских языков).

343. Секретариат ответил, что он представит такие данные на следующий день.

344. Делегация Германии, имея в виду стоимость перевода в Секторе РСТ и обсуждение вопроса перевода документации внешними подрядчиками (аутсорсинг), поинтересовалась разницей между стоимостью перевода обычной документации и стоимостью перевода документов для целей РСТ. По мнению делегации, аутсорсинг (перевода документов для целей РСТ) может быть использован в качестве средства экономии денег.

345. Секретариат ответил, что один вид перевода отличается от другого, причем речь идет о переводе общего вида и о переводе на конкретный юридический язык. Секретариат добавил, что более подробная информация может быть представлена во

время обсуждения Программы 27, когда в зале будут присутствовать коллеги из Лингвистической службы.

346. Делегация Республики Корея напомнила, что в начале сессии она обратилась с просьбой представить данные о переводчиках Сектора РСТ, и только что получила эти данные. У нее не было достаточно времени для анализа полученных данных, однако она хотела бы прокомментировать разбивку на 12 сотрудников Секции азиатских языков РСТ и сотрудников в секторах обработки документации РСТ. Делегация напомнила о том, что она постоянно обращалась с просьбой увеличить ассигнования в отношении Системы РСТ. Выделение ресурсов обосновывается данными, представленными главным экономистом, который отмечал быстрый рост числа заявок из стран Восточной Азии (Китай, Япония и Республика Корея). Однако данные, представленные Оперативным отделом РСТ, показывают, что распределение людских ресурсов для подачи заявок по процедуре РСТ в Восточноазиатском регионе не позволяет справиться с ростом числа заявок, подаваемых на этих трех языках. Данные показывают, что Секция азиатских языков РСТ насчитывает 12 сотрудников, и в следующем двухлетнем периоде произойдет лишь незначительное увеличение персонала. Несмотря на ожидаемое увеличение числа заявок из стран Восточной Азии (как отмечается главным экономистом), особенно из Республики Корея, нет никаких планов увеличения числа сотрудников, владеющих корейским языком, в службах перевода и обработки заявок. Делегация обратилась в Секретариат с просьбой рассмотреть возможность внесения соответствующих корректировок, позволяющих справиться с ожидаемым увеличением числа заявок по процедуре РСТ из стран Восточной Азии.

347. Председатель напомнил, что руководитель программы по Системе РСТ, а также Секретариат неоднократно заявляли, что Сектор РСТ сумеет удовлетворить спрос. По мнению Председателя, это обязательство должно быть принято за чистую монету, и государства-члены не должны контролировать процесс распределения ресурсов. Председатель добавил, что на этой самой последней стадии на самом деле невозможно и/или непродуктивно заниматься мелочной опекой, и обязанность КПБ заключается в том, чтобы поддержать Секретариат в его стремлении выполнить его обязательства.

348. Делегация Республики Корея, понимая временные ограничения, полностью поддержала предложение Председателя. Она выразила желание постоянно участвовать в обсуждении вопросов с Секретариатом в целях совершенствования услуг, предоставляемых в рамках РСТ.

Программа 6

349. Делегация Республики Корея обратилась в Секретариат с просьбой предоставить данные по оперативной деятельности в рамках Мадридской системы аналогично тому, как эти данные представлены в отношении РСТ в Приложении VI к бюджетному документу.

350. Секретариат отметил, что он будет рад предоставить эти данные, и добавил, что он уже начал переговоры о подготовке такой статистической информации.

351. Делегация Чили обратилась с просьбой внести поправки в пункт 6.11 (в отношении Лиссабонской системы), отражающие, что деятельность Рабочей группы Лиссабонского соглашения сосредоточена на рассмотрении/совершенствовании системы, а не на «(...) разработке системы международной регистрации (...)», как указано в этом пункте. Касаясь второй части пункта 6.11 и ссылки на «двухлетний период 2012-2013 гг.», делегация отметила, что отчеты Рабочей группы не содержат ссылки на двухлетний период 2012-2013 гг. В заключение делегация предложила или уточнить предложение, в котором упоминаются переговоры в рамках ВТО (в соответствии с формулировкой ВТО),

указав, что они касаются географических указаний в отношении вин и спиртных напитков, или аннулировать это предложение.

352. Председатель зачитал предложение в новой редакции. Было решено поставить точку после слов «не следует недооценивать» и удалить остальную фразу. Что касается слова «разработка», Председатель объявил, что текст пункта в новой редакции можно получить в бюро документации.

353. Делегация Южной Африки напомнила, что при обсуждении пункта 6.11 в прошлый раз делегации Бразилии и Канады сделали те же замечания, что и делегация Чили. Они отмечали, что в последней строке после «географических указаний» следует добавить слова «вин и спиртных напитков» (поскольку существует соглашение о регистрации вин и спиртных напитков).

354. Делегация Германии отметила, что при сравнении цифр в таблице «Структура результатов» (стр. 55, базовые ориентиры и цели применительно к первому ожидаемому результату) с цифрами, содержащимися в документе, распространенном главным экономистом, две цифры незначительно отличаются и должны быть проверены.

355. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что она предпочитает первоначальную формулировку пункта 6.11, поскольку Рабочая группа Лиссабонского соглашения обсуждает регистрацию не только вин и спиртных напитков, но также других географических указаний (ГУ), т.е. речь идет о широком охвате вопросов.

356. Делегация Италии, ссылаясь на последнее предложение в пункте 6.11, отметила, что результатом переговоров в рамках ВТО станет возможное расширение реестра (помимо вин и спиртных напитков).

357. Делегация Соединенных Штатов Америки напомнила о том, что в случае, если члены упоминают статью 23.4 Соглашения ТРИПС, речь идет лишь о создании многонациональной системы регистрации уведомлений применительно к географическим указаниям в отношении вин и спиртных напитков.

358. Делегация Канады отметила, что делегация Соединенных Штатов Америки, по сути, сформулировала мандат специальной сессии ВТО, который заключается в создании системы многосторонней регистрации уведомлений применительно к географическим указаниям в отношении только вин и спиртных напитков.

359. Делегация Бангладеш согласилась с делегациями Канады и Соединенных Штатов Америки, добавив, что реальное положение дел в ВТО таково, что члены не пытаются ограничить мандат винами и спиртными напитками. Она рекомендовала проявлять осторожность при добавлении к предложению какой-либо конкретной формулировки (в пункте 6.11), поскольку несколько региональных групп уже представили свои предложения в ВТО по этому вопросу.

360. Председатель предложил указать в последнем предложении, что трудность преобразования Лиссабонской системы в систему, которая отличается широким международным участием, как уже упоминалось в ССП, не следует недооценивать, как это указано в ходе переговоров в рамках ВТО. По мнению Председателя, текст должен быть по возможности ограничен, поскольку ВОИС не ведет переговоров, которые проводятся в других организациях.

361. Делегация Швейцарии разделила мнение Председателя.

362. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала предложение Председателя.

363. Делегация Италии поддержала предложение.

364. Делегация Сальвадора поддержала предложение.

365. Делегация Чили заявила, что предложение Председателя решит проблему с редактированием текста, добавив, что ей не совсем ясно использование в этой пункте ссылки на двухлетний период 2012-2013 гг. Если она появилась в результате рекомендации, о которой делегация не помнит, такую ссылку следует добавить.

366. Делегация Республики Корея, ссылаясь на таблицу «Структура результатов» (стр. 55), отметила, что в показателях результативности работы и базовых ориентирах указаны 37 533 новых регистраций и продлений за 2010 г. За 2011 г. это число составляет 40 900, и оно отличается от того, которое было представлено делегации неофициально на утреннем заседании (71 594 за 2010 г.). Делегация поинтересовалась происхождением разницы между фактическим числом заявок и числом, фигурирующим в базовых ориентирах бюджетного документа. Делегация также напомнила о вопросе, заданном на предыдущей сессии КПБ, то есть, располагает ли ВОИС достаточными ресурсами для того, чтобы удовлетворить растущий спрос в рамках Мадридской системы. В таблице «Структура результатов» сравнение базовых ориентиров на 2010-2011 гг. и целей на 2012-2013 гг. показывает, что цели выше базовых ориентиров на 2010-2011 гг. Делегация поинтересовалась, насколько эффективно система справляется с возросшим спросом. Данные, полученные делегацией от Секретариата, показывают, что отношение регистрационной деятельности на одного эксперта составляет 9 447 заявок за 2010 г., тогда как в 2011 г. на одного эксперта ожидается 12 000 заявок, т.е. резкий рост. Делегация согласилась с тем, что автоматизированная система экспертизы поможет повысить эффективность Мадридской системы и сократить время нахождения заявки на рассмотрении. Делегация сослалась на показатели результативности работы, определяющие эффективность (стр. 55): «Среднее время обработки новых заявок, не содержащих дефектов», базовые ориентиры - 24 дня, а также цели - 20 дней. Делегация заявила, что особое значение придает времени нахождения заявки на рассмотрении, поскольку она знает о многочисленных замечаниях от компаний-заявителей в отношении времени нахождения заявки на рассмотрении в рамках Мадридской системы. В этой связи она подчеркнула, что это время должно быть сокращено. Делегация поинтересовалась, каким образом можно пересмотреть показатели результативности работы, чтобы лучше оценить производительность Мадридской системы.

367. Секретариат отметил, что в документе по Программе и бюджету упомянутые показатели результативности работы относятся к формуле новой системы международной регистрации, тогда как информация, предоставленная делегации неофициально этим утром, касается приобретения и поддержания в силе прав, т.е. регистраций и продлений. Что касается вопроса относительно того, уверен ли Секретариат в том, что у него достаточно ресурсов, чтобы справиться с растущим объемом деятельности в рамках Мадридской системы, Секретариат ответил, что он уверен в этом, пока он продолжает повышать уровень автоматизации процессов экспертизы. Что касается целей на 2012 и 2013 гг., по мнению Секретариата, ожидаемый 3% рост является очень скромной и консервативной оценкой. В этом году объем деятельности в рамках этой программы возрастал на уровне устойчивых 7,4% по состоянию на конец августа. Как отмечалось ранее, повышение активности может контролироваться в рамках существующих ресурсов, если уровень автоматизации в реестре товарных знаков повысился. Деятельность в рамках реестра прогрессирует от процесса экспертизы под управлением ЭВМ до полностью автоматизированного процесса экспертизы. Секретариат подчеркнул, что процедура Мадридской системы не похожа на процедуру РСТ, поскольку система не имеет дело только с международными заявками. Существует свыше 70 отдельных операций, которые могут применяться на протяжении всего срока действия знака, и автоматизированный процесс экспертизы будет применяться к каждой из этих операций вплоть до внесения знака в реестр. Мадридская система начала использовать этот подход для предоставления отказов в регистрации знака и решений, полученных электронными средствами, и в настоящее

время 80% из них обрабатываются автоматически, без вмешательства человека. Именно поэтому можно наблюдать значительное повышение производительности на каждого эксперта (как в информации, предоставленной делегации неофициально). Другой аспект, специфический в рамках Мадридской системы, заключается в том, что охрана основана на автоматическом согласии с регистрацией знака по истечении 12 или 18-месячного периода отказа, и, начиная с 1 января этого года, действует обязательство указанных Договаривающихся сторон (в конце этого 12 или 18-месячного периода отказа) извещать ВОИС о предоставлении охраны. Для каждого обозначения возвращается, по меньшей мере, один документ, чем и объясняется повышение активности. Что касается времени нахождения «регулярных» международных заявок на рассмотрении, Секретариат выразил уверенность, что благодаря дальнейшей автоматизации будет достигнуто сокращение этого срока до 20 дней. В отношении просьбы о включении более детальных показателей результативности в документ по Программе и бюджету, Секретариат напомнил, что когда он ранее выступал по этому вопросу, он отмечал, что проводится работа по определению моделей более качественного измерения результативности Международного бюро внутренними силами (что является довольно сложной процедурой). Опять же, эти аспекты отличаются от процедуры РСТ из-за числа операций, с которыми приходится иметь дело в рамках Мадридской системы на протяжении обычного срока действия товарного знака. По мнению Секретариата, поскольку речь идет только о начале осуществления этой конкретной деятельности, невозможно получить полный перечень показателей результативности работы в отношении различных операций в рамках Мадридской системы. Секретариат напомнил делегациям об информации, содержащейся в документе, представленном неофициально: «Международное бюро подготовит два временных ряда для Мадридской и Гаагской систем, охватывающих, во-первых, своевременность подачи [регулярных] международных заявок и, во-вторых, средние единичные значения процесса экспертизы для включения в документ по Программе и бюджету, дополняя тем самым показатели результативности работы, которые включены в приложение, относящееся к РСТ». Средние единичные значения процесса экспертизы означают число документов, полученных в году (и в предшествующие годы), деленное на число экспертов, занимающихся вопросами международной регистрации. Секретариат подчеркнул, что речь идет не просто о международной регистрации, а о полном поддержании в силе этого конкретного права ИС на протяжении срока действия этого товарного знака.

368. Делегация Республики Корея поинтересовалась, почему число базовых ориентиров на 2010 и 2011 гг. отличается от фактических данных, и когда Секретариат ожидает иметь исчерпывающие показатели результативности работы или другие системы мер, которые разрабатываются в данное время.

369. Секретариат подтвердил свое объяснение и отметил, что цифры, приведенные неофициально, охватывают и регистрации, и продления. Цифры в разделе «Базовые ориентиры» (в бюджетном документе) означают число новых регистраций. Цифры на 2012-2013 гг. приведены с учетом 3,3% роста (считать консервативным). Как объяснялось ранее, до конца августа этого года в рамках Мадридской системы поддерживается 7,4% рост деятельности, который является отражением консервативного характера оценки деятельности в 2012-2013 гг. Что касается модели показателей результативности работы, Секретариат отметил, что он инициировал процесс в сотрудничестве с главным экономистом только месяц назад. Совместно с главным экономистом Секретариат пытается установить фиксированные аспекты, фиксированные затраты, связанные с оперативной деятельностью в рамках Мадридской системы, которые будут примерно эквивалентны тем аспектам и затратам, которые присущи Системе РСТ, однако пропорционально объему деятельности в рамках Мадридской системы и уникальному характеру транзакций, обрабатываемых этой системой. Этот процесс займет некоторое время и, к сожалению, Секретариат не может указать, сколько именно времени. В заключение он добавил, что данная модель, конечно, не готова для включения в обсуждаемый документ по Программе и бюджету.

370. Председатель добавил, что в неофициальном документе, предоставленном делегации Республики Корея, цифры приведены в отношении трех компонентов: регистраций, продлений и последующих указаний. Сложение трех чисел дает в сумме 71 000, о чем упоминала делегация.

Программа 31

371. Делегация Швейцарии обратилась с просьбой дать разъяснение в отношении таблицы «Структура результатов» (стр. 59), ожидаемого результата «Лучшее администрирование Гаагской системой», его показателей и базовых ориентиров, поскольку делегации не совсем понятно, что это означает и о чем идет речь.

372. Секретариат пояснил, что Договаривающиеся стороны Женевского акта означают Договаривающиеся стороны, которые присоединились к Женевскому акту в отдельности. 18 Договаривающихся сторон, упомянутых в таблице, означают Договаривающиеся стороны, которые в отдельности еще не присоединились к Акту 1999 г. Однако большинство из этих 18 других Договаривающихся сторон являются членами международных межправительственных организаций, таких как Европейский союз или Африканская организация интеллектуальной собственности (АОИС). Так, собственно, из этих членов только пять Договаривающихся сторон не связаны положениями охраны в соответствии с Актом 1999 г. В базовый показатель 39 включены Европейский союз и АОИС.

373. Делегация Республики Корея, ссылаясь на таблицу 13 в Приложении II (должности на 2012-2013 гг. в разбивке по программам), отметила, что сравнение между Программой 6 и Программой 31 показывает, что для Мадридской системы предлагаются 107 должностей и 14 должностей для Гаагской системы. Делегация обратилась с просьбой о том, чтобы распределение должностей по двум программам было соразмерно их рабочей нагрузке.

374. Секретариат заявил, что, по его мнению, распределение должностей в рамках двух систем является вполне разумным.

375. Делегация Республики Корея поинтересовалась количеством заявок, обрабатываемых сотрудниками за год в рамках Мадридской системы, а также количеством заявок, обработанных сотрудниками в рамках Гаагской системы в 2010-2011 гг., и прогнозируемым числом на 2012-2013 гг.

376. Секретариат напомнил, что он уже говорил об этом в своем предыдущем ответе на вопросы, касающиеся эффективности работы в рамках Мадридской системы. Он добавил, что работает над проведением анализа издержек в рамках Мадридской и Гаагской систем, и надеется, что полученные данные станут доступными в должное время. Что касается конкретного вопроса о числе международных заявок, обработанных отдельными экспертами в 2010-2011 гг., и об оценке этой производительности на следующий двухлетний период, Секретариат отметил, что не располагает этими данными, однако представит их при первой возможности.

Программа 7

377. Делегация Соединенного Королевства обратилась за разъяснением значения фразы, содержащейся в пункте 7.7(ii): «Активизировать изучение рыночной конъюнктуры в соответствии с ожиданиями и опытом заинтересованных сторон в использовании АУС. Эта программа будет сотрудничать с другими программами, в частности с Программой 16».

378. Секретариат пояснил, что конкретный проект, осуществляемый в настоящее время в этой области, представляет собой опрос потребностей в урегулировании споров, а

также ожиданий владельцев интеллектуальной собственности от технологии. Опросный лист направлен большому числу потенциальных пользователей системы АУС.

Программа работает над оценкой полученных ответов. Эти ответы также представляют некоторые статистические данные, которые входят в сферу деятельности главного экономиста. Секретариат добавил, что этот проект является частью постоянных действий, направленных на обеспечение более качественных услуг и лучшего понимания потребностей и ожиданий.

379. Делегация Индии отметила наличие ссылки на арбитраж и посредничество, осуществляемые в рамках ВОИС, однако в отрыве от более крупных проблем, обсуждаемых в настоящее время, и актуальности управления Интернетом, например. ВОИС принимает активное участие в обсуждении вопросов, касающихся того, как лучше урегулировать споры в Интернете путем арбитража и посредничества, учитывая изменение характера этих споров. Делегация отметила участие ВОИС в дискуссиях, проводимых в рамках Форума по управлению использованием Интернета или Всемирного саммита по информационному обществу. В этой связи делегация заинтересовалась, необходимо ли отразить эти изменения в документе, и насколько посреднические услуги ВОИС готовы к борьбе с изменяющимся ландшафтом споров в Интернете.

380. Секретариат отметил, что в настоящее время в тексте нет достаточной формулировки этой проблемы, однако проблемный ландшафт арбитража и посредничества (в частности, что касается споров в связи с ИС) описан в самом начале обсуждаемого документа, по крайней мере, в общих чертах. В нем отсутствует конкретное упоминание Форума по управлению использованием Интернета, отчасти потому, что этот переговорный процесс не принес никаких конкретных результатов, которые могли бы быть использованы в конкретных видах деятельности ВОИС. В настоящее время проводится внутреннее обсуждение альтернативных вариантов, которыми ВОИС может воспользоваться с целью предоставления специализированных услуг в рамках урегулирования споров по вопросам ИС и технологии. Секретариат добавил, что он еще раз изучит текст и поразмышляет над его содержанием.

381. Делегация Индии заявила, что она подняла этот вопрос, поскольку впечатление от этих форумов не соответствует радужным ожиданиям, причем в ходе обсуждений часто отмечалась необходимость внести изменения в процедуру урегулирования споров в рамках посредничества, и ВОИС часто упоминалась в качестве, пожалуй, единственного учреждения ООН, занимающегося в настоящее время решением этого вопроса.

Программа 8

382. Делегация Марокко высказала замечания по Программам 8 и 9, поскольку, по ее мнению, обе программы составляют саму основу для успешной реализации ПДР наряду с приверженностью, Генерального директора уделить первостепенное значение осуществлению плана действий в целях развития. Делегация отметила увеличение бюджета на цели ПДР (до 140 млн. шв. франков), о чем свидетельствуют данные в таблице 9 бюджетного документа. Однако цифры, относящиеся к Программам 8 и 9, указывают на уменьшение, особенно применительно к Программе 9 (с 42 млн. шв. франков в 2010-2011 гг. до 35 млн. шв. франков в предлагаемом бюджете). Уменьшение средств также характерно для программы 8, что, по-видимому, противоречит приверженности Генерального директора. Заявленные 140 млн. шв. франков не фигурируют в программе по ПДР. Делегация поддержала замечания, высказанные Африканской группой, Арабской группой и ГПДР в отношении аспектов развития, и обратилась с просьбой увеличить ассигнования в рамках этих двух программ.

383. Делегация Пакистана выразила удовлетворение тем, что ПДР остается приоритетным направлением Организации, что отражено в предлагаемом бюджете. Кроме того, она поддержала увеличение общих расходов на осуществление

деятельности в целях развития с 19,4% до 21,3%, однако отметила уменьшение бюджета программы на 9,1% по сравнению с предыдущим годом. Что касается таблицы «Структура результатов» (стр. 71), где в соответствии со вторым ожидаемым результатом и показателями результативности работы отмечается, что «ряд рекомендаций ПДР реализованы КРИС в рамках проектов, мероприятий и исследований», делегация отметила, что создается впечатление, что из общего числа 45 рекомендаций полностью выполнены 42 рекомендации. В этой связи делегация заявила, что они не исчерпаны в полной мере и остаются открытыми для любых дополнительных проектов и мероприятий.

384. Делегация Франции высказала мнение, что презентация двух программ (8 и 9) является вполне адекватной. Делегация выразила особую заинтересованность в их реализации, которая непосредственно связана с эффективным выполнением ПДР и успехом Организации, и данный аспект должен найти отражение в последующих действиях в рамках этих программ. Во-вторых, делегация высоко оценила качество информации, которую государства-члены получали с июньской сессии КПБ и которая помогает понять различные уровни, на которых Организация решает вопросы развития в рамках целого ряда программ, касающихся целей ПДР. В этом заключается причина того, почему государства-члены настаивают на внесении ясности в определения. По мнению делегации, усилия, предпринятые в целях сокращения расходов, имеют существенное значение для Организации и, в частности, для осуществления Стратегической цели III и содействия ИС в целях развития. Что касается предполагаемого увеличения [ресурсов] на осуществление деятельности в целях развития, по мнению делегации, из всех учреждений системы ООН ВОИС является единственной организацией, в которой государства-члены обсуждают такое увеличение расходов. Делегация подчеркнула, что 15% увеличение в пересчете на деньги представляется очень крупной суммой, при этом основная задача заключается не только в увеличении суммы, но также в более продуктивном и эффективном использовании средств, заложенных в бюджет. Делегация поблагодарила Секретариат за высокое качество предоставленной информации и подготовленный план оценки деятельности, содействующей развитию, чтобы государства-члены могли четко понимать, каким образом Организация намеревается содействовать развитию. Благодаря полученной информации делегация в состоянии поддержать решение относительно увеличения средств, выделенных на цели развития, и для правительства Франции эта поддержка является превосходной возможностью еще раз продемонстрировать уважение к ВОИС.

385. Делегация Испании поблагодарила Внешнего аудитора редкую искренность, проявленную им во время признания, что он не ознакомился с данными, которые были предоставлены по вопросам развития. Делегация признала, что Внешний аудитор в настоящее время работает в правильном направлении, и это является знаком профессионализма его команды. Делегация подчеркнула, что в отношении аспектов развития она занимает в ВОИС такую же позицию, как и в других организациях, поскольку эти аспекты представляют особый интерес для правительства ее страны, которое выделяет значительные средства на сотрудничество в целях развития. Наряду с тем, что делегация вовсе не против увеличения бюджет, она крайне обеспокоена тем, как осуществляется управление этим бюджетом. Делегация напомнила о завершении незначительного числа проектов, начале реализации нескольких проектов и несостоятельности приступить к осуществлению других, причем Секретариат привел целый ряд причин, в числе которых неготовность принимающих стран или неспособность определить нужного агента для осуществления того или иного проекта. По мнению делегации, исходя из опыта правительства ее страны, проекты должны быть «государственными» и основываться на потребностях страны, получающей выгоду в результате сотрудничества. Консультанты не должны летать по всему миру, чтобы извлечь уроки стран, сталкивающихся с совершенно разными проблемами. Делегация выразила озабоченность по поводу того, что средства, выделенные на цели развития, не всегда используются в интересах стран, получающих помощь в сфере сотрудничества в целях развития. Она выразила непонимание, почему некоторые понятия связаны с

сотрудничеством, например, деятельность внешних бюро, и почему некоторые расходы, например, транспортные расходы, должны быть отнесены к реализации ПДР. Она заявила, что государства-члены должны рационально использовать получаемые средства на осуществление деятельности по сотрудничеству в целях развития, причем необходимо понимание концепции государственной собственности на осуществление деятельности по сотрудничеству в целях развития, и, по ее мнению, этот элемент отсутствует в бюджетном предложении. Делегация поддержала увеличение средств на сотрудничество, однако не согласилась с тем, каким образом используются полученные деньги. Делегация напомнила о недавнем заявлении Генерального директора (во время дипломатических обедов по случаю испанского председательства в Европейском союзе) о том, что сэкономлено около 20 млн. шв. франков. Делегация поинтересовалась, куда были потрачены деньги, поскольку невозможно, чтобы все деньги, заложенные в бюджет в предыдущем двухлетнем периоде на реализацию ПДР, были израсходованы. Делегация выразила желание знать, почему не были использованы выделенные средства, и на что были потрачены неизрасходованные деньги. Делегация призвала ВОИС к совершенствованию методов управления средствами и более активному привлечению государств к решению вопросов, касающихся предоставления помощи в области сотрудничества. Она также призвала ВОИС разработать новый подход к рассмотрению этого вопроса (сотрудничество с развивающимися странами в области ИС).

386. Секретариат, отвечая на вопрос делегации Марокко в отношении бюджета (144 млн. шв. франков, выделенных на осуществление деятельности в рамках ПДР), обратил внимание делегаций на таблицу «Структура результатов» (стр. 10) в бюджетном документе, в которой указана доля средств, приходящихся на развитие, в сопоставлении с ожидаемыми результатами. По просьбе одного государства-члена Секретариат подготовил разбивку суммы в размере 144 млн. шв. франков по программам в соответствии с ожидаемыми результатами. Эта информация была подготовлена предыдущим днем и позволяет увидеть, как распределены эти 144 млн. шв. франков. Таблица «Структура результатов» демонстрирует должный учет аспектов ПДР, а в нижней части страницы указаны общий бюджет и общая доля средств, приходящихся на развитие, по каждому ожидаемому результату, причем в соответствии с подходом, принятым Организацией для управления деятельностью на основе результатов.

387. В развитие пояснения Секретариат добавил, что основным направлением ПДР является учет аспектов развития в деятельности Организации, и Секретариат старался следовать этому принципу при подготовке документа. Он также отметил, что техническая помощь и развитие не должны быть исключительными областями деятельности бюро, и напомнил о том, что государства-члены сами обратились с просьбой о включении аспектов развития и технической помощи во все программы деятельности всех секторов Организации, и эта просьба была удовлетворена. Для осуществления деятельности в целях развития в рамках других секторов Организации соответствующие программы нуждаются в ресурсах. Поэтому Секретариат распределил ресурсы, которые изначально предназначались Сектору по вопросам развития, между другими сферами деятельности Организации, в которых учитываются аспекты развития. По существу, вся Организация в настоящее время занимается развитием. Чтобы объяснить отток ресурсов на цели развития, Секретариат отметил, что при выделении ресурсов он учитывал ожидаемые результаты, потребности стран, преследуемые цели, чтобы каждый из секторов мог достигнуть ожидаемых результатов, разработанных в координации с развивающимися странами. Отвечая на вопрос делегации Пакистана, Секретариат отметил, что, очевидно 42 рекомендации были исчерпаны, согласившись с тем, что государства-члены могут в любое время внести предложения по новым проектам или детализировать утвержденные проекты. Секретариат полностью согласился с замечанием делегации Франции о том, что существенным моментом является реализация проектов. Секретариат принял к сведению и согласился с замечаниями делегации Испании о том, что помощь в целях развития не должна навязываться развивающимся странам, добавив,

что Организация уделяет большое внимание характеру технической помощи, управляемой спросом, при этом ресурсы выделяются в соответствии с уровнем спроса, определяемым самими государствами-членами. Секретариат отметил также необходимость мобилизации внебюджетных средств, так как ясно, что регулярный бюджет не в состоянии удовлетворить растущий спрос развивающихся стран. В определенной степени это свидетельствует об успехе программы развития, т.е. уровень информированности о значении и использовании ИС существенно вырос в развивающихся странах. По вопросу помощи, предоставляемой по запросам, Секретариат заявил, что он изыскивает новые возможности получения информации от государств-членов и даже пытается разработать новую методику при составлении плана работы. В процессе взаимодействия со странами и получения от них информации, Секретариат будет разрабатывать планы в отношении каждой страны и, как признают сами государства-члены, этот подход должен строиться на основе индивидуальных особенностей каждой страны в соответствии с ожидаемыми результатами. В заключение Секретариат отметил, что помощь, предоставляемая странам, исходит по существу из самих стран.

388. Секретариат, отвечая на вопрос о якобы сэкономленных 21 млн. шв. франков, пояснил, что Секретариат никогда не делал подобного заявления и не знает, в каком контексте такое заявление прозвучало. Что же касается более широкого вопроса по проектам и реализации ПДР, Секретариат обратил внимание делегаций на содержание таблицы 8 в бюджетном документе, в которой приведена подробная информация обо всех проектах в рамках ПДР, осуществляемых в настоящее время (а также тех, которые должны быть утверждены КРИС), с указанием соответствующих ресурсов. Он добавил, что процесс ассигнования ресурсов на реализацию проектов ПДР не претерпел никаких изменений, и эти ресурсы в полной мере соответствуют тем, которые утверждены КРИС, и подробные отчеты будут обсуждаться на предстоящей в ноябре 2011 г. сессии КРИС (включая использование бюджета и его реализацию). Отвечая на вопросы, касающиеся уменьшения средств по Программе 9, Секретариат отметил, что подробная информация об этом сокращении содержится в ответе 21 документа «Вопросы и ответы», причем наиболее важным моментом является то, что характер расходов не претерпел никаких изменений, т.е. на цели развития расходуются значительные средства.

389. Делегация Германии поинтересовалась, насколько верно предложение, высказанное в свое время в отношении финансирования большей части деятельности в целях развития из внебюджетных источников. Она также поинтересовалась использованием средств и отметила, что по проектам ПДР, утвержденным в 2008 г., использованы лишь 20% выделенных средств (из 7,1 млн. шв. франков все еще остаются неиспользованными 5,5 млн. шв. франков). В этой связи делегация поинтересовалась тем, какие уроки извлечены, и будут ли они приняты во внимание при подготовке бюджета на 2012-2013 гг.

390. Делегация Индии выразила удовлетворение действиями Секретариата, направленными на включение аспектов ПДР в различные виды деятельности, осуществляемой ВОИС. Аналогично делегациям Франции и Испании, делегация отметила необходимость эффективной реализации этих проектов и обеспечения прав собственности стран-получателей в любом виде деятельности, ориентированном на развитие. По мнению делегации, главный вопрос заключается в том, каким образом определены расходы на цели развития. В бюджетном документе (в пункте 5, стр. 9) расходы на цели развития определены следующим образом: «затраты определены как расходы на цели развития только в том случае, если бенефициаром является развивающаяся страна, и эквивалентные расходы не доступны для развитых стран». По мнению делегации, это определение не совсем точное, и оно дает возможность строить довольно оптимистические прогнозы в отношении сумм, расходуемых на осуществление деятельности в целях развития. Делегация заявила, что она имеет основания полагать, что приведенные цифры завышены по отношению к тем, которые на самом деле

отражают помощь ВОИС, ориентированную на развитие. Причина проста: согласно этому определению любая деятельность, осуществляемая ВОИС в любой развивающийся стране, автоматически определяется в виде расходов на цели развития и включается в проценты, отражаемые Секретариатом в строке ПДР или расходов, ориентированных на развитие. В этой связи возникает законный вопрос: можно ли перечислить [несколько] семинаров и конференций, организованных ВОИС, которые пропагандируют традиционные [модели] правоприменения и проводится в развивающихся странах. Аналогичным образом, в Индии и других странах проводятся многочисленные учебные программы в целях обучения патентных экспертов и сотрудников ведомств вопросам ускоренного рассмотрения патентных заявок. В большинстве развивающихся стран 90% заявок на получение патента принадлежат иностранным заявителям, и это общеизвестно. Вопрос заключается в том, каким образом эти семинары и программы помогают развитию конкретной страны. Однако обсуждаемый вопрос касается повышения уровня социально-экономического развития государств-членов ВОИС. Поэтому, по мнению делегации, необходимо иметь очень точное и ясное определение, которое позволяет государствам-членам правильно определить суммы, потраченные на ускорение развития. Делегация напомнила, что во вступительном слове помощника Генерального директора (ознакомление с содержанием документа по Программе и бюджету) содержалось превосходное определение деятельности в целях развития (используемое в ЭКОСОС), т.е. «деятельность, содействующая устойчивому развитию развивающихся стран и наименее развитых стран». По мнению делегации, это очень хорошее определение, и оно может быть использовано в рабочем документе. Делегация добавила, что, по сути, могут быть виды деятельности, в равной степени [существенные] для развитых стран и ориентированные на развитие. Сектор МСП является хорошим примером, и делегация не видит причин, почему деятельность, ориентированная на укрепление потенциала МСП, должна осуществляться только в развивающихся странах. Делегация отметила, что ясность в определении будет иметь другие преимущества: четкое определение принесет ясность в цифрах и будет содействовать более эффективной реализации задач (озабоченность, высказанная делегациями Франции и Испании). Прозрачные виды деятельности в целях развития будет легче отслеживать и контролировать в отличие от широкого спектра деятельности в целом ряде областей. Кроме того, четкое определение окажет помощь в оценке этих проектов в целях развития. Делегация отметила, что эффективное осуществление этих проектов можно только в том случае, если выделенные денежные средства достигли своей цели. Делегация предложила использовать для целей программы и бюджета определение расходов на цели развития, принятое ЭКОСОС.

391. Делегация Алжира поблагодарила Секретариат за все представленные пояснения. Она подтвердила свою заинтересованность в том, чтобы программы координировали вопросы реализации ПДР. Она отметила, что ее страна вкладывает значительные средства в успешную реализацию ПДР, и выразила надежду, что ПДР привлечет к себе внимание, которое она заслуживает. Она высоко оценила усилия Секретариата в процессе реализации ПДР и поблагодарила Генерального директора за его личное участие в этом процессе. Делегацияразделила озабоченность, выраженную другими делегациями в отношении сокращения ресурсов на осуществление Программ 8 и 9, тем более что, по мнению делегации, Программа 8 является краеугольным камнем ПДР и не заслуживает сокращения бюджета. Что касается определения деятельности в целях развития, по мнению делегации, такое определение носит комплексный характер. В этой связи она поддержала многое из того, что было заявлено делегацией Индии, когда та приводила примеры деятельности, которую не обязательно считать деятельностью в целях развития, но которая включена как таковая в существующее определение. Признавая сложность этого вопроса, делегация предложила Секретариату и государствам-членам внимательно подумать над понятием и определением деятельности в целях развития, поскольку любой прогресс в реализации ПДР будет, в определенной степени, зависеть от этого определения. Делегация также поддержала заявление Африканской группы в этой связи.

392. Делегация Франции еще раз затронула три момента, о которых она упоминала ранее. Во-первых, делегация выразила удовлетворение качеством информации и пояснениями, данными Секретариатом в устной и письменной форме. По ее мнению, ВОИС оказывает гораздо большее влияние, чем то, которое отмечается в определении (в пункте 5). Во-вторых, делегация ранее отмечала ряд принципов, по ее мнению, полезных для лучшего понимания вопроса. В-третьих, делегация заявила, что при обсуждении вопросов развития и того, как Организация может содействовать ему, необходимо помнить о мандате ВОИС. ВОИС никогда не была и, возможно, никогда не станет агентством по развитию. Ее основная задача заключается в содействии совершенствованию системы ИС, а задача государств-членов не сводится к определению путей развития, поскольку мандат ВОИС не предусматривает определение форм деятельности в целях развития. Государства-члены должны оценивать влияние системы ИС в развивающихся странах, поскольку это влияние содействует развитию. Делегация подчеркнула, что она не хотела бы, чтобы ее позиция была истолкована так, что ВОИС отвечает за развитие в целом. Речь идет о развитии системы ИС как факторе, определяющем общее развитие.

393. Делегация Марокко согласилась с тем, что ВОИС не является агентством по развитию. Вместе с тем она также согласилась с тем, что было бы полезно уточнить определение деятельности в целях развития. При этом необходимо установить ограничения с точки зрения расходов, и государствам-членам необходимо точно знать, что имеется в виду, когда речь идет о сотрудничестве в целях развития. Что касается таблицы 9 бюджетного документа в отношении Программы 20 (Внешние связи, партнерство и внешние бюро), делегация не понимает причин несоблюдения указаний Генерального директора (в ходе встречи с послами) относительно возможности учреждения новых внешних бюро, которые, по его словам, ничего не стоят. Если они ничего не стоят, тогда их не следует включать в таблицу 9, в которой перечисляются расходы на осуществление деятельности в целях развития. Делегация также обратилась с просьбой дать пояснения в отношении Программы 26 (Внутренний надзор), поскольку там содержится ссылка на деятельность в рамках ПДР и треть бюджета по программе отводится сотрудничеству в целях развития. Делегация заявила, что на самом деле вопрос, касающийся расходов на цели развития, заключается не в размере выделяемых средств, а в качестве сотрудничества в целях развития.

394. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) поддержала выделение средств на цели развития и учет аспектов ПДР во всех видах деятельности Организации. Делегация поддержала точку зрения делегации Испании в отношении необходимости обеспечить надлежащее использование этих средств. Делегация придала большое значение ПДР и, как отметила делегация Франции, заявила, что ВОИС не является агентством по развитию. Делегация сослалась на географическое представительство сотрудников и подчеркнула огромное значение тех сотрудников ВОИС, которые знают реалии развивающихся стран. Вот почему она приветствует тот факт, что сотрудники, работающие над реализацией ПДР, являются представителями развивающихся стран. Это же самое важно в контексте Академии ВОИС. Необходим сотрудник из развивающейся страны, которые знаком с гибкими возможностями, используемыми развивающимися странами, например, применительно к патентам. По мнению делегации, большое значение имеют постоянные действия, направленные на обеспечение учета аспектов ПДР, чтобы к 2015 г. ВОИС могла в полной мере решить задачи, поставленные в Целях развития тысячелетия (ЦРТ) Организации Объединенных Наций.

395. Делегация Египта не согласилась с мнением, что ресурсы, выделенные на сотрудничество в целях развития, были использованы неэффективно. Она сослалась на данные, приведенные в таблице «Структура результатов» для программы, которые демонстрируют положительные результаты в отношении эффективного планирования, мониторинга, оценки и отчетности применительно к реализации рекомендаций в рамках ПДР. Также имеются два показателя результативности работы, в соответствии с

которыми все осуществляемые проекты будут предметом анализа и оценки. Таким образом, действует четкий механизм, гарантирующий эффективное расходование средств. Кроме того, в таблице, перечисляющей средства, выделенные Программе 8 (стр. 72), показано, что почти 15% средств выделены для достижения этого конкретного результата, т.е. эффективного планирования, реализации, мониторинга и оценки. Помимо этого в таблице, перечисляющей средства (стр. 73), показано сокращение расходов по таким статьям, как поездки третьих лиц (на 37%), стипендии (на 100%) и гонорары экспертов (на 56%), и это означает соблюдение критериев эффективности. По мнению делегации, члены должны сосредоточить внимание на ресурсы в рамках этой программы вместо участия в теоретических дебатах, поскольку Организации вручен мандат по решению вопросов развития и реализации рекомендаций в рамках ПДР. В отношении документа «Вопросы и ответы» и ответа 21, относящегося к передаче средств от Программы 9 другим программам, делегация отметила очень сложный характер приведенной диаграммы и предложила переработать ее с тем, чтобы она была более доступной для прочтения.

396. Председатель отметил, что существует длинный список различных вопросов, обсуждаемых, в том числе, в рамках философских дискуссий по определению понятия «развитие», которые на самом деле проводятся во многих учреждениях системы ООН. Он отметил, что на последних стадиях разработки процесса в рамках Программы и бюджета важно будет сосредоточить внимание на измерения, результативность и итоги, достигнутые в течение следующих двух лет, «держать ноги в тепле», проводя мониторинг реализации и уделять особое внимание последствиям для развивающихся стран. Он добавил, что ключевой момент реализации бюджета на основе результатов заключается не в проведении мероприятий, а в усвоении результатов, полученных за счет внесения изменений и усовершенствований. Председатель обратился к делегациям с призывом активизировать работу над уточнением бюджетного документа, который в течение нескольких следующих лет будет руководством для всех членов.

397. Делегация Индии поддержала точку зрения Председателя. Делегация разъяснила свою позицию, поскольку ей показалось, что она не правильно понята. Она подтвердила свое удовлетворение успехами, достигнутыми в плане реализации ПДР, отметив, что пытается всемерно помочь, разрабатывая лучшие способы измерения, количественной оценки и анализа последствий этой реализации. По ее мнению, ВОИС ни в коем случае не является агентством по развитию, и делегация никогда не подразумевала иное. Основной мандат ВОИС заключается в содействии и защите ИС, однако государства-члены не должны забывать о том, что развитие также является частью работы ВОИС и одной из ее стратегических целей. Генеральная Ассамблея призвала все соответствующие органы ВОИС учесть аспекты развитие в их соответствующих областях деятельности с предоставлением соответствующих отчетов, и в этом заключается причина, почему Секретариат попытался привести цифры и процентное отношение выделенной на развитие суммы к общей величине расходов на осуществление деятельности в целях развития. В отношении определения понятий «развитие» и «деятельность в целях развития» делегация отметила необходимость найти более точное определение с целью разработки более точного механизма измерения, который принесет пользу развивающимся странам, являющимся основными бенефициарами и получателями помощи, а также развитым странам, которые являются партнерами Организации и заинтересованы в обеспечении ясности в приводимых цифрах. Делегация высоко оценила усилия Секретариата, направленные на выработку определения, и признала, что речь идет об очень сложном и трудном вопросе, который требует всестороннего рассмотрения.

398. Делегация Чили поддержала заявление Председателя и заявила, что члены должны сосредоточиться на том, чтобы в предлагаемом бюджете деятельность в целях развития рассматривалась в соответствии с доходами, ожидаемыми в течение ближайших двух лет. Делегация обратилась с просьбой пояснить передачу средств из

региональных бюро в другие сферы деятельности ВОИС, чтобы убедиться в том, что деятельность в целях развития будет по-прежнему координироваться через региональные бюро, и странам-бенефициарам не придется стучаться в двери различных подразделений ВОИС, чтобы получить доступ к средствам, выделенным на осуществление деятельности в целях развития. Делегация выразила надежду, что упомянутая передача средств не ослабит потенциал для осуществления деятельности в целях развития, в частности, учитывая отличную работу Панамериканского бюро. Делегация обратилась с просьбой подтвердить, что передача людских ресурсов не окажет негативного влияния на координацию деятельности и не будет дополнительной нагрузкой на бенефициаров этих видов деятельности.

399. Делегация Южной Африки подтвердила свои предыдущие заявления относительно необходимости внести ясность в характер деятельности в целях развития. Она напомнила о длительных дебатах в ходе проведения июньской сессии КПБ в отношении определения расходов на цели развития. Поскольку дискуссии повторяются, этот вопрос необходимо решить, иначе он всплывет вновь. По мнению делегации, принятие определения, используемого ЭКОСОС, является шагом вперед, поскольку эта формулировка используется в рамках учреждений системы ООН. В этой связи делегация поддержала предложение делегации Индии о необходимости принятия формулировки, используемой ЭКОСОС, с последующим созданием механизма измерения результативности деятельности в целях развития. Делегация также согласилась с делегацией Испании в том, что членам следует уделять особое внимание качеству деятельности и отражать ее результаты в показателях результативности, которые на данный момент имеют в основном количественный характер.

400. Делегация Бразилии поблагодарила Секретариат за информацию о деятельности в целях развития. По мнению делегации, документ «Вопросы и ответы» представляет собой реальные усилия, направленные на пояснение механизма выделения средств на реализацию проектов в целях развития. Делегация приняла к сведению общую сумму расходов на развитие в двухлетний период (144 млн. шв. франков) и добавила, что было бы полезно получить более подробную информацию от Секретариата. Делегация поддержала запросы относительно более точного определения деятельности в целях развития и добавила, что можно было бы воспользоваться определением, принятым в ЭКОСОС. По мнению делегации, было бы полезно пояснить, насколько деятельность в целях развития отличается от регулярной деятельности Организации.

401. Делегация Монако поддержала последнее заявление делегации Франции, которая выдвинула чрезвычайно уместные аргументы. По мнению делегации, ВОИС не свойственно выполнять функции агентства по развитию, но своими действиями в этом направлении она содействует интеллектуальной собственности в развивающихся странах и косвенно содействует развитию этих стран. Это понятие должно быть принято во внимание при обсуждении определения понятия «деятельность в целях развития» в контексте ВОИС. Делегация заявила, что основным вопросом в дискуссии является использование ресурсов, выделенных на развитие, и деятельность ВОИС в этой области. С этой точки зрения было бы актуально найти продуктивный способ измерения эффективности в целях рационального использования ресурсов, а не фокусировать внимание на величину выделяемых ресурсов.

402. Делегация Сингапура выразила удовлетворение тем, что в Программе и бюджете сделан очень сильный акцент на развитие в рамках всех основных программ ВОИС. Будучи развивающейся страной, Сингапур также удовлетворен объяснением Секретариата в отношении бюджетных ассигнований. Что касается определения деятельности в целях развития, делегация нашла полезным определение, используемое в ЭКОСОС. Она добавила, что каждая страна-получатель вправе решить, действительно ли осуществляемая деятельность способствует развитию. Например, в Сингапуре очень приветствуется подготовка патентных экспертов, которая является одной из форм

деятельности в целях развития. В рамках предлагаемых Программы и бюджета делегация предложила сосредоточить внимание на количественном показателе, чтобы государства-члены знали точные суммы. В этой связи делегация выразила удовлетворение определением, предложенным Секретариатом. В заключение делегация заявила, что члены должны избегать обсуждения этого вопроса в КПБ и вместо этого сосредоточиться на виды деятельности в целях развития, запланированные на следующий двухлетний период.

403. Делегация Доминиканской Республики полностью поддержала заявление делегации Чили в отношении подтверждения переноса средств (из Программы 9), и выразила сомнение в способности различных секторов в Организации осуществлять деятельность в сфере технического сотрудничества. Именно по этой причине необходимо повысить уровень координации. В этой связи достигнут значительный прогресс, и можно ожидать, что сотрудничество воспользуются те страны, которые особо нуждаются в нем. Делегация выразила надежду, что страны-бенефициары не будут испытывать чрезмерного бремени, «стуча в разные двери» в попытке связаться с людьми, которые не всегда понимают насущные потребности стран или не обладают достаточным опытом в сфере технического сотрудничества. В заключение делегация поблагодарила Генерального директора и Секретариат за сохранение акцента на деятельности в целях развития в рамках ВОИС.

404. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) поддержала заявления делегаций Чили и Доминиканской Республики, отметив, что для нее очень важно, чтобы, независимо от решения технических вопросов, государства могли бы распоряжаться средствами, необходимыми им для осуществления деятельности в целях развития и технического сотрудничества, особенно в регионе, в котором нет регионального бюро.

405. Председатель объявил перерыв для проведения неофициальных консультаций.

406. Делегация Индии сообщила, что во время объявленного перерыва состоялись неофициальные консультации по вопросу определения. Общая цель заключалась в обеспечении бесперебойности бюджетного процесса, чтобы государства-члены не обращались в Секретариат с просьбой пересмотреть цифры. В этой связи делегация предложила следующее: в бюджетном документе необходимо четко указать, что представленное определение является временным, т.е. используемым для целей бюджета на двухлетний период 2012-2013 гг., и оно будет доработано в ходе неофициальных консультаций, проведенных Председателем КПБ. Уточненное определение будет использовано для целей составления бюджета на двухлетний период 2014-2015 гг. Делегация добавила, что если нет возражений, она может предложить готовый проект формулировки.

407. Делегация Франции согласилась в принципе с корректировкой определения расходов на цели развития, согласованного в ходе консультаций. Она обратилась с просьбой включить ссылку/сноску, ограничивающую это определение в контексте сферы компетенции ВОИС.

408. Секретариат ответил на вопросы по Программе 8. Что касается использования средств за счет мобилизации внебюджетных ресурсов (вопрос делегации Германии), Секретариат пояснил, что это непрерывный процесс: создана контактно-кооперационная база данных для оказания помощи в установлении контактов с бенефициарами и донорами. Тем не менее, в настоящее время новых целевых фондов нет, хотя Секретариат придает большое значение процессу разработки механизма, методики и стратегии для увеличения внебюджетных средств. В настоящее время можно говорить о двух потенциальных странах, одна из которых в прошлом предоставляла целевые фонды и теперь занимается их обновлением. Еще одна страна с развивающейся экономикой заявила о своих планах по учреждению целевых фондов в рамках Организации.

Секретариат отметил замечание делегации Алжира и ее видение значения Отдела по координации повестки дня в области развития как краеугольного камня процесса реализации ПДР. Секретариат подчеркнул, что значение этого отдела не уменьшается, более того, в рамках отдела создана новая должность, способствующая ему выполнять функции координационного центра в плане включения аспектов развития во все сферы деятельности Организации. Секретариат добавил, что делегатам следует обращать внимание не на суммы средств, выделенные каждой конкретной программе, а на ожидаемые результаты. Секретариат также отметил, что он пытается предоставить необходимые средства для достижения каждого ожидаемого результата, учитывая деятельность Отдела в сотрудничестве и координации с другими секторами Организации (в зависимости от конкретного ожидаемого результата) и, несмотря на намерение сократить ресурсы, которыми располагает Отдел, он оказывает полную поддержку всем подразделениям Организации. Что касается внешних бюро (вопрос делегации Испании) и мнения, что внешние бюро ничего не стоят, Секретариат заявил, что ему не понятен смысл подобного утверждения. Секретариат сообщил, что ВОИС располагает четырьмя внешними бюро: Японским бюро, Сингапурским бюро, бюро в Нью-Йорке и бюро в Рио-де-Жанейро. Два из этих бюро (в Рио-де-Жанейро и Сингапуре) наделены мандатом по вопросам развития в дополнение к другим сферам деятельности, и поэтому они правомочны решать задачи в рамках реализации ряда рекомендаций ПДР, и они занимаются этими вопросами. Сингапурское бюро тесно сотрудничает с Бюро ВОИС для стран Азиатско-Тихоокеанского региона и очень активно занимается вопросами развития. Бюро в Рио-де-Жанейро тесно сотрудничает с Бюро ВОИС для стран Латинской Америки и Карибского бассейна и также активно занимается вопросами развития. В отношении вопроса, касающегося трети бюджета, выделенной ОВАН для решения вопросов развития, Секретариат отметил миссию ОВАН в Кению в рамках проведения независимой оценки результатов деятельности в области технического сотрудничества, осуществляемой Сектором по вопросам развития. ОВАН определил две страны, в которых будут использованы внешние консультанты для проведения оценки состояния технической помощи в отношении этих стран.

409. Секретариат также пояснил, что сумма в 1,7 млн. шв. франков, учтенная в виде расходов на цели развития в следующем двухлетнем периоде, относится к оценкам на уровне стран. Организация учтет результаты этих оценок для совершенствования видов помощи и деятельности в целях развития. Он отметил, что эта сумма, учтенная в бюджетной строке «развитие», выделена ОВАН.

410. Секретариат, обращаясь к вопросу относительно расходов на цели развития, заметил, что он был освещен в выступлении делегации Индии. Что касается запроса делегаций Чили, Доминиканской Республики и Венесуэлы, Секретариат официально подтвердил, что средства, которые были переданы из бюро специализированным секторам ВОИС, остаются в наличии для развивающихся стран, и поэтому не должно быть проблем с доступом к этим средствам и осуществлением соответствующей деятельности. Секретариат добавил, что Сектор по вопросам развития и бюро ВОИС были и остаются владельцами генерального плана по осуществлению деятельности в целях развития. Они принимают решения, знают потребности стран и регионов и ответственны за формулирование стратегии и деятельности, которая должна осуществляться. Поэтому только специализированные сектора и отделы ВОИС могут осуществлять деятельность в развивающихся странах в сотрудничестве с бюро ВОИС и в соответствии с генеральным планом. Секретариат также отметил, что делегациям не придется «стучаться в разные двери» Организации в поисках необходимых ресурсов. Бюро являются «универсальным торговым центром», и в этом контексте ничего не изменилось.

411. Делегация Испании вернулась к вопросу относительно того, что внешние бюро ничего не стоят. Делегация вновь напомнила, что Генеральный директор во время встречи с послами выступил с заявлением, когда послы спросили его, сколько стоит

учреждение бюро. По мнению делегации, деятельность бюро стоит денег. Делегация также поинтересовалась, почему в рамках Программы 26 фигурируют средства, связанные с реализацией ПДР. Делегация выразила удивление тем, что одна треть бюджета ОВАН относится к деятельности в целях развития, хотя никакой оценки рисков не проводилось. Основная проблема заключается в отсутствии прозрачности, и всякий раз, когда государства-члены задают вопросы, обнаруживается, что полученные ответы не соответствуют их ожиданиям. Например, Секретариат поясняет, что внешние бюро стоят денег, тогда как ранее государства-члены убеждали в том, что бюро ничего не стоят. Делегация воспользовалась этой возможностью, чтобы заявить, что общей проблемой всего бюджета является полное отсутствие прозрачности.

412. Председатель отметил, что, насколько он помнит из указаний Генерального директора по вопросам внешних бюро, Генеральный директор заявил, что в Программе и бюджете не предусмотрены дополнительные средства на поддержание деятельности внешних бюро, и только одним бюро, которое не субсидировано, является Бюро по связям ВОИС с ООН в Нью-Йорке. Председатель добавил, что, очевидно, имеются затраты, и непонимание этого вопроса, возможно, произошло в результате сбоя в синхронном переводе (или неправильного толкования).

413. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заявила, что делегатам необходимо обсудить вопрос, касающийся внешних бюро, с сотрудниками Отдела ПДР, поскольку своего решения требует проблема, связанная с бюро для стран Латинской Америки и Карибского бассейна. В латиноамериканских странах нет такого бюро; оно создано в Бразилии, поскольку Бразилия пожелала этого и предоставила субсидию. Это бюро предоставляет существенную поддержку странам Латинской Америки, хотя не может именоваться Латиноамериканским бюро, и это необходимо пояснить. По мнению делегации, наиболее прозрачным решением будет решение, принятое странами Латинской Америки и Карибского бассейна в отношении наиболее подходящего места расположения бюро в силу геополитических или исторических причин. В заключение делегация отметила, что, несмотря на поддержку, оказываемую Бразильским бюро, за которую делегация выражает искреннюю благодарность, это бюро не является региональным бюро.

414. Председатель обратил внимание делегатов на документ «Вопросы и ответы», в котором содержится таблица с данными о расходах в отношении внешних бюро. Он добавил, что послы в ходе брифинга обсуждают политику, которая будет сформулирована в этой связи.

415. Делегация Мексики поддержала заявление делегации Венесуэлы (Боливарианская Республика). По ее мнению, необходимо уточнить детали заявления Секретариата о том, что внешним бюро делегированы вопросы, касающиеся развития.

416. Делегация Бразилии поддержала пояснения Секретариата по Программе 8. Подтверждая то, что было заявлено другими делегациями, она отметила, что вопросы не следует «распылять», и страны не должны вторгаться в компетенцию различных органов/секторов ВОИС для удовлетворения своих потребностей. Делегация отметила, что Программам 8 и 9 необходимо выделить адекватные людские ресурсы и оборудование, чтобы они оставались активными и не дожидались от стран запросов относительно предоставления помощи (поскольку некоторые страны не располагают средствами формулирования запросов). Делегация перефразировала вопрос делегации Германии в отношении средств на осуществление проектов в рамках ПДР, которые предусмотрены в бюджете и не израсходованы. Делегация поинтересовалась, по какой причине выделенные средства не были использованы в полной мере.

417. Секретариат, касаясь внешних бюро, отметил, что мандат ведомств в Сингапуре и Бразилии предусматривает компонент технической помощи (или развития). Эти бюро

предоставляют услуги в регионе в рамках РСТ, Мадрида, арбитража, Гааги и технической помощи. Что касается Сингапурского бюро, во время подписания соглашения было понятно и поддержано государствами-членами, что это бюро будет также удовлетворять потребности государств-членов АСЕАН. Бюро в Нью-Йорке является Бюро по связям с ООН в Нью-Йорке. Бразильское бюро является ведомством страны, не региональным ведомством, хотя также занимается вопросами предоставления технической помощи. Бюро в Японии также не является региональным ведомством. Ни одно из этих бюро не является региональным ведомством, при этом мандат двух из них предусматривает оказание технической помощи в дополнение к другим видам деятельности.

418. Делегация Бразилии отметила, что сотрудничество в целях развития в Латинской Америке является основной задачей Бразильского бюро. Она добавила, что правительство Бразилии оказывает помощь в финансировании деятельности этого бюро. Следовательно, в принципе, это бюро не для Бразилии, а бюро в Бразилии, чтобы помочь развитию в [форме] технической помощи.

419. Делегация Панамы поддержала заявления делегаций Мексики и Венесуэлы (Боливарианская Республика).

420. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) поблагодарила Секретариат и делегацию Бразилии за их соответствующие пояснения. Она добавила, что вещи надо называть своими именами, т.е. Бразильское бюро является бюро по вопросам развития.

421. Делегация Чили поддержала заявления делегаций Мексики, Панамы и Венесуэлы (Боливарианская Республика). По мнению делегации, бюро ВОИС в Бразилии является бюро для Бразилии, которое осуществляет деятельность в области технической помощи. Однако это бюро ни в коем случае нельзя считать бюро, которое предоставляет техническую помощь для стран Латиноамериканского региона.

422. Делегация Индии огласила предлагаемую формулировку определения расходов на цели развития для целей настоящего бюджета, которая будет включена в виде сноски в конце пункта 5 на стр. 9: «Это определение считается временным определением для целей предлагаемого бюджета на двухлетний период 2012-2013 гг. Оно будет доработано в ходе неофициальных консультаций, проведенных Председателем КПБ. Уточненное определение будет использовано для целей подготовки бюджета на следующий двухлетний период 2014-2015 гг. и одобрено 19-й сессией КПБ, которую планируется провести в сентябре 2012 г.».

423. Делегация Франции напомнила о том, что она обращалась с просьбой включить ссылку на то, что данное определение находится в сфере компетенции или в контексте ВОИС. В конце первого предложения следует читать: «в контексте ВОИС».

424. Делегация Марокко обратилась к Советнику по правовым вопросам с просьбой пояснить, обязан ли КРИС обсуждать вопросы, относящиеся к определениям.

425. Делегация Индии отметила, что именно этот вопрос обсуждался внутри самой ГПДР во время проведения неофициальной встречи. ГПДР пришла к выводу, что члены пытаются определить не деятельность в целях развития, а просто расходы на цели развития – вопрос, который напрямую относится к компетенции КПБ, причем данное определение касается только целей бюджетного документа на двухлетний период. Она напомнила, что, как отмечалось делегацией Марокко, рекомендации ПДР подразделяются на те, которые касаются бюджетных последствий, и те, которые не предусматривают этих последствий, причем вопросы, касающиеся бюджетных последствий, напрямую относятся к компетенции КПБ.

426. Советник по правовым вопросам отметил, что члены КПБ пытаются сформулировать определение понятия расходов на цели развития в контексте

Программы и бюджета, причем КРИС также занимается разработкой определения понятия «развитие» в определенных контекстах. Отвечая на вопрос делегации Марокко, он отметил, что КРИС и КПБ являются вспомогательными органами Генеральной Ассамблеи. Оба этих комитета внесли рекомендации на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, которая, в конце концов, утвердит определение, представленное и КПБ, и КРИС.

427. Делегация Египта поддержала предложение делегации Индии и приняла к сведению предложение делегации Франции. Она предложила добавить, что этот консультационный процесс (в определении) должен руководствоваться определением расходов на цели развития, используемым в других учреждениях ООН. Делегация также отметила, что это определение будет использоваться только в ВОИС. Что касается наиболее подходящего форума для обсуждения данного определения, по мнению делегации, обсуждение этого вопроса имеет прямое отношение к КПБ, поскольку оно касается бюджетных расходов. Если настаивают другие делегации, Председатель КРИС также может принять участие в обсуждении, однако ведущая роль должна принадлежать КПБ.

428. Председатель отметил, что поскольку формулировка будет включена в текст утвержденных Программы и бюджета, в нее необходимо внести несколько поправок. Он предложил выделить слово «предлагаемых» и добавить «Программы и бюджета» (а не только бюджета).

429. Делегация Египта предложила добавить формулировку (в части, касающейся консультаций), гласящую, что необходимо руководствоваться определением этого термина, принятым в других организациях системы ООН.

430. Делегация Швейцарии обратилась с просьбой представить формулировку в письменной форме.

431. Председатель объявил о том, что текст предложения можно получить в бюро документации по окончании сегодняшнего заседания.

432. По завершении неофициальных консультаций между группами делегация Индии представила согласованную формулировку: «Учитывая озабоченность, высказанную несколькими делегациями на 18-й сессии КПБ, это определение считается временным определением для целей предлагаемых Программы и бюджета на двухлетний период 2012-2013 гг. Это определение будет доработано в ходе неофициальных консультаций, проведенных Председателем КПБ с целью формулирования более точного определения расходов на цели развития в контексте Программы и бюджета ВОИС. Пересмотренное определение должно быть представлено 19-й сессии КПБ для рассмотрения и принятия рекомендации для его утверждения Генеральной Ассамблеей. Пересмотренное определение будет использовано для подготовки Программы и бюджета на следующий двухлетний период 2014-2015 гг.».

433. Делегация Швейцарии подтвердила, что зачитанный текст был согласован.

Программа 9

434. Делегация Индии поинтересовалась различием между БПУТ (Бюро по передаче университетских технологий), упомянутыми в таблице «Структура результатов», и БПТ (Бюро по передаче технологий), упомянутыми на других страницах документа. По ее мнению, большое значение будет иметь ссылка на БПТ и ЦПТИ (Центры передачи технологии и инноваций) в пункте 9.12. Что касается таблицы «Структура результатов» (стр. 77), первый показатель результативности работы относится к числу стран, в которых имеются программы подготовки в области ИС и возможности для карьерного роста в области ИС (Арабский регион). Базовым ориентиром являются 5 стран, а контрольной

цифрой – 3 страны. Делегация поинтересовалась, почему занижено число. В отношении второго показателя результативности работы базовые ориентиры указывают на 14 стран из Африки, 13 из Арабского региона, 7 из Азиатско-Тихоокеанского региона и 12 из региона ЛАК. В целевых показателях цифры резко занижены, и делегация поинтересовалась причинами этого занижения. На стр. 78 отсутствуют базовые ориентиры в отношении второго ожидаемого результата, тогда как контрольная цифра указывает 90%. Делегация поинтересовалась, как можно количественно оценить такие показатели. На стр. 78 (показатели результативности работы «число государств-членов, получивших консультации по вопросам законодательства в области товарных знаков, промышленных образцов и ГУ») базовые ориентиры не имеют конкретного числа, хотя на других страницах документа такое число присутствует.

435. Секретариат подтвердил, что комментарий в отношении активизации инновационной деятельности будет включен в документ. Что касается БПТ и БПУТ, существует программа под названием «Университетская инициатива», и поэтому университетские БПТ упоминаются в Программе «Университетская инициатива», которую курирует Отдел инноваций. Когда в тексте говорится о ЦПТИ или БПТ, эти БПТ не относятся к университетским БПТ (т.е. БПУТ). Поэтому существует различие в БПТ, находящихся либо в НИИ, либо, в некоторых странах, в ведомствах ИС, не говоря об отдельной программе БПТ, осуществляемой в рамках Программы «Университетская инициатива». Что касается цифр в графах «базовые ориентиры» и «цели», Секретариат отметил, что цифры в базовых ориентирах являются суммарными, т.е. со временем происходит накопление, при этом контрольная цифра приведена на следующий двухлетний период. Что касается процентов (90%) в контрольной цифре, Секретариат отметил, что из общего числа стран, которые получают консультации по вопросам законодательства в следующем двухлетнем периоде, 90% из них найдут предоставленные рекомендации полезными. В отношении числа государств-членов, получивших консультации по вопросам законодательства в 2010 г., Секретариат заявил, что ожидает получить соответствующие [в настоящее время отсутствующие] цифры.

436. Председатель согласился с необходимостью уточнить цифры, как указала делегация Индии, и отметил, что Секретариат внесет необходимые поправки.

437. Делегация Южной Африки предложила новую формулировку, или для замены пункта 9.5, или для добавления нового пункта, в котором будут приняты во внимание итоги четвертой Конференции ООН по НРС. Формулировка гласит следующее: «работа в отношении НРС будет руководствоваться, среди прочего, обязательствами ВОИС, содержащимися в документе «Обязательства ВОИС в отношении НРС», принятом на Форуме высокого уровня по созданию всеобъемлющей основы содействия развитию в НРС, состоявшемся 10 мая 2011 г. в Стамбуле, Турция». Что касается показателей результативности работы на стр. 76, по мнению делегации, некоторые из них носят слишком общий характер. Последний показатель, приведенный на стр. 76, необходимо уточнить, поскольку он нацелен только на специализированную подготовку и не учитывает интересы целевой аудитории или практиков по сравнению с тем, на что указывают другие показатели, относящиеся к другим бюро. Делегация обратилась с просьбой к Африканскому бюро уточнить целевую аудиторию и то, как будет измеряться успех специализированной подготовки с акцентом на повышение потенциала людских ресурсов. Она отметила, что проведение ряда учебных программ недостаточно, чтобы оценить успех или качество деятельности в целях развития, осуществляемой в регионе. По мнению делегации, показатели результативности работы на стр. 78 со ссылкой на число стран, в которых осуществляются программы подготовки в области ИС, и есть возможности для карьерного роста, также касаются африканских стран. В этой связи делегация предложила в дополнение к Арабскому региону указать Африканский регион. Кроме того, делегация предложила отразить указанную выше формулировку в пункте 9.6, подпункт 2, и отметить наличие гибкостей в области ИС, существующих на международном уровне (как в подпункте 1).

438. Секретариат отметил, что по отношению к ожидаемым результатам повышения потенциала людских ресурсов показатели результативности работы будут изменены после проведения консультаций с представителями Африканского бюро. Что касается другого показателя (относящегося к Арабскому региону), вопрос будет также обсуждаться с представителями Африканского бюро, поскольку он зависит от деятельности, определенной в его плане работы.

439. Делегация Индии поблагодарила Секретариат за четкие разъяснения, касающиеся базовых ориентиров и цифр. Вместе с тем делегация заявила, что она не получила ответ на вопрос в отношении пункта 9.12. Дело в том, что ссылка на ЦПТИ и БПТ, приведенная в таблице «Структура результатов», не отражена нигде в описательной части программы. Делегация предложила включить ссылку на ЦПТИ и БПТ в пункт 9.12. Учитывая разъяснения Секретариата в отношении различий между БПТ и БПУТ, делегация обратилась с просьбой добавить ссылку на БПУТ в тех случаях, когда речь идет о передаче технологии.

440. Председатель объявил о том, что Секретариат переработает описательную часть Программы 9 в соответствии с замечаниями государств-членов.

441. Делегация Индии, ссылаясь на четвертый показатель результативности работы на стр. 78 («число групп ведомств, участвующих на общей платформе») с базовым ориентиром, равным одному (1), и контрольной цифрой, равной трем (3), поинтересовалась значением общей платформы.

442. Секретариат пояснил, что общей платформой является платформа, которой на данный момент располагают страны Латинской Америки: ряд ведомств ИС обмениваются результатами экспертизы, помогая друг другу в рассмотрении заявок на получение патента, чтобы иметь представление о том, что делается в других ведомствах. В этом заключается идея обмена результатами работы между группами ведомств ИС.

443. Документ, содержащий переработанную описательную часть Программы 9, был распространен среди делегатов, и Председатель предложил делегациям выступить с замечаниями.

444. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, пояснила, что она не хотела изъять показатели результативности работы и базовые ориентиры в отношении программ подготовки (стр. 79), как это сделано в новой редакции текста, и пожелала их сохранить.

445. Делегация Индии отметила, что объяснение о том, что базовые ориентиры являются суммарными, не было учтено в новом тексте, и показатели в контрольных цифрах остаются все теми же. По ее мнению, полезно представить более ясное понимание того, что речь идет о суммарном показателе.

446. Секретариат принес извинения за любое несоответствие в том, как показатели были отражены во всем документе, и подтвердил, что эти несоответствия будут устранены.

447. Делегация Индии поинтересовалась, будет ли включена сноска с указанием о том, что цифры являются суммарными.

448. Секретариат ответил, что в качестве общего принципа цифры будут суммарными, и любые исключения будут указаны.

449. Других изменений в Программе 9 не было предложено.

Программа 10

450. Делегация Российской Федерации выразила благодарность Секретариату за подготовку Программы и бюджета. Делегация обратилась с просьбой пояснить, в таблице «Структура результатов» и показателях результативности работы, использование ЦПТИ, а также то, каким образом будет определяться число пользователей этих услуг.

451. Секретариат пояснил, что идея заключается в том, чтобы сначала установить базовые ориентиры путем опроса, направленного в соответствующие страны, в целях определения числа пользователей этих ЦПТИ. Это послужит основой для оценки любого прогресса, достигнутого в следующем двухлетнем периоде. Однако сначала путем опроса будет определено число пользователей ЦПТИ.

Программа 11

452. Делегация Индии выступила со следующими замечаниями по Программе 11. Во-первых, в отношении необходимости разработки программ Академии ВОИС, которые лучше реагируют на потребности развивающихся стран, по мнению делегации, важно обеспечить большее представительство преподавателей из развивающихся стран среди преподавательского состава и персонала Академии ВОИС. Для этого необходимо задействовать местные ресурсы (применительно к национальным программам подготовки) и ресурсы от экспертов в области ИС в этих странах и регионах. Общеизвестно, что любое лицо, проживающее в определенной стране, лучше понимает проблемы, стоящие перед страной, и решения, которые позволяют устранить эти проблемы. Поэтому очень важно включить преподавателей, ученых и экспертов из развивающихся стран в число проводников конкретных программ, осуществляемых в развивающихся странах. Делегация предложила включить в конце пункта 11.6 новую формулировку, гласящую: «Будут предприняты меры, направленные на повышение представительства преподавателей из развивающихся стран в Академии ВОИС и программах подготовки, чтобы они более чутко реагировали на потребности развивающихся стран». Что касается реорганизации программ для исполнительного руководства, делегация предложила пополнить содержание вебсайта, учитывая неоднородный характер целевой аудитории (участников из развивающихся стран), и поинтересовалась причиной изменения структуры сборов и возможностью сделать участие в курсах более доступным для представителей от развивающихся стран. Делегация также поинтересовалась тем, какие курсы уже организованы. Кроме того, делегация поинтересовалась, предполагается ли сотрудничество между Академией ВОИС и ЮНИТАР или любым другим органом ООН, принимающим участие в обучении. В отношении пункта 11.6 (связи Академии с учебными заведениями в разных странах) делегация поинтересовалась, проводятся ли программы подготовки местными университетами и учебными заведениями в сотрудничестве с Академией ВОИС. В заключение делегация обратилась с просьбой разъяснить содержание таблицы «Структура результатов» на стр. 88, где пятый показатель результативности работы («число участников, прошедших обучение (ежегодное) по программе Летней школы ВОИС») варьируется от базового ориентира 600 до контрольной цифры 500 на следующий двухлетний период. Делегация также отметила, что в последующем показателе результативности работы («число учебных курсов, включенных в программы учебных заведений»), цифра 8, относящаяся к 2010-2012 гг., остается неизменной на предстоящий двухлетний период. В этой связи делегация поинтересовалась причинами такого весьма консервативного планирования, а также причинами, препятствующими расширению сферы деятельности Академии и совершенствованию программ подготовки, в то время, когда во всем мире учебные программы уделяют основное внимание вопросам бизнеса и деятельности предприятий.

453. Делегация Омана напомнила о заявлении Арабской группы, в котором содержится просьба принять необходимые меры для перевода на арабский язык ряда программ по образовательной и профессиональной подготовке, чтобы создать дополнительные

преимущества для арабских стран. В конце пункта 11.7 (ii) отмечается, что «будут также приняты меры по переводу на другие языки материалов курсов дистанционного обучения в соответствии с просьбой государств-членов». По мнению делегации, это предложение не в полной мере отражает просьбу Арабской группы.

454. Секретариат, касаясь привлечения экспертов из развивающихся стран к участию в учебных программах Академии ВОИС, отметил, что это уже сделано. Например, в области дистанционного обучения около 70% преподавателей являются представителями развивающихся стран. В рамках академической программы преподавание организовано совместно с университетами. В рамках двух программ, осуществляемых в Африке, около 90% экспертов являются представителями развивающихся стран. В рамках программы на получение ученой степени магистра (совместно с Университетом Турина) около 60% лекторов являются представителями развивающихся стран. Что касается программы профессиональной подготовки, учебные мероприятия организованы совместно учреждениями – партнерами, в основном, из развитых стран. Эти учреждения предоставляют экспертов для подготовки специалистов в областях, обсуждаемых совместно, например, Европейское патентное ведомство будет готовить будущих патентных экспертов в развивающихся странах. В случае Летней школы, за исключением двух программ, десять проводятся в развивающихся странах, причем почти 100% лекторов представляют принимающую страну. Секретариат добавил, что Академия изыскивает способы привлечения большего числа экспертов из развивающихся стран. Программа для исполнительных руководителей должна в большей мере ориентироваться на потребности и [исключительное] участие представителей развивающихся стран. Она будет проводиться в развивающихся странах (а не в развитых странах, как это было раньше). Академия сменила своих партнеров по реализации этой программы. Новые специалисты придут из Гарвардского университета, и программы будут проводиться совместно с университетами в развивающихся странах, чего раньше не было. Основное внимание будет уделено вопросам управления ИС, которые представляют интерес для промышленных кругов или компаний в развивающихся странах. В настоящее время не предполагается изменить структуру сборов. Эта программа нацелена на частный сектор, и поэтому будет взиматься плата за участие. Что касается дат, одна программа будет проведена в ноябре в Сингапуре, а следующая состоится в Чили. Что касается более тесного сотрудничества с другими учреждениями системы ООН, Секретариат отметил тесное сотрудничество ВОИС с ВТО. Каждый год проводятся две совместные программы, в рамках которых государственные чиновники проходят подготовку в качестве переговорщиков. Также готовятся преподаватели ИС из развивающихся стран, НРС и стран с переходной экономикой. Академия контактирует с ЮНИТАР. Секретариат добавил, что в прошлом году участниками программ дистанционного обучения вопросам ИС стали 35 000 человек. Секретариат также пояснил, что Академия проводит четыре совместные программы на университетском уровне на получение ученой степени магистра права ИС: две в Африке, одну в Италии и одну в Австралии. Академия содействует разработке материалов для преподавания и предоставляет стипендии студентам. Все эти программы охватывают региональные потребности. Например, в Африке одна программа осуществляется вместе с [REPO] и Африканским университетом и посвящена главным образом англоязычным студентам из африканских стран. Помимо этого Академия поддерживает связи с университетами, предлагая специализированные лекции, учебные материалы или академические советы, но они не являются частью совместных программ. Такое сотрудничество в настоящее время осуществляется с 10 или 12 университетами, и Академия планирует расширить его. Что касается участия в Летних школах, Секретариат пояснил, что эта программа осуществляется различным образом, поскольку участниками являются в основном студенты или молодые специалисты, которые сами финансируют свое участие. Он добавил, что при наличии людских ресурсов в настоящее время технически возможно проводить десять Летних школ (нынешнее число), и поэтому планируется сократить это число, а также количество участников. В отношении дистанционного обучения Академия организует 14 курсов, большинство из них на шести

языках ООН и других языках, не являющихся официальными языками ООН, таких как вьетнамский, португальский или хорватский. Предпринимаются шаги по расширению использования курсов дистанционного обучения на других языках. Однако это зависит от страны – бенефициара, предлагающей проведение нового курса дистанционного обучения. Секретариат отметил, что курсы проводятся на 11 языках, и это довольно большое число. Секретариат также отметил, что в отношении числа учебных курсов, включенных в учебные планы образовательных учреждений, он представит ответ после проверки полученной информации. В связи с замечаниями делегации Омана Секретариат отметил, что Академия организует учебную деятельность на арабском языке в рамках программ дистанционного обучения и программ профессиональной подготовки, осуществляемых в настоящее время в Марокко, Алжире и Египте. Более широкие возможности изучаются совместно с университетами в Арабском регионе. Что касается перевода материалов курсов дистанционного обучения на другие языки в соответствии с просьбой государств-членов, в настоящее время Академия изучает возможности расширения языкового охвата. Однако перевод также зависит от числа участвующих в конкретных курсах.

455. Делегация Египта поблагодарила Секретариат за внимание, уделяемое сотрудничеству с арабскими странами. Она приветствовала увеличение средств, выделенных Программе 11, и выразила надежду, что эти средства будут использованы эффективно. Обращаясь к таблице «Структура результатов», седьмой показатель результативности работы, она отметила, что базовые ориентиры составляют два (2), тогда как контрольная цифра составляет четыре (4). В контексте создания новых академий делегация напомнила о решении КРИС и выразила надежду, что цели будут достигнуты. Для этого ресурсы должны быть направлены на реализацию второго этапа проекта с тем, чтобы довести эту цифру, например, до шести. Что касается показателей результативности работы в отношении новых соглашений о сотрудничестве, делегация отметила увеличение от двух (2) в базовых ориентирах до трех (3) в контрольной цифре, что, по ее мнению, составляет не очень оптимистический рост. Делегация пожелала увеличить контрольную цифру до пяти или шести. Она также пожелала включить упоминание о разработке плана по реализации большего числа программ на арабском языке (в рамках ожидаемого результата).

456. Делегация Индии признала очень обнадеживающей информацию о включении в программы Академии представителей от развивающихся стран. Она высоко оценила усилия, направленные на учет аспектов ПДР в работе Академии и предложила отразить это в пункте 11.6, отметив, что по-прежнему будут предприниматься шаги по расширению представительства развивающихся стран среди преподавателей Академии. Что касается программы (программ) для исполнительных руководителей, по мнению делегации, проведение этих программ в развивающихся странах является чрезвычайно полезным занятием, поскольку это делает их более доступными. Смена партнеров также представляется хорошей идеей. Делегация заявила, что ей не понятны причины отсутствия изменений в плате за участие, учитывая, что программа теперь будет осуществляться в развивающихся странах, где накладные расходы существенно ниже. Она настоятельно призвала Академию пересмотреть размер сборов. Делегация выразила разочарование тем, что эта программа не осуществлялась в течение двух лет. По ее мнению, была упущена возможность, поскольку многие индийские компании проявляют большую заинтересованность в участии в этой программе. Она выразила надежду, что после проведения программы в Сингапуре она будет осуществлена в других местах. Делегация приняла к сведению информацию в отношении четырех совместных программ, осуществляемых в настоящее время Академией в Африке, Италии и Австралии, однако выразила озабоченность тем, что программы не осуществляются в странах Азиатско-Тихоокеанского региона, Латинской Америки и Карибского бассейна. Она поинтересовалась, существуют ли планы по распространению этой программы на указанные регионы в ближайшем двухлетнем периоде. Что касается сокращения числа Летних школ, делегация отметила, что она лично получила много запросов от индийских

студентов, желающих принять участие, но, по-видимому, к участию допускаются на основе «один человек на страну» из-за невозможности размещения большого числа желающих. Учитывая высокое качество программ и растущее значение ИС, делегация выразила надежду, что [число Летних школ] возрастет, как и число языков, на которых проводятся курсы дистанционного обучения. В этой связи делегация предложила изучить необходимость дальнейшего увеличения средств, выделяемых Академии.

457. Делегация Марокко всецело поддержала заявление делегаций Египта и Омана и пожелала, чтобы бюджет, предусмотренный для деятельности Академии на следующий двухлетний период, не постигла та же участь, как в предыдущем двухлетнем периоде, поскольку в таблице ресурсов (в первом столбце) приведены 10 млн. шв. франков, а затем, после переноса средств, эта сумма уменьшилась.

458. Секретариат, в связи с увеличением числа Арабских академий, пояснил, что речь идет о специальном проекте под наблюдением Академии ВОИС, который осуществляется в рамках ПДР. Первоначально этот проект был направлен на четыре экспериментальные страны и был утвержден в качестве такового. В настоящее время Академия получила 15 запросов, но, по сути, сам проект утвержден в отношении четырех стран. Секретариат заявил, что не хотел бы вдаваться в подробности реализации этого проекта, поскольку КРИС может быть лучшим форумом для обсуждения данного вопроса. Он отметил, что создание национальной Академии ИС является длительным процессом с политическими, административными и финансовыми последствиями для страны - бенефициара. Он добавил, что для каждой ходатайствующей страны осуществляется исследовательский этап, чтобы оценить последствия, а также затраты и выгоды. Вот почему из общего числа 15 запросов в настоящее время удовлетворены только три. Что касается Арабских академий, подписано соглашение, и на национальном уровне созданы соответствующие учреждения. В отношении других стран Академия все еще находится на этапе исследований, которые подразумевают поездку консультанта в целях оценки, подготовку отчета о результатах поездки и создание списка приоритетов для страны - бенефициара. В связи с количеством [академий], предлагаемым в настоящее время, Секретариат отметил, что оно связано с проектом (в отношении четырех стран), утвержденным КРИС, и будет предложено вновь в рамках КРИС; вот почему целью на следующий двухлетний период является создание еще четырех академий. Секретариат добавил, что Академия ВОИС уже подписывает соглашения и довольно близка к созданию совместных программ с университетами в других регионах, например, в регионе стран Латинской Америки и Карибского бассейна, а также в Азиатском регионе. Что касается сборов за участие в программе для исполнительных руководителей, Секретариат отметил, что Академия постарается пересмотреть политику сбора пошлин. В отношении Летних школ Секретариат согласился с тем, что спрос высокий, и речь идет об очень популярной и успешной программе (будучи наиболее популярной Летней школой в Женеве). В этом году она будет проводиться совместно с Университетом Женевы (одна неделя в штаб-квартире ВОИС и вторая неделя в Университете Женевы). Получено около 300 заявок на 50 вакансий. Секретариат отметил, что Летние школы в других местах не столь успешны, и Академия пытается компенсировать это за счет проведения одной или двух программ в регионе с чередованием в принимающей стране.

459. Делегация Египта, в отношении вновь создаваемых академий, отметила, что всего получено 15 запросов, из которых три удовлетворены, а 12 все еще рассматриваются, и можно предположить, что в течение следующих двух лет два или три запроса из этих оставшихся 12 будут удовлетворены. Вот почему в отношении их необходимо разработать планы действий в непредвиденных обстоятельствах.

460. Делегация Омана предложила добавить следующую формулировку (уже согласованную в последнем двухлетнем периоде) в пункт 11.6, после первого предложения: «Большее внимание будет уделяться качеству материалов учебных программ и их подготовке на шести официальных языках ООН».

461. Секретариат, отвечая на вопрос, поднятый делегацией Египта, отметил, что все дело в ограничении проекта, т.е. он утвержден в отношении четырех стран. Проект осуществляется с учетом определенной гибкости, и трудности в его реализации заключаются в том, что проект зависит не только от ВОИС, а также от вклада страны – бенефициара, и может осуществляться разными темпами из-за наличия ресурсов или других стратегических приоритетов. В случае Арабского региона одно соглашение подписано, однако из-за политической неопределенности проект в настоящее время «заморожен». Поскольку темпы осуществления отличаются в каждом конкретном случае, Секретариат полагает, что реализация займет больше времени, чем ожидается. Тем не менее, количество проектов должно быть обсуждено и определено государствами-членами в рамках КРИС.

462. Председатель кратко изложил суть поправок, внесенных делегациями Индии и Омана в пункте 11.6. Обе поправки были приняты.

463. За время непродолжительного отсутствия Председателя заседание проходило под председательством заместителя Председателя (Российская Федерация).

Программы 12 и 13

464. По Программам 12 и 13 не было никаких замечаний.

Программа 14

465. Делегация Индии выступила со следующими замечаниями. Во-первых, в отношении пункта 14.5 она предложила уточнить, о каких ЦПТИ идет речь, и какими задачами они уполномочены заниматься. Хотя конечной целью ЦПТИ является содействие отечественной инновационной деятельности, по мнению делегации, этот процесс постепенный и в настоящее время ограничен распространением патентной информации в отчетах о проведении экспертизы. Поэтому важно, чтобы ЦПТИ, помимо содействия отечественной инновационной деятельности, занимались вопросами, связанными с передачей технологии на национальном уровне. Делегация также предложила внести точную цифру (12) во второе предложение в пункте 14.5, вместо упоминания о том, что «ЦПТИ созданы в нескольких странах в двухлетнем периоде 2010-2011 гг.». Во-вторых, в отношении пункта 14.10(iv) делегация поинтересовалась, почему отсутствует ссылка на ЦДРЭ (Централизованный доступ к некоторым результатам экспертизы), которая присутствует в рамках Программы 15. Делегация заявила, что поскольку Программы 14 и 15 имеют аналогичные конечные цели, ссылка на ЦДРЭ может быть добавлена. В-третьих, в таблице «Структура результатов» (стр. 104), первый показатель результативности работы касается числа развернутых сетей национальных ЦПТИ. Делегация поинтересовалась возможностью указания второго показателя результативности работы (как в других программах), т.е. удовлетворение результатами работы ЦПТИ с указанием процентного соотношения, например 90 или 80%, по мере возможности.

466. Делегация Египта отметила, что в ходе проведения 17-й сессии КПБ название этой программы было изменено. В то время делегация обращалась с просьбой изменить заголовок на «Доступ к информации и знаниям», поскольку цель заключается в использовании информации и знаний об интеллектуальной собственности, как это отражено в графе «Результаты и цели» в таблице «Структура результатов» применительно к этой программе.

467. Делегация Пакистана выразила желание добавить новую формулировку в любой из пунктов 14.6 или 14.9, которая демонстрирует усилия, направленные на увеличение базы/числа стран, имеющих право на бесплатный или недорогой доступ к aRDI и ASPI.

468. Секретариат ответил, что в текст будут внесены точное число ЦПТИ (12) в пункте 14.5, а также формулировка, предложенная делегацией Индии (по определению). Что касается пункта 14.10(iv) и отсутствия ссылки на ЦДРЭ ВОИС, Секретариат пояснил, что ссылка присутствует в Программе 15, поскольку программа 15 будет заниматься реализацией программы ЦДРЭ ВОИС (конкретная ссылка в пункте 15.4). Решение о включении ЦДРЭ ВОИС в Программу 15, вместо Программы 14, было принято на основе необходимых технических знаний, ресурсов и конкретных требований в отношении ЦДРЭ ВОИС, которые должны обеспечить общую платформу для государств-членов (наподобие той, которая предоставлена странам Латинской Америки). Это означает, что ВОИС не будет предоставлять информацию как таковую, но будет предоставлять платформу. Это – техническая инфраструктура, которая связана с бизнес – решениями для ведомств ИС и Программой 15. Программа 14 предназначена для предоставления информации и знаний государствам-членам и заинтересованным сторонам. Таким образом, существует четкое разграничение юрисдикций между этими двумя программами. Секретариат также согласился с внесением показателя удовлетворенности в таблицу «Структура результатов» (показатели результативности работы и цели применительно к ЦПТИ). В связи с определением и мандатом ЦПТИ, а также замечанием делегации Индии о том, что ее ожидания от ЦПТИ связаны с содействием отечественной инновационной деятельности и передаче технологии, Секретариат отметил, что это следует иметь в виду при обсуждении вопроса, затронутого делегацией Египта. В ходе неофициальных консультаций в июне члены обсуждали различие между информацией и знаниями, поскольку между коннотациями этих двух слов существует различие. Поэтому иногда Секретариат специально упоминает знания, так как он считает, что доступ просто к информации не может быть решением для развития навыков и наращивания потенциала в развивающихся странах. Например, кому-то может быть предоставлен доступ к базам данных или документам. Однако доступ к информации самой по себе не будет показывать ученым и инженерам в развивающихся странах, как должна передаваться конкретная технология или какую пользу могут извлечь отечественные инновации из такой технической информации. Поэтому программа начала консультировать заинтересованные стороны в развивающихся странах по вопросам развития их навыков, способности и знаний при проведении анализа, оценки и интерпретации информации в контексте их соответствующих национальных условий. Например, проект по патентным ландшафтам был запущен и включен в ПДР. По мнению Секретариата, в отчетах о патентных ландшафтах (должны быть подготовлены до конца этого года) патентная информация будет проанализирована таким образом, что получатели отчетов приобретут определенные знания, а не просто объем информации. Таким образом, существует необходимость ссылаться на знания. В трех или четырех рекомендациях в рамках ПДР конкретно упоминается доступ к знаниям в связи с передачей технологии или содействием отечественным инновациям. Эти рекомендации сгруппированы и сведены в кластер С. В документе, содержащем 45 рекомендаций в рамках ПДР, они названы: «Кластер С: информация о передаче технологии и коммуникационные технологии, а также доступ к знаниям». Что касается изменения названия Программы 14, Секретариат по-прежнему убежден в том, что «доступ к знаниям» является правильной формулировкой, поскольку она взята из документа ПДР. Секретариат предложил включить краткий параграф, поясняющий предпосылку и причину того, почему программа называется «Службы доступа к знаниям». В отношении пункта 14.6 (доступ к aRDI и ASPI) Секретариат пояснил, что он предусматривает специальный доступ к техническим журналам и коммерческим базам данных по патентам. Это средство предлагается на вебсайте и доступно каждому квалифицированному специалисту, который имеет право на получение этих услуг. Однако увеличение числа бенефициаров требует совместных усилий с государствами-членами, поскольку ВОИС не собирается заставлять конкретные учреждения присоединиться к этой программе. Секретариат добавил, что, возможно, эти действия, предпринимаемые совместно с государствами-членами, придется активизировать в целях лучшего рекламирования этих услуг. При этом число бенефициаров может возрасти. Поэтому Секретариат не видит никакой

проблемы в том, чтобы ввести еще один показатель результативности работы (число пользователей или число стран). Возможное расширение стран – бенефициаров опять заставляет ВОИС изменить свою позицию в отношении с партнерами, поскольку они не занимаются благотворительностью, однако понимают значение доступа к научно-техническим журналам и патентно-информационным базам данных. Эти партнеры являются коммерческими организациями, которым приходится извлекать определенную выгоду с тем, чтобы партнерство было финансово устойчивым. Таким образом, на данный момент Секретариату навязаны определенные условия по ограничению доступа. Кроме того, дело в том, что не все развивающиеся страны достаточно квалифицированы, чтобы быть охваченными этой программой. На протяжении последних нескольких месяцев Секретариат предпринимал меры, чтобы смягчить условия доступа на фоне высокого спроса со стороны упомянутых выше стран, однако этот вопрос является предметом совместных усилий со стороны и Секретариата ВОИС, и государств-членов, заинтересованных в расширении этого охвата.

469. Делегация Индии приняла к сведению факт создания 12 ЦПТИ и пожелала отразить правильно это число в базовых ориентирах, которые упоминают «развертывание 10 сетей национальных ЦПТИ» (стр. 104). Что касается доступа к знаниям, как правильно объяснено, существует значительное различие между информацией и переводом этой информации в знания. Поэтому делегация поинтересовалась отсутствием ссылки на БПТ и БПУТ, поскольку они имеют непосредственное отношение к доступу к знаниям. Она предложила внести эту ссылку в пункт 14.5. Исходя из этого, их потребуется включить в показатели результативности работы, включая уровень удовлетворенности. Делегация поинтересовалась, почему расширение доступа к aRDI и ASPI не отражено в показателях результативности работы, а вытеснено пояснением Секретариата в отношении того, что существуют трудности с коммерческими поставщиками журналов и публикаций. Тем не менее, учитывая их существенную роль в службах обеспечения доступа к знаниям, делегация предложила включить ссылку на доступ к aRDI и ASPI в показатели результативности работы.

470. По мнению делегации Египта, знания и информация не являются взаимоисключающими понятиями, поскольку знания получают на основе информации. Делегация подтвердила свое предложение относительно изменения названия программы на «Службы обеспечения доступа к информации и знаниям».

471. Секретариат подтвердил, что название будет изменено, если согласятся другие делегации. В отношении БПТ и БПУТ Секретариат пояснил, что в настоящее время они включены в Программу 1 (см. показатели результативности работы на стр. 27). Программа 14, конечно, будет координировать деятельность с Программой 1 по этому вопросу, и можно добавить ссылку, чтобы пояснить это в последней строке пункта 14.5. Секретариат также подтвердил, что будет внесена ссылка на aRDI и ASPI, имея в виду свое предыдущее заявление в отношении ожидаемой цели.

472. Делегация Пакистана заявила, что она представила в Секретариат формулировку этого предложения.

473. Делегация Соединенного Королевства сослалась на стр. 104 (таблица «Структура результатов») и цель 22 ЦПТИ и обратилась с просьбой добавить сноску, гласящую, что эта цель подчинена оценке проектов по ПДР и утверждению Фазы II в рамках КРИС.

474. Председатель КПБ вернулся на подиум.

Программа 15

475. Делегация Индии отметила, что одним из показателей результативности работы в таблице «Структура результатов» является «число групп ведомств, участвующих на общей платформе», и этот показатель уже содержится в Программе 9. Делегация поинтересовалась, означает ли это дублирование оценки.

476. Секретариат пояснил, что по причине использования одних и тех же источников информации речь не идет о дублировании, и добавил, что информация, представленная участниками, является кристально чистой и отражает число стран, использующих общую платформу.

477. Секретариат также пояснил, что впервые Секретариат объединил ожидаемые результаты на организационном уровне, поскольку они носят поистине междисциплинарный характер (несколько программ, содействующих достижению тех же результатов). Он добавил, что делегаты обнаружат, что тот же показатель, особенно в Программе 9, выполняет координирующую функцию в отношении всех услуг в целях развития, предоставляемых Организацией в целом, и речи не может идти о каком-либо дублировании действий.

478. Секретариат, ссылаясь на базовые ориентиры, которые периодически являлись предметом замечаний, отметил, что необходимо, чтобы базовые ориентиры измерялись «по ходу», и измерение будет завершено в конце года. Истинное отражение базовых ориентиров будет четко продемонстрировано в ОРП за 2012 г.

Программа 16

479. По Программе 16 не было никаких замечаний.

Программа 17

480. Делегация Индии выступила со следующими замечаниями. Во-первых, что касается вступительной таблицы в Стратегической цели VI (стр. 115), делегация обратилась с просьбой добавить ко второму ожидаемому результату: «Систематическое и эффективное сотрудничество...» слово «прозрачное», т.е. «Систематическое, прозрачное и эффективное сотрудничество...». Слово «прозрачное» используется в описательной части пункта 17.2 и поэтому должно быть также отражено в этой таблице. Во-вторых, в конце пункта 17.2 делегация предложила включить словосочетание: «и в консультации с государствами-членами ВОИС», поскольку в описательной части не отражен тот факт, что аспекты сотрудничества ВОИС с другими учреждениями будут доводиться до сведения государств-членов. В-третьих, в последнем предложении пункта 17.5 «в том числе с учетом гибкостей, допускаемых в рамках Соглашения», не хватает пары слов, а именно: «в том числе с учетом использования гибкостей, допускаемых в рамках Соглашения». Что касается пункта 17.6, делегация пожелала, чтобы инициативы, предпринимаемые в рамках Программы 17, стали доводиться до сведения государств-членов через посредство ККПЗ и других форумов. В этом пункте говорится о том, что Программа 17 внимательно следит за развитием процессов в других международных форумах и активизацией сотрудничества в соответствующих случаях, в том числе с целью обеспечения интеграции задач, ориентированных на развитие, в совместные инициативы. По мнению делегации, очень важно, чтобы эти инициативы доводились до сведения государств-членов в информационных целях. Делегация предложила добавить предложение в конце пункта в следующей редакции: «Инициативы, предпринимаемые в этой области, будут регулярно доводиться до сведения государств-членов, в том числе при посредстве ККПЗ».

481. Делегация Бразилии обратилась с просьбой представить пояснение по третьему ожидаемому результату в таблице «Структура результатов», который гласит:

«Систематическое и эффективное сотрудничество и координация между работой ВОИС и других международных организаций в области обеспечения уважения ИС». Делегация хотела бы знать более подробно, если возможно, о том, какие мероприятия предлагаются в этой связи, и какие международные организации будут задействованы в них.

482. Секретариат согласился включить в пункт 17.2 слово «прозрачное» (стр. 115) и фразу, предложенные делегацией Индии, поскольку полный отчет о всех видах деятельности, связанных с развитием, включая мероприятия, осуществляемые с другими международными межправительственными и неправительственными организациями, уже утвержден в рамках ККПЗ. Вместе с тем Секретариат отметил, что такая же формулировка присутствует в конце пункта 17.3. Секретариат хотел бы еще раз проверить, следует ли ее внести в конце пункта 17.2. Секретариат согласился с предложенным внесением в пункт 17.5 слова («использования»). Предложенная фраза «Инициативы, предпринимаемые в этой области, будут регулярно доводиться до сведения государств-членов, в том числе при посредстве ККПЗ» также будет внесена в конце пункта 17.6. Что касается списка совместных мероприятий, Секретариат отметил, что он не может предоставить полный список этих мероприятий, поскольку он предоставлен ККПЗ. Подготавливается обновленный список, который будет предоставлен ККПЗ для информации и рассмотрения. Что касается организаций, с которыми работает ВОИС, одним из ярких примеров является Организация всемирных конгрессов, которые проводятся каждые полтора – два года и организуются в сотрудничестве с Всемирной таможенной организацией, Интерполом, INTA и BASCA и Международной торговой палатой. Секретариат добавил, что во время проведения самого последнего всемирного конгресса ВОИС с успехом обеспечила председательство в [руководящем] Комитете. Целый ряд элементов, ориентированных на развитие, был интегрирован в программу этого конгресса, например, дискуссия по защите прав ИС и устойчивому развитию, дискуссия по правоприменению и конкурентной политике, а также дискуссия по правоприменению и корпоративной социальной ответственности. Это усилия, предпринимаемые ВОИС для того, чтобы убедиться, что проблемы, связанные с развитием, решаются в партнерстве с другими организациями.

483. Делегация Индии подтвердила, что формулировка, добавленная в пункт 17.2, взята из пункта 17.3. Причиной ее отражения в пункте 17.2 является наличие двух различных контекстов. Первая причина заключается в контексте планирования, а вторая – в контексте основных результатов, причем второе отличие в том, что пункт 17.2 касается сотрудничества и координации между партнерскими организациями, тогда как пункт 17.3 относится лишь к международным организациям и содержит ссылку на «консультации с государствами-членами». Указанное добавление будет гарантировать, что процесс распространяется на все партнерские связи и формы сотрудничества с любым учреждением - партнером, выходящим за пределы международных организаций.

484. Председатель подтвердил, что обсужденные замечания будут внесены в текст.

Программа 18

485. Делегация Бельгии отметила, что средства, выделенные в рамках Программы 18, возросли на 1,2 млн. шв. франков, и из этой суммы 450 000 шв. франков пойдут на решение проблем в области изменения климата, продовольственной безопасности и глобального здравоохранения. С другой стороны, в пункте 18.20 упоминаются только 100 000 шв. франков применительно к решению проблем изменения климата и здравоохранения, а также упоминаются дополнительные 125 000 шв. франков на совершенствование вспомогательных услуг. Делегация обратилась с просьбой представить точную разбивку предусмотренных в бюджете 450 000 шв. франков и, особенно, их связь со статьей «продовольственная безопасность».

486. Делегация Индии высказала следующие замечания. Во-первых, в последнем двухлетнем периоде Программа 18 содержала подпрограмму «Инновации, содействие и передача технологии». Делегация поинтересовалась, почему эта подпрограмма не присутствует в предлагаемых Программе и бюджете. По мнению делегации, это очень важная программа, которая, как она надеется, получит дальнейшее развитие в следующем двухлетнем периоде. Во-вторых, делегация поддержала деятельность, предлагаемую в рамках Программы 18 с учетом дальнейшей интеграции аспектов развития. Делегация отметила пункт 18.9, строка 4 которого гласит: «Также в ответ на запросы государств-членов, НПО, гражданского общества и других заинтересованных сторон программа будет представлять соответствующие материалы в форумах, на которых инновации и ИС обсуждаются в контексте здравоохранения, изменения климата и продовольственной безопасности», а также пункт 18.4, гласящий: «предоставление поддержки государствам-членам, НПО, гражданскому обществу и другим заинтересованным сторонам и оказание им помощи в выявлении возможных подходов». Она поинтересовалась, на каком форуме государства-члены будут направлять запросы в отношении этой программы. По ее мнению, в настоящее время Программа 18 не отчитывается ни на каком межправительственном форуме ВОИС, и в этой связи делегация поинтересовалась, будет ли иметь место взаимодействие между Программой 18 and государствами-членами ВОИС. Она заявила, что этот вопрос имеет принципиальное значение, поскольку в пункте 18.3 говорится о том, что данная программа становится форумом для международного обсуждения. По мнению делегации, прежде чем создать форум для международного обсуждения, необходимо создать форум для обсуждения в рамках самой ВОИС, а для этого необходимо определить орган, на котором эта программа могла бы отчитываться о своей работе и получать указания от государств-членов. Делегация предложила включить работу по Программе 18 в сферу деятельности КРИС, так как вопросы, рассматриваемые этой программой, носят междисциплинарный характер (здравоохранение, изменение климата и продовольственная безопасность). Делегация выразила надежду, что форум, на котором работа в рамках этой программы может обсуждаться государствами-членами, будет отличаться конструктивным взаимодействием между соответствующими подразделениями ВОИС и государствами-членами ВОИС, а также другими заинтересованными сторонами.

487. Делегация Бразилии поддержала заявление делегации Индии. Она высказала некоторые опасения в отношении полномочий, которыми располагает Программа 18, и необходимости отчитываться в рамках соответствующего органа ВОИС с тем, чтобы позволить всем государствам-членам выразить свое мнение в отношении приоритетов и реализации этой программы. Что касается пункта 18.16 (данные испытаний и исследования), делегация отметила, что проведению таких исследований должно предшествовать межправительственное обсуждение их полномочий. Другим существенным аспектом является то, что такие исследования должны опираться на широкий круг специалистов в ряде областей, что способствует сбалансированному подходу к рассмотрению различных аспектов. Результаты таких исследований должны рассматриваться в соответствующем органе ВОИС, например КПБ. Делегация предложила изъять из пункта 18.16 ссылку на данные испытаний и исследования, а затем обсудить этот вопрос на соответствующем форуме в рамках ВОИС.

488. Делегация Южной Африки подтвердила позицию Африканской группы, высказанную на июньской сессии КПБ. Группа поддержала решение о том, чтобы Программа 18 отчитывалась в рамках действующего комитета, либо КРИС, либо ПКПП. Делегация напомнила о том, что в июне Секретариат предложил провести неофициальные консультации (по Программе 18), которые состоялись на прошлой неделе. Делегация подтвердила свою позицию, что сама программа нуждается в руководстве со стороны государств-членов, и этот вопрос должен обсуждаться в межправительственном органе.

489. Делегация Пакистана подчеркнула большое значение вопросов, касающихся ИС и глобальных задач, и отметила, что пункт 18.1 должен предусматривать, что Программу следует осуществлять под руководством государств-членов, как это имеет место в случае ПДР. Данная задача включает разработку стратегий реализации программы и управления рисками. Делегация высоко оценила результаты неофициальных консультаций, проведенных с государствами-членами. Вместе с тем делегация отметила необходимость проведения встреч по вопросам взаимодействия с этой программой в официальной обстановке. В этой связи делегация заявила о своей готовности привести обсуждение в рамках существующих комитетов в соответствии с формальными требованиями.

490. Делегация Индии, выступая от имени ГПДР, приветствовала предлагаемое упорядочение нового Сектора «Глобальные задачи». В этом контексте ГПДР отмечает, что пункт 18.16 гласит следующее: «Работа ВОИС в этой области [данных испытаний] будет ориентирована на сбор информации по национальной практике и выявление различных способов защиты данных испытаний, обеспечивая тем самым меню доступных вариантов, на основе которых государства-члены могут разработать правовую структуру в соответствии с их национальной государственной политикой». ГПДР подчеркивает, что этот вопрос имеет значительные последствия для обеспечения доступа к здравоохранению и продовольственной безопасности в развивающихся странах. Таким образом, работа ВОИС в этой области должна направляться государствами-членами ВОИС и тесно координироваться с деятельностью, осуществляемой другими организациями, такими как ВОЗ и Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций (ФАО). Кроме того, она должна опираться на богатый объем исследований, уже проведенных такими организациями, как ВТО, ЮНКТАД и другие научно-исследовательские учреждения. Учитывая важные вопросы, рассматриваемые Сектором глобальных задач, ГПДР полагает, что отчеты о своей работе он должен представлять на регулярной основе межправительственному органу ВОИС, такому как КРИС. ГПДР призвала Секретариат отразить этот существенный аспект в документе по Программе и бюджету в рамках Программы 18.

491. Председатель напомнил делегациям о том, что на последней сессии КПБ пункт 18.16 явился предметом всестороннего обсуждения, инициированного делегацией Бразилии. Текст был согласован, однако поступило замечание о том, что он должен быть пересмотрен: предложение делегации Бразилии заключается в необходимости изъятия пункта 18.16. Председатель добавил, что вопрос об отчетности касается того, чтобы КПБ рекомендовал Генеральной Ассамблее рассмотреть создание механизма отчетности. Председатель заявил, что в случае достижения согласия Секретариат включит соответствующий текст в проект решения КПБ.

492. Секретариат отметил, что пункт 18.16 (в части, касающейся данных испытаний) будет изъят, если КПБ примет такое решение. По мнению Секретариата, существует определенная необходимость иметь эту информацию. Он добавил, что попытался разрешить озабоченность, высказанную делегацией Бразилии на последней неофициальной сессии, но очевидно, эти усилия не увенчались успехом. То же самое относится к механизму отчетности. Секретариат напомнил делегациям об официальном способе представления отчетов, применяемом в настоящее время, а именно об отчете КПБ, а затем Генеральной Ассамблее, используя для этой цели Отчет о результативности программы. Если озабоченность вызывает информация, ее можно рассмотреть в ходе неофициальных информативных сессий (как это было сделано в сентябре), в рамках проведения сессий других комитетов, которые могут быть связаны с деятельностью Отдела глобальных задач. Однако если делегации предпочитают более официальную отчетность или обратную связь между программой и государствами-членами, в документ может быть внесена соответствующая формулировка на этот счет. Что касается подробной разбивки суммы в 450 000 шв. франков, Секретариат не

располагает соответствующими цифрами, однако представит их делегации Бельгии при первой возможности.

493. Председатель объявил, что Секретариат подготовит текст по официальной отчетности.

494. Делегация Швейцарии по пункту 18.16 отметила, что нынешняя редакция является результатом компромисса, достигнутого на последней сессии КПБ, и поэтому делегация не согласится с решением изъять этот пункт. Тем не менее, делегация готова продолжить обсуждение по формулировке пункта. Что касается официальной отчетности перед КРИС, ПКПП или новым комитетом, делегация отметила, что этот вопрос поднимался на последней сессии КПБ, и было решено, что члены не будут продолжать обсуждение. Таким образом, делегация не может согласиться на данном этапе с созданием такого комитета.

495. Председатель уточнил, что предложение касается не создания нового комитета, а предоставления официальных отчетов о деятельности в рамках Программы 18 одному из действующих комитетов в соответствии с решением Ассамблей.

496. Делегация Соединенных Штатов Америки по вопросу изъятия пункта 18.16 разделила озабоченность, выраженную делегацией Швейцарии. Делегация заявила о готовности обсудить этот пункт, однако заметила, что безоговорочное изъятие на основе длительной дискуссии, состоявшейся на последней сессии КПБ, будет преждевременным. В отношении нового предложения о создании механизма официальной отчетности делегация заявила, что с удовольствием обсудит любую формулировку, которую предложит Советник по правовым вопросам в отношении такого механизма. Однако особую озабоченность делегации вызывает изменение любого мандата, которым КРИС будет располагать в этой сфере. И если проблема заключается в ПКПП, делегация напомнила о том, что на последних двух сессиях обсуждалась очень сбалансированная программа работы ПКПП, и любое изменение в этих мандатах (КРИС и ПКПП) может повлиять на точку зрения делегации в отношении этого предложения.

497. Делегация Индии, хотя и отсутствовала на июньской сессии КПБ, поддержала решение об исключении пункта 18.16. Она заявила, что не помнит о том, чтобы программа «ИС и глобальные задачи» (в ее нынешнем формате) когда-либо обсуждалась на межправительственном уровне. Делегация напомнила, что она задавала вопрос о том, почему изъята программа по содействию инновационной деятельности и передаче технологии, и факт остается фактом, что это решение было принято руководителями программами и Секретариатом, причем данное решение не обсуждалось на межправительственном уровне государствами-членами ВОИС. Аналогичным образом, никогда не обсуждалась на межправительственном уровне работа в отношении данных испытаний по пункту 18.16. Делегация отметила, что ни одно из государств-членов не вносило до сих пор предложение на этот счет в рамках какого-либо органа ВОИС. По мнению делегации, трудно согласиться с утверждением о том, что, поскольку этот вопрос обсуждался на неофициальной сессии, следовательно, никакого дальнейшего рассмотрения не должно быть. Она заявила, что обсуждение по этому пункту напрямую связано с рассмотрением более крупного вопроса: надзор и руководство со стороны государств-членов Программой 18 и деятельностью, предлагаемой в рамках ее осуществления. Делегация отметила три основные области, отобранные по программе: глобальное здравоохранение, изменение климата и продовольственная безопасность. Ни одна из них до сих пор не обсуждалась ни в одном из межправительственных органов ВОИС. Делегация имеет определенную точку зрения в отношении этих трех вопросов, и впервые имеет возможность выступить с соответствующими замечаниями. Делегация заявила, что не желает вновь открывать дискуссию в рамках КПБ, поскольку в центре его внимания является утверждение бюджета. По мнению делегации, трудно принять некоторые элементы, содержащиеся в Программе 18. Делегация пытается быть

конструктивной, заявляя, что она поддержит содержание программы в предлагаемой форме, однако в отсутствие спорного положения, касающегося данных испытаний в пункте 18.16. Она выразила надежду на упорядочение деятельности, осуществляемой в рамках этой программы под эгидой регулярного межправительственного органа ВОИС, в рамках которого эти вопросы будут обсуждаться прозрачно, при активном участии не только государств-членов, но также других заинтересованных сторон. Поэтому, в целом, чрезвычайно важно, чтобы соответствующее решение было вынесено Генеральной Ассамблеей, либо работа по Программе 18 была включена в повестку дня КРИС или ПКПП.

498. Секретариат принес извинения за то, что не смог ответить на вопрос в отношении инноваций и передачи технологии, и пояснил, что в комментариях к Программе 18 (таблица 11, Приложение I, стр. 192) ясно отмечается, что эта деятельность не прекращена, но объединена с деятельностью, осуществляемой в рамках Программы 1.

499. Председатель предложил Советнику по правовым вопросам высказать свое мнение по вопросу отчетности.

500. Советник по правовым вопросам отметил, что суть предложения делегации Индии заключается в том, что работа в рамках Программы 18 будет поставлена на повестку дня КРИС или ПКПП, и это будет отражено в формулировке рекомендации КПБ к Ассамблеям. Затем Ассамблеи примут окончательное решение по утверждению Программы и бюджета, включая эту формулировку.

501. Председатель предложил Секретариату подготовить проект текста для рассмотрения государствами-членами. Другой вопрос, касающийся пункта 18.16, явился предметом обстоятельного обсуждения, в результате которого были выявлены две позиции, причем одни делегации поддержали включение этого пункта, тогда как другие пожелали изъять его из текста. Председатель предложил делегациям обсудить этот вопрос в неофициальной обстановке и попытаться прийти к компромиссному решению.

502. Делегация Швейцарии (на дневном заседании) поддержала идею сохранить текст в отношении данных испытаний, содержащийся в документе.

503. Делегация Индии, выступая от имени ГПДР, сообщила о том, что в ходе встречи члены ГПДР пришли к выводу о том, что большая часть Программы 18 в отношении здравоохранения, продовольственной безопасности или изменения климата оказывает непосредственное влияние на развивающиеся страны и НРС. В этой связи члены ГПДР считают необходимым, чтобы Программа 18 отчитывалась перед государствами-членами в межправительственном органе, будь то КРИС или ПКПП, хотя, по мнению делегации, этим органом должен быть КРИС. Что касается пункта 18.16, члены ГПДР твердо убеждены в том, что это очень деликатный вопрос, который не может быть решен без рассмотрения на межправительственном уровне, и в настоящее время он является предметом переговоров в соответствующих столицах в рамках различных форумов. Она отметила, что членам ГПДР было бы очень трудно принять любую ссылку на данные испытаний, содержащуюся в документе по программе и бюджету, без детального рассмотрения этого вопроса на межправительственном уровне. В этой связи ГПДР обратилась с просьбой изъять ссылку на данные испытаний.

504. Делегация Швейцарии пояснила, что не видит смысла в представлении отчета по Программе 18 на рассмотрение любого комитета. Она подтвердила, что информационные сессии уже состоялись и должны состояться (по согласованию, в июне). Суть найденного компромисса заключается в институционализации информационных сессий, чтобы делегации были в состоянии высказать свое мнение. Делегация отметила, что для обсуждения других программ нет никаких конкретных комитетов. Что касается Программы 18, отчет о деятельности и замечания делегаций можно представить в

контексте ежегодного отчета, который можно обсуждать в рамках уже существующего органа, такого как КПБ, или направлять его на рассмотрение любого другого комитета.

505. Делегация Франции поддержала заявление делегации Швейцарии. Кроме того, делегация заявила, что она относится с глубоким уважением к КПБ и работе, проделанной им. Для большинства присутствующих в зале КПБ означает значительные инвестиции и значительные финансовые последствия. Функция КПБ заключается в разработке сбалансированных программы и бюджета. Существуют другие форумы, на которых государства-члены могут следить за реализацией Программы 18, например, в рамках Ассамблеи. По мнению делегации, государства-члены будут только ослаблять КПБ, ставя перед ним задачу, решение которой не входит в его компетенцию. Делегация подтвердила свое предыдущее заявление о том, что члены не должны обсуждать в ВОИС такие вопросы, как изменение климата или бедность, поскольку это не входит в компетенцию Организации. Они должны обсуждать в ВОИС интеллектуальную собственность, а также способы ее развития в каждом секторе ВОИС. Это обстоятельство следует иметь в виду, потому что в противном случае члены будут обсуждать вопросы, не связанные с деятельностью этой Организации, будь то в рамках КПБ или другого комитета.

506. Делегация Южной Африки подтвердила свое предыдущее заявление. Она не согласилась с тем, что на последней неофициальной сессии КПБ было достигнуто соглашение. Насколько помнит делегация, было внесено предложение Секретариата (заместителя Генерального директора, курирующего Программу 18) о проведении неофициальных консультаций. Однако речь идет о неофициальной сессии, и поэтому это предложение не было официально зарегистрировано. В ходе проведения нынешней официальной сессии делегация подтвердила, что программа 18 должна представить отчет действующему межправительственному комитету, ПКПП или КРИС.

507. Делегация Бразилии отметила усилия Секретариата, направленные на подготовку формулировки пункта 18.16. Вместе с тем делегация заявила, что обсуждение данных испытаний в этом документе КПБ не было четко предусмотрено делегациями, и поэтому любая ссылка на работу по этому вопросу не адекватна и не должна иметь место. Делегация добавила, что она полностью поддерживает выступление представителя ГПДР.

508. Делегация Швейцарии заявила, что вопрос по пункту 18.6 обсуждался на заседании Группы В (во время перерыва), и было принято решение не менять существующие договоренности по Программе 18. На состоявшейся информационной сессии была представлена информация, и делегации получили возможность представить свои замечания. Группа В предпочла бы сохранить статус-кво в свете различных предложений, внесенных по этой программе. Группа В не видит смысла в создании нового комитета или передаче Программы 18 на рассмотрение специального комитета.

509. Председатель напомнил о том, что некоторые делегации обратились с просьбой исключить пункт 18.16, тогда как другие делегации отметили свое удовлетворение в связи с ним. Также поступила просьба о внесении формулировки в отношении создания структуры отчетности применительно к этой программе, вне существующих структур. Председатель заметил, что этот вопрос вызвал много дискуссий в СССП и на июньской сессии КПБ. Секретариат (руководитель Программы 18) подтверждал в ходе нынешней сессии, что он продолжит проводить информативные встречи в связи с деятельностью в рамках Программы 18. Учитывая озабоченность по поводу пункта 18.16, Председатель предложил «большую сделку»: изъятие пункта 18.16 (в соответствии с просьбой некоторых делегаций), а также текста по отчетности. Он предложил делегациям сосредоточиться на их обязанности, как членов КПБ, активно следить за развитием этой программы, т.е. последовательное развитие и анализ станут постоянным пунктом повестки дня КПБ. Председатель пояснил, что КПБ отводится функция осуществления

надзора за этой и всеми другими программами в рамках Программы и бюджета. Это предложение согласуется с предложением, поступившим от руководителей программы в отношении проведения информативных встреч по этому вопросу.

510. Делегация Индии высоко оценила инициативу Председателя и пояснила, что ей необходимо обсудить ее с членами Группы. Делегация добавила, что два момента в предложении Председателя взаимосвязаны. Формулировка в пункте 18.16, по-видимому, никогда не будет обсуждаться в межправительственном органе. Она предупредила, что еще не раз государства-члены могут встретиться с трудностью при обсуждении плана работы, предлагаемого в рамках Программы 18. Поэтому делегация предложила, чтобы этот важный вопрос стал предметом пристального внимания на межправительственном уровне, наравне с другими важными вопросами, как патенты, товарные знаки, промышленные образцы или ГУ, которые регулярно обсуждаются на межправительственном форуме. Делегация поинтересовалась, почему делегаты противятся идее обсуждения вопросов, касающихся ИС и глобальных задач, в духе прозрачности и при широком участии всех государств-членов. Слово «прозрачность» используется, по крайней мере, трижды в описательной части программы, и до сих пор не было отмечено никакого противостояния идее прозрачного обсуждения вопросов путем открытого диалога.

511. Председатель ответил, что, по сути, КПБ занимается обсуждением глобальной задачи, которая обсуждалась на неофициальной сессии, когда была предложена новая формулировка. Председатель предложил делегациям ответить на вопрос делегации Индии относительно нежелания включить формулировку, предложенную делегацией Индии, в которой содержится ссылка на ПКПП или КРИС.

512. Делегация Соединенных Штатов Америки, упомянув о том, почему некоторые делегации не согласны с наличием механизма отчетности по глобальным задачам, подтвердила замечания, внесенные ею на днях. Если идея заключается в том, чтобы признать глобальные задачи новым вопросом для КРИС, это будет означать изменение мандата КРИС. КРИС сосредоточивает внимание на 45 рекомендациях и их реализации. Если другой альтернативой является выбор ПКПП, делегация напомнила присутствующим о том, что повестка дня утверждена. По сути, КПБ не может изменять мандаты других органов ВОИС. Это является прерогативой Генеральной Ассамблеи.

513. Делегация Индии (по вопросу передачи полномочий по обсуждению любому другому органу, отличному от КПБ) пояснила, что она не заявляла о том, что КПБ придется выносить такое решение. На самом деле, в предложенной ею формулировке отмечается, что Программа «Глобальные задачи» будет включена в повестку дня или КРИС, или ПКПП. Во-вторых, делегация не считает, что это обстоятельство может изменить мандат КРИС, поскольку эти вопросы касаются самих рекомендаций в целях развития. По ее мнению, могут быть оговорки к обсуждению этого вопроса в рамках КРИС. Делегация подчеркнула, что она придерживается гибкой позиции в отношении того, какой орган будет обсуждать Программу «Глобальные задачи». Причина, по которой делегация указала ПКПП в качестве альтернативы, заключается в том, что вопросы здравоохранения уже стоят на повестке дня ПКПП. Более того, именно ПКПП обратился в Секретариат ВОИС с просьбой организовать семинар по глобальным задачам в 2009 г. Отчет о работе семинара по глобальным задачам был опубликован для государств-членов ПКПП, которые рассмотрели и прокомментировали его. Делегация не согласилась с замечаниями Председателя о том, что КПБ имел возможность рассмотреть Программу «Глобальные задачи». Основная работа КПБ заключается в утверждении денежных средств. Сами программы обсуждаются и согласовываются в соответствующих постоянных комитетах. Работа КПБ связана с выделением средств на осуществление программ, которые уже рассмотрены, обсуждены и утверждены в других органах. Это не относится к Программе «Глобальные задачи». Государства-члены ознакомились с программой работы, подготовленной Отделом глобальных задач,

впервые в рамках КПБ. Поэтому предстоит согласовать не просто ассигнования, а саму программу. Кроме того, если государства-члены относятся с уважением к КПБ как органу, наделенному конкретным мандатом, мандат КПБ следует обсуждать не только мандат, а бюджетные ассигнования в разбивке по программам. Делегация предложила провести проблемное обсуждение и утверждение в соответствующем основном органе ВОИС, после чего вопрос будет вновь передан КПБ для рассмотрения его финансовых аспектов. Делегация призвала государства-члены внимательно изучить ее предложение, поскольку в нем затрагиваются сразу несколько вопросов. Во-первых, конкретные мандаты различных комитетов, особенно КПБ, необходимо соблюдать. Программу «Глобальные задачи» следует обсудить в соответствующем органе ВОИС, и, по мнению делегации, таким органом может быть ПКПП. Во-вторых, обсуждения в рамках КПБ проводятся в основном гладко потому, что сами программы уже были рассмотрены в соответствующих органах ВОИС. Если бы это относилось к Программе 18, вопрос по пункту 18.16 не пришлось бы обсуждать. В настоящее время делегации оказались в ситуации, еще раз, когда в последний день сессии они пытаются решить то, что по существу не является делом КПБ. Если бы Программа «Глобальные задачи» обсуждалась в ПКПП, и речь шла об изменении климата, делегациям потребовалось бы пригласить из своих столиц экспертов в области изменения климата. Аналогичным образом, здравоохранение является еще одной областью в центре внимания программы. Делегации потребовалось бы пригласить чиновников из министерства здравоохранения. Однако такие эксперты не могут присутствовать на заседании КПБ, поскольку КПБ является органом, утверждающим финансовые ассигнования. В заключение делегация призвала государства-члены со всей серьезностью отнестись к ее предложению.

514. Председатель обратился к делегации Индии с просьбой уточнить предложение, указать, желает ли она, чтобы предложение было отражено в документе, и предложить какую-либо его формулировку.

515. Делегация Индии ответила, что она обратилась с просьбой включить обсуждение Программы 18 в повестку дня ПКПП или КРИС, если деятельность в рамках этой программы будет рассматриваться государствами-членами. Она добавила, что это предложение может быть включено в рекомендацию КПБ Ассамблеям, и делегация может предложить его точную формулировку.

516. Делегация Бразилии отметила, что в случае принятия решения об изъятии пункта 18.16 необходимо также изъять ссылку на защиту данных испытаний, которая гласит: «в том числе защита данных испытаний».

517. Делегация Австралии вернулась к вопросу, первоначально затронутому делегацией Индии в отношении несогласия с представлением отчета по Программе 18 другому комитету. По мнению делегации, речь идет не столько о «несогласии», сколько об уверенности в том, что КПБ является наиболее подходящим комитетом для обсуждения этой программы, причем КПБ – это межправительственный комитет. Он прозрачен, он открыт и имеет соответствующий мандат. Как отметил Председатель, комитет несет ответственность за осуществление надзора за ходом реализации программы и его роль весьма уместна при обсуждении любой программы, имеющей междисциплинарный характер.

518. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала замечание делегации Австралии, заявив, что совершенно ясно, что отделы в рамках ВОИС отчитываются перед Генеральным директором, который подотчетен перед Ассамблеями за всю работу, выполняемую ВОИС, и этот отчет осуществляется на основе Программы и бюджета и ОРП, который представляется каждый год. В отношении формулировки самой рекомендации делегация отметила, что сталкивается с проблемой, поскольку КПБ не может быть предоставлено право изменять мандаты других органов.

519. Делегация Швейцарии, выступая от имени Группы В, отметила, что позиция, выраженная делегациями Соединенных Штатов Америки и Австралии, является именно той, которую поддерживают другие члены Группы В. Группа В напомнила делегациям об обсуждении на июньской сессии КПБ и информационных сессиях, которые способствовали информированию членов КПБ и обсуждению глобальных задач. По мнению Группы В, чтобы прийти к решению каждому участнику необходимо чем-то поступиться. Группа В желает сохранить потенциал КПБ в обсуждении мировых проблем в той мере, в какой они входят в компетенцию КПБ при обсуждении Программы «Глобальные задачи». Группа В также открыта для обсуждения предложения в отношении изъятия ссылки на исследование тестовых данных и согласится с этим изъятием в целях достижения компромисса. Вместе с тем консультации по этому вопросу все еще продолжаются в рамках Группы В.

520. Делегация Южной Африки, выступая от своего собственного имени, напомнила о том, что Африканская группа придает большое значение вопросам международной государственной политики. Многие из этих вопросов отражены в Программе 18. Существуют цели, которые должны быть достигнуты в рамках программы, и одной из них является создание форума для анализа ИС и конкурентной политики. Делегация добавила, что полученные ею инструкции из столицы касаются того, что пункт 18.16 представляется очень спорным, и это означает, что его содержание следует обсуждать государствам-членам. Проблема заключается в том, что Секретариат предложил спорные идеи, которые обсуждаются на других форумах, при этом отсутствует соглашение о путях продвижения вперед. Очень важно понять эти нюансы, поскольку есть много вопросов, по которым различаются мнения государств-членов, например, в отношении географических указаний или данных испытаний. Делегация выразила поддержку идее представления отчета по Программе 18 существующему межправительственному комитету. Поскольку некоторые делегации отмечали, что это юридически невозможно, делегация предложила Советнику по правовым вопросам внести ясность в этот вопрос: каким образом следует обеспечить, чтобы Программа 18 отчитывалась перед действующим комитетом.

521. Советник по правовым вопросам отметил, что поступило предложение о том, чтобы Программа 18 конкретно отчитывалась в своей деятельности перед КРИС или ПКПП, тогда как другие делегации отмечали, что это, в сущности, приведет к изменению мандата КРИС или ПКПП, и поэтому они предпочли бы сохранить статус-кво. При этом КПБ желает направлять рекомендации на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. На самом деле, Генеральная Ассамблея утвердила Программу 18, причем КРИС и ПКПП имеют соответствующие мандаты, которые определены Генеральной Ассамблеей. Следовательно, именно Генеральная Ассамблея может изменить мандат ПКПП или КРИС.

522. Делегация Индии задала вопрос делегации Соединенных Штатов Америки, которая отметила, что если КПБ обратится к Генеральной Ассамблее с просьбой обсудить Программу 18 в рамках ПКПП, его мандат придется изменить. Вопрос заключается в том, необходимо ли менять мандат ПКПП в случае, если вопросы здравоохранения будут внесены в повестку дня его работы. Делегация не помнит о таком изменении. Как пояснил Советник по правовым вопросам, именно Генеральная Ассамблея может изменить мандат ПКПП или КРИС. Делегация подчеркнула, что один из вопросов, над которыми Программа 18 будет работать в следующем двухлетнем периоде, уже обсуждался в ПКПП, и сама программа появилась в результате межправительственных обсуждений в рамках ПКПП. Другим аргументом является то, что КПБ является соответствующим межправительственным органом для обсуждения Программы «Глобальные задачи», и в этом смысле КПБ, пожалуй, более уместен, чем ПКПП. Это сомнительно, поскольку, как отмечалось несколькими членами Группы В, основной мандат КПБ связан с рассмотрением бюджетных вопросов. В ходе дискуссии по вопросам управления, по меньшей мере, три делегации отметили, что члены должны

придерживаться того, чем предполагает заниматься КПБ, и не выходить за рамки этого. Делегация поинтересовалась, каким образом такие глобальные вопросы, как изменение климата, продовольственная безопасность или здравоохранение, подпадают под мандат КПБ. По мнению делегации, нелогично, чтобы, с одной стороны, соблюдался «финансовый мандат» КПБ, при этом КПБ не должен обсуждать вопросы управления или развития, а с другой стороны, в рамках КПБ должны обсуждаться такие вопросы, как изменение климата, продовольственная безопасность и здравоохранение.

523. Делегация Швейцарии отметила, что ПКПП обсуждает или, по крайней мере, имеет в повестке дня своей следующей сессии пункт, касающийся патентов и здравоохранения. Роль ПКПП заключается в обсуждении, на уровне существа и с участием патентных экспертов, взаимосвязи между патентами и здравоохранением. ПКПП не определяет программы и деятельность, которые Секретариат может начать осуществлять в этих областях. Определение программы является функцией КПБ. Государства-члены (в рамках КПБ) не обсуждают сущность изменения климата или здравоохранения, а устанавливают общие рамки деятельности, и вот почему КПБ является самым лучшим органом для обсуждения программы деятельности в отношении глобальных задач, сфера которых гораздо шире патентов. Глобальные задачи касаются всех стран в мире. И это не просто аспекты развития. Именно поэтому, по мнению делегации, наиболее подходящим комитетом для обсуждения Программы 18 является КПБ. Делегация поблагодарила Секретариат за принятие во внимание отмеченной делегацией необходимости в представлении регулярной информации о деятельности, осуществляемой в рамках Программы 18. Делегация отметила введение практики информационных сессий, в ходе которых делегации обмениваются своими замечаниями в отношении того, что целесообразно обсудить в ходе проведения очередных сессий. Делегация выразила надежду, что ее пояснение поможет другим делегациям понять, почему не следует вверять КРИС или ПКПП задачу определения того, чем должны заниматься программы.

524. Делегация Канады поддержала заявления делегаций Швейцарии (от имени Группы В), Соединенных Штатов Америки и Австралии. Делегация выразила неудовольствие по поводу предоставления возможности одному комитету инициировать внесение поправок в мандат другого комитета, поскольку эта ситуация способна создать прецедент.

525. Во время перерыва состоялись неофициальные консультации. Председатель объявил, что делегации достигли соглашения об изъятии пункта 18.16, а также заключительной части пункта 18.13: «в том числе данные профессиональных испытаний», что соответствует изъятию пункта 18.16 (в соответствии с просьбой делегации Бразилии).

Программа 19

526. Делегация Омана заявила, что она очень хорошо осведомлена о значении коммуникации для повышения информированности об ИС и ее ведущей роли в экономическом, социальном и культурном развитии. В этой связи она подчеркнула большое значение языка в качестве инструмента повсеместной и качественной реализации Программы 19. Государства-члены подчеркивали этот факт в рамках КПБ, добавив пункт [в бюджетный документ], касающийся проблемы коммуникации в рамках программы. Поэтому делегация предложила добавить в пункт 19.7(i), последняя строка, после слова «коммуникация» следующую фразу: «на шести языках ООН, а также на других национальных языках, по возможности». Это, по мнению делегации, поможет гарантировать, что информационные материалы ВОИС отвечают стандартам качества.

527. Предложение было принято.

Программа 20

528. По Программе 20 не было никаких замечаний.

Программа 21

529. Делегация Германии отметила, что в таблице «Структура результатов», базовые ориентиры показывают 100%, а цели установлены на уровне 95%. Делегация поинтересовалась, почему цели ниже базовых ориентиров.

530. Советник по правовым вопросам пояснил, что речь идет о показателях уровня обслуживания. Базовые ориентиры составляют 100% на данный момент, однако из-за неспособности Программы получить ответ на просьбу об увеличении штатного расписания, Программа желает гарантировать, что она не несет ответственность за неспособность поддерживать эффективность на достигнутом уровне. Поэтому цели установлены на уровне 95%, который по-прежнему достаточно высок.

531. Делегация Франции напомнила, что она представила свои соображения (высказанные в других местах) по вопросу людских ресурсов в отношении этой программы.

532. Делегация Египта обратилась с просьбой пояснить содержание Программы 21. Делегация приняла к сведению предложение Секретариата по этой программе и напомнила о том, что на 17-й сессии КПБ делегация представила предложение, касающееся исполнительного руководства и Советника по правовым вопросам. Рассмотрев предложение Секретариата, делегация отметила, что это предложение не было учтено. Поэтому делегация обратилась с просьбой представить соответствующие пояснения, поскольку для делегации важно, чтобы Советник по правовым вопросам мог бы продолжать выполнять свои функции по предоставлению беспристрастной и независимой юридической помощи государствам-членам.

533. Председатель ответил, что этот вопрос широко обсуждался на последней сессии КПБ, где высказывались крайние точки зрения по этому вопросу, причем предложение, на которое сослалась делегация Египта, не получило никакой поддержки. Действительно, обсуждения носили очень противоречивый и спорный характер, и поэтому существуют два варианта: повторно обсудить этот вопрос или оставить его в нынешней форме. Председатель отметил, что решение должны принять сами делегации, однако добавил, что, откровенно говоря, это нужно было делать во время рассмотрения программы.

534. Делегация Египта заявила, что вопрос имеет большое значение, поскольку нет отдельных показателей результативности работы, отражающих эти аспекты, и делегации не хотелось бы оставлять пробел в этой области. Если будет позволено, делегация проконсультируется с заинтересованными сторонами, чтобы согласовать общую формулировку.

535. Председатель объявил перерыв для проведения неофициальных консультаций, в ходе которых делегация может рассмотреть вопрос, т.е. представить конкретное предложение.

536. Подводя итоги заседания, Председатель поблагодарил делегации за их совместные усилия, направленные на достижение соглашения. Было принято решение отредактировать таблицу «Структура результатов» (стр. 140), в которой показатели результативности работы будут гласить следующее: «процент запросов о предоставлении юридических консультаций, на которые получены безотлагательные, независимые и достоверные ответы из Бюро советника по правовым вопросам».

Программа 22

537. По Программе 22 не было никаких замечаний.

Программа 23

538. Что касается таблицы «Структура результатов», делегация Германии отметила, что персонал, занятый в области людских ресурсов, охватывает 31 сотрудника, а в будущем это число увеличится до 50 сотрудников, т.е. 50% рост. По мнению делегации, это огромный и рискованный рост. Что касается шестого показателя результативности работы (таблица «Структура результатов»), делегация отметила, что средства в размере 0,44% от общей зарплаты, инвестированные в развитие персонала, являются достаточно низкими.

539. Делегация Бельгии поинтересовалась, как отбирались базовые ориентиры, поскольку в пункте 42 документа WO/PBC18/17 сказано, что 20 сотрудников возвратили опросный лист с удовлетворительными оценками.

540. Секретариат, отвечая на вопрос делегации Германии, отметил, что цифры будут возрастать, поскольку отдел ЛР разбит на группы, обслуживающие данный сектор, а не каждого человека, выполняющего схожие задачи в рамках Организации. Секретариат добавил, что вводится в действие система, которая позволит повысить производительность, и Секретариат изучает возможность рационализации политики и процедуры. Он выразил надежду, что эти действия приведут к повышению производительности. В отношении замечания делегации Бельгии Секретариат отметил, что вопрос касается отчета Внешнего аудитора и опроса, проведенного им. Поэтому Секретариат не в состоянии оценить, признаны ли 20 ответов удовлетворительными или нет.

Программы 23, 24 и 25

541. По Программам 23, 24 и 25 не было никаких замечаний.

Программа 26

542. Делегация Франции подтвердила свою озабоченность, выраженную в ходе обсуждения материалов выступления директора ОВАН, касающегося ресурсов, выделенных на проведение внутреннего аудита в целях того, чтобы Программа 26 выполняла свои аудиторские и надзорные функции в соответствии с ожиданиями государств-членов.

Программа 27

543. Делегация Омана поинтересовалась указанием в пункте 27.1 того, что Лингвистическая служба исключает перевод документации в рамках Мадридской, Гаагской систем и Системы РСТ. По мнению делегации, слово «исключают» является чрезмерным, поскольку, несмотря на то, что секторы РСТ и Мадрида удовлетворяют конкретные потребности в переводе, как было указано Секретариатом, административные и договорные документы должны будут переводиться, и это соответствует Лингвистической политике. Делегация обратилась с просьбой изъять слово «исключают».

544. Председатель предложил, и было решено оставить предложение в следующей редакции: «Лингвистическая служба выполняет работу по переводу документов к заседаниям ВОИС, публикаций, законов и некоторых компонентов вебсайта». Остальная часть предложения, относящаяся к Мадридской, Гаагской системам и Системе РСТ, будет изъята.

545. Делегация Германии поинтересовалась разницей между расходами на перевод документации РСТ и обычных документов.

546. Секретариат кратко пояснил, каким образом перевод выполняется для Организации в целом, чтобы обеспечить лучшее понимание процесса перевода документации РСТ. Лингвистическая служба Организации занимается переводом разнообразного набора документов, в том числе документации к заседаниям ВОИС, документации, относящейся к договорам ВОИС, внутренних циркуляров, переводом компонентов вебсайта ВОИС, основных и прочих публикаций и информационных документов. Двусторонний перевод осуществляется на шести языках ООН, а также немецком и португальском. Хотя объем перевода не столь высок, как для РСТ, существует непредсказуемость в плане объема документов и регулярности работы, а также сжатых сроков. Документы должны быть грамматически точными, отточенным по стилю, чтобы они были читаемыми и удобными для широкого распространения. Используемые переводчики имеют большой опыт работы в области ИС. Им необходимо понимать терминологию и предмет, а также иметь четкое представление о том, как работает ВОИС. Большая часть переводов выполняется внутренними силами Организации на шести языках, хотя в связи с растущим объемом документации работа все чаще осуществляется с привлечением внешних специалистов (аутсорсинг). Выполненные внешними специалистами переводы в значительной степени рецензируются в целях обеспечения их соответствия стилю ВОИС. Предпринимаются меры, направленные на адекватную подготовку внешних переводчиков, для того чтобы ограничить время, затрачиваемое на рецензирование документов, которое представляет дополнительную нагрузку для сотрудников ВОИС. По этим причинам затраты на перевод документации ВОИС немного выше, чем затраты на перевод документов РСТ. Тем не менее, эти затраты были уменьшены, приблизительно с 246 шв. франков за страницу в 2006-2007 гг. до 213 шв. франков за страницу в 2008-2009 гг. Введены в действие методы и процедуры по упорядочению рабочих процессов и использованию автоматизированных средств, обеспечивающих поддержание качества, при этом основное внимание уделяется производительности и эффективности, обуславливающих снижение расходов.

547. Далее Секретариат представил краткий обзор документации РСТ, отметив, что документы по РСТ подразделяются на два основных вида: рефераты и заключения о патентоспособности. Рефераты переводятся на английский и французский языки для публикации, а заключения переводятся на английский язык. Объемы очень высокие, и они отражают уровень подачи заявок. Переводы осуществляются с 10 языков публикации РСТ, причем наибольшие объемы переводов осуществляются на английском, китайском, немецком, японском и корейском языках. Требования к качеству важны, однако они отличаются от тех, которые свойственны Лингвистической службе. Рефераты в основном используются для целей поиска, в сочетании с чертежами, и помогают быстро определить, что собой представляет заявка. При этом необходима терминологическая точность. Грамматическая правильность и утонченность языка имеют второстепенное значение. В том, что эти документы, как правило, проверяются техническими специалистами, заключается их основное отличие от документации к заседаниям и публикациям, читательская аудитория которых разнообразна, и Организации, как и ее государствам-членам было бы очень неловко, если бы грамматика была низкого качества. В контексте сугубо технической документации она имеет второстепенное значение. В 2004-2005 гг. работы по переводу выполнялись в основном силами внутренних специалистов. Впоследствии эта модель полностью преобразилась, и большая часть работы была передана трем категориям партнеров: частным переводческим фирмам, ряду государственных дочерних предприятий, особенно в части, касающейся азиатских языков, и самостоятельным подрядчикам. Нынешняя тенденция увеличения числа самостоятельных подрядчиков по сравнению с юридическими лицами имеет два преимущества. Во-первых, она устраняет посредников. Многие компании на самом деле являются центрами по передаче работы частным лицам. Они урезают расценки и поэтому вынуждают своих переводчиков согласиться с более низкими ставками. Оставшиеся переводчики менее опытные и поэтому предоставляют работу более низкого качества. Во-вторых, существует управленческая проблема, поскольку компании выделяют своих лучших специалистов для осуществления проектов, которые

представляются им наиболее важными. Часто в начале действия контракта компании используют очень хороших специалистов для перевода документации РСТ, однако со временем они заменяют сотрудников, и переводчики, нанятые ими, выдают не столь хорошие результаты. Нынешнее мышление заключается в более широком использовании частных лиц. Технология, позволяющая распространять данные в цифровой среде, сделала это возможным. Еще одним моментом, имеющим большое значение, является то, что все больше и больше технологии внедряется в процесс перевода. Пять лет назад процесс перевода осуществлялся вручную, но в настоящее время инсталлированные платформы технического перевода должны повысить эффективность этого процесса за счет введения соответствующего программного обеспечения. В течение следующего двухлетнего периода или двух возрастет объем используемых технических средств. Однако использование машинного перевода невозможно без вмешательства человека. Чисто машинный перевод не позволяет обеспечить высокую степень требуемой достоверности. Тем не менее, в долгосрочной перспективе это положение может измениться, и сейчас имеет место серьезное обсуждение того, как далеко может зайти машинный перевод. Серьезное внимание также уделяется соотношению цена / качество, поскольку перевод – это очень большая бюджетная статья в ВОИС. Усилия направлены на то, чтобы расходы на перевод были сведены к минимуму при сохранении надлежащего качества. Это достигается за счет конкуренции между 15 компаний и учреждений и около 13 физических лиц, входящих в число поставщиков услуг. Использование технологии и инструментария ИТ также является средством повышения экономической эффективности. Это не простой вопрос, учитывая увеличение доли азиатских языков, которые намного дороже для перевода. Несмотря на то, что повышение эффективности возможно, в связи с увеличением объема переводов на азиатских языках общая стоимость может возрасти еще больше, однако по более низкой ставке. По общему мнению, хотя и без проведения существенного анализа, установлено, что переводы в Лингвистической службе, вероятно, обходятся немного дороже, чем в Секторе РСТ, в связи с техническим характером документации РСТ и разными требованиями к качеству.

548. Делегация Германии отметила, что техническая документация в рамках РСТ считается менее дорогостоящей, чем документы общего характера, и поинтересовалась, какая доля от пошлины в размере 1 300 шв. франков за подачу заявки по процедуре РСТ приходится на перевод.

549. Секретариат ответил, что по состоянию на 2010 г. средняя стоимость перевода составила 158 шв. франков за одну заявку.

550. Председатель отметил, что пункт 27.1 будет отредактирован (в соответствии с просьбой делегации Омана). Предложение будет заканчиваться после слова «вебсайта» и гласить: «Лингвистическая служба выполняет работу по переводу документов к заседаниям ВОИС, публикаций, законов и некоторых компонентов вебсайта».

Программа 28

551. Обсуждение по этой программе проходило в рамках пункта 19 повестки дня (Отчет о ходе осуществления проекта по повышению норм безопасности в существующих служебных помещениях ВОИС).

Программа 29

552. Обсуждение по этой программе проходило в рамках пунктов повестки дня 17 (Отчет о ходе осуществления проекта строительства нового административного здания) и 18 (Отчет о ходе осуществления и предложение о строительстве нового конференц-зала).

Программа 30

553. Председатель объявил о том, что Секретариат восстановил отдельную программу по МСП и работает над описательной частью к этой программе, которая будет завершена в ближайшее время. Предложение подготовлено в ответ на запросы нескольких государств-членов в отношении повышения наглядности и восстановления отдельной программы по МСП. Он также ответил на замечания делегация Индии о важности работы ВОИС по вопросам передачи инновационной технологии. Подготовлено предложение о разработке отдельной Программы 30, озаглавленной «МСП и инновации». В программе отражены подробно все мероприятия, которые должны быть предприняты в отношении МСП, при этом в нее включена деятельность в области инноваций и передачи технологии, которая ранее предлагалась в рамках Программы 1. Преимущества предложения заключаются в следующем: содействие и укрепление взаимосвязи между работой по вопросам МСП и инновациями (инновации имеют существенное значение для повышения конкурентоспособности МСП); работа по вопросам МСП имеет междисциплинарный характер, и значительная часть этой работы связана с инновационной деятельностью и передачей знаний. Важно отметить, что работа, проделываемая в области инноваций и передачи знаний, связана, прямо или косвенно, с МСП, как в развивающихся, так и развитых странах. Предлагаемые ресурсы по Программе 30 отражают и сохраняют ресурсы, выделенные для МСП в двухлетнем периоде 2010-2011 гг., после переносов, т.е. в размере 5,2 млн. шв. франков. Председатель сообщил, что документ с изложением предложения, наряду с пересмотренной Программой 1 и предлагаемой Программой 30, можно получить в бюро документации. Председатель также сообщил, что Секретариат подготовил документ о мерах по повышению эффективности и их влиянии на снижение коэффициента увеличения бюджетных средств до 3% в соответствии с распоряжением Генерального директора, что не оказывает никакого влияния на реализацию программы. Эту таблицу также можно получить в бюро документации.

554. Обсуждение по Программе 30 возобновилось на следующее утро. Председатель отметил, что остается обсудить ряд сложных вопросов, и предложил делегациям выступить с дополнительными замечаниями.

555. Делегация Италии приветствовала восстановление отдельной программы по МСП, что придает предмету должную наглядность и являет собой улучшение по сравнению с предыдущим бюджетным предложением. Она выразила надежду, что средства, выделенные на реализацию Программы 30, будут использованы эффективно, и не будет никаких переносов средств, препятствующих деятельности МСП. Что касается описательной части программы, делегация выразила озабоченность тем, что она слишком осторожна, а в некоторых случаях не достаточно энергичная. Делегация отметила слишком негативный тон второго предложения в пункте 30.2: «Поскольку ВОИС не имеет ни ресурсов, ни возможностей эффективно выйти (...) на отдельные МСП (...)», и предложила удалить это предложение. Она также отметила, что пункт 30.3 (второе предложение) содержит пространное определение рисков, которое отсутствует в любой другой программе. По мнению делегации, достаточно было бы указать, что риск, присущий стратегии ориентации на учреждения, оказывающие поддержку МСП, заключается в том, что они могут не в состоянии выполнить ожидаемые функции. Делегация отметила, что заключительная часть пункта 30.3 представляет собой ограничение объемов, и предложила добавить регионы Африки и Средиземноморья. Что касается объема (пункт 30.2) и предложения, начинающегося со слов «Для этой цели ВОИС будет опираться на преподавание (...)», делегация предложила текст в следующей редакции: «Для этой цели ВОИС будет опираться на преподавание, продолжая реализацию программы подготовки инструкторов, начатой в двухлетнем периоде 2010-2011 гг., а также предпринимая дополнительные инициативы по укреплению потенциала, включая программы дистанционного обучения (...)». Что касается пункта 30.4, делегация предложила внести PANORAMA™ в перечень Интернет - средств, имеющихся в

распоряжении учреждений, оказывающих поддержку МСП. Делегация обратилась с просьбой пояснить значение термина «учреждения, оказывающие поддержку МСП», поскольку она предпочитает, чтобы это определение было достаточно широким и включало, например, государственные ведомства, занимающиеся этими вопросами. Делегация отметила, что в предыдущих Программе и бюджете было использовано выражение «национальные региональные ведомства ИС и другие государственные учреждения поддержки». В заключение делегация выразила заинтересованность в получении дополнительной информации о региональных программах продвинутого обучения.

556. Председатель резюмировал изменения, предложенные делегацией Италии в описательной части.

557. Делегация Индии выразила удовлетворение восстановлением отдельной программы по МСП. Она также с удовлетворением отметила, что в рамках Программы 30 восстановлена подпрограмма по инновациям и передаче технологии. Делегация поддержала редакционные изменения, предложенные делегацией Италии. Делегация выразила надежду, что программе будет предоставлено достаточное финансирование, учитывая междисциплинарный характер Отдела МСП, и для того, чтобы программа оказывала существенное влияние во всех странах, а подразделение по вопросам МСП будет достаточно автономным, чтобы можно было говорить о том, каким образом в рамках различных систем (РСТ, Мадридская система и т.д., координация ПДР и пр.) выделены средства для решения вопросов, относящихся к МСП. Она подчеркнула, что любая работа других подразделений в области МСП должна проводиться в консультации с программой по МСП. По мнению делегации, такой подход не только обеспечит лучшее соотношение цены-качества и большее взаимодействие между различными программами, но также окажет более значимые последствия для стран-бенефициаров и сектора МСП. Делегация заявила, что в последнем двухлетнем периоде вопросам МСП было уделено внимание при проведении около 24 учебных программ, и выразила надежду, что эта цифра сохранится. Делегация обратилась с просьбой отразить это пожелание в описательной части программы. Делегация также обратилась с просьбой добавить ссылку на брендинг и маркетинг как часть работы в рамках программы по МСП (поскольку этот аспект не отражен в предложенном тексте). Она добавила, что основная функция Отдела МСП должна заключаться в управлении активами ИС, а не в деятельности в области инноваций и коммерциализации. В этой связи делегация обратилась с просьбой отразить этот аспект в пункте 30.2 (или в другом месте). Делегация полностью согласилась с мнением делегация Италии в отношении того, что программа представляется консервативной, и выразила надежду, что в следующем двухлетнем периоде она будет дополнена как с точки зрения распределения бюджетных ассигнований, так и с точки зрения программы работы.

558. Председатель отметил, что Секретариат внесет предложенные поправки в исправленный текст.

559. Делегация Швейцарии, выступая от имени Группы В, поддержало решение о восстановлении отдельной программы по МСП и инновациям, что позволит повысить наглядность этих видов деятельности. Тем не менее, поддержка Группы В обусловлена тем, что это решение не должно подвергать сомнению стратегические цели Организации или ослаблять взаимосвязь.

560. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, выразила удовлетворение восстановлением отдельной программы по МСП. Африканская группа предложила добавить ожидаемый результат (в таблице «Структура результатов»), гласящий: «повышение осведомленности учреждений в поддержку МСП и укрепление их потенциала в сфере управления активами ИС», который будет дополнен показателем результативности работы, гласящим: «Число учреждений в поддержку МСП,

предоставляющих услуги и информацию по ИС» и «процентное отношение учреждений в поддержку МСП, которые находят полезной учебную программу ВОИС по вопросам управления активами ИС».

561. Делегация Алжира поддержала заявление Африканской группы, отметив, что предложение, касающееся программы по МСП и инновациям, определяет цели, отвечающие потребностям государств-членов, поскольку МСП играют большую роль в активизации инновационной деятельности в развивающихся странах и предоставлении возможностей для конкуренции. Делегация полностью согласилась с внесением поправок в таблицу «Структура результатов», предложенных Африканской группой.

562. Председатель объявил, что текст будет исправлен во время перерыва. После перерыва обсуждение возобновилось в отношении описательной части Программы 30.

563. Делегация Италии предложила формулировку «и другие соответствующие государственные учреждения» вместо формулировки «включая соответствующие государственные учреждения». Она отметила, что в текст, предложенный делегацией Индии, следует включить другие права ИС.

564. Делегация Индии согласилась с предложением делегации Италии. Со ссылкой на программы по «обучению преподавателей» и свои предыдущие комментарии она обратилась с просьбой отразить в документе число программ, также отметив, что программа по МСП не просто должна быть координирующим звеном между различными подразделениями ВОИС в рамках их соответствующих бюджетов, но также должна играть существенную роль во всех программах и видах деятельности, осуществляемых этими подразделениями. Делегация просила подтвердить, что эти аспекты отражены в новой описательной части.

565. Председатель ответил, что число программы по «обучению преподавателей» указано в таблице «Структура результатов». Он предложил делегации Индии и Секретариату провести консультации по нахождению точного места поправок и их формулировке.

566. Делегация Индии согласилась обсудить этот вопрос с Секретариатом.

567. Председатель объявил, что, приняв к сведению замечания, высказанные делегацией Индии, Секретариат предлагает следующую формулировку пункта 30.2: «Признавая междисциплинарный характер работы МСП, эта программа будет координировать деятельность, связанную с МСП, в тесном сотрудничестве с другими программами ВОИС, включая Академию ВОИС». Кроме того, ссылка на Программу 30 внесена в описательные части других программ, которые касаются межпрограммного сотрудничества и координации, где это возможно.

568. Текст был принят, и по Программе 30 не было других замечаний.

569. Обсуждение бюджетного документа по каждой программе было завершено. Затем делегации в своих выступлениях затронули другие взаимосвязанные вопросы.

570. Делегация Испании поблагодарила Секретариат за его незамедлительный ответ и презентацию мер по экономии средств, объявленных Генеральным директором. Делегация подтвердила заявление Группы В о том, что эти меры являются правильными шагами в правильном направлении. Снижение на 1,7% (относительно увеличения бюджетных средств) соответствует экономии в размере около 10 млн. шв. франков. В трудные экономические времена это приветствуется. По мнению делегации, эти меры по экономии средств необходимо осуществлять еще дальше, в связи с чем документ можно дополнить недостающей информацией. Делегация выразила особую заинтересованность в сокращении расходов на содержание персонала, напомнив о том,

что 70% бюджета (как показывает отчет Внешнего аудитора) приходится на расходы на содержание персонала и, как отметил Генеральный директор в ходе встречи с послами, крупная часть предлагаемого 4,7% увеличения расходов и доходов [в бюджете] приходится на расходы на содержание персонала. Делегация нашла такое положение неприемлемым, добавив, что ВОИС удалось сэкономить минимальные денежные суммы по сравнению со многими другими международными организациями (например, ВОЗ). Она отметила, что во многих западных странах зарплата государственных служащих сокращена. Делегация заявила, что не уверена в том, что такой шаг возможен в случае с международными государственным служащими, однако необходимо предусмотреть возможность экономии средств в случае консультантов. Она предложила Генеральному директору, а также заместителям и помощникам Генерального директора уменьшить свои зарплаты и обеспечить проведение переговоров относительно более низких ставок. Делегация также выразила озабоченность расходами на поездки и проживание и поинтересовалась, можно ли реализовать некоторую экономию, не оказывая влияние на программы или основную деятельность. Делегация подчеркнула, что меры, принятые до сих пор, являются шагом в правильном направлении, однако они недостаточны и поэтому не позволяют делегациям в полной мере принять бюджетное предложение.

571. Секретариат подчеркнул, что предлагаемые меры являются не одноразовым усилием, а постоянным совершенствованием и поиском эффективности, причем предлагаемые меры не будут влиять на результативность программы. Секретариат добавил, что он привержен нахождению большего КПД (как отмечает Генеральный директор). Поскольку работа продолжается, Секретариат будет отчитываться перед государствами-членами о ходе реализации процесса, особенно с учетом инициатив, предпринимаемых в рамках ПСП. Секретариат также отметил, что следует надеяться, что в период между нынешней сессией и сессией КПБ в 2012 г. он сумеет продемонстрировать государствам-членам достигнутый прогресс и отчитаться по другим мерам, направленным на достижение экономии за счет эффективности.

572. Делегация Испании заявила, что хотела бы видеть значительные усилия, предпринятые в этом отношении между КПБ и Ассамблеей, отметив, что предлагаемое сокращение отрадно, однако бюджет остается на уровне 3% увеличения, и поэтому необходимы конкретные реформы.

573. Делегация Марокко поблагодарила Секретариат и другие делегации за их усилия, которые позволили членам КПБ прийти к определенному консенсусу и обнадеживающим результатам. Делегация поддержала заявление Африканской группы и делегации Алжира. Она такжеразделила озабоченность, высказанную многими делегациями в отношении расходов на содержание персонала. Делегация с удовлетворением отметила усилия Генерального директора, изложенные в пункте 2 бюджетного документа, которые направлены на сбалансирование бюджета, предлагаемого на 2012-2013 гг. Делегация придавала большое значение этой деятельности и выразила надежду, что к концу следующего двухлетнего периода не будет никаких сюрпризов с этим обязательством.

574. Председатель поблагодарил делегации за их совместные усилия, направленные на достижение соглашения. Что касается Программы 18, он отметил, что делегаты приняли формулировку пункта решения и согласились изъять пункт 18.16, а также заключительную часть пункта 18.13: «в том числе данных профессиональных проверок», что соответствует изъятию пункта 18.16 (по просьбе делегации Бразилии).

575. Председатель огласил текст проекта решения.

576. Комитет по программе и бюджету (КПБ) рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, каждой в той степени, в какой это ее касается, одобрить

предлагаемые Программу и бюджет на двухлетний период 2012-2013 гг., содержащиеся в документе WO/PBC/18/5, при соблюдении следующих условий:

(i) Секретариат предпримет усилия по сокращению – посредством принятия мер по повышению эффективности затрат – на 10,2 млн. шв. франков, а именно с 647,4 млн. шв. франков до 637,2 млн. шв. франков, в частности путем реализации политики, касающейся служебных поездок сотрудников и третьих лиц, управления служебными помещениями, выплаты вознаграждения в рамках ССУ и гонораров экспертам и докладчикам, программ стажировки, организации приемов и аренды помещений и оборудования для конференций, а также путем сокращения расходов на содержание персонала благодаря улучшению организационной структуры. Эти меры по повышению эффективности затрат не коснутся порядка осуществления программ, их результатов и целевых показателей, которые определены в предлагаемых Программе и бюджете. Секретариат будет отчитываться перед государствами-членами о принятии таких мер в рамках годовых отчетов о реализации Программы; и

(ii) в предлагаемых Программе и бюджете будут отражены новая программа, касающаяся МСП и инноваций, и изменения в описании, согласованные в ходе сессии КПБ в отношении главы «Обзор результатов», таблицы «Структура результатов», Программ 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 14, 17, 18, 19, 21, 27 и 30, а также будет добавлена сноска к пункту 5, содержащая определение «расходов на цели развития».

577. КПБ далее рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, каждой в той степени, в какой это ее касается, использовать любой остаток средств, образовавшийся в результате превышения доходов над расходами в двухлетнем периоде, для целей восстановления ассигнований на выплату сотрудникам пособий после прекращения службы, включая МСПС, до прежних уровней с соблюдением принципов рационального финансового управления.

578. КПБ далее рекомендовал, чтобы начиная с обсуждения Программы и бюджета на 2014-2015 гг., его июньские сессии в бюджетные годы проводились в качестве официальных сессий, посвященных очередному циклу Программы и бюджета.

579. КПБ рекомендовал, чтобы Секретариат представлял государствам-членам на сессиях КПБ отчеты о деятельности, как осуществленной, так и планируемой, в рамках программы «ИС и глобальные задачи».

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СТРУКТУРА ВОИС ДЛЯ ПЛАНИРОВАНИЯ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И УПРАВЛЕНИЯ ЕЮ

580. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/18/16.

581. Председатель предложил Главе учетно-финансового аппарата ознакомить делегатов с содержанием документа.

582. Глава учетно-финансового аппарата кратко изложил содержание документа, представляющего собой обзор структуры, в рамках которой планируются капиталовложения и инвестиции ВОИС, осуществляются мониторинг, оценка и предоставляется отчетность. Для этой цели капиталовложения и инвестиции определяются как приобретение основных средств или стоимость капитального ремонта или модернизации активов, например, осуществление проектов в области информационных технологий, предназначенных для повышения эффективности

административного управления Организацией. Вводные пункты напоминают читателю, что ВОИС работает по принципу управления на основе результатов, определяя свои стратегические цели, ожидаемые результаты, ресурсы и стратегии для получения этих результатов, а также представляя отчеты о реализации программ. Проекты, затрагивающие вопросы инвестиционной деятельности, часто выходят за рамки одного ежегодного или даже двухгодичного мероприятия, и поэтому они финансируются за счет последовательных двухгодичных бюджетов или из резервных фондов Организации (в соответствии с принципами и утвержденным механизмом использования резервов, которые содержатся в документе WO/PBC/16/7 Rev., одобренном государствами-членами). Далее Глава учетно-финансового аппарата объяснил цикл капитальных затрат, который следует очень точной методике (показан на диаграмме 2 в документе). Первый этап – это инициация проекта с указанием ожидаемых результатов и привязыванием проекта к результатам деятельности Организации, требуемым финансовым и людским ресурсам и предлагаемому источнику финансирования. Второй этап – это планирование проекта. Третий этап – это фактическая реализация, мониторинг и представление отчетов, оценка и управление рисками. Последний этап – это завершение проекта с проведением окончательной оценки и официального закрытия проекта с подготовкой отчета о завершении. Этап после подготовки отчета о завершении – это учет, представляющий собой включение в описание проекта любого вида деятельности по техническому обслуживанию. Глава учетно-финансового аппарата добавил, что документ призван показать государствам-членам, как работает Организация и какие методики и принципы она использует.

583. Делегация Соединенных Штатов Америки высоко оценила содержание полученного документа, который лаконичен, понятен и содержит соответствующие ссылки на структуру управления ВОИС на основе результатов, ССП (среднесрочный стратегический план) и процессы подготовки программы и бюджета. Делегация отметила, что во вступительной главе содержится определение капиталовложений и инвестиций, тогда как, по мнению делегации, эти определения должны быть включены в основную часть описания структуры. Она также отметила, что представленная информация должна содержать анализ альтернативных вариантов, включая относительные затраты и преимущества этих альтернатив. Например, общая практика заключается в сравнении относительных затрат и преимуществ, по меньшей мере, применительно к оборудованию, с затратами и преимуществами его приобретения. По мнению делегации, эти изменения могли бы улучшить содержание документа.

584. Глава учетно-финансового аппарата отметил, что замечания делегации Соединенных Штатов Америки будут приняты во внимание и отражены в отчете.

585. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/18/16.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ КАПИТАЛЬНЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ВИДЫ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

586. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/18/13.

587. Секретариат ознакомил делегатов с содержанием документа. Он отметил, что в то время как предлагаемые Программа и бюджет на 2012-2013 гг. (в рамках Программы 25) уже покрывают эксплуатационные расходы в области ИКТ, разовые капитальные затраты потребуются для удовлетворения растущего спроса на дальнейшее снижение операционных рисков и сдерживание расходов. Устаревшее оборудование обходится дороже в эксплуатации, и в ряде случаев поставщик информировал Секретариат о том, что он больше не собирается поддерживать такое оборудование, поскольку оно слишком

устарело. Предлагаемые капитальные инвестиции должны охватить размещение объектов, связанных с ИКТ, в новом конференц-зале, замену устаревшей АТС, а также замену аппаратного и программного обеспечения настольных ПК. Это предложение было подготовлено в соответствии с принципами и утвержденным механизмом использования резервных средств, одобренных Генеральной Ассамблеей в прошлом году.

588. Секретариат пояснил, что данное предложение охватывает три области, а именно поддержку нового конференц-зала, замену системы телефонной связи и модернизацию рабочих станций. Что касается первой области, Секретариат напомнил о том, что утвержденное предложение по конференц-залу не касается оборудования, которое не является существенным для функционирования конференц-зала. С увеличением числа делегатов, использующих ноутбуки в зале, необходимо было установить соответствующие средства поддержки (наличие сети). В настоящее время ИКТ могут оказать поддержку в отношении 50/60 ноутбуков. Однако через пару лет этого будет недостаточно, поскольку многие делегаты будут прибегать к помощи ноутбуков, смартфонов и Интернет - планшетов. Во многих случаях на каждого делегата будет приходиться два или три устройства, и все это потребует беспроводного соединения. Секретариат также напомнил, что некоторые делегации обращались с просьбой обеспечить удаленное участие в заседаниях с возможностью выступить (что не является обычной практикой для пассивного участия), при одновременном обеспечении таких выступлений синхронным переводом. Это решение представляется технически более сложным, чем стандартное потоковое видео, доступное в настоящее время. Необходимо также установить систему цифровой записи, позволяющую осуществлять запись заседаний. Без этих дополнительных средств традиционные встречи могут проводиться в новом конференц-зале, однако, если принять во внимание потребности государств-членов, в период строительства необходимо установить техническое оборудование. Что касается АТС (телефонный обмен), ВОИС уже проинформирована поставщиком о том, что, начиная со следующего года, поддержка будет основываться на принципе «по мере возможности», т.е. никаких гарантий, поскольку аппаратура безнадежно устарела. Секретариат не обращался с просьбой выделить средства, необходимые для ее замены, так как это очень дорогое удовольствие, и поэтому Секретариат не уверен в том, что она будет заменена прежде, чем в новом здании будет введена в эксплуатацию система телефонии на основе IP-компьютерных технологий. Замена системы телефонной связи позволит устранить производственную необходимость поддерживать функционирование трех различных систем телефонии, как это имеет место в настоящее время. Во многих традиционных организациях приходится сохранять ИТ-компьютерные сети плюс телефонную сеть. Третьим инвестиционным элементом является среда настольной системы (интерфейс ПК). Секретариат заявил, что неловко признаться в том, что срок службы компьютеров в ВОИС (в том числе в Кабинете Генерального директора) составляет в среднем пять лет, причем к концу следующего двухлетнего периода «средний возраст» компьютеров в ВОИС составит семь лет, и очень немногие организации позволяют себе работать с такими возрастными компьютерами. Эта ситуация обуславливает возникновение ряда проблем в области ИТ и оказывает негативное влияние на производительность сотрудников ВОИС. Необходимо также отметить, что устаревшее оборудование намного дороже в эксплуатации. Что касается программного обеспечения, Секретариат пояснил, что в настоящее время ВОИС пользуется программами Windows XP и Microsoft Office 2003, в связи с чем постоянно возникают проблемы с конвертированием файлов из более поздних версий этой среды. Система также препятствует установке новых приложений из-за проблем с совместимостью (например, с новой системой телефонии). В заключение Секретариат подчеркнул, что предложение о финансировании капитальных инвестиций касается разовых инвестиций, поскольку эксплуатационные расходы уже учтены в рамках регулярного бюджета по Программе 25.

589. Делегация Соединенных Штатов Америки, принимая во внимание представленную информацию, поддержала внесенные предложение и рекомендацию, в полной мере

понимая необходимость в приобретении и использовании современных технологий, в том числе технологии использования видеоконференций, а также внедрении в инфраструктуру ВОИС последних технологий телефонии и настольных ПК. Вместе с тем делегация предложила Секретариату воспользоваться передовой практикой при рассмотрении альтернативных вариантов приобретения продукции для удовлетворения потребностей в области ИТ, а также альтернативных процедур, которые приведут к лучшему соотношению цены и качества. Делегация призвала Секретариат предпринять необходимые меры по поддержанию расходов в связи с приобретением продукции на разумном уровне.

590. Делегация Японии подчеркнула, что поскольку более 90% своего дохода Организация получает за счет пошлин в рамках систем международной регистрации, эти секторы должны извлечь максимальную выгоду от предлагаемого совершенствования технической среды. Она поддержала делегацию Соединенных Штатов Америки в том, что средства необходимо расходовать осмотрительно, и в этой связи делегация поинтересовалась, каким образом Секретариату удалось оценить расходы в размере 5,1 млн. шв. франков, и какие меры он собирается предпринять с целью снижения этих расходов.

591. Секретариат ответил, что в отношении учрежденческой АТС поставщикам было предложено оценить стоимость замены всей сети, и представленные разными поставщиками цифры не варьировались в значительной степени. Ранее эти поставщики уже участвовали в процедуре заключения контрактов на основе открытого конкурса в ВОИС. Затем Секретариат пояснил процедуру отбора поставщиков и партнеров в целях наиболее эффективного расходования средств. ВОИС поддерживает устойчивые партнерские отношения с некоторыми организациями системы ООН, например, при заключении договоров, связанных с установкой сетевого оборудования, в сотрудничестве с Международным вычислительным центром Организации Объединенных Наций (МВЦ ООН), который предоставляет услуги в области ИКТ более чем 30 учреждениям. Что касается других направлений сотрудничества, например, приобретения настольных компьютеров и ноутбуков, ВОИС выступает в торгах совместно с другими учреждениями, включая ООН и ВМО, в отношении более чем 1 000 компьютеров. Это примеры усилий, предпринимаемых в целях экономии средств и лучшего соотношения цена/качество. В заключение Секретариат отметил, что он передает выполнение работ сторонним исполнителям, включая МТП и частные предприятия.

592. Председатель огласил текст проекта решения в документе WO/PBC/18/13.

593. Комитет по программе и бюджету:

- (i) принял к сведению содержание документа WO/PBC/18/13; и
- (ii) рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС утвердить сумму в 5,18 млн. шв. франков для ее использования из резервов в целях осуществления проекта по капиталовложениям в ИКТ, описанного в документе WO/PBC/18/13.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОСЛЕДНЯЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММЕ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ (ПСП)

594. Обсуждения проходили на основе презентации в формате «PowerPoint».

595. Секретариат предложил обсудить эту тему, напомнив членам Комитета о том, что Генеральный директор сделал вступительные замечания в отношении хода реализации Программы стратегической перестройки (ПСП). В них отмечалось, что Секретариат подготовил обновленный план осуществления ПСП в 2011 г., который в настоящее время

имеется на английском языке, но будет доступен на всех официальных языках во время проведения Ассамблеи ВОИС. Секретариат отметил, что в ходе реализации ПСП в предыдущем году удалось добиться значительного прогресса в отношении 18 из 19 инициатив, при этом единственным исключением является инициатива, имеющая отношение к внешним бюро, которая все еще обсуждается с государствами-членами в рамках двух консультаций, состоявшихся в этот период. Секретариат заявил, что поскольку ПСП включает в себе 19 инициатив, в ходе презентации он не будет вдаваться в подробности каждой из них, но отчитается по ключевым темам, которые упоминались на этой сессии КПБ. Секретариат отметил, что в ходе неофициальных консультаций между государствами-членами и Секретариатом затрагивались вопросы, касающиеся сущности ПСП, при этом отмечалось, что основу ПСП составляет отчет о комплексной повсеместной оценке, которая проводилась по поручению государств-членов (2005 г.) и завершилась в 2007 г. при поддержке компании PwC. Секретариат также отметил, что Ассамблея ВОИС в 2007 г. одобрила основную рекомендацию, содержащуюся в этом отчете, которая касалась необходимости осуществления программы всестороннего совершенствования Организации. Секретариат также отметил, что в отчете о комплексной повсеместной оценке рекомендовалось внести ряд организационных изменений в соответствии с передовой практикой, в первую очередь в отношении практики управления людскими ресурсами. При этом отмечалось, что, когда государства-члены поручили Секретариату осуществить эту программу в 2007 г., они также уполномочили Секретариат периодически отчитываться перед Комитетом по аудиту (ныне Независимый консультативный комитет по надзору), и этот Комитет наделен полномочиями по осуществлению надзора за реализацией ПСП. Секретариат отметил, что ПСП касается всех категорий рекомендаций, содержащихся в отчете о комплексной повсеместной оценке. Вместе с тем Секретариат также напомнил, что Организация уже претерпела изменения с 2007 года, учитывая, что в 2008 г. она утвердила новую стратегическую структуру с девятью стратегическими целями. Секретариат заявил, что ПСП разработана с целью предоставления значительно большего, чем первоначально определялось в рекомендациях, содержащихся в отчете о комплексной повсеместной оценке. Секретариат отметил, что в отчете рекомендуется очень ясно, чтобы программа совершенствования Организации (в настоящее время ПСП) осуществлялась в течение трех – пяти лет. Секретариат отметил, что программа изменений в рамках проектов и инициатив должна иметь конечную дату, однако процесс улучшений будет продолжаться и после завершения ПСП как часть постоянного совершенствования деловых операций. Секретариат отметил, что информация о ходе реализации ПСП доводится до сведения НККН ежеквартально в виде отчета о ходе реализации, а затем публикуется на Интернет- сайте ВОИС. Секретариат сообщил о том, что в начале 2011 г. был проведен независимый опрос сотрудников, который будет проводиться каждый год реализации ПСП в целях содействия процессу измерения желаемых результатов программы. Секретариат подтвердил, что опрос сотрудников ВОИС выявляет очень интересные результаты, и хотя не все замечания носят позитивный характер, ПСП включает в себя инициативы по рассмотрению каждой категории замечаний. Секретариат отметил, что в предыдущие дни проводились переговоры с делегациями, касающиеся измерения результативности в ВОИС, и добавил, что в Интернете опубликована таблица «Структура результатов» по ПСП, и Секретариат будет ежегодно отчитываться по конкретным целям и показателям различных инициатив, предпринимаемых в рамках ПСП. Затем Секретариат привел конкретные примеры достижений в рамках ПСП в отношении каждого из четырех ее Основных показателей. Отмечая важность языкового охвата для большинства государств-членов, Секретариат заявил, что показатель выпуска основных публикаций на всех требуемых языках достиг уровня 65%, что больше на 3% по сравнению с декабрем 2010 г. Затем Секретариат заявил, что другим основным видом деятельности, ориентированной на предоставление услуг, является оценка влияния ПСП на производственную деятельность, и в этой связи Секретариат в рамках ПСП разработает план на случай непредвиденных сбоев, обеспечивающий непрерывность

производственной деятельности ВОИС в отношении ее пользователей. Он отметил, что процесс планирования непрерывности производственной деятельности возглавляется старшим сотрудником Секретариата по информационным вопросам. Секретариат подчеркнул, что главная цель ПОР заключается в предоставлении средств и процедур, которые помогут Секретариату улучшить работу сотрудников как одного целого коллектива. Секретариат отметил, что совершенствование внутренней коммуникации является еще одним аспектом, отмечаемым рядом сотрудников в опросном листе, и в этой связи на различных уровнях Организации проделана большая работа, например, организация межотраслевых дискуссионных групп для обмена идеями и предложениями в отношении методов совершенствования внутренней коммуникации. Секретариат отметил, что ответы сотрудников явились предметом самого пристального обсуждения в рамках дискуссионных групп, участниками которого стали почти 150 человек. Затем Секретариат заявил, что особый интерес для членов КПБ может представлять вопрос, касающийся ответственности за достижение результатов. Он напомнил о разработке Среднесрочного стратегического плана (СССП), который вместе с замечаниями государств-членов, как отмечается в отчете Ассамблеи 2010 г., остается стратегическим ориентиром для Организации. Он отметил, что разработка СССП с его стратегическими целями дала возможность Секретариату приступить к укреплению системы управления основе результатов, что явствует из документа по предлагаемым Программе и бюджету на 2012-2013 гг. Затем Секретариат упомянул о разработанной ВОИС Системе управления производительностью и повышения квалификации персонала (PMSDS), пояснив, что ВОИС, благодаря ПСП, также придает большое значение экологической, социальной и управленческой ответственности, и одна из ее инициатив касается вопросов этики и добросовестности, причем стремление к разработке кодекса этического поведения в организациях системы ООН можно в полной мере отнести к ВОИС. Секретариат создал Бюро по вопросам этики и разработал проект кодекса этического поведения, который широко обсуждался с сотрудниками. Кроме того, ПСП включает в себя инициативы, направленные на снижение выбросов углекислого газа в Организации. Затем, в интересах экономии времени, Секретариат обратил внимание делегатов на содержание двух инициатив в рамках ПСП. Что касается первой инициативы, а именно усиления внутреннего контроля, Секретариат пояснил, что многие делегации интересовались положением дел в сфере внутреннего контроля и управления рисками, тем более что члены НККН также уделяют этим вопросам повышенное внимание. Он отметил, что аспекты внутреннего контроля и управления рисками тесно связаны друг с другом, и предложенный Секретариатом подход к осуществлению инициативы в сфере внутреннего контроля основывается на оценке рисков с последующим управлением рисками. Он отметил, что делегации упоминали об управлении внутренними рисками, и предложил им обратить внимание на содержание презентации в формате «PowerPoint», в которой показано, что «оптимистический вариант» УВР (Управление внутренними рисками) требует более высокого уровня зрелости, распределения ресурсов и формальности, чем система управления рисками, используемая в ВОИС в настоящее время. Секретариат активно приступил к реализации этой инициативы, продвигается быстрыми темпами и сознательно по пути официально скоординированного управления рисками. Секретариат отметил, что механизмы внутреннего контроля существует во многих областях деятельности Организации, прежде всего, в рамках Оперативного отдела РСТ и финансовых операций. Он отметил, что Организация имеет реестры рисков в некоторых организационных подразделениях, например, в рамках нового строительного проекта. Он заявил, что хотел бы внедрить этот вид систематической оценки рисков в деятельность всех подразделений Организации. Секретариат также отметил, что он недавно опубликовал запрос на предложение, чтобы привлечь внешнюю компанию для оказания помощи в процессе формализации управления рисками, оценки рисков и системы внутреннего контроля в ВОИС, причем данный подход призван обеспечить соблюдение отраслевых стандартов. В этой связи Секретариат поблагодарил членов НККН за предоставленные советы и рекомендации, в частности за то, что НККН предложил руководствоваться отраслевыми стандартами. Затем

Секретариат пояснил содержание второй инициативы в рамках ПСП. Он отметил, что с делегациями проведены обсуждения, касающиеся структуры Организации, и инициатива в рамках ПСП сосредоточена на этом. Секретариат сообщил, что, когда Генеральный директор вступил в должность в 2008 г., была проведена существенная реструктуризация ВОИС в соответствии со стратегическими целями, которая привела к созданию седьмого сектора. Секретариат отметил, что в ходе реструктуризации, проведенной в 2009 г., впервые в истории ВОИС организационные подразделения, занимающиеся вопросами администрации и управления (АиУ), были переданы под руководство одного помощника Генерального директора (ПГД), и эта консолидация помогла осуществлять планирование и политику более согласованно по всему сектору. Секретариат отметил, что вторым этапом в осуществлении инициативы по совершенствованию организационной структуры является процесс планирования и проектирования. Затем Секретариат отметил значительный интерес к управлению рисками, проявленный в начале сессии КРБ. Он заявил, что НККН принял подход к своей работе на основе рисков, и управление рисками представляется Секретариату как неотъемлемая часть управления процессом ПСП. Секретариат отметил, что в рамках всех инициатив выявлены различные риски, в частности, инициатива, направленная на обновление Положений и правил о персонале (ППП), подвергалась влиянию рисков, связанных с нарушением нормальной работы консультативной группы. Он отметил, что последствия этого риска были смягчены за счет приоритизации глав ППП во взаимозависимости с другими инициативами в рамках ПСП, такими как ПОР. Секретариат отметил, что многие инициативы испытали влияние задержек с построением планов, что приводило к неполному использованию выделенных бюджетных средств на этот двухлетний период. Он также отметил, что некоторые программы включили элементы ПСП в свои потребности и ресурсные пакеты в рамках регулярных Программы и бюджета, хотя эти элементы, ввиду упомянутых задержек, потребуют выделения дополнительных финансовых средств. Ясно, что такое финансирование будет осуществляться в рамках общего утвержденного бюджетного пакета и в соответствии с ожидаемыми организационными результатами. Секретариат отметил необходимость переиздать Обзор основных ценностей для сотрудников. Он проинформировал об еще одном выявленном риске, связанном с уровнем взаимодействия сотрудников, и о том, что в течение последних месяцев значительные усилия направлялись на получение структурированной информации от сотрудников. Секретариат указал на следующие моменты, выявленные в отношении презентации в формате «PowerPoint», и предложил делегатам выступить с вопросами и замечаниями.

596. Председатель поблагодарил Секретариат за очень содержательный брифинг и со своей стороны предложил делегациям выступить с соответствующими вопросами или замечаниями.

597. Делегация Германии поблагодарила Секретариат за презентацию, посвященную вопросам перестройки Организации. Она заявила, что документы, касающиеся инициативы по организационной структуре ВОИС, не вполне соответствуют ожиданиям делегации, и в этой связи просила пояснить цель этой инициативы, и направлена ли реорганизация ВОИС на сокращение уровней иерархии, учитывая замечания НККН, относящиеся к структуре ОВАН, в которой отмечается непропорциональное отношение старших сотрудников. Делегация заявила, что она не желает начать дискуссию по этому вопросу, хотя несколько разочарована представленными документами. Делегация выразила надежду, что результаты осуществления инициативы по организационной структуре ВОИС приведут к совращению должностей, перепрофилированию должностей и другой процедуре классификации должностей. Делегация также выразила надежду, что экономия средств будет выражаться «в миллионах», и поинтересовалась, не считает ли Секретариат, что с цифрами не все в порядке, и не полагает ли он, что больше пользы будет в построении прогноза на долгосрочную перспективу, а не на следующий двухлетний период.

598. В ответ Секретариат подтвердил, что реализация инициативы по организационной структуре ВОИС планировалась в несколько этапов, причем первый этап инициативы, осуществляемый в рамках фазы 1 ПСП, заключается в приведении Организации в соответствие с новыми стратегическими рамками. Секретариат отметил, что в рамках этой реструктуризации необходимо привнести новые навыки на различных уровнях Организации. Это предпринимается для того, чтобы создать организационную структуру, содействующую достижению стратегических целей, предусмотренных государствами-членами. Секретариат отметил, что назначение на должность старшего сотрудника по информационным вопросам (CIO) является хорошим примером этого элемента модернизации. Секретариат подтвердил, что важным вторым шагом является укрепление Сектора административного управления. Хотя, по мнению Секретариата, создание такого сектора может показаться логичным, исторически ВОИС не структурирована подобным образом, и поэтому такие инициативы, как реализация ПОР, сталкиваются с большими трудностями. Секретариат также отметил, что третий крупный шаг, предпринятый Генеральным директором, заключается в назначении на должность членов нового высшего руководства. Он отметил, что последующая разработка портфелей для каждого сектора была приведена в соответствие со стратегическими целями, и подчеркнул, что каждый сектор реструктурирован с тем, чтобы его функции были более тесно привязаны к стратегическим целям, и эти усилия были завершены в июле 2010 г. Секретариат подчеркнул, что еще одним элементом организационной перестройки является Программа добровольного оставления службы (ПДС), которая восходит к отчету о комплексной повсеместной оценке, и пояснил, что ПДС способствует организационной реструктуризации за счет высвобождения должностей с целью их перепрофилирования в соответствии с организационными требованиями. Он пояснил, что замещение высвобожденных в результате ПДС должностей позволяет Секретариату привлечь новых талантливых и квалифицированных сотрудников, например, в лингвистической области, в которых нуждается Сектор РСТ. Секретариат отметил, что работа по организационной перестройке еще не завершена, и на следующем этапе эта инициатива будет осуществляться в рамках планирования. Он заявил, что на этом следующем этапе можно будет ожидать решения вопросов, поднятых делегацией Германии: «согласованность в работе всех подразделений Организации, выявление возможностей укрепления взаимодействия между различными организационными подразделениями». В заключение Секретариат отметил, что директор Отдела людских ресурсов не присутствует, чтобы прокомментировать этот вопрос, однако Бюро по ПСП занималось этим вопросом в тесном сотрудничестве с ним. Он заверил делегации в том, что началась разработка проектной документации, и данная инициатива получит дальнейшее развитие в структурированном виде.

599. Председатель информировал делегатов о том, что КПБ было предложено принять к сведению содержание презентации.

600. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание этой презентации.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ЗДАНИЯ

601. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/18/9.

602. Секретариат ознакомил делегатов с содержанием основных вопросов в обсуждаемом документе. Секретариат сообщил о том, что местные власти предоставили разрешение на частичное владение зданием в середине марта 2011 г., которое позволило ВОИС принять от генерального подрядчика ответственность за обеспечение охраны и безопасности в здании. Окончательное разрешение на владение зданием было получено в конце марта 2011 г. В середине марта начался переезд около 500

сотрудников из арендованных помещений; в общем, в период с середины марта по конец июня осуществлен переезд около 750 сотрудников. В июне открылась парковка для автомобилей делегатов. В плане соблюдения графика переезда, как было доведено до сведения КПБ на сентябрьской сессии 2010 г., имели место некоторые задержки в сдаче нового здания в эксплуатацию. Секретариат и генеральный подрядчик достигли соглашения о выплате денежной компенсации в размере 500 000 шв. франков за перенос первоначальной даты сдачи здания в эксплуатацию с 8 октября на 25 ноября 2010 г., с последующим возмещением 1 725 000 шв. франков за задержки в период с ноября 2010 г. Кроме того, чтобы не откладывать далее переезд сотрудников из арендованных помещений, была согласована поэтапная сдача здания по зонам, с приоритетом, отданным офисным этажам. Следовательно, самое крупное арендованное здание (здание Р&Г) было освобождено к 31 августа 2011 г., как планировалось первоначально. По состоянию на текущую дату, остается завершить несколько объектов внутри здания и вокруг него (внешнее озеленение, туннель связи между зданием АВ и новым зданием и крышу нового здания). Секретариат напомнил, что в декабре 2008 г. Ассамблея утвердила основной бюджетный пакет в размере около 145 млн. шв. франков, а также средства на модификации и средства на прочие и непредвиденные расходы в размере дополнительных 16 млн. шв. франков. По состоянию на текущую дату, основной бюджетный пакет почти полностью использован или ассигнован, за исключением суммы в размере около 175 000 шв. франков. Средства на модификации (около 8,2 млн. шв. франков) полностью задействованы или ассигнованы. Что касается средств на прочие и непредвиденные расходы (около 7,8 млн. шв. франков), использованы или ассигнованы около 5,7 млн. шв. франков, в результате чего остается неиспользованной или не ассигнованной сумма в размере около 2,1 млн. шв. франков. Секретариат отметил, что по причинам, изложенным в документе WO/PBC/18/9 (местные меры и правила безопасности, возросшая потребность в небольших конференц-залах и недавний запуск проекта ПОР), было принято решение продолжить аренду здания САМ в целях обеспечения надлежащего баланса между занятыми и свободными офисными помещениями.

603. Делегация Германии поинтересовалась планируемым использованием денежной компенсации, полученной от генерального подрядчика.

604. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила удовлетворение содержанием отчета о ходе осуществления проекта, в котором отмечается, что новый строительный проект близится к завершению, при этом фактическая его стоимость близка к окончательной оценке, хотя ориентировочная стоимость значительно возросла по сравнению с той, которая предполагалась несколько лет назад. Делегация выразила озабоченность по поводу необходимости продолжить аренду здания САМ на сумму около 1,4 млн. шв. франков в течение двухлетнего периода, особенно с учетом планирования и затрат в связи со строительством нового здания. Она выразила удивление тем, что на этапе проектирования не были учтены потребности в небольших конференц-залах, требования безопасности и реализация проекта ПОР. Она выразила надежду, что Секретариат сделает все возможное, чтобы изучить альтернативные варианты дальнейшего использования здания САМ и пересмотреть условия аренды в течение пяти лет.

605. Делегация Японии с удовлетворением отметила, что новое здание и связанные с ним объекты почти завершены, несмотря на задержки со сдачей проекта, которые были компенсированы генеральным подрядчиком. Она также с удовлетворением отметила, что в ходе строительства не поступало никаких сообщений об опасных для жизни рабочих травмах. В отношении решения Секретариата продолжить аренду здания САМ в течение пятилетнего срока реализации проекта ПОР на сумму около 1,4 млн. шв. франков на двухлетний период, по мнению делегации, Секретариат должен приложить все усилия, чтобы сократить срок аренды.

606. Делегация Австралии поблагодарила Секретариат за выступление и обновленную информацию по проекту. Она поинтересовалась, есть ли риск для персонала при использовании нового здания, связанный с незавершенными объектами, и какие меры будут приняты для обеспечения безопасности и защиты персонала по мере завершения строительства этих объектов.

607. Делегация Франции поблагодарила Секретариат за презентацию и обновленную информацию, отметив, что такая информация соответствует тому, что делегация ожидала получить от Секретариата. Она также поинтересовалась, как Секретариат предлагает использовать денежную компенсацию, полученную от генерального подрядчика.

608. Отвечая на вопросы, поднятые делегациями, Секретариат отметил, что денежная компенсация, подлежащая выплате генеральным подрядчиком, упоминается в документе WO/PBC/18/9, тогда как предложение по использованию соответствующей суммы содержится в документе WO/PBC/18/10. Секретариат подтвердил, что его решение сохранить здание САМ было принято только в конце 2010 г., по причинам, изложенным в документе WO/PBC/18/9, причем эти причины не могли быть учтены при разработке нового проекта, который был завершен за несколько лет до начала строительства. Проект ПОР был утвержден государствами-членами в 2010 г., новые швейцарские требования по охране и безопасности были включены в разрешение на строительство здания, выданное местными властями в 2007 г., и их следовало соблюдать для получения разрешения на владение зданием. Секретариат отметил, что стоимость аренды здания САМ (долгосрочный контракт с местным фондом, в правление которого входят представители швейцарских властей) относительно низка по сравнению с офисными помещениями, расположенными в непосредственной близости (рыночная цена выше примерно в 3-4 раза). Секретариат добавил, что им приняты меры, направленные на более эффективное использование офисного пространства, в частности путем реализации более строгой политики распределения офисных площадей. Для любой крупной организации, как ВОИС, большое значение придается необходимой гибкости в управлении занятыми и свободными помещениями во всех зданиях, в целях обеспечения надлежащих условий труда в отношении всех программ и адекватного реагирования на организационные изменения. Что касается риска для персонала на незавершенных строительных площадях, Секретариат подтвердил, что применяемые швейцарские и внутриорганизационные меры по обеспечению охраны и безопасности будут соблюдаться в рамках ответственности административных подразделений, а также строительных и обслуживающих компаний, которые занимались или будут заниматься любым ремонтом или реконструкцией, с тем, что бы сотрудники, делегаты и гости не подвергались риску. Секретариат заявил, что он будет и впредь предоставлять информацию по всем вопросам, относящимся к отчету о ходе осуществления проекта, периодически отчитываясь на сессиях КПБ.

609. Комитет по программе и бюджету принял к сведению отчет о ходе осуществления проекта, содержащийся в документе WO/PBC/18/9.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СТРОИТЕЛЬСТВЕ НОВОГО КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛА

610. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/18/10.

611. Секретариат резюмировал содержание документа WO/PBC/18/10. Отборочная комиссия в составе представителей государств-членов провела сессии в декабре 2010 г. и феврале 2011 г. по вопросу отбора генерального подрядчика для реализации проекта (информация о мартовской сессии 2010 г. уже доводилась до сведения КПБ на его сессии в сентябре 2010 г.). На декабрьской сессии 2010 г. Отборочная комиссия рассмотрела

предложения и альтернативные варианты (в размере примерно от 60 млн. шв. франков до 80 млн. шв. франков), представленные двумя предварительно отобранными компаниями. Отборочная комиссия рассмотрела результаты отдельных оценок, представленных ей Группой ВОИС по оценке и компанией по управлению проектом («проектный пилот»). Затем Отборочная комиссия поручила Группе ВОИС по оценке и Пилоту: провести переговоры от ее имени с обеими компаниями; и представить окончательную совместную рекомендацию с целью снижения цены для того, чтобы привести предложения ближе к утвержденному бюджетному пакету. Секретариат напомнил о том, что сметная стоимость строительных работ в рамках утвержденного бюджетного пакета составляла примерно 50 млн. шв. франков. На заседании, состоявшемся в феврале 2011 г., Отборочная комиссия рассмотрела результаты переговоров и ознакомилась с содержанием окончательной совместной рекомендации, представленной одной из компаний в пользу «деревянной альтернативной конструкции», которая оказалась наименее дорогостоящей из всех поступивших предложений, но отвечала при этом необходимому качеству архитектурного и технического решения на основе деревянной конструкции. Из числа претендентов Отборочная комиссия предпочла «*Implenia Entreprise Générale SA*», ту же самую компанию, которая была отобрана в 2007 г. предшествующим советом по строительству нового административного здания. Эта компания была отобрана на тех условиях, что Секретариат рассмотрит требования к проекту, включая снижение цены некоторых элементов, определение вариантов, которые могут быть реализованы позднее в рамках утвержденного бюджета. Секретариат и Пилот провели переговоры с отобранным подрядчиком по выработке окончательных условий контракта, поэтапному распределению различных составляющих проекта (возведение нового зала, внесение изменений в здание Арпада Богша и строительство центра доступа) и определению календарного плана. В частности, принимая во внимание инфраструктурные работы и уникальную деревянную конструкцию будущего зала, подрядчик включил в описание проекта конкретные положения, касающиеся существенных взаимоотношений между генеральным подрядчиком и субподрядчиком, перечислив функции, которые должны быть пересмотрены Секретариатом с целью их расширения, а также некоторые особенности, в отношении которых подрядчик был обязан повторно запустить торги, поскольку ожидалось продолжение снижения рыночных цен. В ходе переговоров был заключен контракт, подписанный в мае 2011 г. Таким образом, Секретариат подтвердил, что с точки зрения сдерживания расходов подписанный контракт гарантировал единую цену на весь период строительства, предоставлял возможность пересмотреть и снизить цену некоторых элементов в целях сокращения затрат, и, наконец, предоставлял возможность выбрать определенные варианты, либо изменить форму, не выбирая эти варианты. Кроме того, было определено, что Секретариату не придется иметь дело непосредственно с целым рядом дополнительных подрядчиков в ходе строительства, и он будет опираться на установленную структуру на основе контракта с генподрядчиком, которая обеспечивает более четкое разграничение ответственности и отчетности. Секретариат также подтвердил, что контракт был подписан по фиксированной цене, а составляющие контракта, охватывающие все элементы, которые не должны быть пересмотрены, изменены или свернуты, находились в пределах утвержденного бюджета (в отношении стоимости строительства и гонораров, пошлин и сборов) в рамках проекта строительства нового конференц-зала, плюс суммы, ранее утвержденные в рамках нового строительного проекта (главным образом внешнего озеленения) и в соответствии с Минимальными нормами оперативной безопасности в штаб-квартире ООН (UN H-MOSS) (в части центра доступа в помещение). Однако, сметная стоимость включенных в контракт вариантов и других особенностей, подлежащих переоценке, составила дополнительную сметную стоимость в размере около 4,4 млн. шв. франков по сравнению с утвержденным основным бюджетным пакетом в сумме 60 млн. шв. франков. Несмотря на то, что Секретариат мог бы приложить все усилия для снижения цены некоторых вариантов, а генеральный подрядчик мог бы запустить новые тендеры, как описано выше, Секретариат предложил для осуществления проекта строительства

нового конференц-зала, и только в случае необходимости, использовать средства, которые оставались в наличии после осуществления другого крупного строительного проекта ВОИС – проекта строительства нового административного здания – в размере около 4,5 млн. шв. франков (как указано в таблице Приложения к документу WO/PBC/18/9). Секретариат напомнил, что финансирование проекта строительства нового конференц-зала частично основано на коммерческом кредите в размере 40 млн. шв. франков, который стал предметом переговоров с банками на основе действующего контракта (дополнение к контракту, подписанное в октябре 2010 г.) и предусматривает выборку кредитных средств до 2014 г. на тех же самых выгодных условиях, которые действуют в настоящее время. На основе опыта, накопленного при оформлении кредита в рамках осуществления проекта строительства нового административного здания, Секретариат будет внимательно следить за эволюцией процентных ставок и других факторов, чтобы свести к минимуму бремя кредита на регулярный бюджет, причем выборка кредитных средств начнется с двухлетнего периода 2014-2015 гг. (на двухлетний период 2012-2013 гг. она не запланирована). В соответствии с рекомендациями Внешнего аудитора, относящимися к новому строительному проекту, Секретариат будет и впредь проявлять осторожность в использовании, на этапе строительства, ассигнований на покрытие прочих и непредвиденных расходов, выделенных для осуществления проекта строительства нового конференц-зала. В заключение Секретариат сослался на график этапа строительства, отметив, что подготовительные работы к повторному открытию строительной площадки начались в середине августа 2011 г., и добавил, что завершение строительства нового конференц-зала и связанных с ним объектов ожидается в апреле 2013 г.

612. Делегация Словении, выступая от имени членов Отборочной комиссии, поблагодарила секретаря комиссии за содействие, оказанное работе комиссии. Делегация отметила, что Отборочной комиссии пришлось иметь дело с весьма ограниченным числом претендентов и предложенными высокими ценами, но всегда стремиться к получению наилучшей цены за высокое качество строительства, которое предъясняется конструкцией зала. Отборочная комиссия сумела рекомендовать оптимальное решение на благо не только ВОИС, но также государств-членов.

613. Председатель поблагодарил члена делегации Словении и все другие делегации, в составе которых находятся члены Отборочной комиссии, отметив, что их работа позволила успешно завершить процесс отбора подрядчика.

614. Делегация Японии выразила мнение, что проект строительства нового конференц-зала должен осуществляться очень внимательно и контролироваться очень тщательно, учитывая его сметную стоимость в размере свыше 64 млн. шв. франков. Делегация обратилась в Секретариат с просьбой проявить повышенную внимательность в отношении этого нового проекта, учитывая общую стоимость и задержки с вводом в эксплуатацию помещений, которые имели место в отношении строительства нового административного здания.

615. Комитет по программе и бюджету:

- (i) принял к сведению этот отчет о ходе осуществления проекта; и
- (ii) рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, каждой в той мере, в которой это ее касается, разрешить использовать, в случае необходимости, в целях осуществления проекта строительства нового конференц-зала сумму в 4,5 млн. шв. франков, оставшуюся после исполнения бюджета и выделения ассигнований, которые они утвердили в декабре 2008 г. на цели финансирования проекта строительства нового административного здания, как это указано в пункте 10 документа WO/PBC/18/10.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТА ПО ПОВЫШЕНИЮ НОРМ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ СЛУЖЕБНЫХ ПОМЕЩЕНИЙ ВОИС

616. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/18/6.

617. Секретариат напомнил о том, что меры по повышению уровня безопасности были утверждены государствами-членами в 2008 г. С тех пор, и в ответ на просьбу местных властей Женевы сохранить пешеходный проход по улице Chemin des Colombettes в направлении улицы Route de Ferney, с этими властями и представителями принимающей страны (в частности, Федеральным управлением безопасности) обсуждались вопросы, касающиеся пересмотра первоначальной концепции и внесения предложений по альтернативным вариантам, благодаря которым территория ВОИС становится более открытой (главным образом за счет удаления окружающих стен и ограды), при соблюдении Минимальных норм оперативной безопасности в штаб-квартире ООН (UN H-MOSS). Пересмотренная концепция включает в себя возведение ряда стен и приспособлений для защиты от транспортных средств, установленных с возможностью выдвижения, вокруг территории ВОИС и на пандусах подземной автостоянки. Она также предполагает сохранить пешеходный проход по улице Chemin des Colombettes между зданием АВ и новым административным зданием ВОИС. Также будет сохранен пешеходный проход через парк ВОИС перед зданиями АВ, GBI, GBII и PCT. Вдоль улицы Chemin des Colombettes, в направлении входа в здание АВ, через будущий центр доступа в будущий конференц-зал, периметр безопасности будет состоять из ограды (высота которой будет уменьшена на 30 см по сравнению с первоначальным планом) и пешеходных ограждений, в целях обеспечения надлежащей безопасности доступа к главному входу на территорию ВОИС. Секретариат отметил, что в июне 2011 г. ВОИС и *Fondation des Immeubles pour les Organisations Internationales* (FIPOI) подписали меморандум о взаимопонимании в целях создания (между принимающей страной и ВОИС) структуры эффективного и координированного управления процессом возведения периметра безопасности, с указанием финансового и оперативного участия принимающей страны в этом процессе. Секретариат воспользовался возможностью, чтобы еще раз поблагодарить принимающую страну за предоставление взноса в размере 5 млн. шв. франков на цели финансирования работ по возведению периметра безопасности вокруг существующих зданий ВОИС. Секретариат сообщил о том, что подготовительные работы продолжаются в соответствии с планом, и осуществление проекта, как ожидается, начнется в конце 2011 г., как только будет выдано разрешение на строительство. Что касается бюджета, утвержденного государствами-членами в 2008 г. (в размере 7,6 млн. шв. франков) на реализацию мер по обеспечению безопасности, кроме тех, которые финансируются принимающей страной, до сих пор израсходовано только около 1,5 млн. шв. франков, в результате чего остается около 6 млн. шв. франков для покрытия оставшейся части работ.

618. Делегация Японии, выразив понимание необходимостью повышения норм безопасности в существующих зданиях ВОИС, обратилась с просьбой пояснить разбивку финансирования между принимающей страной и ВОИС, а также эволюцию бюджетов после утверждения проекта в декабре 2008 г.

619. Секретариат ответил, что, с одной стороны, принимающая страна увеличила свой первоначальный взнос приблизительно до 5 млн. шв. франков для покрытия расходов, связанных с возведением элементов периметра безопасности вокруг существующих зданий, а, с другой стороны, бюджет ВОИС остался на уровне около 7,6 млн. шв. франков, который был первоначально утвержден государствами-членами в декабре 2008 г., для возведения всех других элементов периметра безопасности, а также внутренних объектов в существующих зданиях.

620. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/18/6.

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКИХ МОДУЛЕЙ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ НОВЫХ ФИНАНСОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ И ПРАВИЛ И МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ УЧЕТА В ГОСУДАРСТВЕННОМ СЕКТОРЕ (МСУГС)

621. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/18/11.

622. Председатель напомнил, что на Ассамблеях 2007 г. государства-члены в принципе согласились с принятием ВОИС Международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС) к 2010 г. На 13-й сессии КПБ в декабре 2008 г. Секретариат представил свои предложения по внедрению ИТ-модулей для обеспечения соблюдения новых Финансовых положений и правил (ФПП) и МСУГС. На 14-й и 15-й сессиях КПБ в сентябре 2009 г. и сентябре 2010 г., соответственно, Секретариат представил отчет о ходе выполнения работ, содержащий информацию о состоянии проекта и затратах, понесенных на то время. КПБ принял к сведению информацию, содержащуюся в обоих отчетах, и его соответствующие рекомендации были одобрены 47-й и 48-й сессиями Ассамблеи, соответственно, сентябре 2009 г. и сентябре 2010 г. В документе WO/PBC/18/11 содержится подробный отчет о прогрессе, достигнутом со времени последнего отчета, касающегося реализации предложения, известного как Проект ФПП-МСУГС. Председатель предложил Главе учетно-финансового аппарата ознакомить делегатов с содержанием документа.

623. Глава учетно-финансового аппарата отметил, что в данном документе представлен отчет о прогрессе, достигнутом в части внедрения ИТ-модулей, который позволяет ВОИС обеспечить разработку ФПП, а также соблюдение МСУГС. Целью проекта, реализация которого началась в 2010 г., является достижение соответствия МСУГС и применение ФПП, принятие передовой практики в отношении поставок, интеграция закупочной и финансовой деятельности, совершенствование мониторинга и развитие персонала за счет внедрения передовой практики на основе проекта ПОР. Проект был начат 15 января 2010 г. в сроки и в условиях бюджетных ограничений и без особых трудностей. Секретариат сумел определить его различные этапы, и эти этапы реализованы правильно. Проект продвигался плавно, и Секретариат извлек ряд уроков, которые будут представлены по окончании проекта, при этом можно отметить некоторые уроки: обеспечивать связь в рамках Организации следует каскадом; необходимо предоставлять как можно более специализированное обучение, а не теоретическую информацию; также необходимо проводить более практические занятия и начальную подготовку членов проектной группы по вопросам разработки подхода и методики, используемых в рамках проекта. Глава учетно-финансового аппарата также подтвердил, что стоимость проекта находится в рамках бюджета. Осталась неизрасходованной незначительная сумма (465 000 шв. франков), которая будет использована для покрытия оставшихся расходов, оцениваемых в сумме 407 000 шв. франков. Любая оставшаяся сумма будет возвращена в резерв, как только проект пройдет аудиторскую проверку. Осуществление проекта будет завершено к 30 сентября 2012 г.

624. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/18/11.

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ В ВОИС ЕДИНОЙ КОМПЛЕКСНОЙ СИСТЕМЫ ПЛАНИРОВАНИЯ ОБЩЕОРГАНИЗАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ (ПОР)

625. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/18/12.

626. Председатель напомнил, что 48-я сессия Ассамблеи в сентябре 2010 г. одобрила предложение Секретариата по реализации комплексной Системы планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР). Основной целью настоящего отчета о ходе внедрения системы является представление краткой информации о целях и масштабе проекта ПОР, обновленной информации об основных достижениях на сегодняшний день и плане использования бюджета. Председатель предложил Секретариату представить краткую информацию об интенсивной деятельности, которая должна проводиться до конца 2011 г. и в течение 2012 г., а также ознакомить делегатов с планами и рисками, которые определены в рамках сферы действия ПОР.

627. Секретариат напомнил, что хотя сфера действия ПОР была одобрена государствами-членами в прошлом году, реализация этой системы также представляет собой продолжение предшествующих действий, начатых в 2004 г. с целью осуществления ПОР. С тех пор Секретариат осуществляет поэтапный ввод различных модулей в систему ПОР. Секретариат следовал подходу, который немного отличается от подхода, принятого в других организациях ООН, принявших подход на основе «большого скачка». ВОИС приняла поэтапный подход, более пригодный для Организации, чтобы она имела возможность управлять изменениями и создавать основу, медленно, но поэтапно, включая культуру использования системы ПОР соответствующим образом. Так, в 2004 г. была начата реализация первого этапа – системы финансово-бюджетной отчетности. Вторым этапом – это обеспечение соблюдения требований ФПП-МСУГС и реализация системы управления закупочной деятельностью и активами. Третий этап, осуществление которого предполагается в течение пяти лет, будет заключаться главным образом в реализации систем управления людскими ресурсами, [компонента] для удовлетворения потребностей в управленческой деятельности и отчетности и, наконец, совершенствовании процесса управления информацией о пользователях, что позволит лучше связываться с пользователями внутри Организации. Одна из проблем в портфеле проектов заключается в том, что Организация располагает действующими системами, и любые изменения в потребностях государств-членов и заинтересованных сторон, с точки зрения отчетной информации, будут оказывать влияние на эти системы. Поэтому определяющим фактором в процессе осуществления ПОР является то, что к управлению любыми изменениями в действующих системах следует подходить с осторожностью. Во-первых, в соответствии с предложением, одобренным государствами-членами, Секретариат создал структуру управления проектом. Это решение имеет первостепенное значение в процессе реализации ПОР, поскольку речь идет не просто об автоматизации или системных изменениях, а об изменениях в политике, процессе обучения и стиле работы сотрудников. Все это требует приверженности и участия высшего руководства и ответственного органа для принятия безотлагательных решений. Секретариат также изучает возможность внедрения архитектуры комплексных решений, на основе которой можно использовать результаты уже проделанной работы, но обеспечивая соответствие этой архитектуры принципам, разработанным в рамках стратегии Организации в области ИКТ. Опираясь на прошлый опыт, Секретариат в значительной мере использует возможности хостинга МВЦ ООН; IP-модули в настоящее время размещаются на объектах хостинга МВЦ ООН, и Секретариат будет использовать их основу для размещения будущих модулей. Что касается управления, Секретариат отметил, что Совету по ИКТ, учрежденному Генеральным директором, поручено следить за реализацией портфеля проектов, сосредоточивая внимание на получении бизнес – преимуществ в процессе реализации. Также учреждена Многофункциональная группа в составе сотрудников, представляющих различные подразделения Организации и имеющих достаточный стаж и авторитет, чтобы иметь возможность направлять работу и

помогать в планировании и концептуальном проектировании системы. Осуществление каждого проекта будет регламентироваться методикой управления проектами, использованию которой будут обучаться сотрудники, и которая все шире применяется в рамках большинства проектов Организации. Также создано Бюро управления проектом ПОР (ЕРМО) в целях планирования и управления проектами в соответствии с методами управления планами и рисками (основополагающая часть подхода к реализации ПОР). Секретариат добавил, что Независимый консультативный комитет по надзору (НККН) проявил очень большой интерес к проекту ПОР, и между НККН и Секретариатом происходит регулярный диалог по вопросам, касающимся планов и рисков. Создание ЕРМО завершено на 60 или 70% за счет назначения на должности (в рамках проектов) талантливых и опытных сотрудников в соответствии с предложением, одобренным государствами-членами. Продолжительность нахождения на этих должностях ограничена, связана с длительностью осуществления проекта и ни при каких обстоятельствах не будет увеличена. Организация выбрала партнера для оказания помощи в концептуальной разработке проекта. Группа Gartner (внешний консультант ВОИС) дает рекомендации в отношении некоторых стратегических компонентов ИКТ и рассматривает условия тендера до объявления об участии в конкурсе. Что касается хода внедрения системы, Секретариат отметил, что Организация находится на полпути в осуществлении этапа планирования и разработки концепции проекта. Завершена оценка нынешнего состояния проекта, и работа перешла в фазу определения конкретных элементов руководящих принципов, которые будут использованы при планировании последующих проектов в рамках утвержденного портфеля. Начато осуществление крупного основополагающего проекта, представляющего собой модернизацию существующей финансово-бюджетной системы, т.е. обновление прикладной программы «PeopleSoft» в целях ее распространения на методику управления людскими ресурсами и производительностью. Разработка корпоративного интеллекта (средств бизнес – аналитики) станет ключевым направлением деятельности, идущим на пользу государств-членов. Секретариат отметил, что в ходе нынешней сессии поступило много запросов о предоставлении более качественной информации, касающейся людских ресурсов, а также целей и показателей результативности. Для поддержания «Структуры результатов» ВОИС на должном уровне необходимы более совершенные системы измерения, и именно этот вопрос станет в ближайшие годы предметом пристального рассмотрения в рамках ПОР. Самым приоритетным направлением на следующих этапах реализации системы станет реализация компонента проекта в сфере людских ресурсов. Что касается использования бюджета и сроков, проект осуществляется по графику. Одним из наиболее существенных аспектов является закупка продукции в техническом комплексе Oracle после всестороннего рассмотрения стратегии ВОИС в области ИКТ в целях определения, какая продукция Oracle будет приемлема для портфеля ПОР. Благодаря срокам закупки, которые совпадают с окончанием финансового года в Oracle, Организации предоставляется значительная скидка. Секретариат добавил, что на последующих этапах планируется завершить до конца этого года разработку концепции и планирование проекта и приступить в начале следующего года к осуществлению ключевых проектов в сфере людских ресурсов. Проект модернизации будет также завершен в первом квартале 2012 г. Секретариат отметил, что ввиду ПСП и целого ряда перемен, происходящих в Организации, необходимо очень внимательно управлять возможностями персонала воспринимать многочисленные перемены. Секретариат также пояснил, что управление рисками является неотъемлемой частью принятого подхода, и в числе некоторых рисков следует отметить сомнение сотрудников в том, что Секретариату не хватает необходимых возможностей и ресурсов. Тем не менее, этот вопрос предполагается решить заполнения пробелов в бюджете портфеля проектов, с тем, чтобы некоторые из числа лучших пользователей и профессионалов, представляющих различные функциональные подразделения, могли быть привлечены к работе над проектом. Другой риск, появление которого допускает Секретариат, и который является стандартным для процесса реализации ПОР, связан с неспособностью получить максимальную выгоду в результате такой реализации. ПОР – это не просто процессы

автоматизации в том виде, как они осуществляются в настоящее время; ПОР, прежде всего, требует приложения мысли и перевооружения существующих процессов, оказывая автоматическое влияние на функции и структуры. Поэтому ПОР – это проект преобразования деловой активности, прежде всего внутри Организации, но имеющий ключевое значение для руководителей программ в их отношениях с внешним миром.

628. Делегация Соединенных Штатов Америки высоко оценила содержание отчета о ходе внедрения системы, представленного Секретариатом, и отметила, что в нем содержится много полезной информации. Делегация с удовлетворением отметила, что обновление прикладной программы «PeopleSoft» начато на год раньше срока, и выразила надежду, что это является показателем того, что проект в целом находится на пути к завершению в пределах утвержденного пятилетнего срока. Она отметила, что расходы в 2011 г. (прогнозируемые Секретариатом) будут составлять примерно одну пятую от общей утвержденной суммы по проекту, однако некоторые расходы, например, связанные с персоналом проекта, в 2011 г. оказались ниже прогнозируемых. Как отмечается в отчете Секретариата, это, скорее всего, приведет к увеличению расходов в завершающие годы осуществления проекта. В этой связи делегация отметила, что хотела бы получить подтверждение того, что завершение проекта ожидается в рамках утвержденного бюджета в размере 25 млн. шв. франков.

629. Секретариат подтвердил, что общий портфель проекта будет реализован в рамках утвержденных 25 млн. шв. франков. Он добавил, что неполное использование бюджета в этом году обусловлено главным образом некоторыми задержками в найме участников переговоров по контракту и сдвигом проекта с «мертвой точки». В этом действительно заключается один из наиболее трудных аспектов запуска проекта.

630. Делегация Алжира поблагодарила Секретариат за предоставленную информацию и отметила, что поддерживает этот проект, по крайней мере, по двум причинам. Во-первых, проект начал доказывать свое значение благодаря той роли, которую он играет в различных областях. Организации необходимо предоставлять весомую информацию государствам-членам, и система ПОР дает такую возможность. Во-вторых, проект предоставляет дополнительные гарантии и укрепляет финансовую систему. ПОР является комплексной системой, которую со стороны очень трудно понять, но она приносит результаты.

631. Председатель огласил текст пункта решения в документе WO/PBC/18/12.

632. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/18/12.

ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА

633. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/18/21 Prov.

634. Председатель отметил, что Секретариат подготовил список принятых на сессии решений и рекомендаций, содержащийся в проекте документа WO/PBC/18/21 Prov., который после утверждения КПБ будет официально опубликован и представлен на рассмотрение Ассамблеи ВОИС. Председатель предложил делегациям рассмотреть этот документ. Председатель объявил, что полный отчет восемнадцатой сессии будет подготовлен Секретариатом в соответствии с обычной практикой, т.е. наименее возможной задержкой. Проект отчета будет размещен на вебсайте КПБ для утверждения электронными средствами. Делегациям будет предложено рассмотреть проект отчета и направить их поправки и замечания в Секретариат, который подготовит окончательный вариант.

635. Комитет по программе и бюджету принял Резюме решений и рекомендаций, содержащееся в документе WO/PBC/18/21 Prov.

636. Делегация Индии, выступая от имени ГПДР, выразила искреннюю благодарность Председателю за отличное ведение встречи в течение последних пяти дней. По ее мнению, благодаря Председателю делегатам удалось завершить эту встречу и сохранить свое душевное равновесие и хорошее настроение.

637. Делегация Египта поблагодарила Председателя за продуктивное руководство сессией и за то, что на лицах делегатов то и дело появлялись улыбки.

638. Делегация Словении полностью поддержала заявление делегации Индии и от имени СЦЕБ поблагодарила Председателя за потрясающее руководство встречей и проявленный юмор, который был крайне необходим в течение последних пяти дней.

639. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, присоединилась к предыдущим ораторам, поздравившим Председателя с отличным руководством этой и всеми предшествующими сессиями КПБ.

640. Делегация Соединенных Штатов Америки, выступая от имени Группы В, присоединилась к поздравлениям Председателя по случаю проведения сессии. Она также поблагодарила Секретариат за очень хорошую готовность к решению сложнейшей задачи отвечать на многочисленные вопросы делегаций и за подготовку всех документов.

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕСИИ

641. Сессия была закрыта.

[Приложение следует]